

CLLJ

AÑO 3

NÚMERO 16

ABRIL 1990

425 PTAS.

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



Informe: Premios del 89

**Grandes para pequeños:
Cela, Atxaga, Puértolas, Millás**



A ELLOS LES ENCANTAN



CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

16 SUMARIO

5

EDITORIAL

Teoría del tobogán.

7

INFORME

*Los Premios del 89.
Grandes para pequeños.
La política del Libro del
Ministerio de Cultura.
Silvia y Bruno: el último
gran libro del 89.
Mi devoción por Carroll.
Santiago Rodríguez Santerbás.
Los Premios del 89.
Repaso a los más importantes
Premios concedidos en España,
durante 1989, a los autores
e ilustradores de libros
para niños y jóvenes.*

44

TINTA FRESCA

*El día en que Tomasa supo
de la existencia de los leones.
Bernardo Atxaga.*

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



Informe: Premios del 89

Grandes para pequeños:
Cela, Atxaga, Puértolas, Millás



NUESTRA PORTADA

*Asun Balzola (Bilbao 1942)
comenzó desde muy joven a escribir
e ilustrar libros para niños,
actividad ésta en la que ha
desarrollado un estilo muy personal,
reconocido internacionalmente. Ha
obtenido, entre otros, el Premio
Lazarillo (1965), el Apelles Mestres
(1981) y el Nacional de Ilustración
(1985). Este mes CLIJ se complace
en ofrecer a sus lectores una
muestra de la última producción
artística de Asun Balzola.*

49

AUTORRETRATO

Asun Balzola.

52

INFORME

*Los Premios del 89.
(Continuación.)*

74

LIBROS

94

AGENDA

98

EL ENANO SALTARÍN

Bolonia no hay más que dos.

PREMIS *de* NARRATIVA

fundació **s**anta **m**aria

1990

El Patronat de la FUNDACIÓ SANTA MARIA convoca el setè concurs de llibre infantil EL VAIXELL DE VAPOR i el primer concurs de llibre juvenil GRAN ANGULAR



EL VAIXELL DE VAPOR

1er premi 400.000 ptes.
Finalista 200.000 ptes.
Extensió: 50 folis a doble espai

Gran Angular

1er premi 600.000 ptes.
Finalista 300.000 ptes.
Extensió: 100 folis a doble espai

- El termini d'admissió d'originals es clourà el 15 de setembre
- L'import dels premis no és a compte de drets d'autor
- Les obres premiades seran editades per EDITORIAL CRUILLA
- Els originals han de ser escrits en llengua catalana

C/O editorial **cr**uilla

Informació: Balmes, 245. Telf.: 237 63 44. 08006 BARCELONA

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Directora

Victoria Fernández

Coordinador

Fabricio Caivano

Redactor

Carlos G. Bárcena

Secretaria

Lidia Vidal

Asesoramiento lingüístico

Anna Vila

Diseño gráfico

Antoni Martos

Ilustración portada

Asun Balzola

Han colaborado en este número:

Bernardo Atxaga, Asun Balzola, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu, Isabel Cano, Pedro de Juan, Pep Molist, Alfonso Prada, Pilar Sánchez, Santiago Rodríguez Santerbás, Carmen Ros.

Edita

Editorial Fontalba, S.A.
Valencia, 359, 6º 1ª. Tel. (93) 207 07 50
08009 Barcelona (España)
Télex 97835 FON E
Fax (93) 258 66 02

Director General

José Gili Casals

Suscripciones

Valencia, 359, 6º 1ª
08009 Barcelona. Tel. (93) 258 55 08

Publicidad

Directora de Publicidad y zona Centro
Charo de la Torre Láinez
Avda. de Bruselas, 74, 1º dcha.
Tel. (91) 255 96 13.
Fax (91) 361 03 62.
28028 Madrid

Jefe de publicidad en Cataluña

Sofía Seiferheld
Valencia, 359, 6º 1ª. Tel. (93) 207 07 50
08009 Barcelona

Distribución

Marco Ibérica, S.A.
Tel. (91) 652 42 00 Madrid

Fotocomposición

Montserrat Altimira
Marta Casòliva
Montse Martín

Impresión

Litografía Rosés, S.A.
Cobalto, 7. Barcelona. España
Depósito legal. B-38943-1988
ISSN: 0214-4123
© Editorial Fontalba, S.A. 1989

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.

CLIJ no devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.



Aunque muchos autores se empeñan en decir que escriben sólo para sí mismos, el fin de todo libro es encontrarse con los lectores. Sin lectores no habría literatura o, lo que es lo mismo, la literatura no existiría, como tal, sin ellos. Sin embargo, este encuentro no suele ser fácil. Más bien es como una carrera de obstáculos, en la que libros y lectores han de luchar contra los usos y costumbres de una sociedad ferozmente competitiva, banalmente consumista y culturalmente indiferente, que contempla la lectura, casi únicamente, desde dos perspectivas instrumentales: la del aprendizaje, por una parte, y la de actividad de una minoría culta, por otra.

En un reciente programa radiofónico, Bernardo Atxaga respondía a la cuestión de nuestra escasez de lectores explicando que todo sería diferente si el camino del lector al encuentro del libro no estuviera tan plagado de dificultades, si fuera, decía, como un tobogán. Una metáfora afortunada. Porque, si bien es verdad que hemos integrado a nuestra existencia toda

Teoría del tobogán

una amplia gama de facilidades tecnológicas y de hábitos que nos hacen la vida más fácil, lo cierto es que el acceso a la cultura sigue siendo, en general, un esforzado ejercicio. Una difícil

Victoria Fernández



ANNA MIRALLES

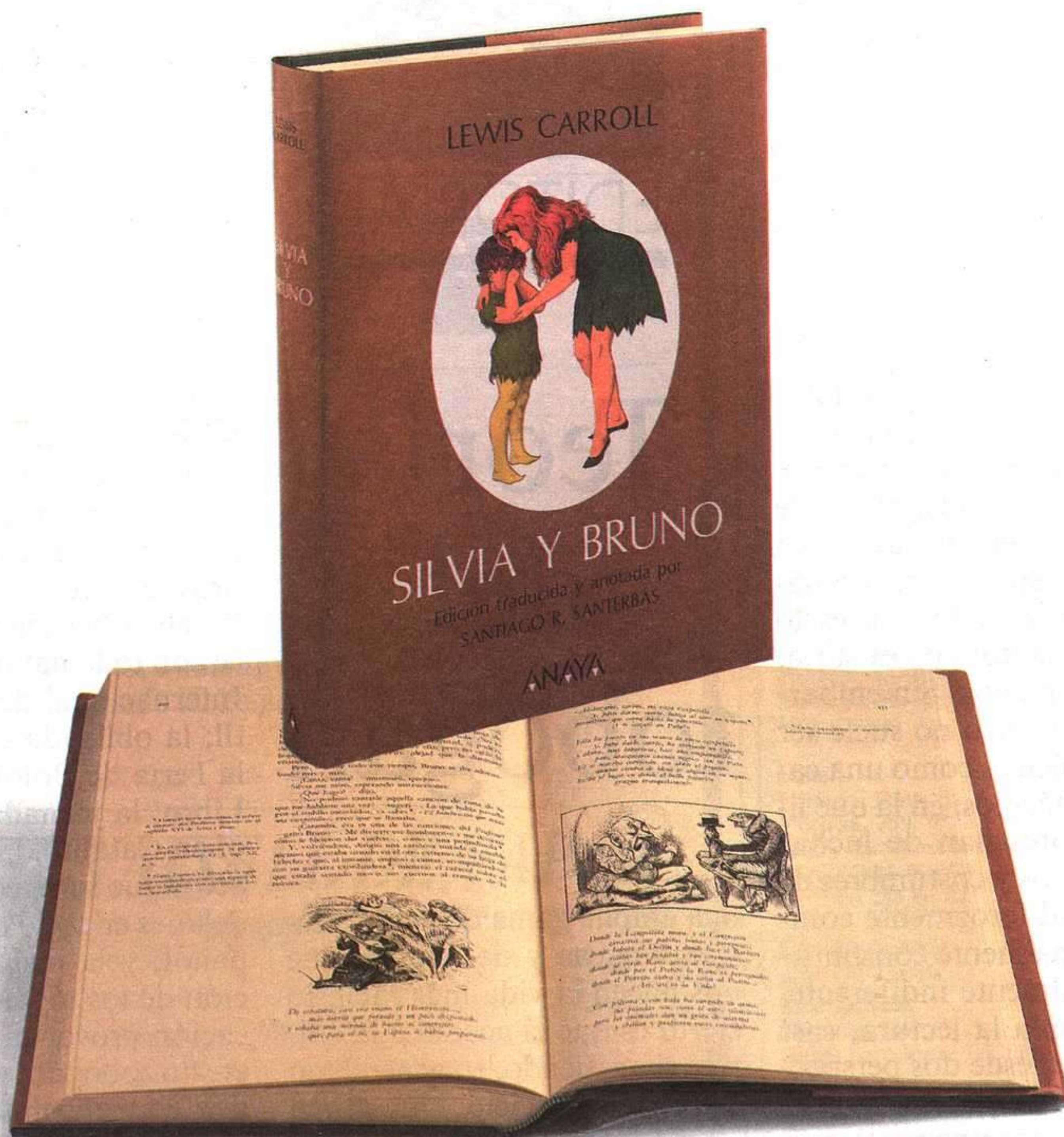
Victoria Fernández

cuesta arriba, y no precisamente un tobogán... Aunque, por suerte, hay excepciones.

Un ejemplo podría ser este mes. Abril es un tobogán. Libros, autores y lectores salen a la calle y el encuentro se produce con toda naturalidad. El Día Internacional del Libro Infantil; la obligada cita italiana de la Feria de Bolonia; el Día del Libro; la jornada de Sant Jordi en Cataluña; los numerosos actos que se celebran a lo largo del mes en todo el territorio español, y la insistencia y atención de los medios de comunicación provocan un imparable efecto tobogán: el libro se desliza con absoluta normalidad hacia los ciudadanos, y éstos, jóvenes, niños y adultos, se acercan masivamente a él, bien por curiosidad, bien por ganas de participar en la fiesta o, simplemente, porque la oportunidad del encuentro es tan clara y tan fácil que lo raro sería resistirse.

Es lo que decíamos al principio. Libros y lectores están hechos para encontrarse. Lo que hace falta es que tengan oportunidades para ello. O toboganes.

HOMENAJE A LEWIS CARROLL



SILVIA Y BRUNO

1889 - 1989

Edición conmemorativa del centenario
de la última novela del autor
de ALICIA EN EL PAÍS DE LAS MARAVILLAS

ANAYA

Los Premios del 89

Los premios literarios fueron, gracias a la concesión del Nobel de Literatura a Camilo José Cela, indudables protagonistas de la actualidad cultural del 89. Junto al Nobel, decenas de premios fallados en toda España —entre ellos los de literatura infantil y juvenil—, han supuesto el descubrimiento de nuevos autores o el reconocimiento, público y merecido, de algunas firmas prestigiosas.

Desde CLIJ, y precisamente en este mes de abril que tradicionalmente inaugura el nuevo año literario, hemos querido dedicar un número especial a todos los autores galardonados, en 1989, en los más importantes premios de la especialidad de literatura infantil y juvenil. Hemos preparado, por ello, un informe en el que el lector encontrará, además de los datos sobre la vida y obra de cada autor y el resumen de la obra premiada, sus valiosas opiniones acerca de la profesión —de escritor, ilustrador, traductor, en cada caso—, y también sobre este «mundillo» agitado, dinámico y controvertido, que se ha ido creando, desde hace años, alrededor de los libros y los niños.

Completa el informe una breve entrevista con el director general del Libro; un artículo sobre cuatro «grandes» autores premiados este año y con alguna obra dirigida a los más jóvenes lectores; y, finalmente, otro artículo dedicado a un libro excepcional, *Silvia y Bruno*, de Lewis Carroll que, aunque no haya sido premiado en el 89 —apareció cuando el año estaba a punto de acabar—, es todo un premio para cualquier buen lector.

Y redondeando este número espe-



MIGUEL CALATAYUD.

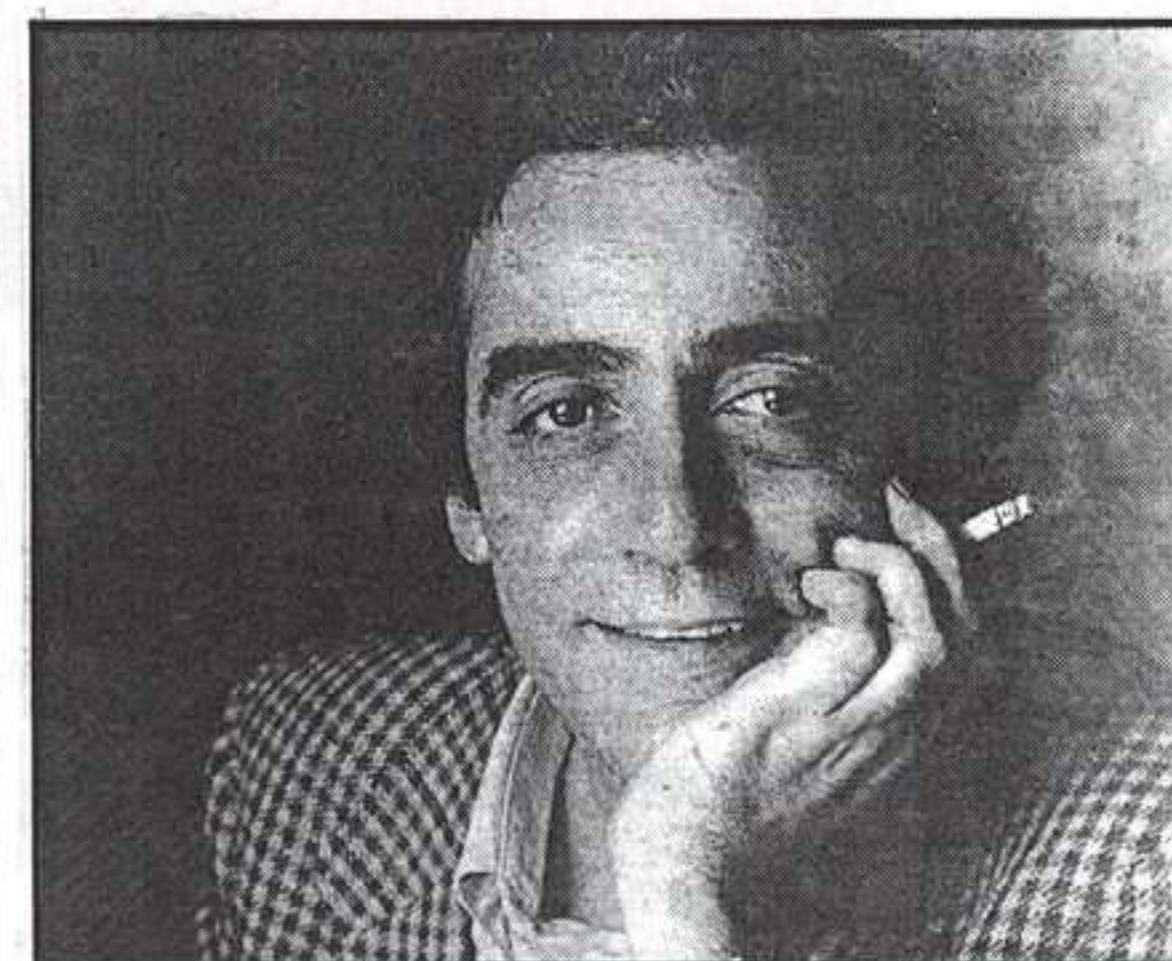
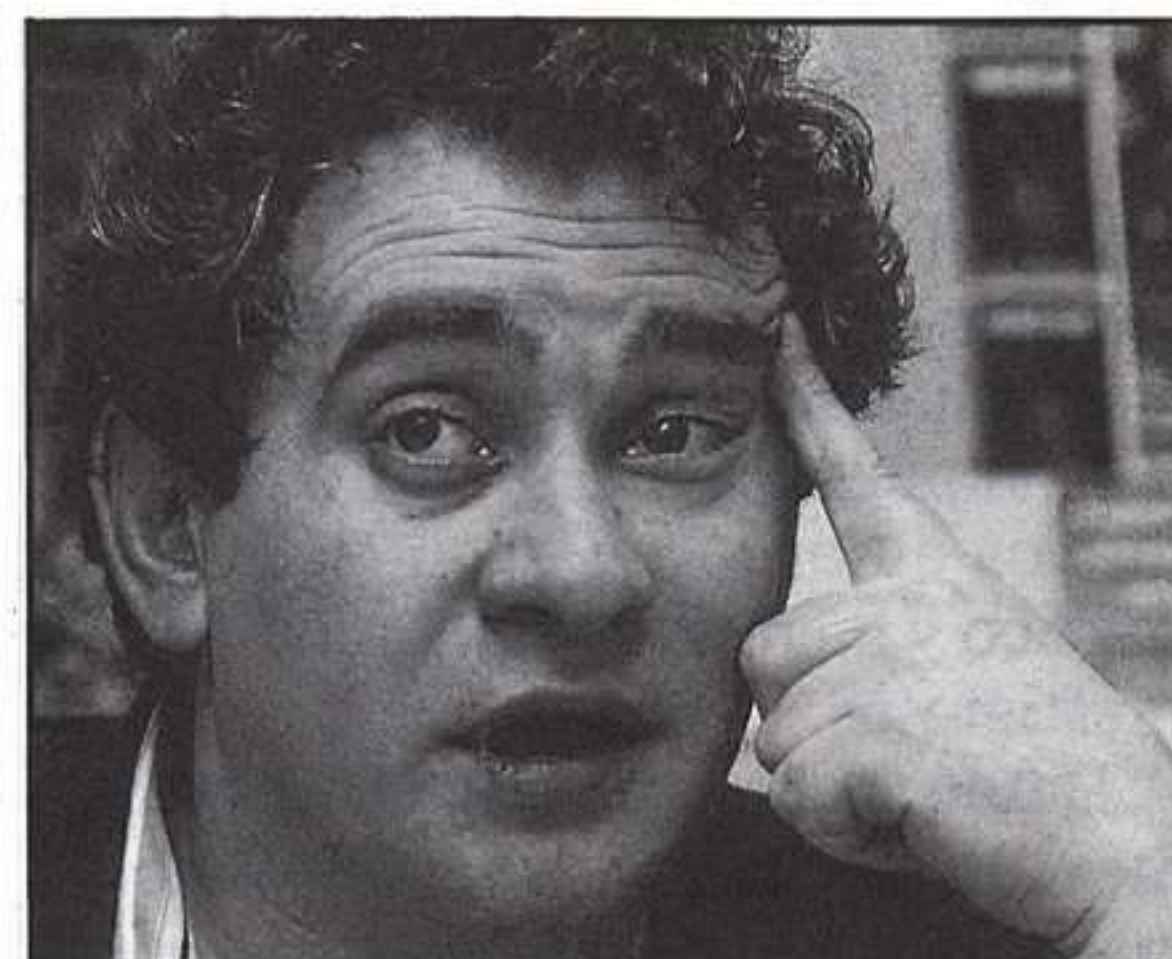
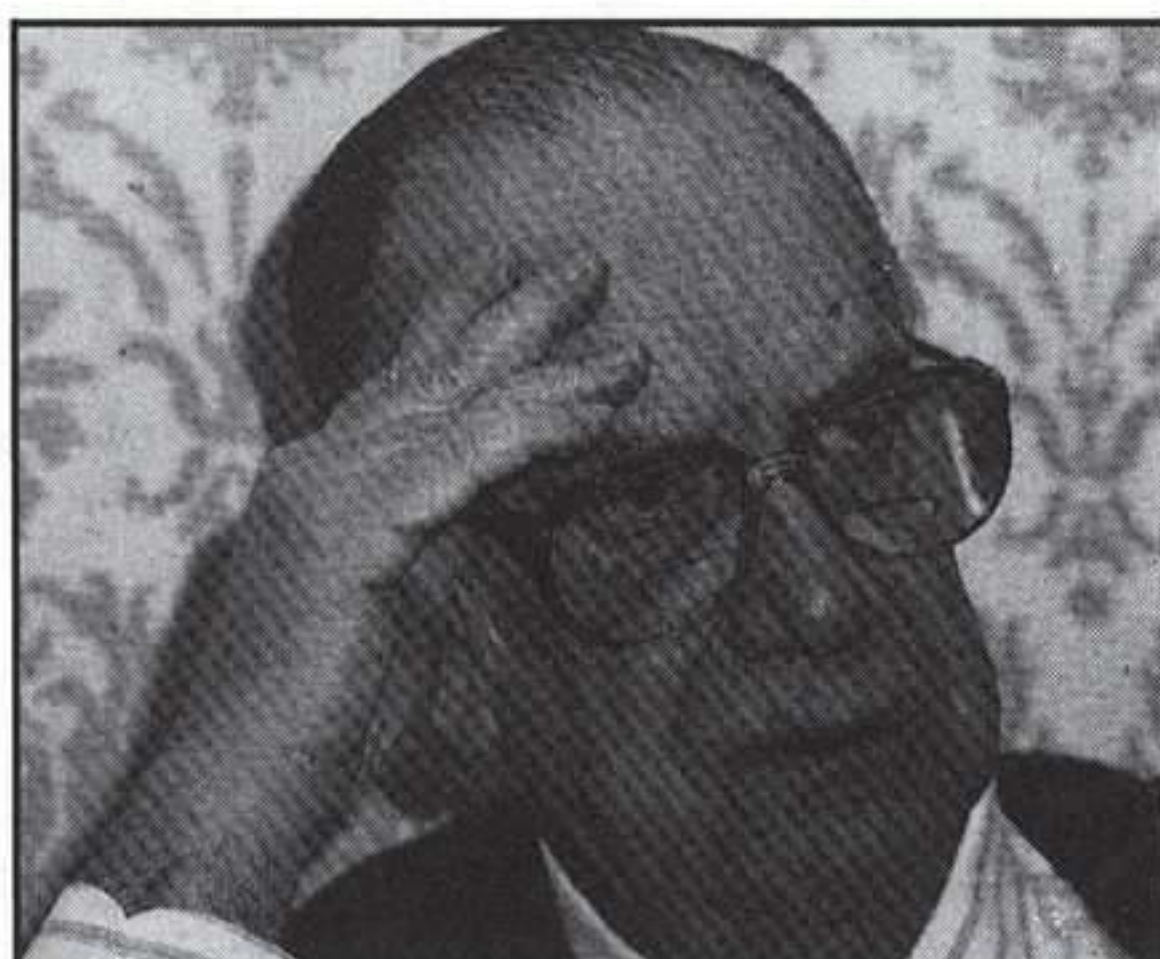
cial de abril, las colaboraciones de dos vascos fuera de serie, que CLIJ perseguía ilusionadamente desde hace

mucho tiempo: un cuento original de Bernardo Atxaga y las espléndidas ilustraciones de Asun Balzola.

Grandes para pequeños

El 89 fue, en lo literario, el año de Cela. La concesión del Nobel al veterano don Camilo constituyó una auténtica sorpresa, no porque se pusiera en duda la oportunidad y justicia de la elección, sino porque, a estas alturas, ni el propio Cela se lo esperaba.

También fue sorprendente el fallo del Premio Nacional de Literatura, que recayó en el escritor vasco Bernardo Atxaga. Un autor importante y muy respetado en el País Vasco, pero apenas conocido en el resto del Estado. Los otros dos grandes premios literarios españoles, el decano



Nadal, y el generosamente dotado Planeta, fueron para dos autores en alza: Juan José Millás y Soledad Puértolas, respectivamente. Curiosamente, los cuatro autores han

hecho alguna incursión en el terreno de la literatura infantil y juvenil, y por ese motivo aparecen reunidos, hoy, en este número especial de CLIJ dedicado a los premios literarios.

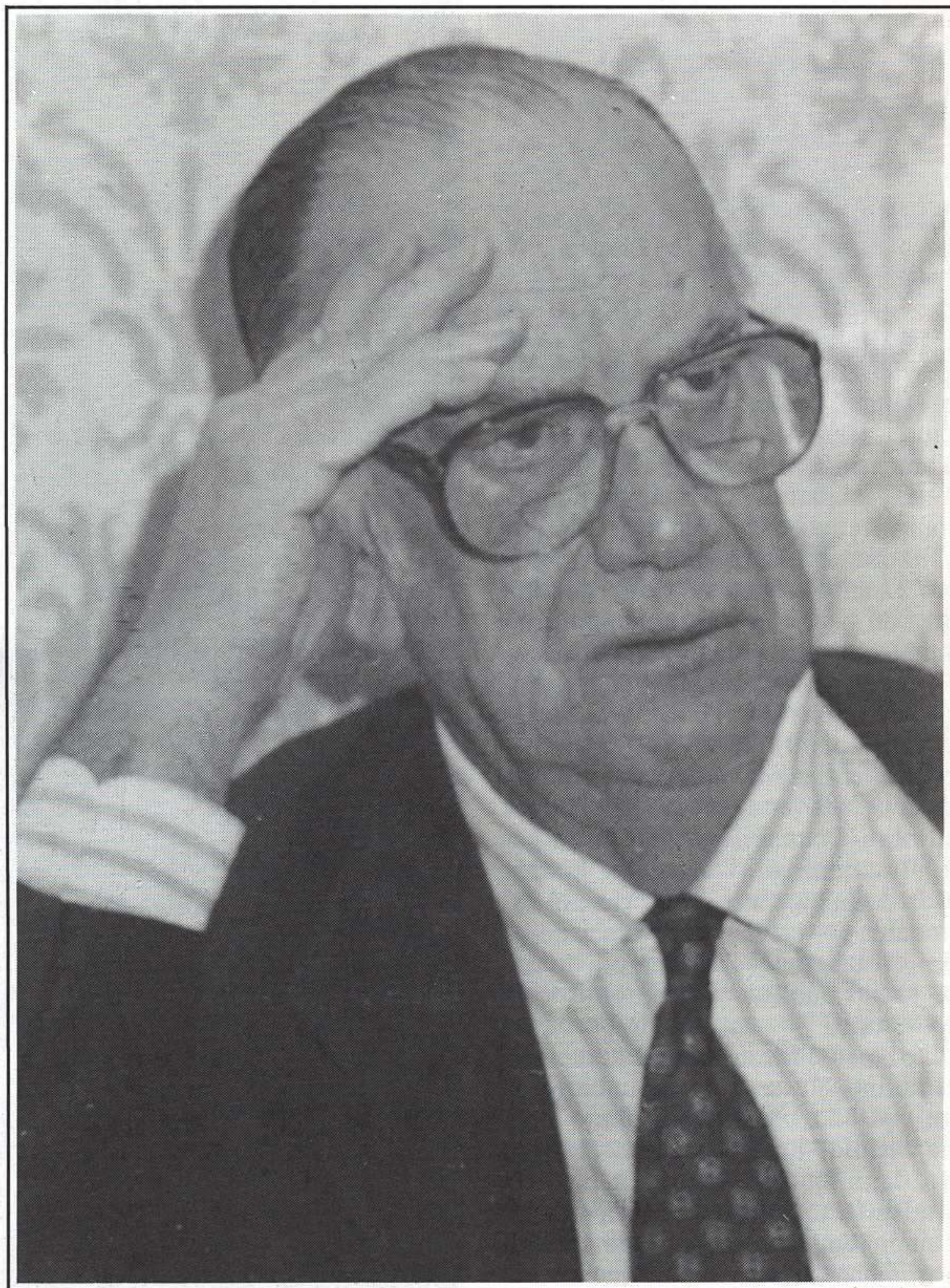
El Nobel Cela: genio y figura

Camilo José Cela Trulock, hijo de madre inglesa y padre español, nació en Iria-Flavia (Galicia) en 1916. La guerra civil española le impidió finalizar sus estudios de Medicina (que inició por tradición familiar), de Filosofía y de Derecho. Posteriormente haría la carrera de Periodismo.

Dotado de una gran versatilidad y de una extraordinaria capacidad de trabajo, comenzó a escribir muy joven —publicó su primera obra a los 19 años— desarrollando una intensa actividad periodística y tocando, además, todos los géneros literarios: poesía, novela, cuento, ensayo, teatro...

Miembro de la Real Academia de la Lengua Española desde 1957, es Doctor Honoris Causa por diversas universidades y, antes de la concesión del Nobel en 1989, había recibido el Premio Nacional de Literatura (1984) y el Premio Príncipe de Asturias de las Letras (1987).

Culto, independiente, corrosivo y provocador, don Camilo es, desde hace ya muchos años, nombre imprescindible de la cultura española. De su extensa bibliografía —casi un centenar de títulos publicados—, algunos de sus libros, como *La familia de Pascual Duarte*, *Viaje a la Alcarria* y *La Colmena*, son lecturas imprescindibles en los programas de Bachillerato, y cuatro de ellos están dirigidos especialmente a los niños: *Cuentos para leer después del baño* (La Gaya Ciencia, Barcelona, 1974); *Las orejas del niño Raúl* y *Vocación de repartidor* (ambos en Debate, Barcelona, 1985), y *La bandada de palomas* (Alfaguara, Madrid, 1987).



Con 74 años, y sin desatender su trabajo en la Academia ni su dedicación a la literatura —con el lógico paréntesis impuesto por la concesión del Nobel y sus compromisos—, Cela si-

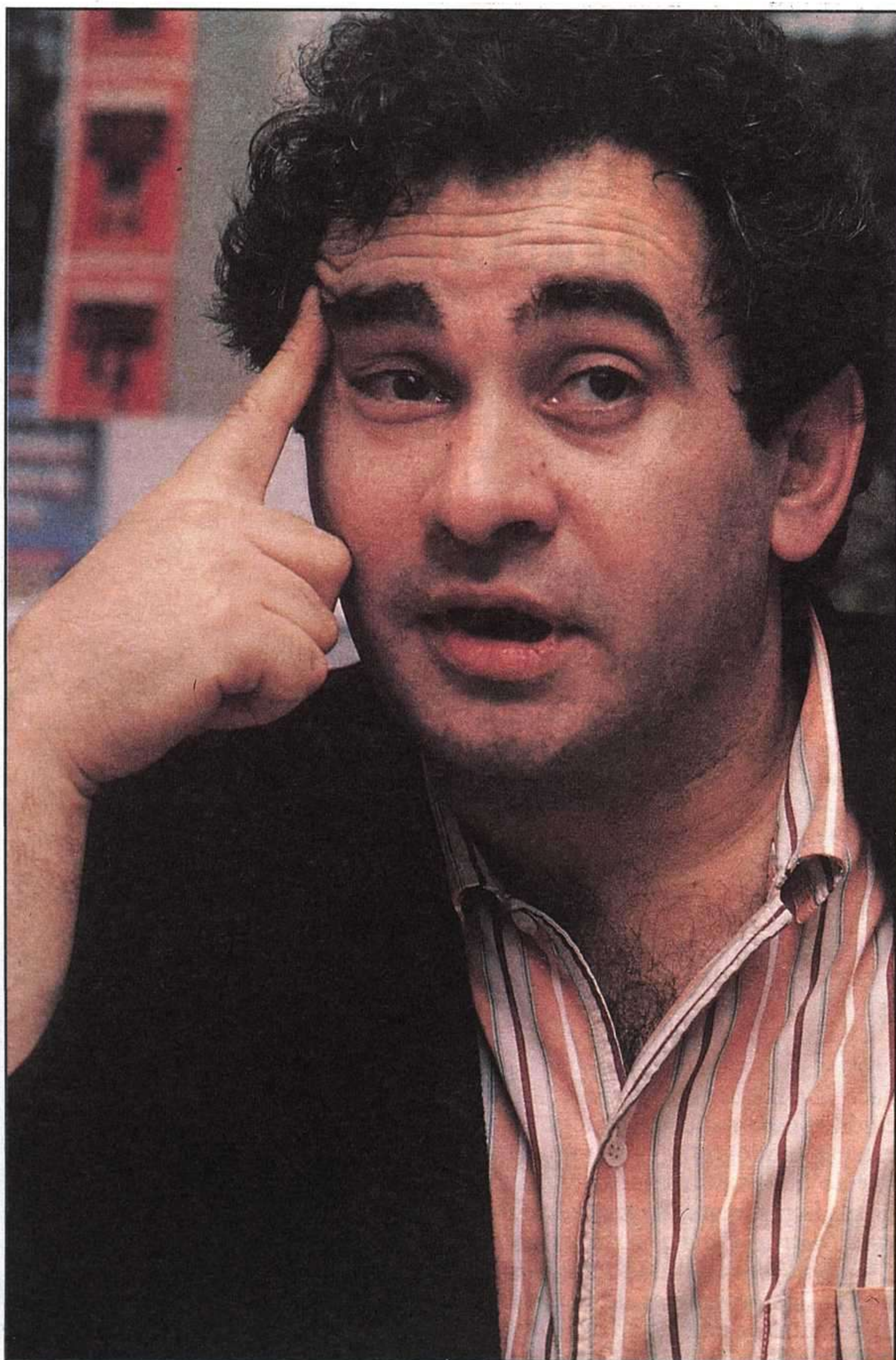
gue divirtiéndose cultivando esa imagen de buen vividor que escandalizó en una época, y reivindicando su proverbial «porque me da la gana» y su condición de gallego. Genio y figura.

Bernardo Atxaga: el hombre tranquilo

Hasta 1989, Bernardo Atxaga, 38 años, nacido en Asteasu (Guipúzcoa), era uno de los autores más respetados del País Vasco; también uno de los más populares entre los lectores jóvenes vasco parlantes por su extensa obra en el campo de la literatura infantil, además de apreciado conferenciante, tertulio y activista cultural. Y era, sobre todo, un hombre tranquilo, volcado en su oficio de escritor —al que se dedica en exclusiva desde los 27 años— y en su grupo de amigos, en su «peña», formada por músicos, pintores, escritores y cineastas.

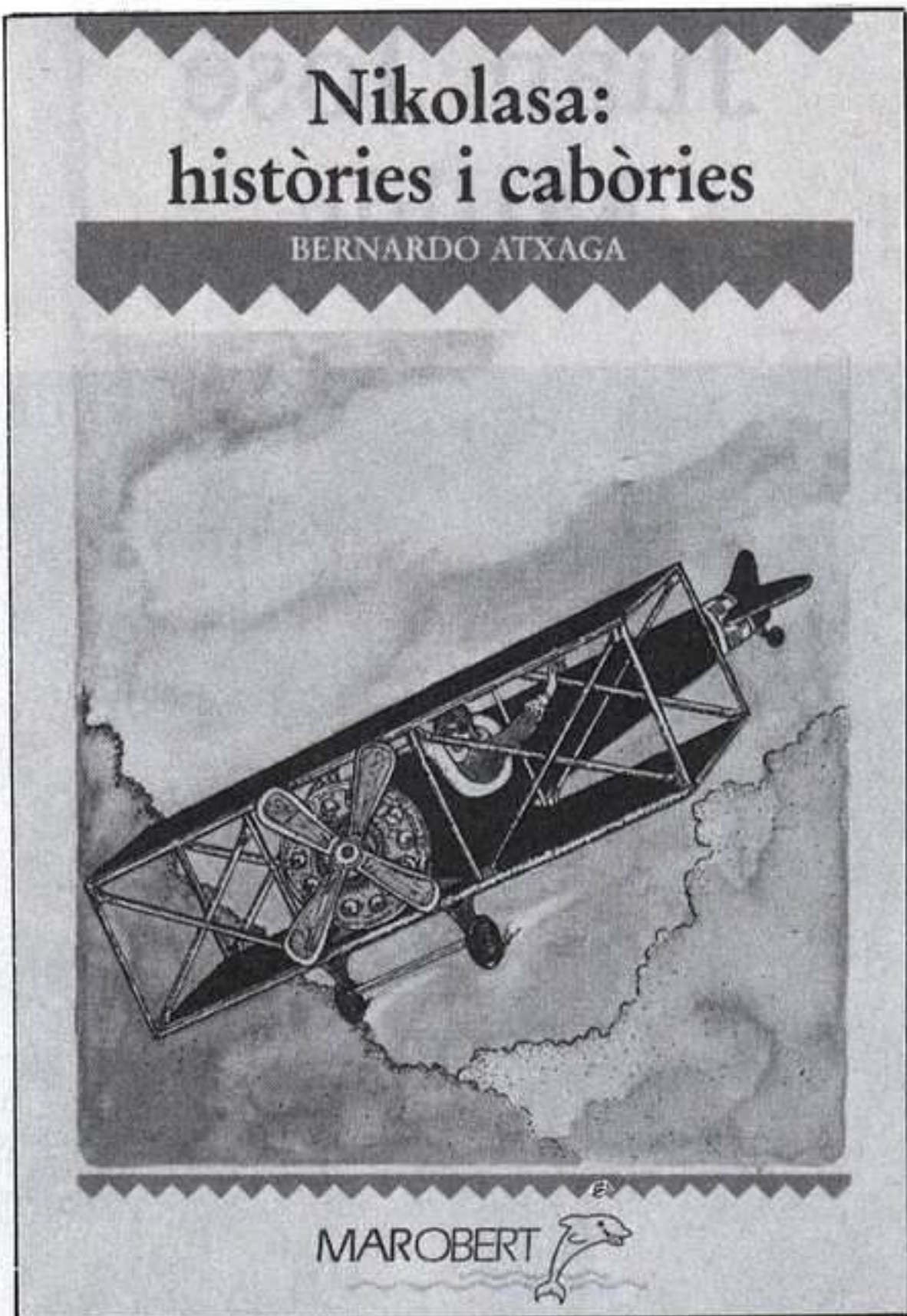
La concesión, en 1989, de tres importantes premios literarios: el Nacional de Literatura, el Euskadi de narrativa en lengua vasca, y el Premio de la Crítica (este por tercera vez), por su obra *Obabakoak*, vino a romper esa tranquilidad. Durante un año, la vida de Atxaga ha sido un viaje interminable por las Españas, salpicado de entrevistas, ruedas de prensa, comparencias públicas y compromisos de todo tipo, que le han desbordado: «De repente me he encontrado en un remolino. He acusado el cambio y me he cansado bastante». ⁽¹⁾ Tanto, que ha decidido hacer un alto en el camino, dejar reposar la creación literaria y adentrarse en el terreno del ensayo, con un tema que, si bien le interesaba desde hace tiempo, ahora, con la reciente experiencia de su «salto a la fama», le intriga mucho más: el papel del escritor en esta sociedad.

Había comenzado a escribir a los 17 años, a la vez que, todavía como Joseba Irazu, iniciaba los estudios de Económicas en Bilbao. Lo primero



que hizo fue inventarse el seudónimo de Bernardo Atxaga porque «en el sueño romántico de los 17 años me parecía imprescindible que un escritor firmara con seudónimo». De

aquellos años recuerda una intensa y desordenada afición por la literatura, favorecida por los cierres continuos de la Facultad: «la verdad es que nos dedicábamos a leer literatura todo el día;



echar abajo tópicos y estereotipos, y dar a conocer una literatura con personalidad y entidad propias que, pese a la proximidad geográfica, permanecía encerrada en la Comunidad vasca. Y no sólo por diferencias idiomáticas, como señala Atxaga: «gran parte de la culpa es nuestra. El problema de los vascos es que les basta con estar juntos, que no sienten mucha necesidad de salir fuera».

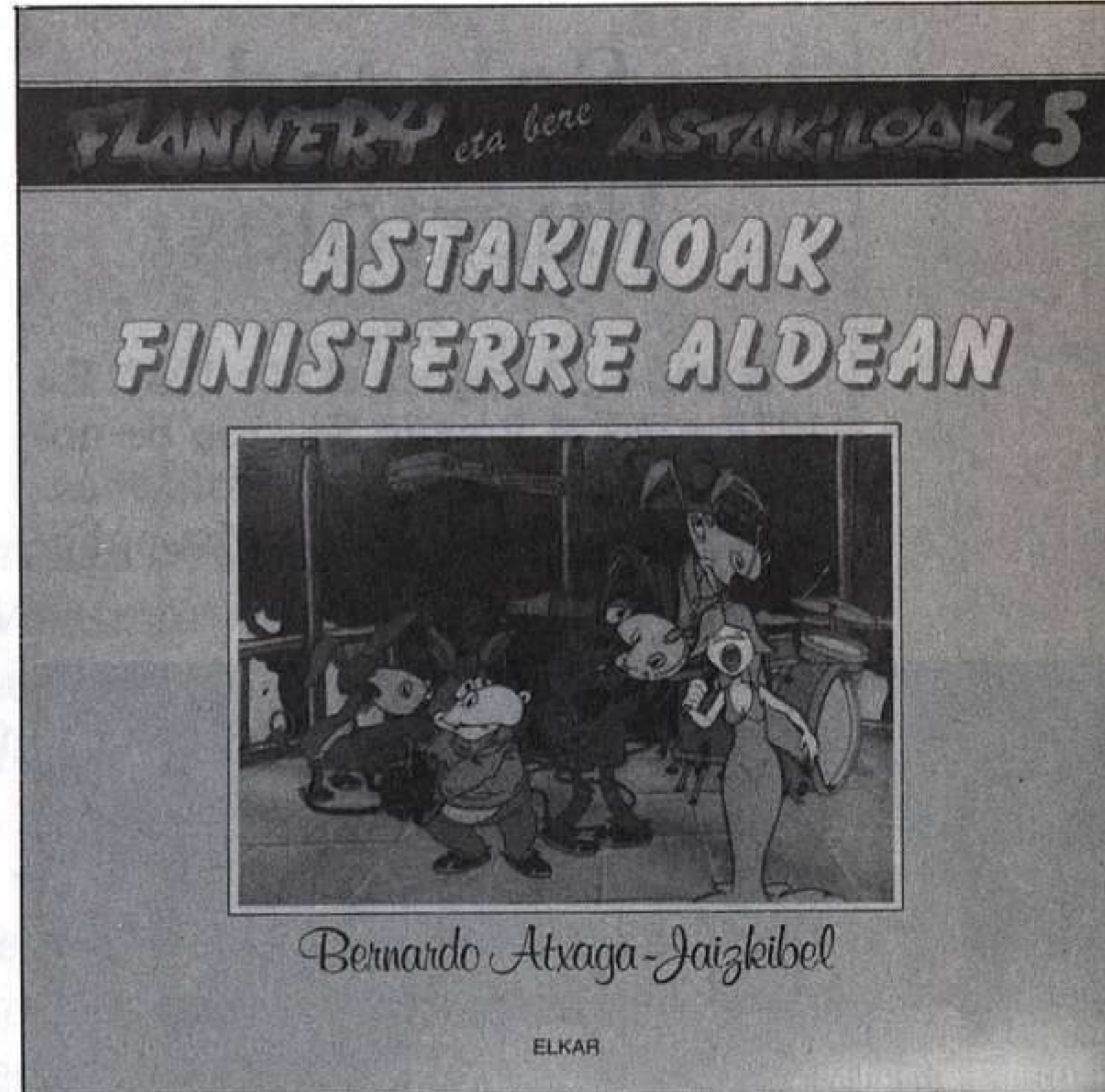
Él mismo reconoce no preocuparse por la limitación que impone escribir en una lengua minoritaria: «El escritor tiene siempre una comunidad lingüística natural que es suficiente», y escribe en vasco por pura coherencia: «Cuando empecé a escribir entendí que si lo hacía directamente en castellano traicionaba mi mundo afectivo». Además, su idea del éxito no tiene nada que ver con las cifras de ventas ni con las grandes tiradas: «Lo importante es entrar en la biografía de la gente... que mis cuentos y poemas queden en la memoria de los lectores».

De sus libros para niños, que aportan una especial frescura, vivacidad y humor, y que «saben» a nuevo dentro del panorama actual de la literatura infantil española, sólo tres han

había allí un ambiente literario que luego ya no he vuelto a ver en ninguna parte».

Su primera obra fue publicada en 1972, en un libro colectivo que impulsó el poeta Gabriel Aresti. Y a partir de ahí, aparecieron dos libros de poemas, *Etiopía* (Premio de la Crítica) y *Ziutateaz*; una novela corta, *Bi anaia* (Premio de la Crítica); un texto teatral, un par de guiones de cine... Y alternando con todo ello, más de veinte libros de literatura infantil: «Al principio lo hacía para subsistir, pero luego me fue gustando».

Y ahora *Obabakoak*, una novela que resume su obra de los últimos diez años y que, a juicio de la crítica, marca un hito en la historia de la literatura vasca porque explica y resume el «antes» y abre el camino a un «después» que al propio Atxaga le parece prometedor: «La posibilidad de que se traduzcan nuestros libros va a cambiar la literatura vasca. Es como si, por fin, se hubiera abierto un boquete en la pared. Es bueno que haya boquetes: permiten ver, permiten que entre el aire». Y permitirán, sin duda,



sido traducidas al castellano: *Ramuntxo detective*, *Nikolasa: aventuras y locuras* (ambas en Ediciones B, y con versión catalana también) y *La cacería*, en Altea. El autor de las tres versiones es —como habitualmente hace con todas sus obras— el propio Atxaga, aunque el trabajo de traducir le resulta terrible, «una tortura», y le produce una pereza casi insuperable. De ahí la escasez de su obra fuera del País Vasco.

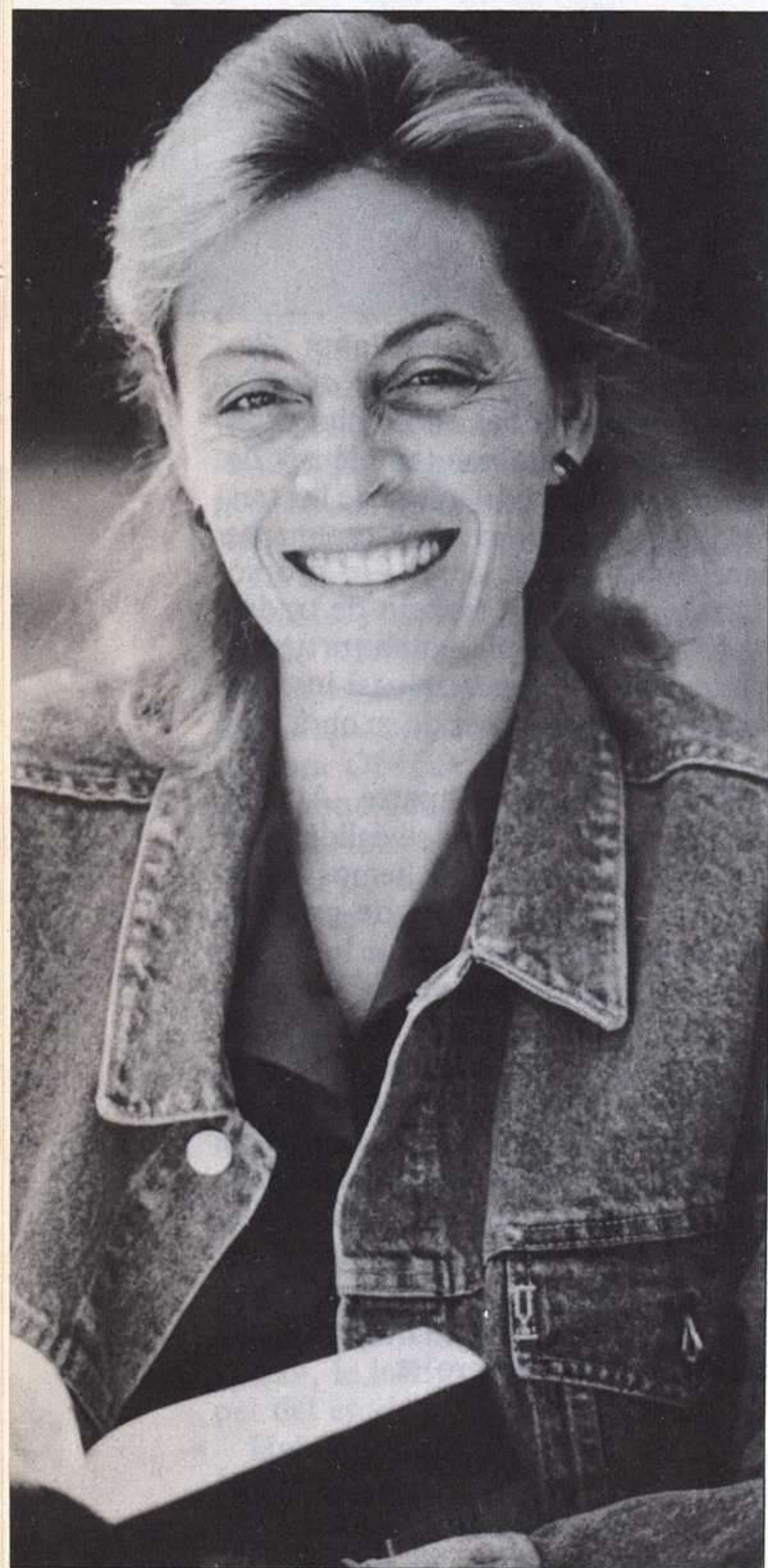
Méritos literarios aparte, Atxaga nos ha sorprendido por su calidad humana a todos cuantos le hemos conocido en este «su» año (¿de gracia?) particular. Desbordado por los compromisos, y evidentemente fatigado en algunos casos, ha sabido ser, en todo momento, la misma persona inteligente y brillante, divertida y cordial, paciente como un abuelo, pero rápido en la ironía y siempre dispuesto a utilizar el humor ante el despropósito cotidiano, que se adivina en sus obras y que sus allegados confirman. Y que nos reconcilia a los seres humanos con nuestro propio género. ■

Notas

1. Los entrecomillados corresponden a declaraciones de Bernardo Atxaga en el diario *El País* y en la revista *Quimera*.

Soledad Puértolas

Nació en Zaragoza el año 1947. En 1979 ganó el Premio Sésamo de novela corta con *El bandido doblemente armado*. Desde entonces ha publi-



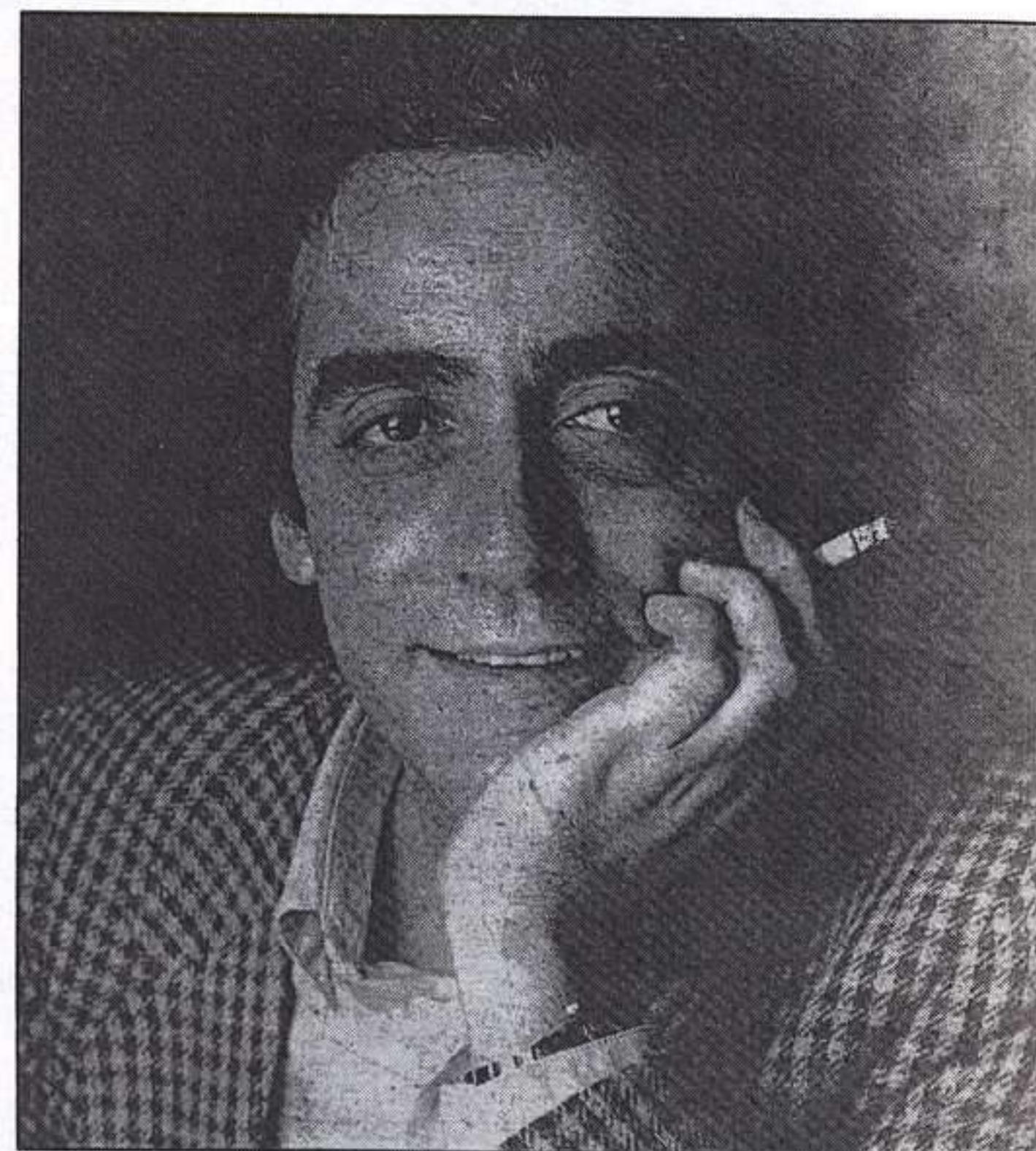
cado libros de relatos, como *Una enfermedad moral* (1983), y novelas, como *Burdeos* (1986). Se ha dedicado también a la literatura infantil, publicando en 1986 el libro titulado *La sombra de una noche* y *El recorrido de los animales* en 1988. Su novela *Queda la noche* fue galardonada con el prestigioso Premio Planeta en su última edición.

Escribir para niños, escribir para adultos

por Soledad Puértolas

Cuando me propusieron que escribiera una novela corta para un público infantil, me pregunté qué le podía interesar a mi propio hijo mayor, que entonces contaba trece años. Poco después escribí otro relato, éste destinado a mi hijo pequeño de ocho años. En ambos casos ha existido un destinatario, un receptor concreto. Quería que disfrutaran leyendo y quería comunicarles algo —cierta visión del mundo— y quería que el libro les sirviera siempre. Era un libro escrito para ellos y para mí. Me di cuenta en seguida de que, como cuando escribo cualquier otra cosa, había dentro de mí un lector ideal al que me dirijo, y ese lector no tiene edad. De forma que, básicamente, no hay diferencia entre escribir para niños, jóvenes o adultos. No obstante, el deseo de entretener es más patente cuando el destinatario es un niño. Te imaginas al niño leyendo, sosteniendo el libro entre las manos; el reto es que no lo deje a un lado. ¿Qué es lo que de verdad le interesa a un niño?, ¿qué era lo que me interesaba a mí en la niñez? A un niño, como a un adulto, lo que le fascina es una historia bien contada y sin duda el niño tiene ese instinto, el de saber reconocer la historia bien contada. El criterio se va formando, pero el instinto de la buena historia es algo que casi me atrevería a clasificar de atávico. Esa es la complicidad que se busca cuando uno se dirige a un público infantil.

Juan José Millás

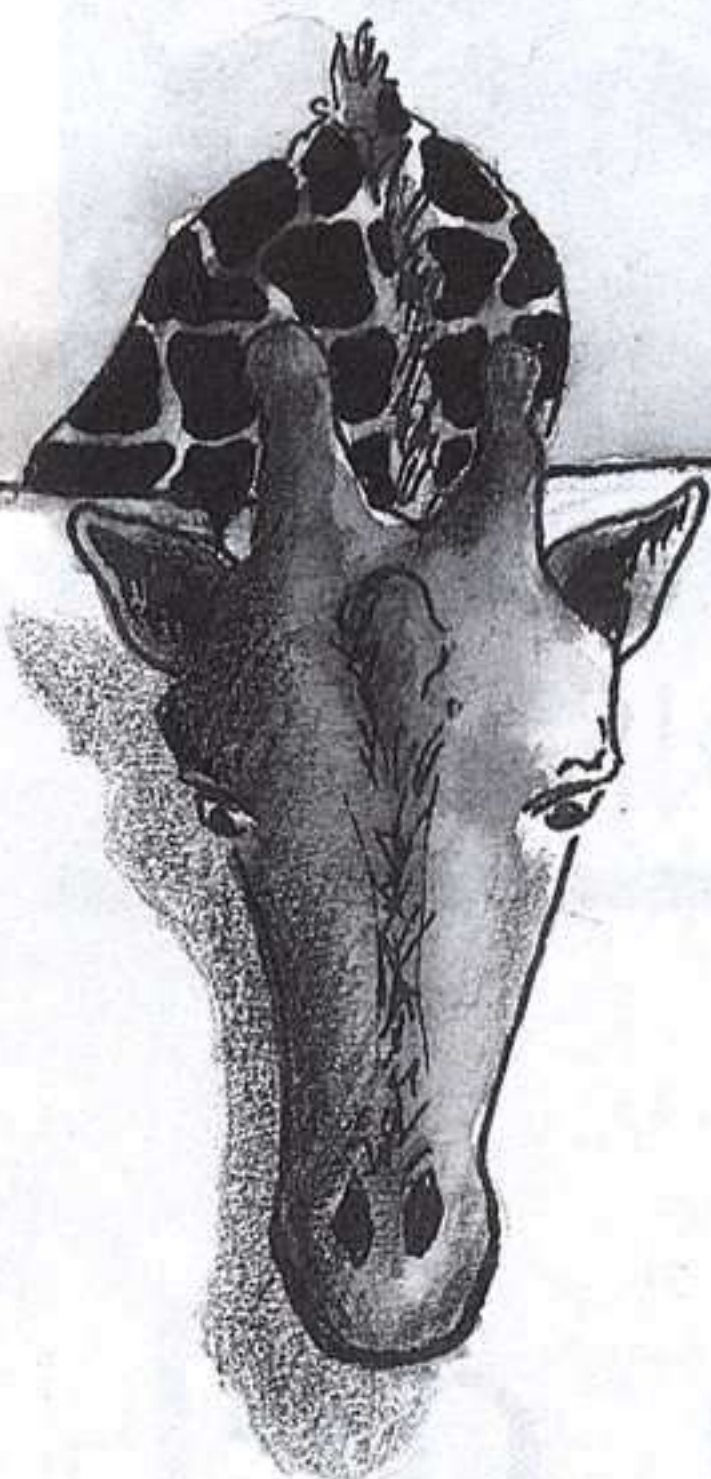
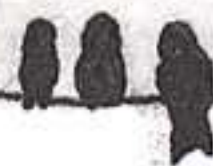
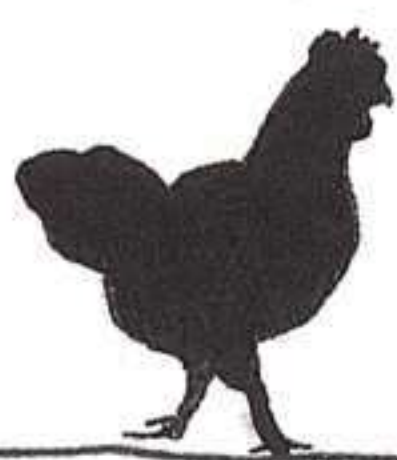


Juan José Millás nació en Valencia en el año 1946 en el seno de una familia numerosa. Hasta los seis años vivió en dicha ciudad mediterránea y posteriormente se trasladó a Madrid, lugar en el que reside desde entonces.

Hasta el momento, *Papel mojado* (Anaya, 1984) es su única novela destinada al público juvenil.

Bibliografía

- Cerberos son las sombras*, Espejo, Madrid, 1975.
- Visión del ahogado*, Alfaguara, Madrid, 1977.
- El jardín vacío*, Legasa, Madrid, 1983.
- Letra muerta*, Alfaguara, Madrid, 1984.
- El desorden de tu nombre*, Alfaguara, Madrid, 1988.
- La soledad era esto*, Destino, Barcelona, 1990.



Fernando Alonso • José Luis Alonso de Santos • Antoniorrobes • Consuelo Armijo
 Ana María Balzola • Salvador Bartolozzi • Carmen Bravo-Villasante • Juan Cervera
 Paco Climent • Carmen Conde • Mercedes Chozas • Juan Antonio de Laiglesia
 Montserrat del Amo • Miguel Delibes • Eugenio d'Ors • Juan Farias • Jaime Ferrán
 Gloria Fuertes • Ramón García Domínguez • Joaquín González Estrada • Avelino Hernández
 Angela Ionescu • Concha Lagos • Miguel Angel Mendo • Mercedes Neuschäfer
 José Luis Olaizola • Marta Osorio • Francisco Payo • Hilda Perera • M.^a Dolores Pérez Lucas
 Cecilio Pintado • Javier Requero • Magdalena Retegui • Carlos Reviejo
 José María Sánchez Silva • María Luisa Seco • Eduardo Soler • Carmen Vázquez Vigo

Colección

LAS CAMPANAS

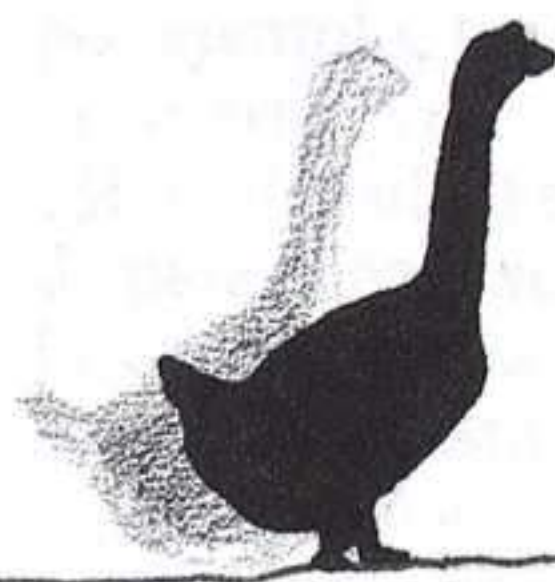
 **susaeta**
ediciones s.a.

P.V.P.
395 Pts.

¡leer ya cuesta menos!



ELASAOA



SUSAETA EDICIONES, S.A. - C/ Campezo s/n - 28022 MADRID - Teléfono: 747 21 11 - Télex: 747 92 95



INFORME

La política del Libro del Ministerio de Cultura

Ofrecemos a continuación las declaraciones de Juan Manuel Velasco, director general del Libro y Bibliotecas del Ministerio de Cultura, en las que se recogen algunas de las líneas de pensamiento y actuación de la política del libro llevada a cabo por la Administración.

—¿Cómo calificaría el momento actual de la edición española para niños?

—Después de la expansión habida en las últimas décadas, el sector del libro para niños se viene manteniendo en los últimos años en una situación estable. El número de títulos producidos se sitúa —con altibajos— en torno a los 5 000, es decir, alrededor del 14 % de la producción anual de títulos. Igualmente sigue siendo una de las líneas editoriales con mayor presencia de traducciones —en torno al 40 %-45 %— del total de títulos editados.

Por otro lado, la calidad literaria, pictórica y gráfica de la producción infantil es un hecho consolidado dentro y fuera, como se puede ver cada año en Bolonia.

Quizás se podría señalar como un rasgo interesante la aparición en los últimos años de libros infantiles y juveniles escritos por autores que hasta ahora habían escrito exclusivamente narrativa para adultos.

—¿Cuál es, a grandes rasgos, la política del Ministerio de Cultura respecto a la promoción del libro y la lectura?

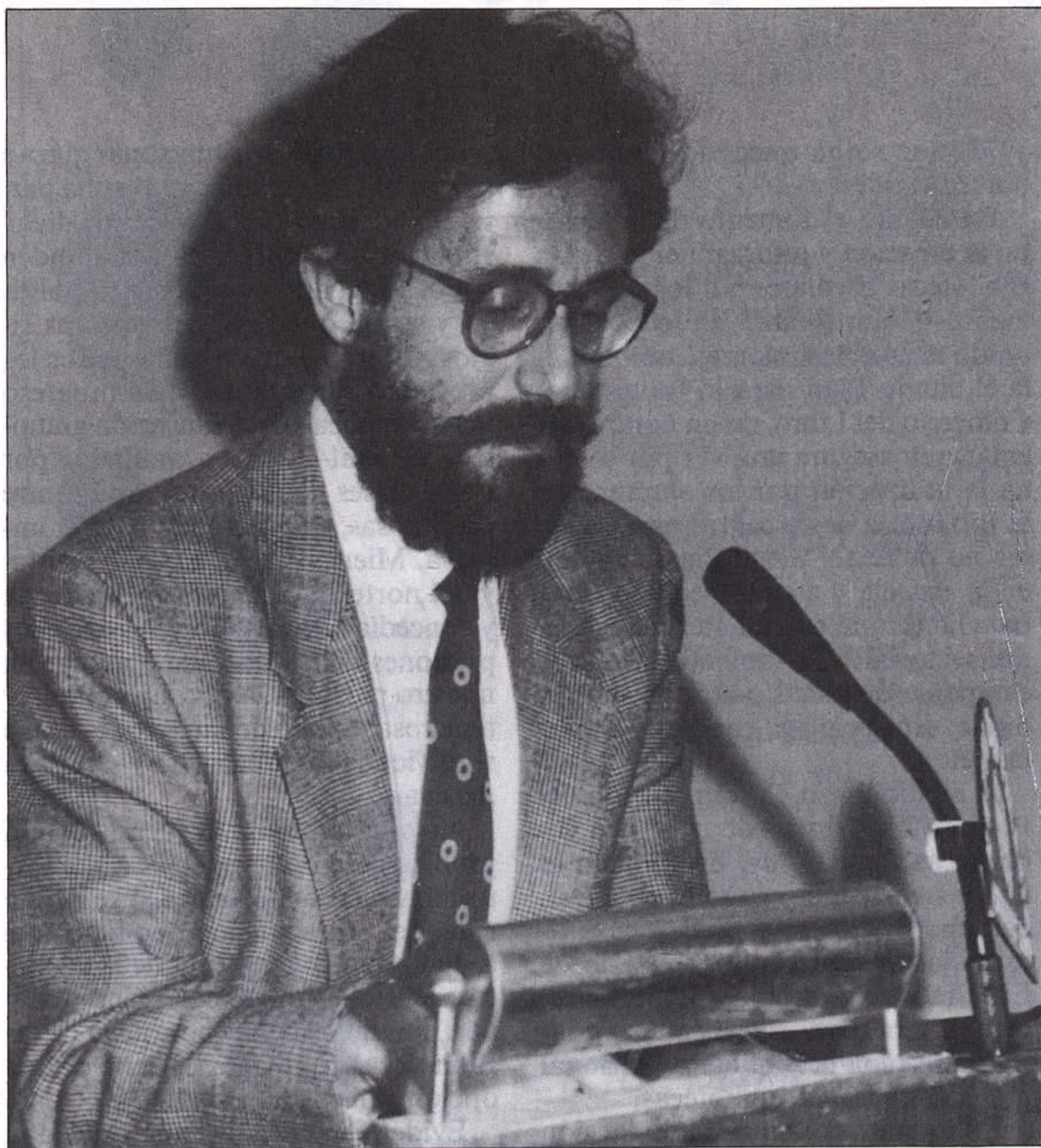
—Tiene dos grandes bloques: la política bibliotecaria y la política de fomento y promoción del libro, en su vertiente privada. Ambas son distintas —la primera es directa y la segun-

da indirecta— pero complementarias, ya que una política del libro y de la lectura no se concibe sin una política de bibliotecas.

Esta última se resume en tres aspectos: la reforma de la Biblioteca Nacional, el Plan de Inversiones en la Red de las cincuenta Bibliotecas Públicas del Estado —concretado en las nuevas Bibliotecas Públicas de Albacete, Castellón, Lugo, Orense, Pontevedra, Palencia, Logroño, Madrid, Melilla, Valladolid, Zaragoza, etc.— y en la existencia de un Sistema Español de Bibliotecas o Red de redes de los Sistemas Bibliotecarios de las Comunidades Autónomas, que mediante un Consejo Coordinador de Bibliotecas (creado hace meses) establezca programas y actuaciones de cooperación entre todas las bibliotecas del país, cerca de 8 000 de todo tipo (escolares, universitarias, públicas, de investigación, etc.).

En lo que se refiere al segundo bloque —la política del libro en sentido estricto— parte de un principio: favorecer la existencia del mejor marco posible para que la iniciativa privada editorial y librera, en general, pueda desarrollarse. Ese planteamiento exige una orientación indirecta, de apoyo a los sectores privados que, en síntesis, se puede resumir en dos áreas:

—En la existencia del Plan para el Fomento de la Industria y Comercio



JUAN MANUEL VELASCO.

del Libro —que posibilita la aplicación de fondos públicos (9 000 millones de pesetas hasta 1991) a iniciativas privadas dirigidas a la renovación tecnológica, la formación profesional, la informatización de la distribución y la promoción exterior; y a Bibliotecas Escolares (6 000 millones de pesetas).

—En la Comisión Mixta Asesora del Libro —formada por la representación de las Federaciones de editores, distribuidores, gráficos y libreros y los Ministerios de Industria, Educación, Economía, ICE y Cultura— que es un órgano permanente de encuentro entre los sectores privados y los ministerios que inciden en el sector del libro.

Entre las actuaciones concretas se pueden citar como ejemplo dos inicia-

das en 1986: las ayudas a la edición de obras de autores españoles clásicos o contemporáneos de difícil comercialización y las ayudas a la informatización de librerías y distribuidoras.

Por último, en el área exterior se puede señalar por un lado la línea de apoyo a la presencia de las empresas del libro y de los libros españoles en las Ferias Internacionales como la de Bolonia y por otro lado un programa de apoyo a la traducción a lenguas extranjeras de obras de autores españoles que ha permitido desde 1984 la publicación en otros países de más de doscientas obras a más de veinte idiomas (31 al inglés, 30 al francés, 25 al alemán y 116 a otros idiomas como el sueco, griego, finlandés, holandés, japonés, hebreo, chino, árabe, rumano, búlgaro, danés, islandés, etc.).

Entre los autores editados con este Programa se encuentran escritores anteriores al siglo XX, como Clarín, Galdós, Lope de Vega, Góngora, Bartolomé de las Casas, Bernal Díaz del Castillo, Alfonso de Ercilla, Quevedo, Garcilaso de la Vega, Fernando de Rojas, Santa Teresa de Jesús, Bécquer, San Juan de la Cruz, Calderón y Tirso de Molina, y actuales como Jesús Fernández Santos, Camilo José Cela, R.J. Sender, Valle-Inclán, Gómez de la Serna, Alberti, Delibes, Luca de Tena, Benet, Sánchez Ferlosio, Cernuda, Unamuno, Francisco Brines, Ramón Carande, Buero Vallejo, Lorca, Villalonga, Julián Marías, Torrente Ballester, Rodoreda, Gil Albert, Pla, Mendoza, Arrabal y Vázquez Montalbán.

—¿Qué aspectos de esta política son prioritarios a corto y medio plazo?

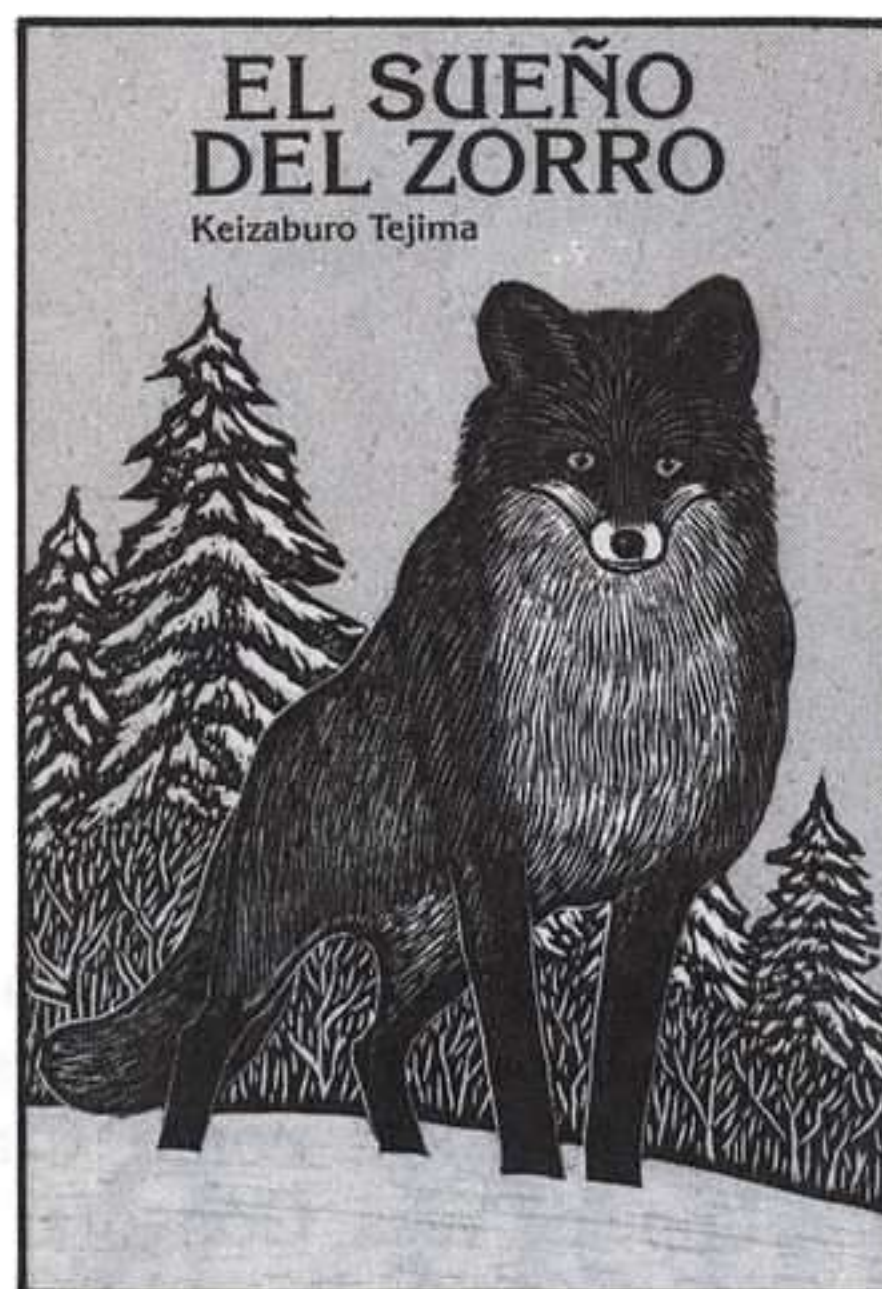
—A corto plazo se pueden señalar las siguientes líneas: en cuanto a la edición, apoyar la creación de mecanismos de capitalización permanentes, fundamentalmente pensados para las pequeñas y medianas editoriales, como son las Sociedades de Garantía Recíproca o los créditos blandos; en cuanto a la distribución intermedia y final, apoyar la implantación del telepedido mediante un programa de informatización integrado que permite romper los cuellos de botella de una oferta creciente, así como favorecer la formación y el reciclaje.

La reordenación de la Agencia Española del ISBN —realizada en los tres últimos años— que ha permitido, por ejemplo, tener en CD-ROM toda la oferta viva editorial (cerca de 350 000 títulos) es un punto de partida para la aplicación telemática a toda la cadena de la distribución. Igualmente, la puesta en vigor de un marco de regulación del Precio Fijo de los Libros que mejore el vigente desde

NOVEDADES JUVENTUD

EL SUEÑO DEL ZORRO

KEIZABURO TEJIMA



Una obra de poéticas ilustraciones, donde la naturaleza invade toda la página. Libro de un grafismo extraordinario cuya técnica recuerda el grabado sobre madera.

Mención Especial para el Premio Gráfico, Feria de Bolonia, 1986.
A partir de 8 años.

YO SIEMPRE TE QUERRÉ

HANS WILHELM



La profunda amistad entre un niño y un perro. Un libro entrañable magníficamente ilustrado.
A partir de 6 años.

¿QUIÉN LLAMA EN LA NOCHE A LA PUERTA DE IVÁN?

REINHARD MICHL Y TILDE MICHELS



Una hermosa historia en verso, bellamente ilustrada, que narra cómo las contrariedades unen a seres muy distintos. Un mensaje de paz y tolerancia.

A partir de 8 años.

Editorial **EJ** Juventud

INFORME

1975, que se ha quedado desfasado por su rigidez.

En cuanto al fomento de la lectura, la creación y reforzamiento de las Bibliotecas Escolares por los departamentos competentes en educación unido al establecimiento, como señala el citado Plan para la Industria y Comercio del Libro, de un horario escolar que asegure una vez por semana la utilización por los alumnos de la Biblioteca de su centro para lecturas *no* de texto. Siendo la actuación en la escuela y en el colegio la clave para la lectura, son planteables acciones sectoriales de fomento mediante campañas de todo tipo (publicitarias, ferias, exposiciones, concursos, charlas, etc.).

A medio plazo, la terminación del Plan de Inversiones de la red de Bibliotecas Públicas del Estado con lo que las cincuenta capitales contarán con una Biblioteca central —cuya titularidad pertenece al Ministerio de Cultura y su gestión al Gobierno regional respectivo— y su conexión informática con la Biblioteca Nacional y demás redes de bibliotecas.

En lo que se refiere a la dimensión privada de la Industria y Comercio del Libro la necesidad de alcanzar para 1993 —mercado único europeo— una presencia creciente de la edición española, lo más plural y creativa posible, exige reforzar en los próximos años por todos los protagonistas privados y públicos las líneas de actuación citadas.

—*Es muy recurrente, en España, achacar a la televisión la falta de hábito lector de la población. Sin embargo, los países con mayores índices de lectura tienen también altos índices de audiencia televisiva. ¿Cuál es, entonces, el problema? ¿Cómo se consigue una población lectora?*

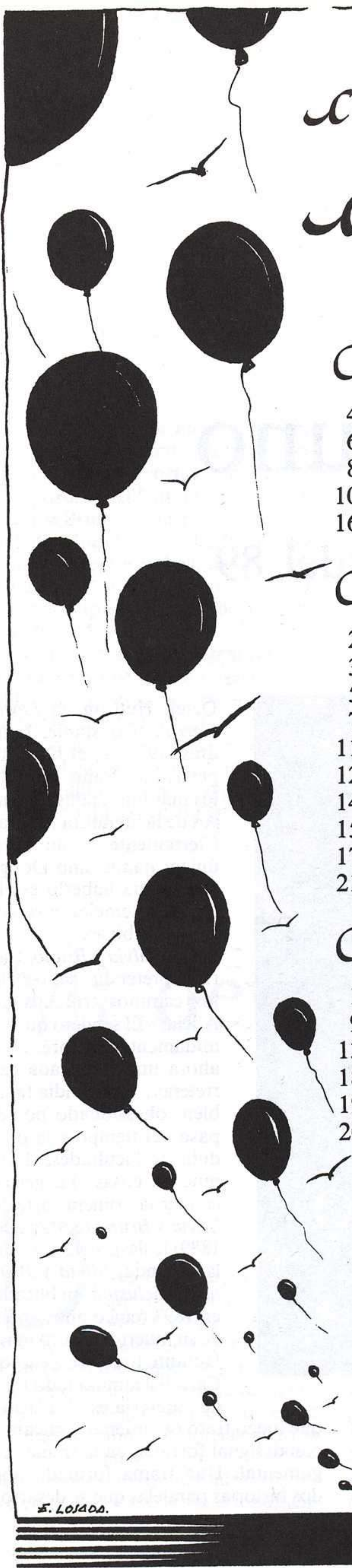
—Realmente no hay ninguna evidencia contrastada empíricamente que permita afirmar dicha relación causa-efecto. Normalmente la realidad suele ser más compleja y la búsqueda de *una* sola causa —o un chi-

vo expiatorio— de situaciones que no nos gustan no conduce a ninguna parte. En nuestro país las raíces de dicha situación son históricas y se hunden —por lo menos— en el fiasco político y social que representaron los siglos XIX y XX, en los cuales todos los proyectos liberadores y de progreso —que implicaban la educación gratuita y general— fueron anulados por unas clases dominantes que, entre otras cosas, despreciaban la letra impresa. Mientras en la Europa central y del norte la burguesía era ilustrada y concedía reformas sociales entre las presiones de la clase trabajadora, en nuestro país una burguesía iletrada y temerosa taponó de facto todo lo que significaba educación y cultura masiva.

No es echar balones fuera situar el problema de la lectura en ese contexto; más bien es necesario si se quiere entender que su mejora requiere ante todo un replanteamiento de la educación en todas sus áreas y ámbitos y una multiplicación exponencial de las Bibliotecas Públicas. Lo cual es una opción política de fondo.

Evidentemente, en una sociedad crecientemente con más tiempo libre (irregular y desigualmente distribuido) y una oferta cada vez mayor de medios de entretenimiento el espacio ocupado por los libros y la lectura se complica. Pero ello exige a su vez una disposición y una mentalidad de complementariedad entre los diferentes medios de ocio. Y en ello juegan un papel todos los protagonistas de los medios de masas (no hay que olvidar que conviviendo con los medios audiovisuales los índices de lectura han crecido en nuestro país del 38 % en 1978 al 46 % en 1985).

El problema en última instancia remite a las contradicciones de una sociedad crecientemente dominada por los grandes grupos económicos mundiales y unas poblaciones alienadas por ellos con un mercado del despilfarro (por un lado) y la miseria (por otro) y la incultura (en ambos). ■



colección *a toda máquina*

Ciclo Inicial —

4. Doña Pito Piturra
6. Macarrones con cuentos
8. El jardín encantado
10. Las cinco tontilocas
16. Chungaria

*Gloria Fuertes
Consuelo Armijo
Carmen Bravo-Villasante
Carmen Vázquez Vigo
Carmen Vázquez Vigo*

Ciclo Medio ==

2. La visita de la condesa
3. El puente de piedra
5. El libro de las vacas gordas
7. El maestro Ciruela
11. La flor de la sal
12. Carlos Baza Calabaza
14. La bruja Gari
15. Carbonilla
17. El Cuchipando
21. La niña que escribió un sueño

*Pilar Molina Llorente
Alfredo Gómez Cerdá
Juan Antonio de Laiglesia
Fernando Almena
Ángela C. Ionescu
Emilio Sanjuán
Braulio Llamero
Emilio Sanjuán
Fernando Almena
José Luis Olaizola*

Ciclo Superior ===

1. La paloma azul
9. El estanque de las libélulas
13. Sor Guitarra
18. Cita en el árbol
19. El último lobo
20. La leyenda de Patrácoras

*José Luis Olaizola
Juan Farias
Carlos Murciano
Emilio Ortega
Juan Farias
Jordi Sierra i Fabra*

...leer ya cuesta menos

 **susaelta**
ediciones s.a.

C/ Campezo s/n
28022 Madrid (ESPAÑA)
Teléfono *747 21 11
Télex 22148 SSTA

INFORME

Silvia y Bruno

El último gran libro del 89

El 13 de diciembre de 1989, Lewis Carroll, tras un costoso y enervante —como todos los suyos— proceso de edición, recibía los primeros ejemplares de la que sería su última novela: *Silvia y Bruno*.

El 19 de diciembre de 1989 —cien años después—, Emilio Pascual, responsable de edición de Anaya, tras un no menos costoso y enervante proceso, decía «mañana me lo entregan, mañana me lo entregan». Se refería, claro está, a la magnífica edición conmemorativa del centenario de la publicación de *Silvia y Bruno*.

Y se lo entregaron. Fue, si no el último, sí uno de los últimos libros del 89 y, sin duda, el gran libro del año del sector infantil-juvenil.

Sin embargo, y muy a pesar de la intención del reverendo Dodgson, *Silvia y Bruno* no es un libro para niños. La crítica de entonces, que recibió con frialdad la obra, y posteriormente la escasa acogida por parte de los lectores, evidenciaba el de-



safortunado resultado del que fue el proyecto más ambicioso, pero también el más desmesurado y confuso, de Carroll. «Y sin embargo —indica

que luego trató de ordenar y encajar, con desigual fortuna, en la trama argumental. Una trama formada por dos historias paralelas que se desarro-

Derek Hudson en *Lewis Carroll* (Constable, Londres, 1954)—, el libro ha persistido como uno de los más interesantes fracasos de la literatura inglesa. Ciertamente es un libro único: nadie, sino Dodgson, podía haberlo escrito; nada semejante volverá a escribirse».

Con *Silvia y Bruno*, Carroll pretendía salirse de los caminos trillados de Alicia: «El sendero que tímidamente exploré... es ahora una transitada carretera». Y pretendía también, obsesionado por el paso del tiempo y la pérdida de facultades, decir muchas cosas. La gestación de la primera parte de *Silvia y Bruno* (editada en 1889) le llevó siete años. Y la segunda, *Silvia y Bruno/Conclusión*, publicada en 1893 (cinco años antes de su muerte), cuatro más. Durante todo ese tiempo, Carroll acumuló todo tipo de materiales literarios



HARRY FURNISS.

llan en dos mundos bien diferenciados, aunque con continuas y desconcertantes interferencias: un mundo fantástico, el del País de las Hadas de Silvia y Bruno, y un mundo real, el de lady Muriel y su galán, el doctor Forester. Y entre ambos, un omnipresente narrador (¿el propio Carroll?), que participa por igual de los dos mundos.

Genial en ocasiones, ingeniosa y divertida en otras, es una novela sincopada y traicionera, que descoloca continuamente al lector con inesperados cambios de acción y de registro (lo cual no deja de ser un reto apasionante para cualquier lector apasionado), y que resulta especialmente «dura»

cuando la intención moralizante —que pesa sobre todo el relato— pasa al primer plano en boca de los protagonistas «reales».

Pese a ello, o quizás precisamente por ello, *Silvia y Bruno* es una obra imprescindible, y no sólo para carro-

llianos. Cualquier buen lector adulto disfrutará con el espléndido trabajo de Santiago R. Santerbás, traductor y anotador de la obra, que es un ejemplo de fidelidad, creatividad y erudición, y que, con un peculiar estilo lleno de fino humor, se convierte en un auténtico cómplice y guía del lector, procurándole inolvidables y gratos momentos de lectura.

Además, la edición, cuidada hasta en los más mínimos detalles, resulta muy hermosa, e incluye las ilustraciones originales —y geniales— de Harry Furniss, además de doce láminas en color de J. Isaac, que parodian con acierto las del dibujante inglés. Un libro, en definitiva, extraordinario.

Mi devoción por Carroll

por Santiago Rodríguez Santerbás*

Debo confesar que, aunque mi devoción por Lewis Carroll viene de antiguo, mis relaciones con *Silvia y Bruno* fueron bastante tardías. Conocía, claro está, la existencia de la novela, e incluso la tenía recogida en un volumen de obras completas; pero lo cierto es que no me animé a leerla hasta que, hará unos quince años, encontré en una librería de viejo londinense

se un ejemplar de la primera edición: dos gruesos tomitos ilustrados por Harry Furniss y publicados por Macmillan en 1889 y 1893 respectivamente. No negaré que la lectura de *Silvia y Bruno* me deparó tanto placer como perplejidad.

Pasó el tiempo. Y, hace tres o cuatro años, charlando con mi buen amigo Emilio Pascual, editor de literatura infantil y juvenil de Anaya,

comenté, medio en serio, medio en broma, la posibilidad de publicar una traducción profusamente anotada de *Silvia y Bruno*. La idea, en principio casi quimérica, fue cobrando forma paulatinamente. Y, un buen día, inspirados quizá por el ectoplasma del reverendo Dodgson, decidimos llevar a cabo el proyecto para conmemorar el centenario de la primera edición.

Así que, a comienzos de 1988, me



HARRY FURNISS.

enfrasqué en la traducción de *Silvia y Bruno*. Sabía que la tarea iba a ser larga y difícil; pero confiaba en que mi inveterado fervor carrolliano, más que mi pericia, habría de ayudarme a allanar los peores obstáculos.

Y, en efecto, a lo largo del año y medio que duró mi trabajo, me topé, cómo no, con abundantes dificultades. En primer lugar, las derivadas de las peculiaridades lingüísticas del propio Carroll: juegos de palabras, uso de vocablos imaginarios o desfigurados, etcétera (¿cómo traducir, por ejemplo, *dindledum*, *y'reince*, *sumfinoruver*, *phlizz*, *gemplum*, *pruffickly* o *payrints*?). En segundo lugar, los numerosos poemas que jalonan el libro: en total, más de ochocientos versos. Me propuse traducirlos rimados en castellano, conservando además los



SANTIAGO R. SANTERBÁS.

acrósticos de las dedicatorias de ambos volúmenes; el lector juzgará si el resultado es admisible. Tuve, por último, que redactar una copiosa cantidad de notas: algunas, necesarias o aconsejables para apreciar los criterios seguidos en la traducción de determinadas frases o expresiones; otras, sin duda más interesantes, sugeridas por las connotaciones literarias, autobiográficas, sociales, históricas, anecdóticas o simplemente especulativas que pueden hallarse en el texto de Carroll. Como era previsible, hube de recurrir, no sólo a fuentes bibliográficas (muy especialmente a los diarios y a la correspondencia de Charles L. Dodgson), sino a ayudas y consejos personales, que en la mayoría de los casos me fueron suministrados con puntual generosidad.

Ignoro si, algún día, aparecerá una reimpresión de la presente edición de *Silvia y Bruno*. Si tal aconteciera, presumo que no revisaría sustancialmente el texto de la traducción (aunque corregiría algunas lamentables erratas nacidas de la premura editorial); temo, sin embargo, que ampliaría el número y extensión de las notas. Pero esas son meras hipótesis. Por ahora, me consolaría tener la certeza de que el lector de esta edición ha de sentir menos perplejidad y más placer que los que yo experimenté cuando leí *Silvia y Bruno* por vez primera. ■

* Santiago Rodríguez Santerbás es traductor y autor de la edición española de *Silvia y Bruno*.

ALFRED HITCHCOCK

LOS TRES
INVESTIGADORES



La cara seria del cómic

¿Quién era la misteriosa figura de la capa con la que se esfumaron los cómics de la colección de los Tres Investigadores en la Convención del Cómic?

Júpiter Jones, Pete Crenshaw y Bob Andrews buscan la respuesta, trasladándose desde el fantástico mundo de las viñetas, lleno de héroes y villanos, a la vida real.



Miedo y comidas rápidas

Júpiter Jones tiene debilidad por los pollos fritos a pesar de su nueva dieta... y un gran apetito por los misterios y el peligro. Así que, cuando sus amigos Pete y Bob descubren una amenaza que puede hacer tambalear el imperio de «El Gran Barney», el Rey del Pollo, la tentación es deliciosamente apetitosa.



¡Vuelo hacia el peligro!

Todo empieza con un afortunado aterrizaje de emergencia en plenas montañas, pero la suerte de los Tres Investigadores se acaba allí. El piloto desaparece al poco rato, y Júpiter, Pete y Bob han de encontrarlo rápidamente si quieren salir de allí con vida.



Conjunto musical peligroso

Júpiter Jones está en un buen aprieto. Su primo Ty ha sido detenido, acusado de robar coches, y Jupe tiene que conseguir su libertad. Suerte que cuenta, como siempre, con la colaboración de Pete, excelente mecánico, y de Bob, un asombroso seductor.



EDITORIAL MOLINO
Calabria, 166 - Apartado 25 - 08015 Barcelona

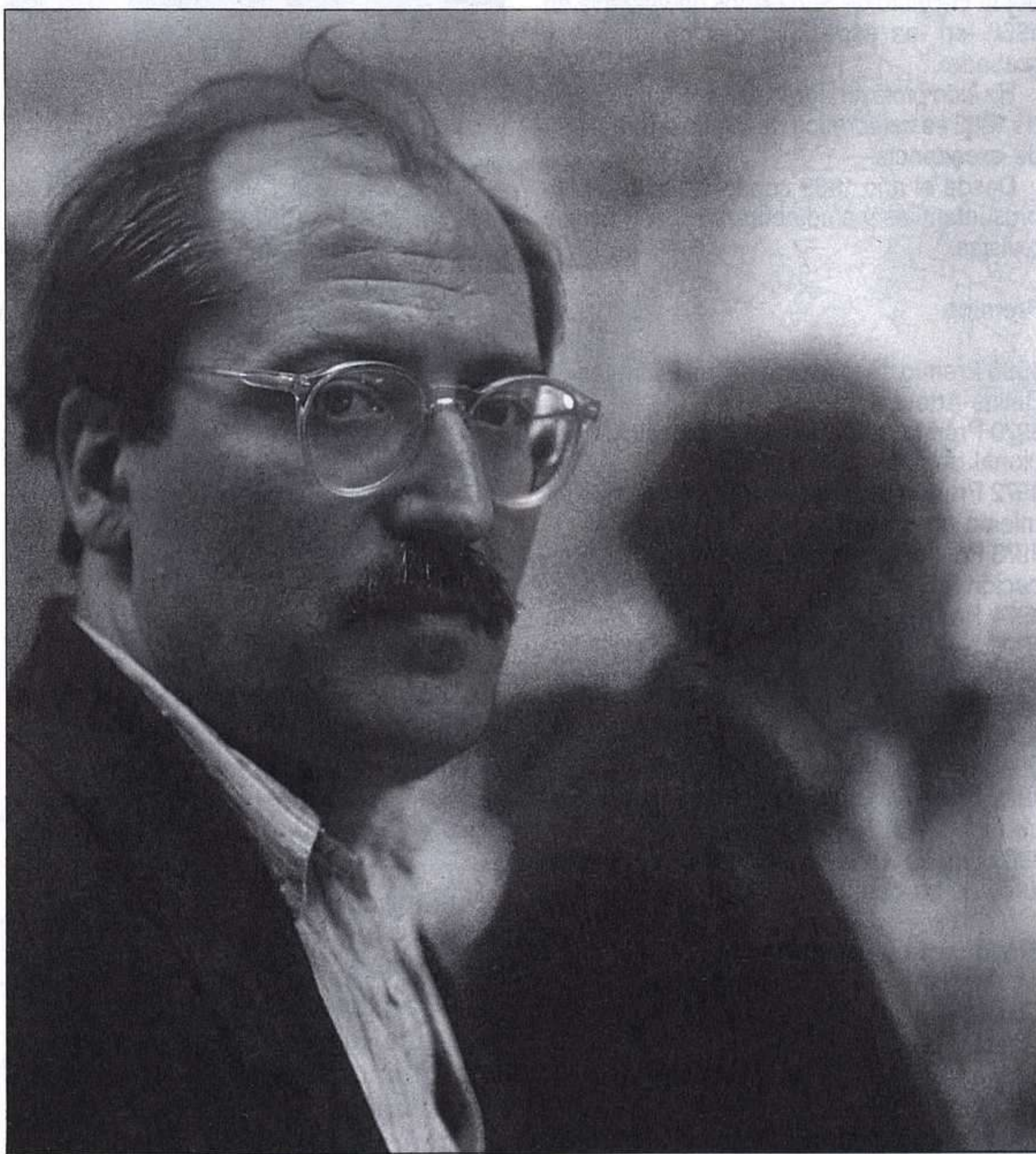
INFORME

Los Premios del 89

Nacional de Creación	Andreu Martín-Jaume Ribera
Nacional de Ilustración	Miguel Calatayud
Nacional de Traducción	Luis Alberto de Cuenca Valentín Arias-Raquel Villanueva
Altea	Miguel Ángel González
APIM	Miguel Calatayud
Apel·les Mestres	Ricardo Alcántara-Gusti
Baporea	Aitor Arana
Barco de Vapor	Alfredo Gómez Cerdá
Bilintx	Pello Esnal
Cavall Fort	Lluís Albert i Bosch
CCEI	José Antonio Panero
Ciutat d'Olot	Teresa Duran
Gran Angular	Joan Manuel Gisbert
Guillem Cifré de Colonya	Miquel Ferrà i Martorell
Joaquim Ruyra	Maite Carranza
Josep M. Folch i Torres	M. Àngels Bogunyà
Lazarillo de Creación	Miguel Ángel Mendo
Lazarillo de Ilustración	Pablo Echevarría
Lola Anglada	Roser Iborra
Merlín	Agustín Fernández Paz
O Barco de Vapor	Xoán Babarro-Ana M ^a Fernández
Ramon Muntaner	Víctor Batallé
Lista de Honor del IBBY	Anjel Lertxundi M ^a Victoria Moreno Gemma Lianas Alfonso Ruano Antón Santamarina Colección Catamarán de S.M.

Premios Nacionales

Especialidad: Creación literaria infantil-juvenil. Ilustración. Traducción.
Dotación: 1 000 000 ptas. para cada especialidad.
Convoca: Dirección General del Libro y Bibliotecas del Ministerio de Cultura (Plaza del Rey 1, 28013-Madrid).



Creación

Andreu Martín Farrero
Barcelona, 1949.

Andreu Martín es licenciado en Psicología (Universidad de Barcelona, 1971), ha trabajado como redactor en un par de editoriales, ha sido fundador de una revista de cómics, ha colaborado con narraciones cortas, reportajes y/o guiones de historietas en revistas como *Destino*, *Cambio 16*, *Tiempo*, *El Jueves*,

Penthouse, *Gimlet*, *Thriller*, *Comix Internacional*, *Creepy*, *Sal común*, *Barcelona*, *Metropol*, *Totem* y *Cimoc*, y en diarios como *La Vanguardia* y *Avui*. Es guionista de cómic, cine y televisión; y autor teatral.

Premios

1980 Premio Círculo del Crimen, por *Prótesis*.
1986 Premio Alfa 7, por *El día menos pensado*.
1988 Premio Hammett de la Asociación de Escritores Policiacos, por *Barcelona Connection*.
1989 Premio Nacional de Literatura Infantil y

Juvenil, por *No demanis llobarro fora de temporada*.

Bibliografía

Aprende y calla, Plaza y Janés, Barcelona, 1979.
Prótesis, Planeta, Madrid, 1980.
Por amor al arte, Ediciones B, Barcelona, 1982.
El caballo y el mono, Anagrama, Madrid, 1984.
El día menos pensado, Laia, Barcelona, 1986.
No pidas sardina fuera de temporada, 1987 (en colaboración con Jaume Ribera).
El pozo de los mil demonios, 1987.
La Antártida en peligro, 1987 (y otras cinco novelas juveniles, que componen una serie de defensa de la naturaleza, escritas en colaboración con Juanjo Sarto).
Barcelona Connection, Ediciones B, Barcelona, 1988.
Cuidados intensivos, Plaza y Janés, Barcelona, 1989.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Creo que no sé hacer nada más. Contar historias era mi juego preferido, incluso antes de que aprendiera a escribir. De pequeño, me escribía y dibujaba los tebeos que quería leer. No copiaba, no trataba de imitar modelos que me gustaban, sino que improvisaba mis propias historias originales. He crecido divirtiéndome así. Cuando quise ganar un dinero de bolsillo, en mi adolescencia, sólo se me ocurrió la posibilidad de escribir, aunque me daba mucha vergüenza que los demás leyeran lo que yo escribía. Hasta entonces, la literatura había representado una afición y una comunicación tan íntima que pensaba que a nadie podían interesar mis «paridas». El hecho de que se interesaran fue mi salvación. Desde entonces sigo disfrutando con la escritura y cobro por ello aunque nunca he apeado mi propio placer e intimidad. Tengo claro que un libro, ante todo, tiene que gustarme a mí y considero eso suficiente garantía de que pueda gustar a los demás.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—No empecé escribiendo para jóvenes. Ni siquiera tenía la intención de convertirme en el autor de novelas po-

liciacas que ahora soy. He escrito siempre lo que me ha apetecido, independientemente de exigencias exteriores. Siempre digo que mis novelas «me salen de una forma u otra». Las primeras me salieron policiacas pero, cuando la gente se proponía encasillarme, me salió una de ciencia-ficción, y a un par se les antojó ser una interpretación esotérica de los terrores urbanos que me obsesionan. De la misma forma, empecé a escribir *No pidas sardina...*, o *El pozo de los mil demonios*, o cualquiera de las novelas de la serie *La naturaleza en peligro* sin un porqué determinado. Digamos simplemente que me lo pedía el cuerpo.

—Como en el caso de «*No pidas sardina...*», suele usted firmar sus obras en colaboración. ¿Por qué ha elegido este método de trabajo y cómo lo llevan a cabo?

—Me gusta trabajar en equipo. Es mucho más pesado, pero también más enriquecedor y más riguroso. Tener que responder ante otra persona de tus ocurrencias, y tener que aceptar que otra persona puede tener ideas mejores que las tuyas es un ejercicio muy sano. La forma como lo llevamos a cabo es aleatoria: cada novela requiere un sistema distinto. Ni siquiera sabría contestar cómo llevo a cabo las novelas que escribo solo.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Me parece muy rica en todos los sentidos. Ojalá yo, de pequeño, hubiera tenido tanta oferta. Y me refiero no sólo a las editoriales sino a los esfuerzos de las escuelas por orientar correctamente a los lectores hacia las lecturas.

La obra: *No demanis llobarro fora de temporada*

Joan Anguera, más conocido por Flanagan, es estudiante de BUP, pero, en realidad, lo suyo es ser detective. Una estupenda novela con ribetes policiacos.

Ilustración

Miguel Calatayud
Aspe (Alicante), 1942.

Realizó los primeros estudios de dibujo en la Escuela de Artes Aplicadas de Murcia en 1960. Obtuvo la licenciatura en Bellas Artes por la Facultad de San Carlos de Valencia en 1966, en las especialidades de pintura y grabado.

Ha sido profesor agregado de trabajo y desde 1982 es catedrático de dibujo en situación de excedencia.

Desde el año 1969 comienza a ilustrar libros infantiles y a colaborar en periódicos y revistas.

Premios

1966 Premio de Grabado de las Escuelas de Bellas Artes.

1970 Premio de Dibujo de la Exposición Nacional de Arte contemporáneo.

1972 Premio Senyera de Pintura del Ayuntamiento de Valencia.

1973 Premio de Pintura del Ministerio de Educación y Ciencia.

1974 Premio Lazarillo, por *Cuentos del año 2100*.

1979 Premio de la CCEI, por *Escenarios fantásticos*.

1984 Premio especial del IV Salón del Cómic y la Ilustración.

1989 Premio Nacional de Ilustración, por *Una de indios y otras historias*.

1989 Premio Nacional de la APIM, por el conjunto de su obra.

Bibliografía (selección)

Cuentos del año 2100, Aarón Cupit, Doncel, Madrid, 1973.

Bahira y el juego, Fernando Alonso, Santillana, Madrid, 1976.

Peter Pan, J.M. Barrie, Doncel, Madrid, 1977.

Escenarios fantásticos, J.M. Gisbert, Labor, Barcelona, 1979.

Datrebil, Miquel Obiols, Espasa-Calpe, Madrid, 1982.

El hombre que fabricó un recipiente, Caja de Ahorros de Sevilla, Sevilla, 1982.

A la busca de Marte el guerrero, J.A. del Cañizo, Noguer, Barcelona, 1984.

El cavallet de cartró, Josep Lozano, Diputación de Valencia, Valencia, 1984.

Saïda la reina mora, Joan Ponsoda, Generalitat de Valencia, Valencia, 1987.

Una de indios y otras historias, Miquel Obiols, S.M., Madrid, 1988.

Els lusiades, Luis Vaz de Camões, Proa, Barcelona, 1989.

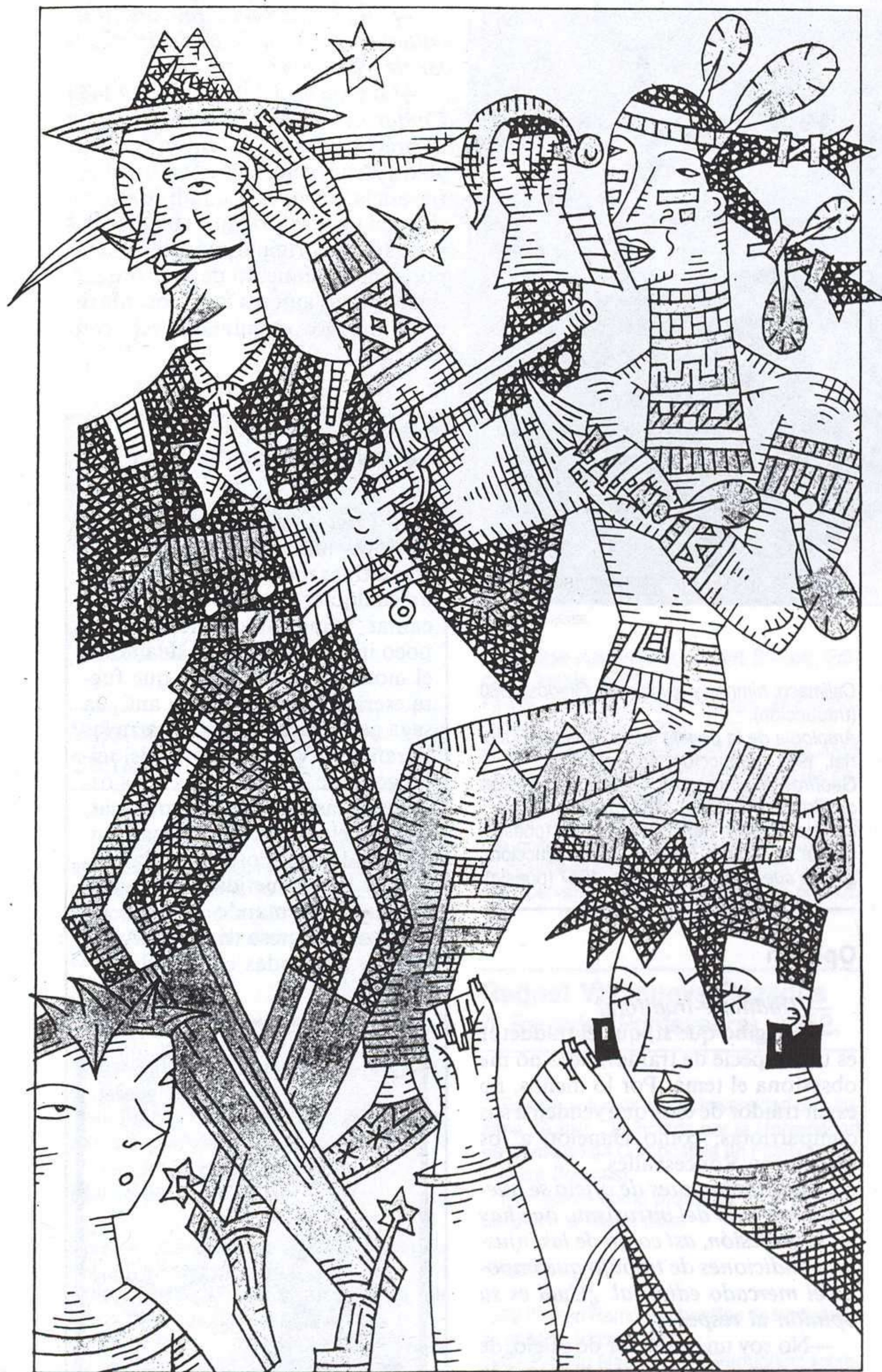


Opinión

—A pesar de que le han concedido el Premio Nacional de Ilustración, no es usted, actualmente, uno de los ilustradores de libros para niños más habituales. ¿Responde esto a su opinión de que el mundo de la ilustración infantil «está lleno de tópicos, de ideas del universo muy peculiares» que limitan mucho el trabajo de dibujante?

—Conviene aclarar que esta opinión mía sobre la ilustración para libros infantiles-juveniles no cuestiona exclusivamente defectos formales. Los ilustradores hacen lo que pueden, lo que saben o lo que quieren hacer, pero el verdadero problema excede a la dimensión gráfica. Me refiero a un sinfín de manías que todo el complicado circuito próximo a este trabajo viene manteniendo desde tiempo inmemorial.

Efectivamente no soy un ilustrador habitual de libros infantiles-juveniles, pero esto es algo involuntario. Generalmente acepto cualquier encargo sin ningún tipo de exigencia económica y no me importa demasiado si se trata de libro de bolsillo, álbum, dibujos en negro o color... Pero siempre



MIGUEL CALATAYUD. UNA DE INDIOS Y OTRAS HISTORIAS.

televisión... Ha tocado usted prácticamente todas las especialidades del grafismo. ¿Qué aspectos le interesan más de cada una de ellas?

—La ilustración es una estupenda actividad siempre que permita desarrollar un mundo personal. Aunque para cumplir su función debe ser descriptiva y anecdótica, mi opinión es que esos aspectos siendo esenciales son los menos importantes.

En el cómic lo apasionante es su sustancia narrativa. Siempre me refiero a esto como «el comportamiento de los personajes». Incluso siendo el autor sorprende cómo a partir de una primera andadura evolucionan hacia conductas propias, con reacciones imprevisibles, rituales de gestos, tics, etc. Además está la posibilidad de contar visualmente toda una historia. Algo sólo comparable al cine o a la televisión. La pega es que resulta una tarea abrumadora, porque uno mismo asume funciones de dirección, elección y caracterización de actores, documentalista, localización de exteriores, decorador, diseñador de vestuario, etc. Y luego la realización, claro. Como contrapartida lo maravilloso: toda esa compleja producción se lleva adelante de una forma sencillísima e independiente sobre un tablero, con papel y tinta. En carteles y diseño gráfico en general, se buscan soluciones de concepto e impacto. Son ejercicios de ordenación y lógica de la imagen. Hallazgos muy ligados a los recursos disponibles de toda la tecnología actual en artes gráficas.

Respecto a la animación, confieso que mi experiencia sólo se reduce a haber participado en un par de proyectos que no llegaron a materializarse. ¿La pintura? Es otra cosa. Ahí entraríamos en el universo de las emociones indefinibles.

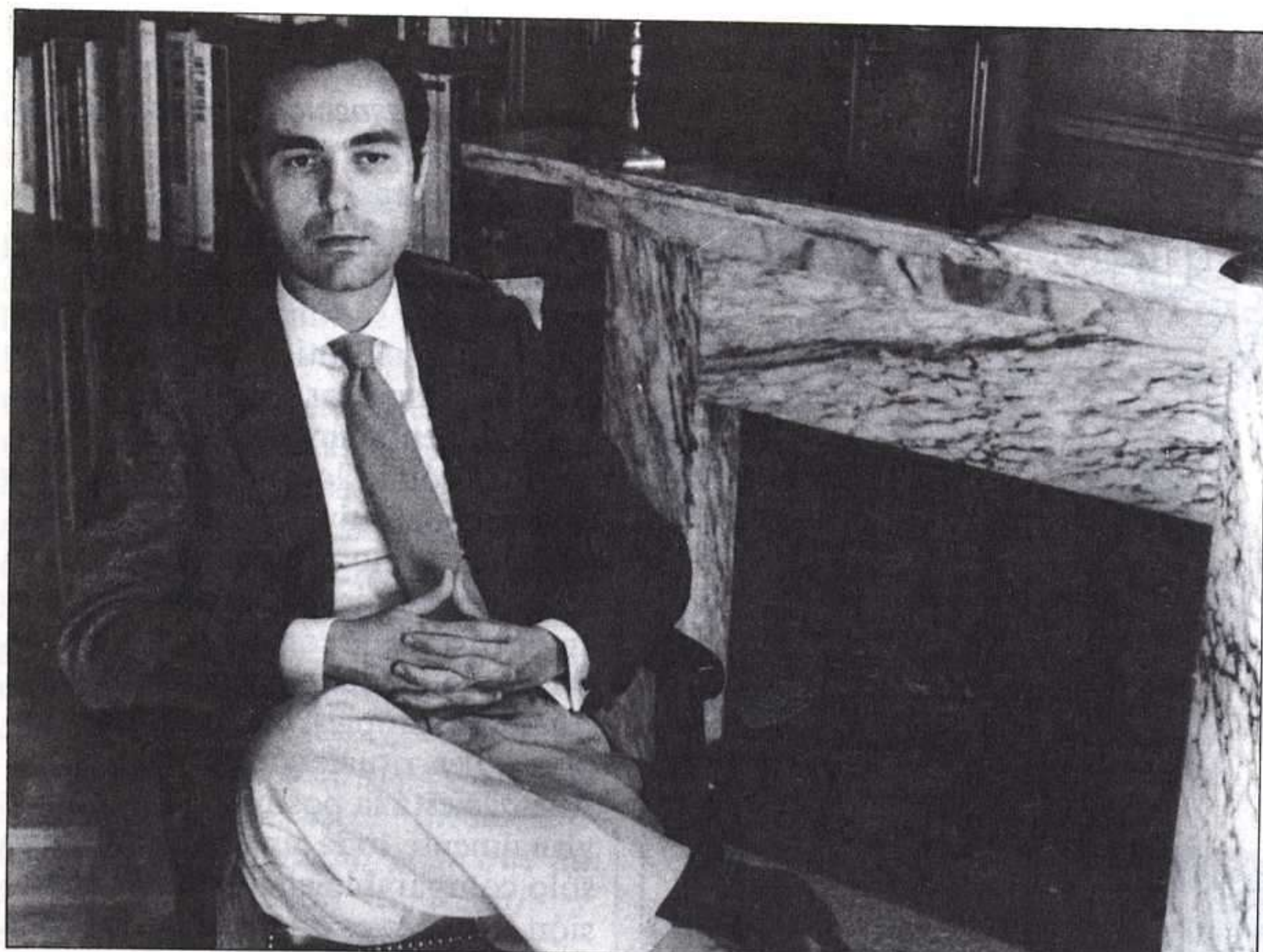
La obra: *Una de indios y otras historias*

¿Qué puedes hacer si, cuando estás viendo una de indios en la televisión, Flecha Negra salta de la pantalla, entra en tu cuarto de estar y te pide que le ayudes a luchar contra el Séptimo de Caballería?

manteniendo dos condiciones irrenunciables: propiedad sobre los originales y contrato que respete derechos de propiedad intelectual, a pactar en base a la relación texto-

imagen de la edición. Condiciones que, dicho sea de paso, cumplen la más absoluta legalidad.

—Pintor, ilustrador de libros, autor de cómics, cartelista, animación para



JESÚS CABANILLAS

Traducción

Luis Alberto de Cuenca
Madrid, 1950.

Luis Alberto de Cuenca es doctor en Filología Clásica (1976). Actualmente trabaja como investigador en el Instituto de Filología del CSIC. Está casado y tiene dos hijos.

Premios

1985 Premio Nacional de la Crítica, por *La caja de plata*.
1989 Premio Nacional de Traducción Juvenil, por *Cantar de Valtario*.

Bibliografía (selección)

Elsinore, Azur, 1972 (poesía).
Floresta española de varia caballería, Editora Nacional, 1975 (ensayo).
María de Francia: lais, Editora Nacional, 1975 (traducción).
Euforión de Calcis, Fundación Pastor de Estudios Clásicos, 1976 (filología).
Necesidad del mito, Planeta, 1976 (ensayo).
Agustín Pérez Zaragoza: galería fúnebre, Editora Nacional, 1977 (edición, prólogo, notas).
Scholia, Antoni Bosch, 1978 (poesía).
Museo, Antoni Bosch, 1978 (traducción, ensayo).
Eurípides: tragedias, Gredos, 1979 (traducción).

Calimaco: himnos y epigramas, Gredos, 1980 (traducción).
Antología de la poesía latina, Alianza Editorial, 1981 (traducción, selección).
Geoffrey de Monmouth: historia de los reyes de Britania, Siruela, 1984 (traducción).
La caja de plata, Renacimiento, 1985 (poesía).
Cantar de Valtario, Siruela, 1987 (traducción).
El otro sueño, Renacimiento, 1987 (poesía).

Opinión

—¿Traduttore-traditore?

—Imagino que sí, que el traductor es una especie de traidor, pero no me obsesiona el tema. Por lo menos, no es un traidor de esos que venden a sus compatriotas, como Ganelón a los francos en Roncesvalles.

—Los traductores de oficio se quejan a menudo del intrusismo que hay en la profesión, así como de las injustas condiciones de trabajo que impone el mercado editorial. ¿Cuál es su opinión al respecto?

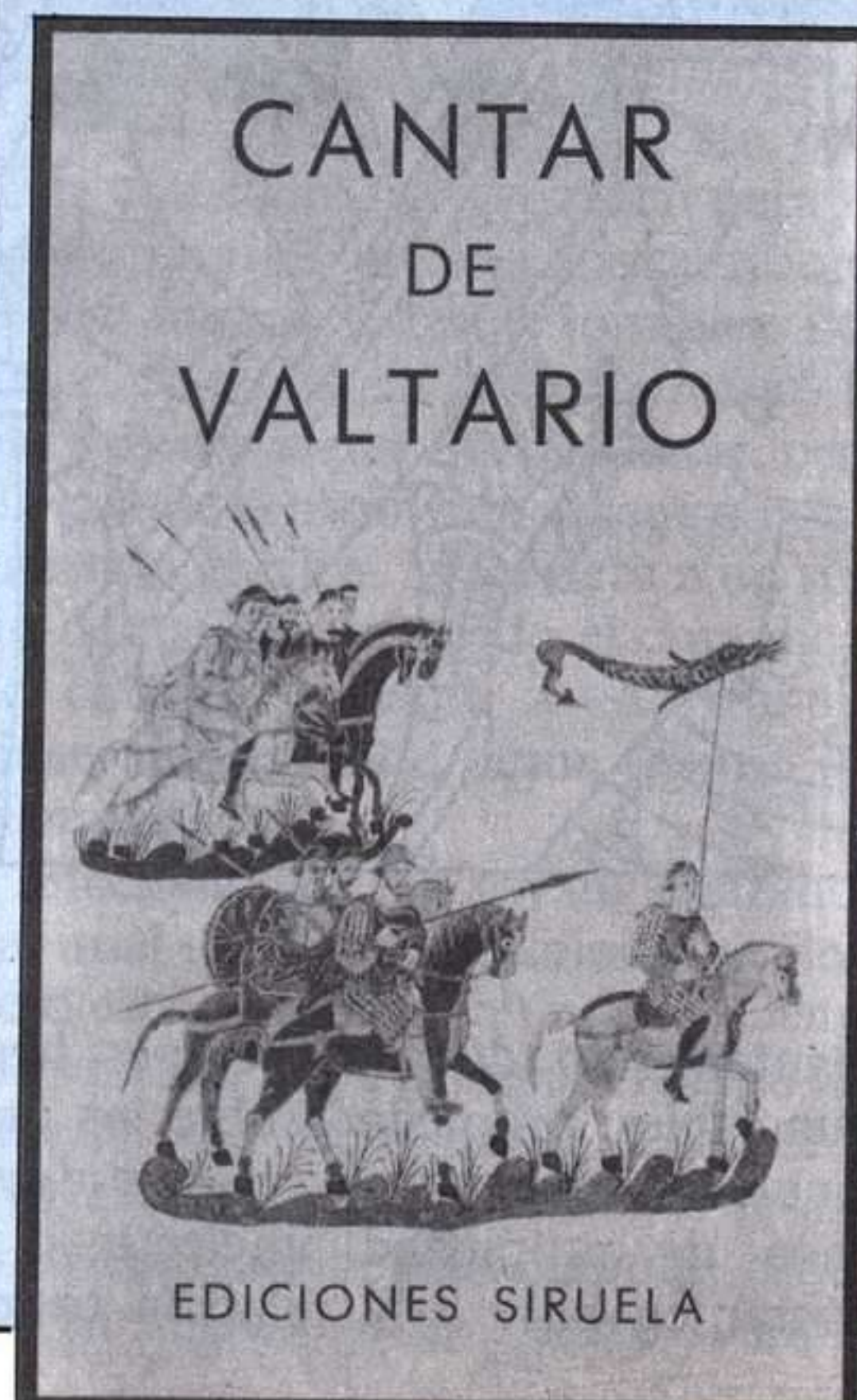
—No soy un traductor de oficio, de modo que a lo peor pertenezco a la categoría de los intrusos. Lo cierto es que no creo que los traductores (ni, en general, los autores) sean tratados como es debido. Pero es que el mercado editorial es, en España, bastante limitado. Si se vendieran más libros, acaso todo cambiaría.

—¿Cuáles fueron las mayores dificultades a la hora de traducir «Cantar de Valtario»?

—Lo pasé muy bien traduciendo el *Cantar de Valtario*. Como el poema es prácticamente un centón (de Virgilio y Prudencio, sobre todo), tal vez fue esa la mayor dificultad: contar en español una historia que su autor había contado originariamente en latín por el procedimiento de unir frases y versos de sus autores favoritos. Me divertí mucho intentando ser convincente.

La obra: *Cantar de Valtario*

El *Cantar de Valtario* es una de las joyas más preciadas de las letras latinas medievales. Al margen de cualquier discusión erudita, el cantar reúne tantos méritos que poco importa quién sea su autor o el momento histórico en que fuera escrito. Basado en una antigua saga germánica, el cantar narra las hazañas de Valtario, héroe del reino godo de Tolosa en los años oscuros de las invasiones germánicas, allá por el siglo V: su confinamiento y huida de la corte de Atila junto con su prometida, por la que combate derrotando a todo un ejército; su regreso triunfal a Aquitania y sus bodas con Hildegunda...





Traducción

Valentín Arias López Sarria (Lugo), 1934.

Profesor de EGB. Colabora habitualmente en diversas publicaciones e imparte conferencias, principalmente en torno a la problemática de la lengua gallega y su adecuado tratamiento en el sistema educativo de Galicia.

Premios

1989 Premio Ramón Cabanillas de traducción al gallego (compartido).
1989 Premio Nacional de Traducción (compartido), por *Mondo e outras historias*.

Bibliografía (selección)

Colección Las aventuras de Tintín, Hergé, Juventud, a partir de 1985.
Colección Rato Pérez, Autores Varios, Edicións Xerais, a partir de 1986.
Le tour du monde en quatre-vingt jours, Julio Verne, Edicións Xerais, 1983.
Voyage au centre de la terre, Julio Verne, Edicións Xerais, 1985.
De la terre à la lune, Julio Verne, Edicións do Cumio, 1988.
Vol de nuit, A. de Saint-Exupéry, Edicións Xerais, 1989.
Le Square, Marguerite Duras, Edicións Xerais, 1989.

La chasse aux galions, Robert Sténuít, Edicións Xerais, 1989.

Favole al telefono, Gianni Rodari (en colaboración), Juventud, 1986.

Fabled Cities Princess and Jinn from Arab Myths and Legends, Khairat al Saleh (en colaboración), Edicións Xerais, 1986.

Mondo et autres histoires, J.M.G. Le Clézio (en colaboración), Edicións Xerais, 1988.

El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha, Cervantes (en colaboración), en prensa.

Raquel Villanueva Rozados A Estrada (Pontevedra), 1952.

Realiza estudios en la Universidad de Lausana (Suiza). Licenciada por la Universidad de Santiago de Compostela en Filología Románica (francés).

Hoy ejerce como profesora en el instituto de BUP de Redondela.

Premios

1989 Premio Ramón Cabanillas de traducción al gallego (compartido).
1989 Premio Nacional de Traducción (compartido), por *Mondo e outras historias*.

Bibliografía

Mondo et autres histoires, Le Clézio (en colaboración), Edicións Xerais, 1988.
Les résonances de l'amour, Anne Philippe, Edicións Xerais, 1989.

Contes pour enfants pas sages, Jacques Prévert, Edicións Xerais, 1988.

Les Âmes du Purgatoire, Mérimée, Edicións do Cumio, 1989.

Ex-voto Marins en Bretagne et Galice, Ouest France, 1989.

Opinión

—¿Traduttore-traditore?

—Creemos que una obra concebida y realizada en una lengua no tiene equivalente exacto en ninguna otra forma. Y creemos, igualmente, que quienes no conocen la lengua en que una obra fue escrita no deben ser condenados al desconocimiento de ella.

He aquí, pues, cómo entendemos y por qué practicamos las traducciones al gallego: traducimos a nuestra lengua porque pensamos que los gallegos tenemos «derecho a» y tenemos «necesidad de» poder acceder a todas las obras importantes de la literatura universal por la vía de nuestra propia lengua; consideramos que toda traducción es una interpretación de la obra original realizada en una lengua diferente, no su reproducción exacta (imposible) sino la interpretación leal (indispensable) fundida en el crisol de la lengua de llegada. Para nosotros hay traición en la traducción si es manipulado el original, variándolo con cualquier intención que sea; y no hay



MUNDO CIENTIFICO
ALIA? FULLA
en colaboración

Charles M. de la Condamine

Viaje a la América
Meridional por el río
de las Amazonas

—
Estudio sobre la quina

—
Presentación de Antonio Lafuente
y Eduardo Estrella

EL PRIMER ESTUDIO CIENTIFICO
EUROPEO DEL AMAZONAS
SIN PROPOSITOS MISIONEROS
NI COLONIALES

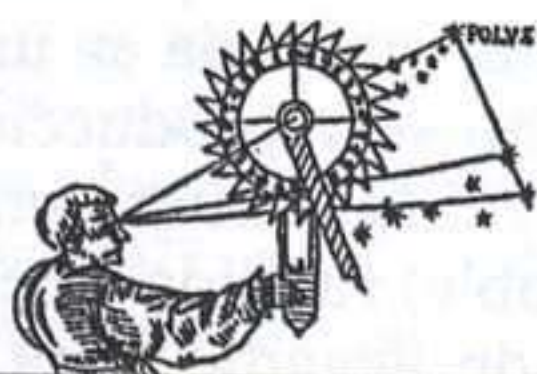
Formato: 12,5 × 19 cm
Páginas: 228 en cartóné
Edición facsímil

P.V.P. 1.250 ptas.

Pídalo a su librero o
contrareembolso a:

Editorial
Fontalba, s.a.

Valencia, 359 - 6º
08009 Barcelona (España)



COLECCION "NOCTULABIUM"

INFORME

tal traición si se respeta éste escrupulosamente, conscientes de que la obra resultante no dará, total y exclusivamente, todas y cada una de las modulaciones propias del original. Nos parece evidente que todo el mundo que pueda debe leer las obras literarias en la lengua en que fueron concebidas y realizadas, en la certeza de que cada lectura es una «traducción» inevitable, no necesariamente «superior» a la efectuada por un experto.

—*Los traductores de oficio se quejan a menudo del intrusismo que hay en la profesión, así como de las injustas condiciones de trabajo que impone el mercado editorial. ¿Cuál es su opinión al respecto?*

—Nuestra experiencia en este terreno se circunscribe a las ediciones en gallego. Y, en este momento, no nos preocupa tanto el intrusismo en la profesión de traductor (aquí prácticamente nadie tiene como profesión u ocupación principal ésta) cuanto la calidad de las traducciones ofrecidas a los lectores. En su doble vertiente de fidelidad al original (que no hay derecho a manipular de ningún modo) y de corrección de la lengua empleada (mínimo respeto por vez inexistente). A este respecto, parecen necesarias, al menos: una crítica rigurosa, documentada y orientadora de las traducciones que se publiquen; y una política lingüística ampliamente discutida, acordada y divulgada en la que se inscriba la correspondiente planificación de traducciones que habrá de optimizar esfuerzos y recursos, alejando improvisaciones y fáciles tentaciones de «todo vale».

—*¿Cuáles son las ventajas de traducir al alimón, como han hecho ustedes en el caso de «Mondo e outras historias»?*

—Es un ejercicio que recomendamos sinceramente. No fácil, pero útil. De nuestra experiencia al respecto concluimos que «despersonaliza» los resultados (el producto no concuerda absolutamente con la manera de hacer de ninguno de los traductores). Pero esto, que en un principio no goza de nuestras simpatías, resulta compensado al alza con el enriquecimiento experimentado en las dos fases de la traducción: la interpretación o descodificación del original y la plasmación o codificación nueva. Por aque-

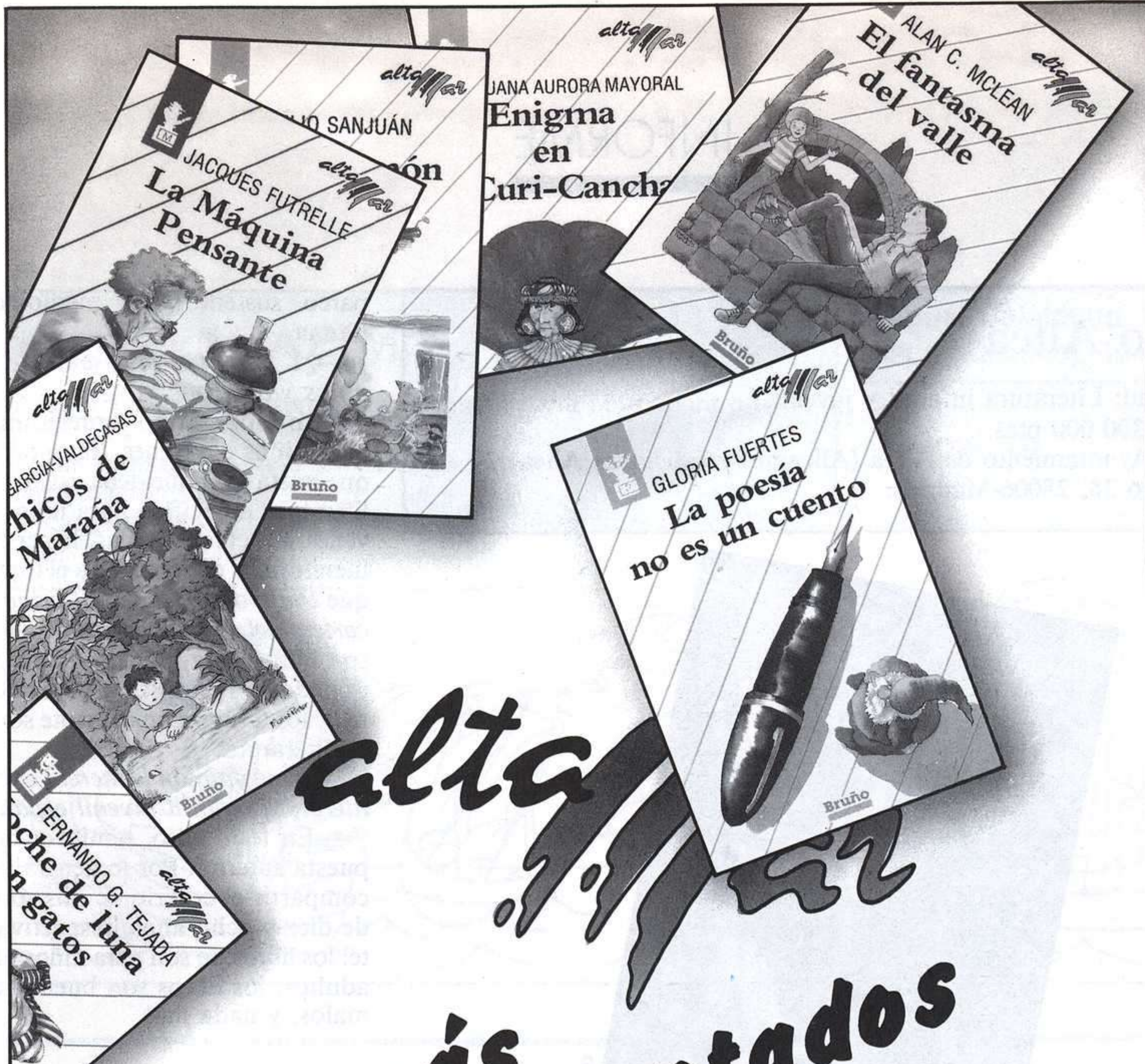
llo de que ven más cuatro ojos que dos y porque la interpretación-plasmación pasa de lineal a dialéctica. Con un plus gratificante para los traductores: la mayor seguridad de haber errado menos. En Galicia, con una lengua bien trabajada oralmente pero no tanto literariamente, este trabajo en equipo quizás mejora más la calidad de las traducciones y la tranquilidad de los traductores, con respecto al trabajo realizado individualmente, que en otras situaciones lingüísticas diferentes. Si lo valoran los editores, redundará en favor de su prestigio y en beneficio de los lectores.



La obra: *Mondo e outras historias*

Mondo, Lullaby, Alia, Daniel Simbad... son chicos y chicas con ganas de experimentar toda clase de sensaciones y que descubrirán sus propias fantasías gracias a los viajes que realizan por su gran poder de imaginación.

Sugerentes viajes que nos transportan a Barasali, Dahlar Kebir o Hazaran en donde la luz, el color y el sol impregnan su vida adolescente, convirtiéndose la naturaleza en un elemento liberador.



Los más comentados



Recuerda:

- Autores contemporáneos.
- Ficha de autores.
- Actividades.

Sumérgete en la aventura de leer.

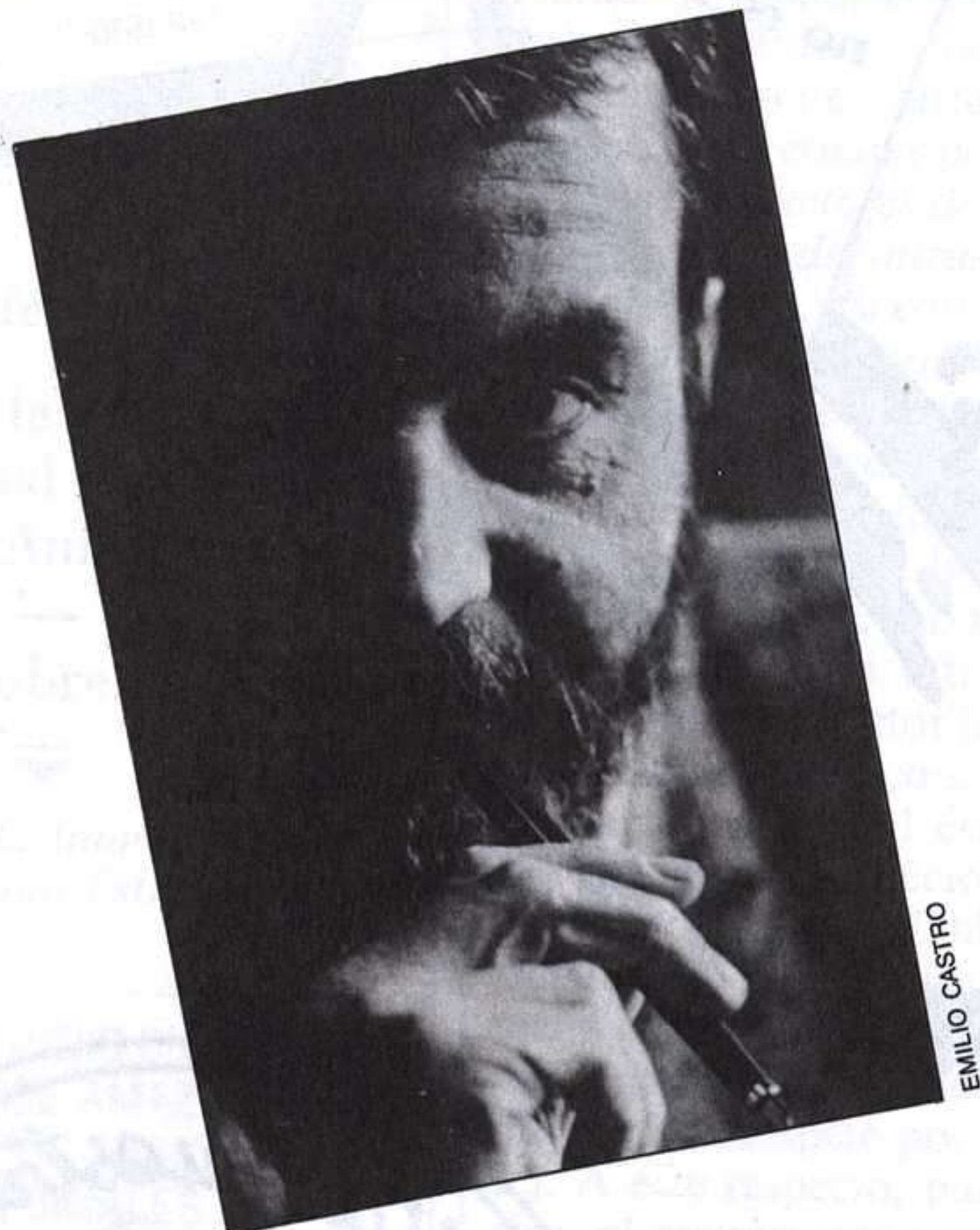
Editorial Bruño

Premio Altea

Especialidad: Literatura infantil y juvenil.

Dotación: 300 000 ptas.

Convoca: Ayuntamiento de Altea (Alicante) y Ediciones Altea (Juan Bravo 38, 28006-Madrid).



EMILIO CASTRO

Miguel Ángel González Granada, 1953.

Su iniciación al ejercicio serio de la literatura se sucede a las convulsiones, en España, del Mayo francés, con el grupo Manifiesto Canción del Sur —junto a Antonio Mata, Carlos Cano, Juan de Loxa, etc.—, allá por los setenta. Pasa algunos años en Madrid, cantando y componiendo música y letras, y de vuelta a Granada se constituye en miembro fundador del grupo cultural Colectivo 77, dividiendo sus actividades entre los equipos de música y literatura. Fue responsable de redacción de la revista *Letras del Sur*, y articulista en distintas publicaciones: *Argumentos*, *Diario de Granada*, *Campus*, *Ideal* y *El Independiente*, entre otras. En la actualidad trabaja en una novela, *Memorias de la casa vacía*, en un ensayo acerca de la guitarra flamenca, y en una narración, *Las zapatillas de piel de luna*, deudora de la ciencia-ficción, de la novela inglesa de educación sentimental y de la mitología greco-latina.

Premios

1982 Premio Barahona de Soto de Teatro In-

fantil, por *El niño y el emperador* (versión dramatizada).

1989 Premio Altea, por *El niño y el emperador*.

Bibliografía

Se nos murió la Traviata, Ángel Caffarena, Málaga, 1978.

Los andaluces cuentan, Aljibe, Granada, 1981.

El niño y el emperador, Altea, Madrid, 1989.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—No lo sé. Tampoco me inquieta demasiado saberlo. Un día descubrí que vivir de la literatura era virtualmente imposible en este país, pero las otras posibilidades que se me ofrecían eran tan terroríficas —impartir clases, trabajar en un banco, ser oficinista— que, antes de tener tiempo de lamentarlo, me encontré ganándome mi

parco sustento por medio de la pluma.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Yo no escribo «precisamente» para niños o jóvenes. Tampoco creo que exista —ni que deba existir— una literatura específica para niños y jóvenes. Procuero, sin más, hacer buena literatura. Y olvidemos ya el tópico de que *Platero y yo*, *Le petit prince* o *El cartero del rey*, por citar sólo algunos, son libros para niños... Como no lo es nada de Perrault, ni de Andersen, ni de los Grimm: únicamente son buena literatura.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—En todo caso, remito a mi respuesta anterior. Por lo general, suelo compartir el criterio de mis sobrinas de diez y ocho años, respectivamente: los libros no son para niños ni para adultos; los libros son buenos o son malos, y nada más.

La obra: *El niño y el emperador*

Hace algunos años, Fernando Quiñones me contó un cuento que, a su vez, le había relatado a él Jorge Luis Borges. Decía Borges de aquella historia que nunca había intentado escribirla porque no había nacido pluma que se mereciera hacerlo. Creo sinceramente que es cierto y, si me he decidido a llevarla al papel, sirva como justificación a mi osadía la incapacidad de resignarme a que un relato tan bello siguiera siendo desconocido para el público lector. He buscado por tanto un estilo que, si acaso no llegara a merecer ser el transmisor de esa hermosísima narración, sí pueda ser, al menos, un embajador digno.

Por lo demás, esta obra es, entre otras cosas, un canto de amor y de reverencia a la más noble condición guerrillera de esas gentes admirables que, entre las mayores adversidades, saben encontrar fuerzas y coraje para seguir construyendo siempre la vida y la historia.

Premio de la APIM

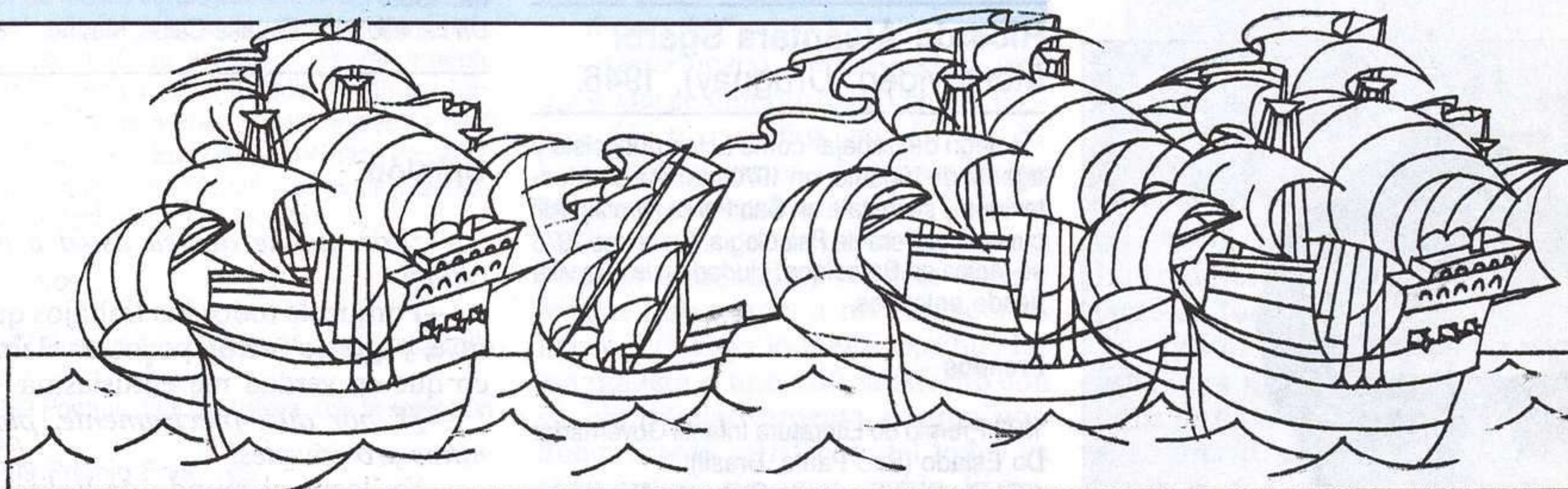
Especialidad: Ilustración (premio al conjunto de la obra de un profesional).

Dotación: Monografía en la revista de la Asociación, *Artefactum*. Sin dotación económica.

Convoca: APIM (Asociación Profesional de Ilustradores de Madrid, Regueros 3, 28004-Madrid).

Miguel Calatayud
Aspe (Alicante), 1942.

(Véase pág. 24)



EDICIONES DESTINO

Destino Juvenil

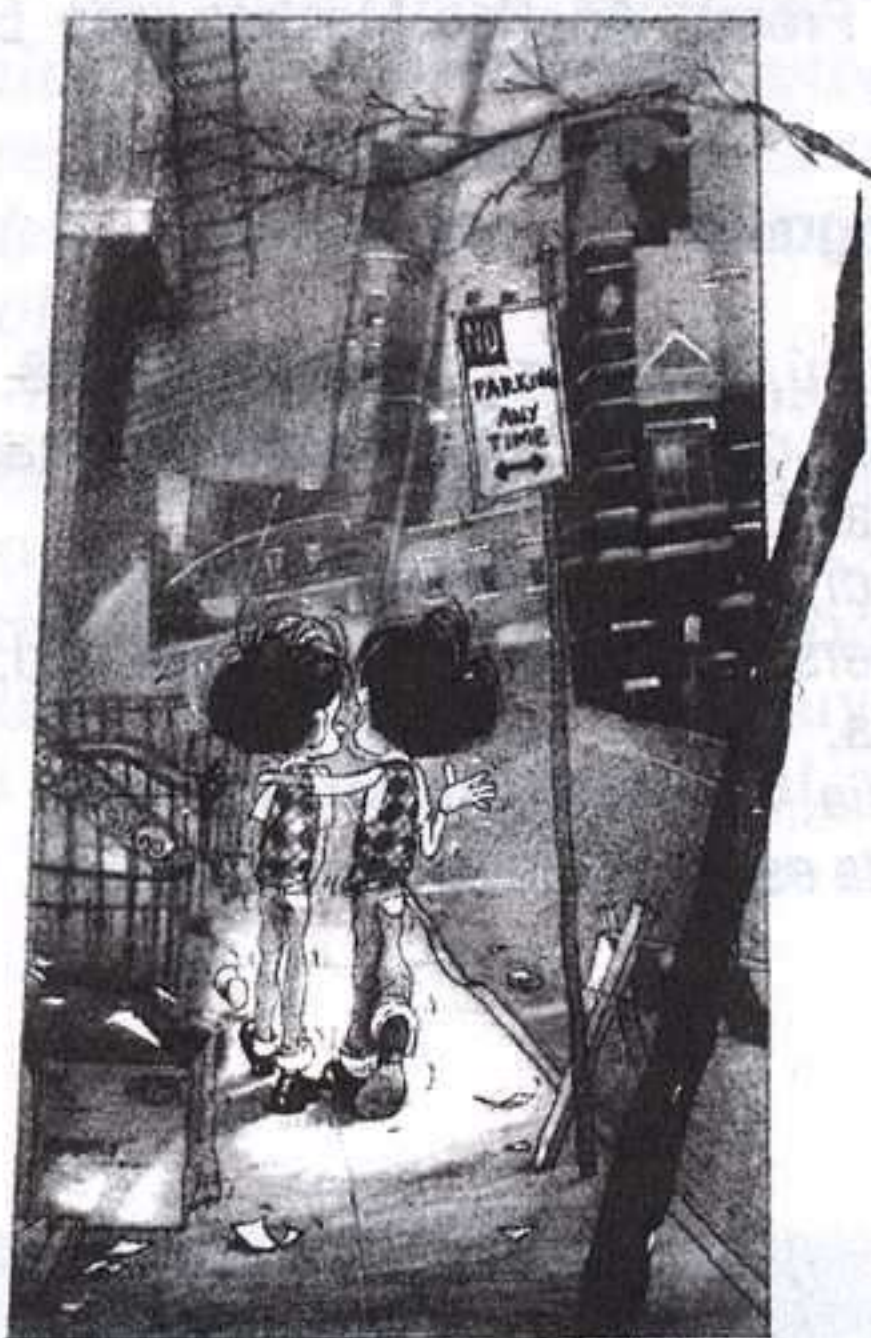
REINER ZIMNIK
El oso y la gente

HUGH SCOTT
La piedra del chamán

YAK RIVAIS
¡Imposible!

JOAN AIKEN
El jorobado de Brook Green

GINA RUCK-PAUQUÈT
Cuentos del duende de los sueños



RICARDO ALCÁNTARA
GUSTAVO ARIEL "GUSTI"
Uña y carne
(Premio Apeles Mestres 1990)

Infantil Ilustrado

ASUN BALZOLA
Munia y los hallazgos

MARIA MARTÍNEZ
I VENDRELL
ROSER CAPDEVILA
Ruidos y silencios

STEPHEN WYLLIE
KORKY PAUL
La cena del zorro

ERNEST NISTER
Animales favoritos
Visita a la abuela



Consell de Cent, 425. 08009 Barcelona

Premio Apel·les Mestres

Especialidad: Libro infantil-juvenil ilustrado.

Dotación: 500 000 ptas.

Convoca: Ediciones Destino (Consell de Cent 425, 08009-Barcelona).

El llanto de león, Aliorna, Barcelona, 1987.
Un cuento grande como una casa, Anaya, Madrid, 1988.

Tomás y el lápiz mágico, Luis Vives, Zaragoza, 1988.

Pip... i el color blau, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1988.

La segunda infancia de Don Honorato, S.M., Madrid, 1988.

14 de febrero San Valentín, Aliorna, Barcelona, 1989.

Un cabello azul, Espasa-Calpe, Madrid, 1989.

Ricardo Alcántara Sgarbi Montevideo (Uruguay), 1946.

Luego de trabajar como actor, publicista y agente de turismo, en 1970 marcha de Montevideo y se instala en Sao Paulo (Brasil). Allí cursa la carrera de Psicología. En el año 1975 se radica en Barcelona, ciudad en la que vive desde entonces.

Premios

1973 Premio de Literatura Infantil Governador Do Estado (Sao Paulo, Brasil).

1974 Premios Fernando Chinaglia (Río de Janeiro, Brasil).

1974 Premios Estaduais de Literatura (Guanabara, Brasil).

1979 Premio Serra d'Or, con *Guaraçú*.

1987 Premio Lazarillo, con *Un cuento grande como una casa*.

1987 Premio Austral Infantil, con *Un cabello azul*.

1989 Premio Apel·les Mestres, con *Uña y carne*.

Bibliografía

Guaraçú, La Galera, Barcelona, 1978.

La bruja que quiso matar el sol, Hyma, Barcelona, 1981.

Kalyndi, Hyma, Barcelona, 1983.

Los personajes de Caetano, Juventud, Barcelona, 1986.

Betania, Juventud, Barcelona, 1986.

Cuenta estrellas, Juventud, Barcelona, 1986.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Porque de todos los trabajos que tuve, y que no fueron pocos, es el único que en verdad me entusiasma.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Yo llegué al mundo de la literatura infantil por pura casualidad y a partir de entonces, y por voluntad propia, decidí echar raíces; pero... ¿la casualidad realmente existe?

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Si pensamos en el escaso apoyo que recibe, considero que cuenta con bastante gente de talento que trabaja con ilusión para los nuevos lectores.

—«Uña y carne» no es el primer libro, ni el primer premio, que comparte usted con el ilustrador Gusti. ¿Qué aporta Gusti a Ricardo Alcántara?

—Sabe interpretar con gran talento visual y fresca innovadora los textos que le propongo. Nos entendemos muy bien, de este modo se produce un intercambio creativo y satisfactorio.



Gustavo Ariel Rosemffet (Gusti)

Buenos Aires, 1963.

Cursó estudios secundarios en la Escuela de Arte Fernando Fader donde en el año 1981 obtuvo el título de Técnico en diseño y promoción publicitaria. Luego durante tres años trabajó en el estudio Catú Cine Animación donde realizó cortos publicitarios, en concreto haciendo fondos con aerógrafo y ejerciendo de asistente de animador. Posteriormente pasó a trabajar en el estudio de dibujos animados Hanna Barbera, hasta finales de 1985 cuando viajó a Europa. Desde hace tres años se dedica a ilustrar libros para niños junto con colaboraciones para revistas.

Premios

- 1987 Premio Austral Infantil, con *Un cabello azul*.
- 1989 Pomme d'Or Bratislava, con la colección Pip.
- 1989 Premio Edelvives.
- 1989 Premio Apelles Mestres, con *Uña y carne*.

Bibliografía

- Un cabello azul*, Espasa-Calpe, Madrid, 1987.
- Colección Pip, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1987-1988 (6 títulos).
- Un miedo de risa*, S.M., Madrid, 1988.
- Tomás y el lápiz mágico*, Edelvives, Madrid, 1988.
- Camilón, Comilón*, S.M., Madrid, 1989.
- El pirata valiente*, S.M., Madrid, 1989.
- Sorpresas sorpresas*, S.M., Madrid, 1989.
- Quién recoge las cacas del perro*, S.M., Madrid, 1989.
- La estrella de Jacinto*, Gakken, Japón, 1989.

Opinión

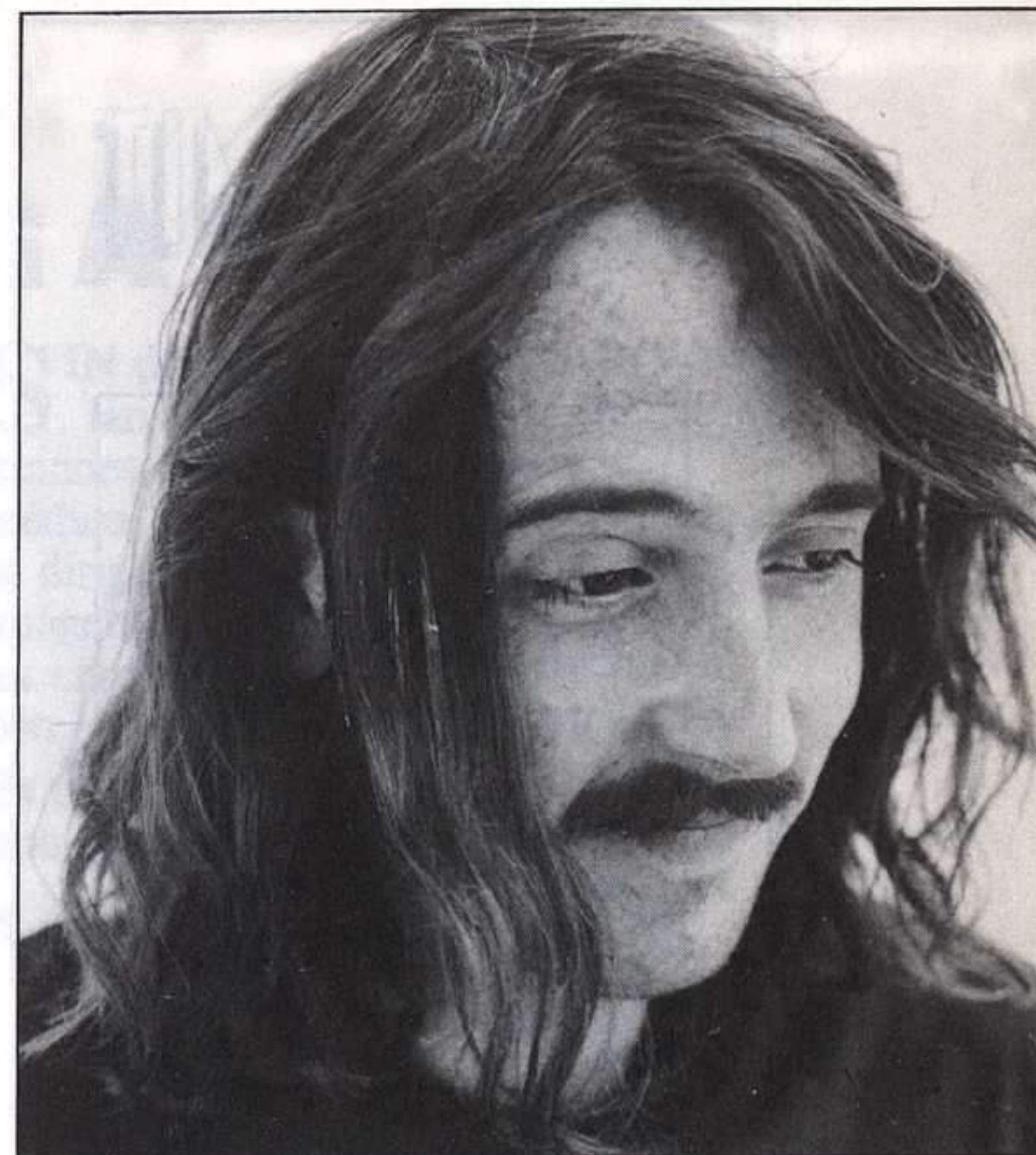
—A juzgar por la cantidad de premios que ha ganado en los últimos dos o tres años, se diría que se presenta usted a todos. ¿Son los concursos la mejor manera de darse a conocer, o también influye el factor económico y la posibilidad de contrastar la obra propia con la de otros profesionales?

—Desconozco la cantidad de premios que se han otorgado en los últimos dos o tres años, yo sólo me he presentado a cuatro, otros premios me han sido otorgados.

Creo que es una forma de darse a conocer aunque hay muchas otras y la más importante a mi entender es hacer el trabajo lo mejor posible. De esa manera si uno está satisfecho con su obra (relativamente porque uno nunca queda satisfecho del todo) ya se ha ganado el primer premio. El factor económico influye, aunque he de decir que en algunos casos en particular los premios como premios no son tales, sino que sólo son un adelanto de derechos de autor.

—Como profesional extranjero recientemente incorporado al sector del libro infantil-juvenil español, ¿qué opinión le merece el actual panorama del sector y, concretamente, el trabajo del colectivo de ilustradores españoles?

—No tengo una opinión muy formada al respecto, pero pienso que el panorama es bastante positivo; y con relación al colectivo de ilustradores españoles creo que el nivel es muy bueno y cada vez más profesional, y que



las Asociaciones Profesionales de Ilustradores juegan un papel importante en todo esto.

—Ilustrar libros para niños ¿es para usted una opción más entre muchas otras posibles en su oficio, o es, por el contrario, una elección hecha por algún motivo especial?

—Es una opción más pero si dibujo libros para niños es porque es el terreno donde más me divierto y mejor me desenvuelvo.

—Como en el caso de «Uña y carne», ha trabajado usted, repetidamente, con Ricardo Alcántara. ¿Qué aporta Alcántara a Gusti?

—Una amistad que traspasada al trabajo da por resultado algo muy positivo y enriquecedor.

Ilusión por querer hacer las cosas bien sin pensar en si ganamos o si perdemos dinero. Planear las ideas en conjunto dejando de lado al ilustrador y al escritor y poniendo sobre la mesa un par de cafés o cervezas y ganas, sobre todo ganas.

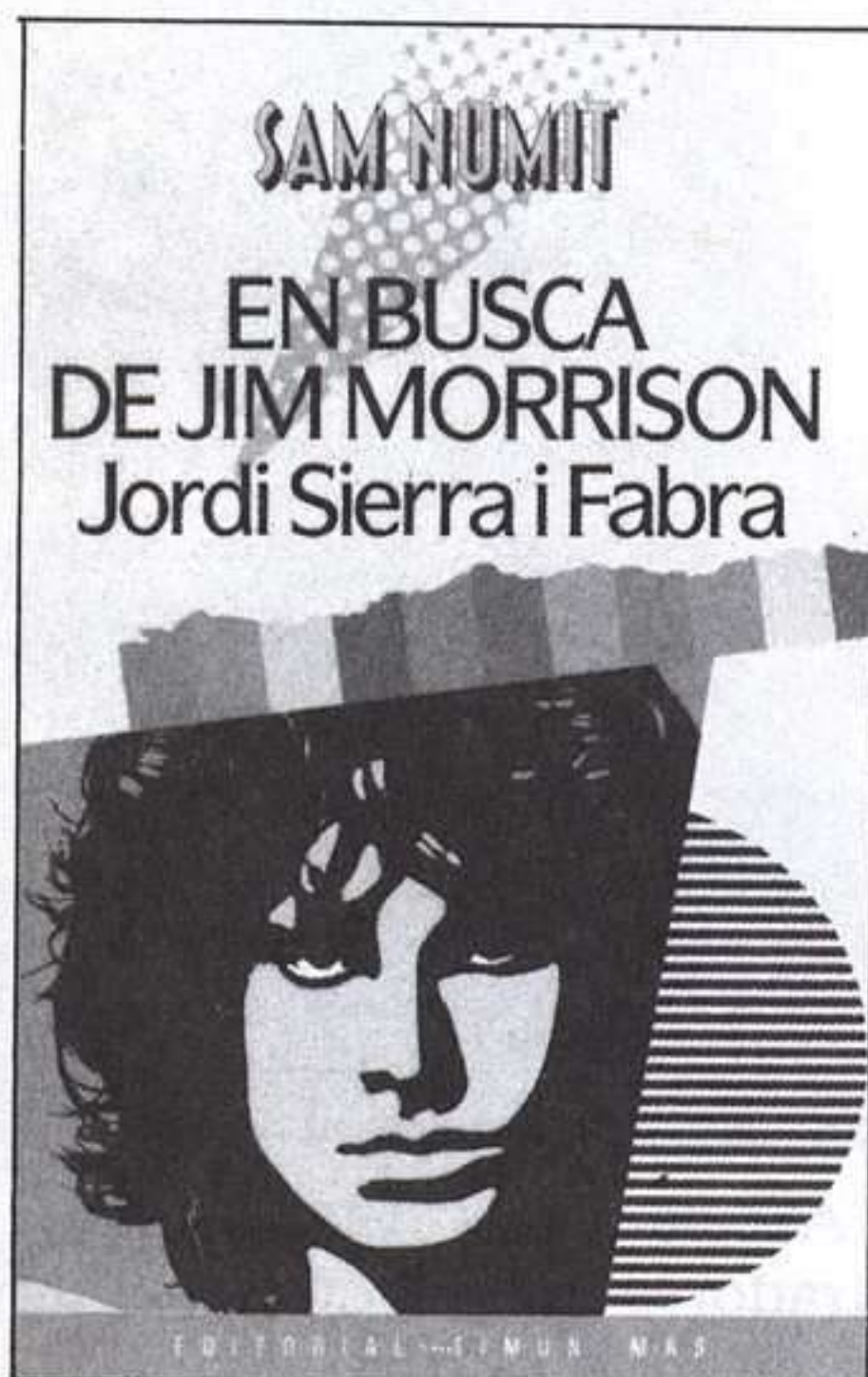


GUSTI. UÑA Y CARNE.

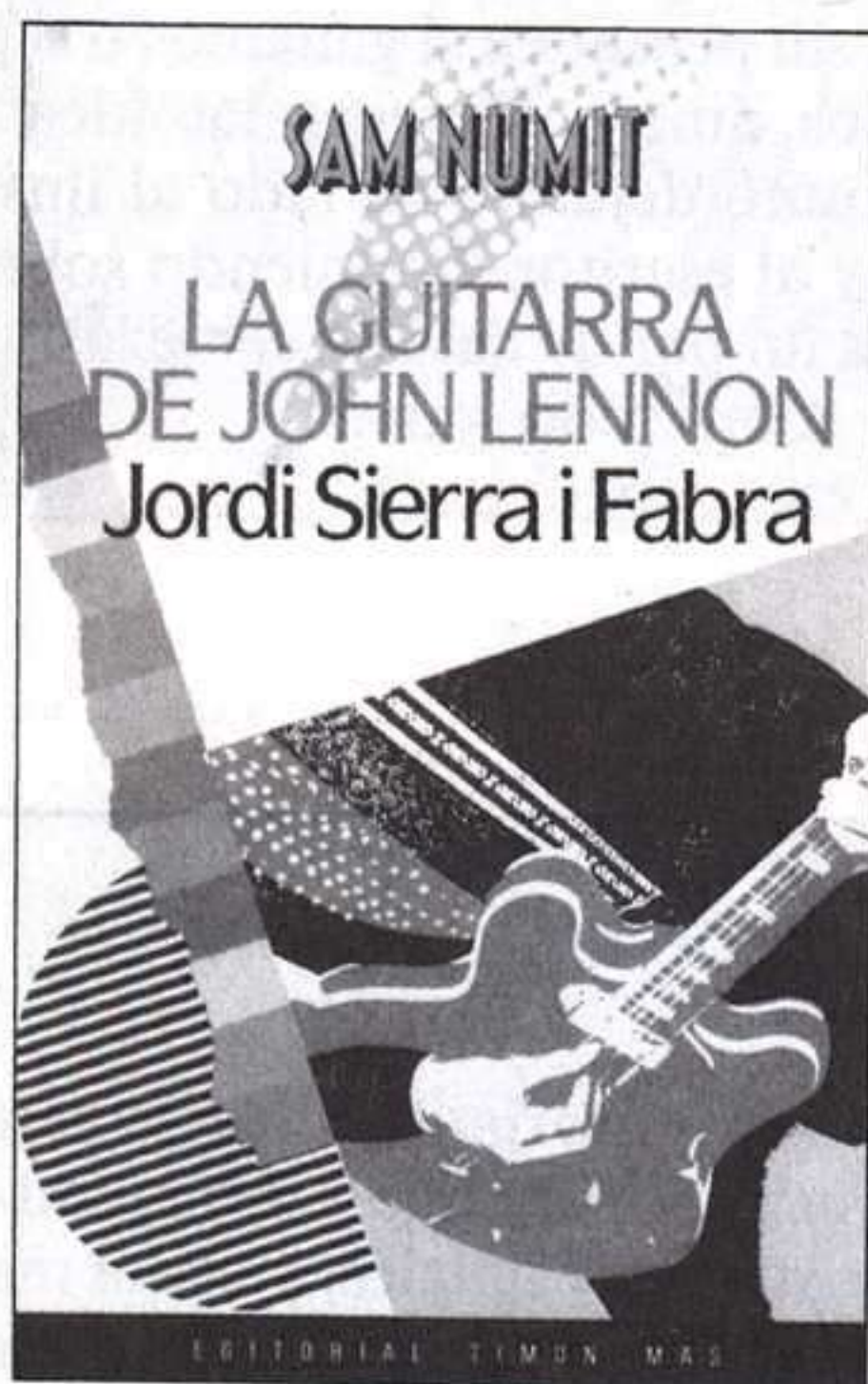
La obra: *Uña y carne*

Es la historia de dos hermanos gemelos —Amando y Armando—, que son muy iguales, y el día martes 13, día en que cumplen 13 años, se ven involucrados en una aventura muy especial, gracias a la cual dejan de sentirse tan iguales y cada uno consigue su independencia.

SAM NUMIT



Sam Numit, detective, figura máxima del rock actual y protagonista de esta serie, nos muestra, en un clima de intriga y acción, los entresijos del mundo del rock.



TIMUN MAS

INFORME

Premio Baporea

Especialidad: Literatura infantil en vasco.
Dotación: 400 000 ptas.
Convoca: Fundación Santa María
(Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007-Madrid).



Aitor Arana Luzuriaga Legazpi (Guipúzcoa), 1963.

Autodidacta. A los quince años dejó de estudiar y a partir de entonces se dedica a escribir y a dar clases de euskera.

Premios

1985 III Premio Baporea, por *Geluki Azeria*.
1986 Premio Bilintx, por *Azkonarren Laguna*.
1989 Premio Baporea, por *Loaren bidez*.

Bibliografía

Gerhard Bähr. *Artikulu Bilduma*, Hots, 1986.
Azkonarren Laguna, Elkar, San Sebastián, 1987.
Loaren bidez, S.M., Madrid, 1989.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Comencé a escribir a los 17 años, queriendo ayudar de alguna forma al euskera, y una vez adentrado en el terreno de jugar con las palabras le cogí gusto a contar cosas que seguramente nunca ocurrirán, pero que me gustaría —o no— que sucedieran. Escribo, y traduzco también, queriendo aportar a la literatura vasca cosas, historias que todavía no tiene.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Escribo tanto para niños y jóvenes como para mayores. Aparte de novelas, también escribo cuentos, y mis cuentos son más para mayores que para jóvenes o niños. Pero sucede que mis novelas premiadas hasta ahora lo han sido en concursos de literatura juvenil.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Yo más bien conozco la literatura infantil y juvenil del País Vasco, y creo que con lo que se va creando aquí, y con las cada vez mejores traducciones que se van haciendo, el niño o joven vasco tiene donde elegir y con lo que gozar.

La obra: *Loaren bidez*

Loaren bidez sería en español 'Por medio del sueño', y cuenta la historia de una pareja de adolescentes de 14 años que van de vacaciones desde el País Vasco a Castilla, donde un espíritu reencarnado secuestra a la chica. Su compañero será quien la rescate, buscándola a través del tiempo y en sus sueños, puesto que es allí donde vive este espíritu.



¡AURPA!

SIN darnos cuenta, en 12 láminas, aprendemos a ser grandes. Por primera vez, un médico, Catherine Dolto Tolich, se dirige directamente con imágenes a los muy pequeños y les enseña buenas costumbres con las cuales crecerán.

Es una manera de ser tanto con uno mismo como con los demás.

A partir de 18 meses.

EDICIONES

DIDASCALIA

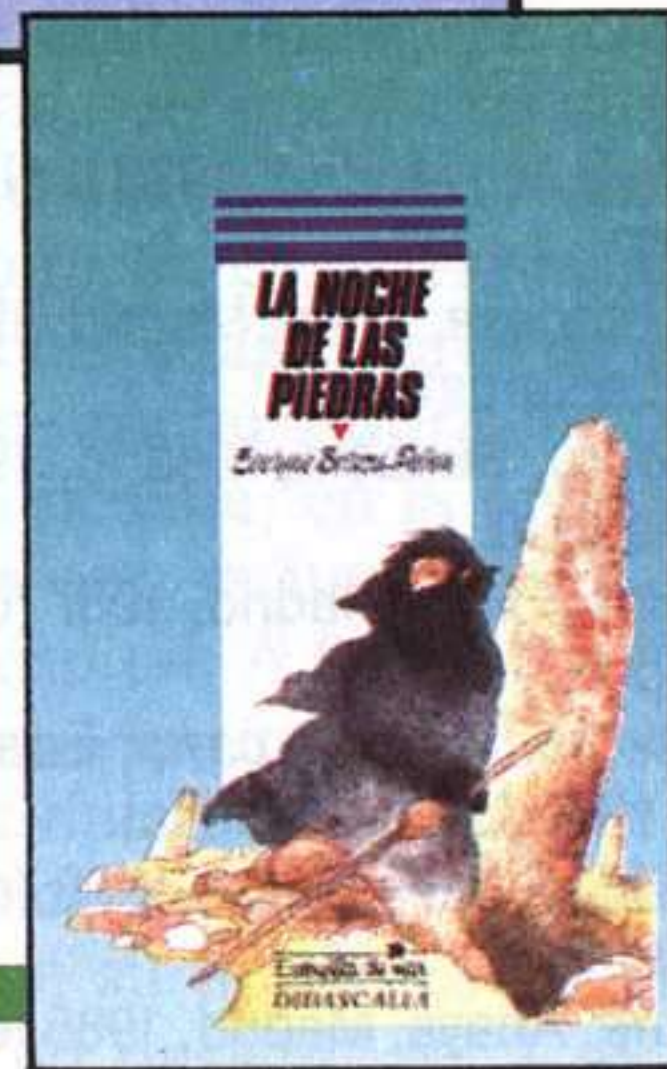
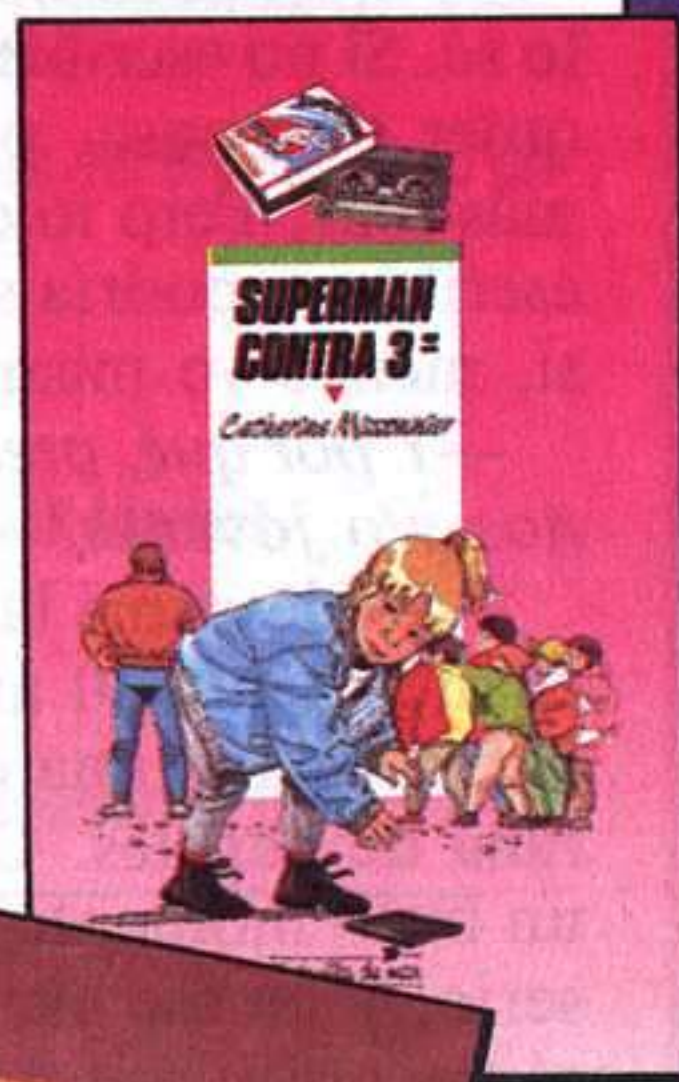
PLAZA CIUDAD DE SALTA, 3 - 28043 - MADRID (ESPAÑA)

NOVEDAD

Títulos publicados

- El diario secreto de Marina
- La balada del perro lobo
- Huellas en la nieve
- La captura de César
- Las aventuras de un perro perdido
- Atención al Rastro
- La ciudad de las brumas
- Un misterio de chocolate

— ★ —
Estrella de mar



Premio Barco de Vapor

Especialidad: Literatura infantil.
Dotación: 400 000 ptas.
Convoca: Fundación Santa María
(Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007-Madrid).

Alfredo Gómez Cerdá Madrid, 1951.

Licenciado en Filología Española, carrera que nunca ejerció, en sentido estricto de la palabra. Desde hace un año se dedica exclusivamente a la literatura, un sueño que no sabe cuánto tiempo durará, pero que disfruta segundo a segundo. Hasta llegar aquí, una montaña de papeles, la mayoría inéditos, por fortuna. Si en su casa tuviera chimenea los iría quemando poco a poco; hay obras de teatro (alguna se representó), guiones cinematográficos (alguno estuvo a punto de rodarse), novelas, relatos, poesías... Ha sido una labor incesante desde los doce años. De toda esa montaña de papel han salido publicados una veintena de libros, dos series de cómic y algunos relatos. Está satisfecho, por ahora.

Premios

1989 Premio Altea, por *La ciudad que tenía de todo*.

1989 Premio Barco de Vapor, por *Apareció en mi ventana*.

Bibliografía

Las palabras mágicas, S.M., Madrid, 1983 (col. El Barco de Vapor).

La ciudad que tenía de todo, Altea, Madrid, 1985. Nueva edición en Anaya, Madrid, 1990 (col. El Duende Verde).

Timo Rompebombillas, Noguer, Barcelona, 1986 (col. Mundo mágico).

La casa de verano, S.M., Madrid, 1986 (col. Gran Angular).

Macaco y Antón, S.M., Madrid, 1986 (col. El Barco de Vapor).

Un barullo en mi cabeza, Altea, Madrid, 1987 (col. Benjamín Lecturas).

El puente de piedra, Susaeta, Madrid, 1987 (col. A toda máquina).

Nano y Esmeralda, S.M., Madrid, 1987 (col. El Barco de Vapor).

El cartero que se convirtió en carta, Edelvives, Zaragoza, 1987 (col. Ala Delta).

Jorge y el capitán, S.M., Madrid, 1988 (col. El Barco de Vapor).

Alejandro no se ríe, Anaya, Madrid, 1988 (col. El Duende Verde).

Un amigo en la selva, Edelvives, Zaragoza, 1988 (col. Ala Delta).

La princesa y el pirata, Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, Madrid, 1988.

Pupila de águila, S.M., Madrid, 1989 (col. Gran Angular).

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Escribir, pienso yo, debe formar parte de mi esencia, o de mi sustancia, o de mi salsa... ¡Vayan ustedes a saber de qué! Lo cierto es que yo escribo desde que era niño. Y que no le pregunten a un niño por qué escribe.

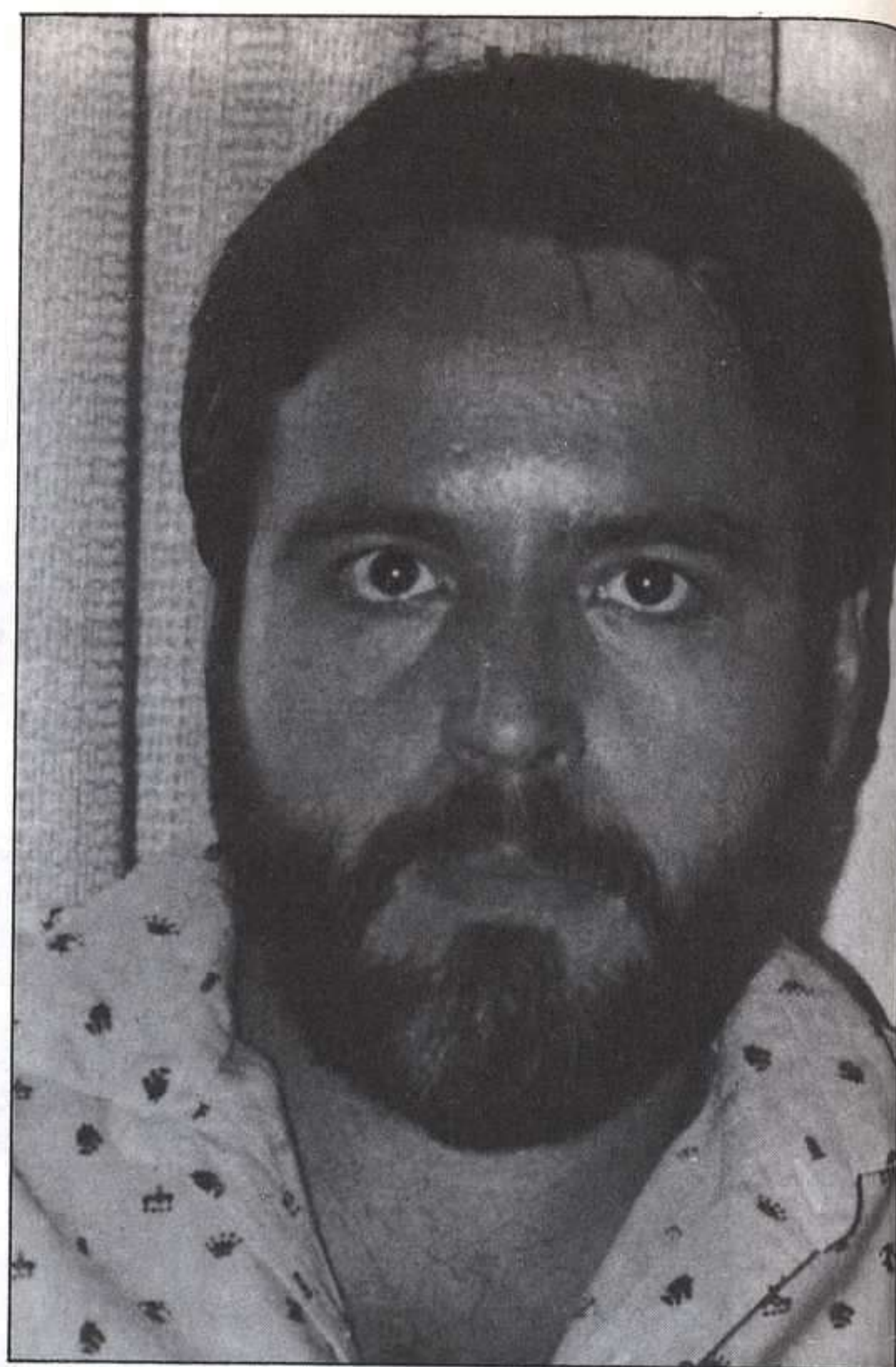
Mi actitud fundamental en esta vida ha sido la de «agarrar» un papel y un bolígrafo y escribirlo todo: lo que veo, y lo que siento, y lo que imagino, y lo que padezco... ¿Por qué? No lo sé. Si no escribiese podría ser cualquier otra cosa, podría ser, incluso, más feliz. Pero lo cierto es que, si no escribiese, podría ser cualquier cosa, sí, menos yo mismo.

—Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Yo descubrí la literatura infantil cuando tenía 30 años, tras de mí ya había dejado una considerable montaña de papeles. Creo que estaba en un buen momento para intentar algo serio. Y en ese instante —todavía no sé muy bien por qué— se cruzó la literatura infantil.

Tengo que reconocer que el éxito de mis primeras tentativas en este campo me animó a continuar. Descubrí un mundo para mí desconocido y fascinante. La literatura infantil tiene un atractivo muy especial, que cuando te engancha no hay manera de soltar.

Hoy, disfruto y me siento realizado como escritor, pero de vez en cuando pienso que cuando tenía 30 años



tal vez debería haber intentado otra cosa. Quizá por eso entre mis veinte libros publicados hay dos novelas que se salen de lo infantil y buscan al joven, casi adulto ya.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

Hay demasiadas «cosas» en torno a la literatura infantil: demasiadas colecciones de libros que se parecen descaradamente entre sí; demasiadas actividades en colegios, bibliotecas, CEP...; demasiadas «animaciones a la lectura» (*sic*); demasiados autores que escriben demasiados libros; demasiados ilustradores que ilustran a velocidad de vértigo... La «fiebre del oro» ha llegado a la literatura infantil y mucha gente está perdiendo el rumbo, y los papeles, y todo. Y es que seguimos dentro de este maldito *boom*, que se resiste a pasar. Pero pasará.

La obra: *Apareció en mi ventana*

La vida de Gil transcurre normal y corriente. En su casa nadie tiene tiempo para nadie. Todo es aburrido y monótono. De repente, un día la cosa cambia. En la ventana de la habitación del chico aparece... ¡un mukusuluba! El último ejemplar de la especie, un verdadero amigo para Gil. Pero hay un problema: el mukusuluba tiene un hambre insaciable.

Premio Bilintx

Especialidad: Literatura infantil en vasco.

Dotación: 500 000 ptas.

Convoca: Librería Bilintx (Fermín Calbetón 30, 20003-San Sebastián).



Pello Esnal Ormaetxea Andoain (Guipúzcoa), 1950.

Profesor de EGB y licenciado en Pedagogía, trabaja en el Gabinete de Glotodidáctica de HABE (Instituto del Gobierno Vasco para la enseñanza de euskera a adultos) desde la creación del ente en 1981, coordinando y elaborando programas y materiales didácticos. Forma parte del Consejo de Redacción de HABE, revista quincenal destinada a adultos que estudian euskera, y del Consejo de Dirección de ZUTABE, revista cuatrimestral especializada en Didáctica de Lenguas. Es, asimismo, miembro del Consejo Asesor del Euskera en representación de HABE.

Paralelamente cultiva el campo del euskera oral, tanto en su vertiente didáctica como en sus vertientes investigadora y creadora, en los que ha obtenido importantes premios. Es secretario de la Comisión de Literatura Popular de Euskaltzaindia (Academia de la Lengua Vasca).

Malkos, obra ganadora del Bilintx, es su primer cuento para niños.

Premios

1989 Premio Bilintx, por *Malkos*.

Bibliografía

Malkos, Elkar, San Sebastián, 1990.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Aunque, tal como se refleja en mi currículum, me dedico algo a escribir pero poco a hacer literatura, escribo fundamentalmente porque necesito crear, y porque la escritura es el medio de expresión más accesible, dúctil y gratificante que tengo a mano.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Partiendo del hecho de que sólo he escrito un cuento para niños, y que ahora tengo entre manos un libro de narraciones para chicos y chicas de 12 a 14 años, lo hago porque es un público ante el que me siento cómodo, aunque no sea menos exigente que el adulto.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—No conozco demasiado la literatura infantil y juvenil: algo la vasca, poco la española, y la restante gracias a traducciones, pero creo que, en general, va a remolque. A remolque de los logros conseguidos en otros campos; a remolque de la psicología y la pedagogía, en los que hace tiempo dejó de considerarse al niño como un adulto en pequeño; a remolque de la literatura para adultos... Pero me da la impresión de que cada vez va ganando más autonomía, madurez y prestigio.

La obra: *Malkos*

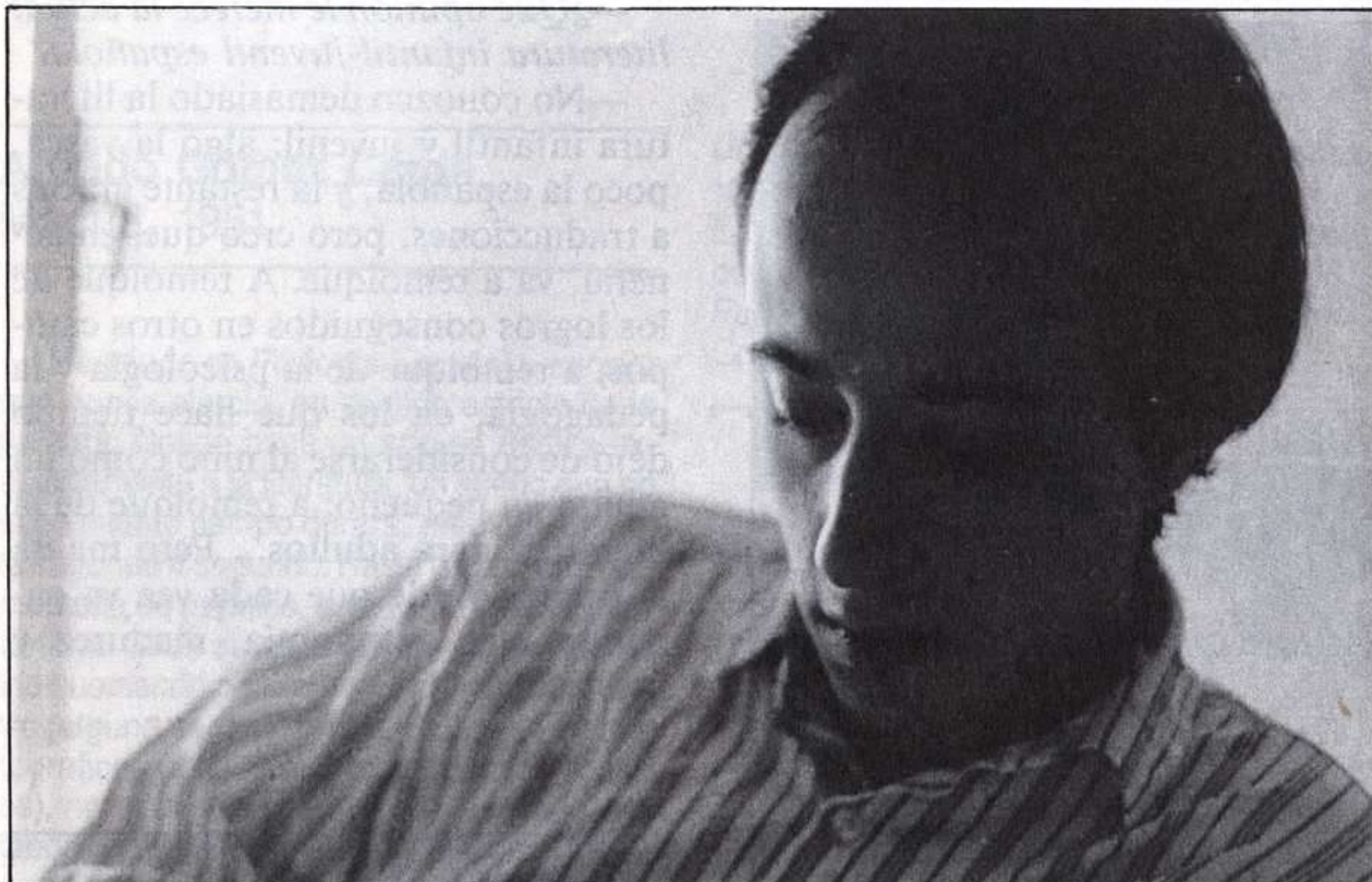
Malkos es la historia de Martín, un chico miedoso de ocho años que vive en un pueblecito de monte, donde todos le conocen con el apodo de Malkos (su equivalente castellano sería el de 'Lágrimas'), por la tendencia que tiene de llorar por cualquier nimiedad. En verano, Malkos baja a pasar las vacaciones a un pueblo de la costa, donde vive su prima Ainara, que tiene fama de medio bruja y le propondrá tres pruebas para superar su miedo: pasar por delante del cementerio al anochecer, bajar en bicicleta y sin frenos la cuesta empinada del pueblo vecino e ir a robar ciruelas al caserío donde vive un solterón cascarrabias que las gasta disparando tiros de sal. Después de superar a duras penas la primera prueba, en la segunda se estrella contra una casa y acaba en el hospital. A falta de la tercera prueba, Martín vuelve a su pueblo todavía sin restablecerse del todo y poco a poco se va dando cuenta de que su miedo es en gran medida algo pasado.

Premio Cavall Fort

Especialidad: Literatura juvenil en catalán.

Dotación: 100 000 ptas.

Convoca: Revista *Cavall Fort* (Pza. Lesseps 33, 08023-Barcelona).



Lluís Bosch i Albert Barcelona, 1964.

Lluís Bosch i Albert es licenciado en Magisterio —especialidad de filología— por la Universidad Autónoma de Barcelona. Ha realizado estudios de filosofía y en la actualidad cursa segundo curso de Filología catalana. Ha ejercido como traductor, corrector tipográfico y guionista de historietas gráficas.

Premios

1989. Premio Cavall Fort, con *Noves faules de la ciutat*.

Bibliografía

Els dimonis de Barcelona, Edelvives, 1989.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Todas las respuestas que se han podido dar a esta pregunta son válidas: disposición genética, problemas con el subconsciente, factores de educación, etc., pero a la vez, ninguna es totalmente cierta. No escribo como profesional porque el acto de escribir

debe ser libre, desligado de la necesidad de ganar dinero. Pero evidentemente el buen escritor debe tener más de artesano que de aficionado. No escribo para imitar la realidad ni para expresar mis sentimientos (y sin embargo me desmienten nombres de tanta autoridad como Aristóteles y Novalis). Escribo porque es un vicio silencioso, ingenuo. Aunque quizás —ahora que lo pienso— debería haberme aficionado a producir videoclips.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—No deberíamos distinguir entre literatura de niños y literatura de adultos, como no lo hacemos con literatura para hombres o para mujeres, ni para guapos o para feos. Un buen cuento de Pere Calders lo es para todo el mundo. ¿Y los *Viajes de Gulliver*, o *Alicia en el país de las maravillas* o *El Principito*? ¿No debieron ser motivaciones extraliterarias las que dispusieron que *Gulliver* «sólo» era un cuento de niños? (aunque a Swift le hubieran podido procesar por corrupción de menores). En la actualidad, Sara Hinton o Roald Dahl son editados bajo el signo de la literatura ju-

venil, y cuando los recomiendas a un compañero «adulto» sonrío con una sonrisa que cabe suponer se traduce por «Eh, que yo leo a Joyce». En literatura sólo debemos distinguir entre la buena y la mala.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Aceptando el supuesto de una «literatura infantil-juvenil», el panorama español muestra el eclecticismo propio de la época. Y tal vez sea un eclecticismo fruto del desconcierto, o del temor. Con el tiempo alguien deberá considerar al niño (perdón, persona) lector como una especie en extinción. Y como se hace con el enfermo, se le administran los más variados productos a ver cuál le devuelve la salud. Por eso hay de todo. Si sólo hubiera fantasía, o sólo realismo urbano, el niño acabaría muy pronto sus tratos con la letra impresa. Vuelvo a insistir en que sería más saludable reconvertirse al vídeo: no lucharíamos contra los intereses del niño sino a favor, tendríamos más audiencia y claro, más dinero.

La obra: *Noves faules de la ciutat*

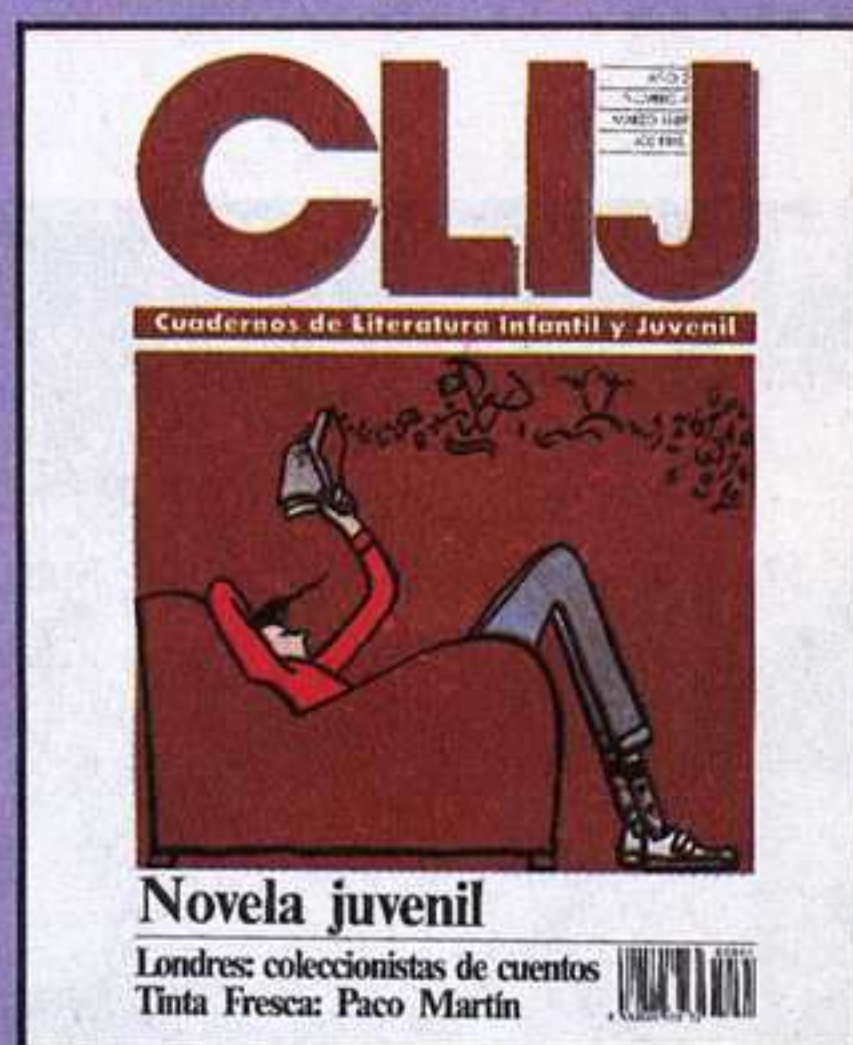
Conjunto de cinco cuentos que no tienen otra relación entre sí que una ambientación urbana y un tono cómico, en algunos irónico, en otros más sarcástico. El tema «urbano» no es un simple decorado sino una forma de entender las relaciones entre los personajes (un oficinista solitario en «La setmana del senyor Tomeu», un niño en un edificio que contiene un mundo en su interior en «Canviar de casa», la población de ratones en las grandes ciudades en el caso de «Digue'm Tòfol»...). En el mismo sentido, el elemento fantástico no es tratado como el motor del desenlace sino que convive con naturalidad en el medio cotidiano (en «Hola, em dic Raimon» especialmente), sugiriendo este clima «urbano» en el cual nada sorprende, todo es asimilable: de aquí surge la lectura irónica de los fenómenos humanos.

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

LOS DOCE PRIMEROS NÚMEROS POR SÓLO 3.000 PTAS.

OFERTA ESPECIAL



Recorte o copie este cupón y envíelo a
EDITORIAL FONTALBA
Valencia 359, 6º 1º
08009 Barcelona

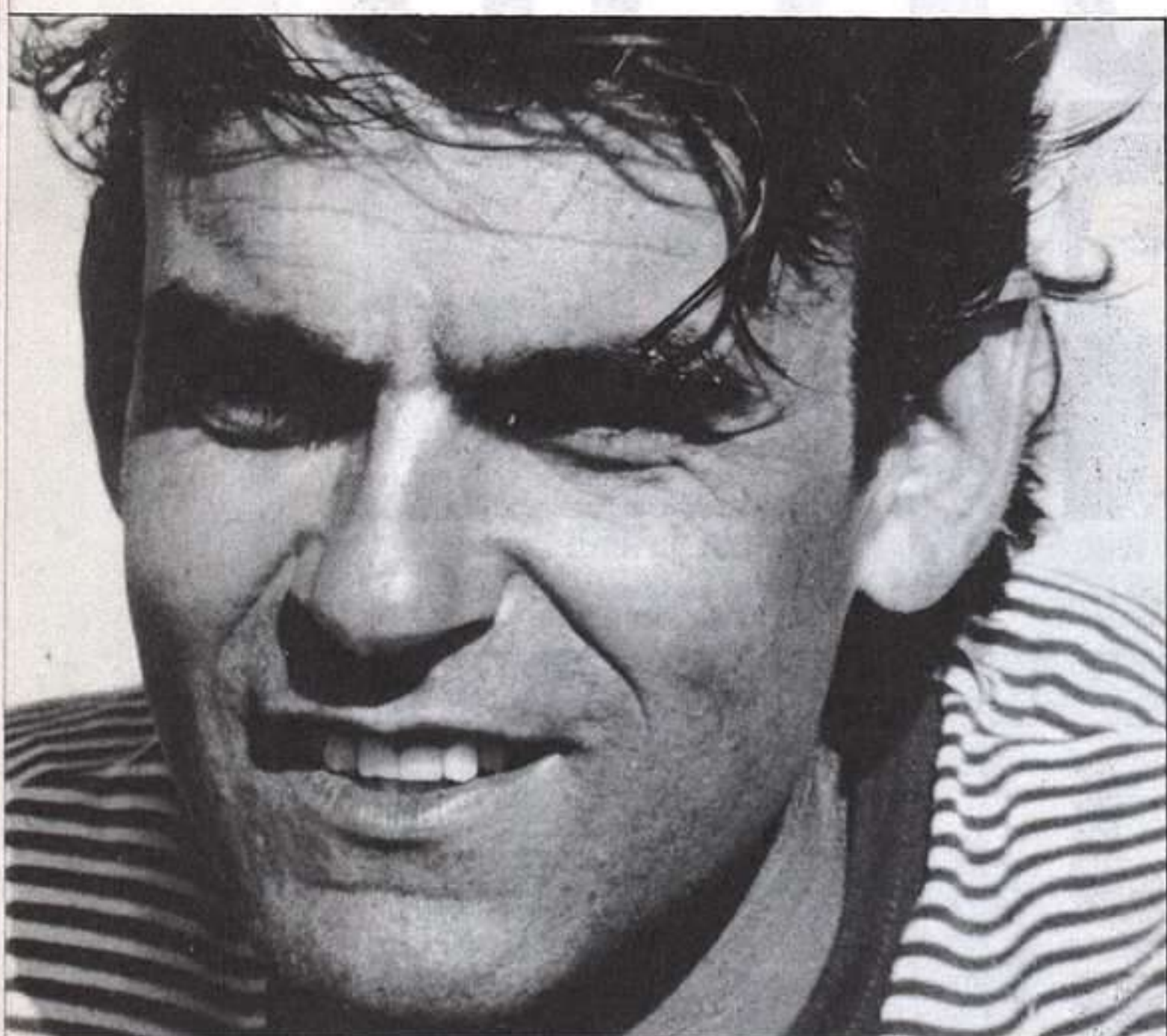
Sírvanse enviarme al precio especial de oferta por 3.000 ptas. los números 1 al 12, ambos inclusive, de la revista CLIJ, cuyo pago efectuaré mediante:

- talón adjunto
 contrarreembolso

Nombre
Domicilio Tel.
Población C.P.
Provincia

Premio de la CCEI

Especialidad: Literatura infantil y juvenil.
 Dotación: Diploma y galardón. Sin dotación económica.
 Convoca: Comisión Católica Española para la Infancia
 (Alfonso XI 4, 4º, 28014-Madrid).



José Antonio Panero
 Ponferrada (León), 1952.

Profesor de EGB y licenciado en Filología Hispánica, trabajó durante cinco años en la RFA como profesor de lengua y cultura españolas en la Junta de Promoción Educativa de los Emigrantes Españoles y como profesor de español en la Universidad Popular de Lindau am Bodensee (Baviera).

Viajó durante algunos años por Europa y en 1977 se casó en Roma con una italiana que era doctora en Psicología Clínica. Tiene dos hijos. Desde hace nueve años, reside en España.

Premios

1980 Premio Ciudad de Ponferrada.
 1983 Premio Epifanía en las Ondas.
 1984 Premio Vilafranca del Bierzo.
 1984 Premio Semana Internacional de cine naval y del mar.
 1984 Premio Casa de Galicia en León.
 1985 Premio Cuentos de Invierno.
 1985 Premio Antonio Machado de narraciones breves, instituido por RENFE.
 1986 Premio Gabriel Miró.
 1987 Premio Príncipe de Asturias-40 de la Comunidad Valenciana.
 1988 Premio El Barco de Vapor.

1989 Premio CCEI.
 1989 Premio Centenario Caja de Badajoz, en la modalidad de cuento.
 1990 Premio Hucha de Plata de la Confederación Española de Cajas de Ahorros.

Bibliografía

Danko, el caballo que conocía las estrellas, S.M., Madrid, 1988.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Aun a riesgo de parecer pedante, no se me ocurre nada mejor para explicar la razón por la que escribo que aquella expresada en unos versos míos de hace ya muchos años:

«Digo palabras para no morir.
 para no perecer en el olvido
 de esta campana ciega, sin
 badajo...»

Palabras para no morir, escritura como refugio y como defensa frente a este mundo amenazante. Yo escribo desde la impotencia y el desconcierto. Los espesos cerebros de quienes manejan los hilos de la realidad convierten lo real en algo tan asfixiante, que, de sernos negada la posibilidad del arte, muchos pereceríamos. La escritura es (como la música, como la pintura, como el teatro...) la afirmación de la realidad interna del creador frente a la desoladora, la aplastante realidad empírica del mundo.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Yo no escribo para niños. Yo escribo para mí, para el niño que me quedó dentro cuando mis huesos crecieron 1,83 m de estatura. Escribo desde la lucidez atormentada de quien sabe que todos los paraísos están perdidos pero no se resigna a tener que renunciar también a los sueños.

Sé qué es literatura, pero no sé qué es eso de literatura infantil o juvenil. Para mí no existen como categoría diferenciadora. Como tampoco existe una literatura de la madurez o una literatura menopáusica o una literatura senil. Literaturas, como madres, no hay más que una. Se trata de un error de perspectiva, cuya solución es simple: ni todo lo que se publica «para niños» es literatura, ni todos los productos literarios pueden ser asimilados con provecho por los niños.

La obra: *Danko, el caballo que conocía las estrellas*

Danko, el potro de Grígor, es un caballo prodigioso que entiende el lenguaje de los hombres y sabe guiarse por las estrellas. La admira-



ración que sus cualidades despertan atrae a la aldea de las montañas donde viven Grígor y Danko a un hombre sin escrúpulos. El potro y el muchacho son raptados y llevados lejos para hacerlos trabajar en un espectáculo circense. Danko y su joven amo logran escapar y emprenden el difícil camino de regreso a casa. En un país desconocido, sólo las estrellas del cielo les marcan la ruta hacia el hogar.

colección Ciencias

NOVEDAD

SEDUCIDA POR LO VIVO

Vida y obra de Barbara McClintock

Evelyn Fox Keller

Reflejo de la vida de una mujer notable. *Seducida por lo vivo: Vida y obra de Barbara McClintock, premio Nobel de Fisiología y Medicina 1983*, es un expresivo retrato de una de las genetistas más señaladas de este siglo. Durante cincuenta años una de las investigadoras norteamericanas de más relieve, Barbara McClintock siguió un rumbo muy apartado de la corriente principal. Sus extraordinarias investigaciones con el microscopio le llevaron al descubrimiento de la transposición genética y a la inferencia de que los genes se reorganizan en el curso del desarrollo.

La originalidad del libro de la físico-teórico y biólogo molecular Fox Keller, radica en no presentarnos un libro científico sobre la teoría de la transposición, ni una mera biografía, sino un recorrido a lo largo de la vida profesional de Barbara McClintock, profundizando en las bases de su actitud ante la Ciencia.

Acreditada hoy con el reconocimiento mundial por sus trabajos, McClintock ha merecido recientemente distinciones tan preciadas como el Albert and Mary Lasker Award, el MacArthur Laureate Award, y corolario justo, el premio Nobel de Medicina y Fisiología de 1983.

Formato: 14 x 21
Páginas: 217
Fotografías e ilustraciones
P.V.P.: 1.200 ptas.

**SOLICÍTELO
CONTRARREMBOLSO**

**Barbara McClintock
Premio Nobel de Fisiología y Medicina 1983**

EDITORIAL FONTALBA

SEDUCIDA POR LO VIVO

Premio Nobel de Fisiología y Medicina 1983

Evelyn Fox Keller



**Editorial
Fontalba, s.a.**

VALENCIA, 359 - 6º
08009 BARCELONA (ESPAÑA)

Premio Ciutat d'Olot

Especialidad: Literatura infantil en catalán.

Dotación: 150 000 ptas.

Convoca: Ayuntamiento de Olot (Sant Esteve 5, 17800-Olot, Girona).



Teresa Duran i Armengol Barcelona, 1949.

A Maria Teresa Duran i Armengol le dio por nacer en Barcelona un 16 de diciembre de 1949 y por desarrollar su currículum personal y profesional a lo largo de once páginas de las que el lector sólo puede deducir que es un culo de mal asiento laboral y una contumaz perpetradora de pedagogías varias y diseños variados, como muy bien deberían saber las gentes dirigentes de ese CLIJ.

Premios

1982 Premio Folch i Torres, por *Joanot de Rocacorba*.

1983 Premio de Literatura Juvenil de la Generalitat de Catalunya, por la misma obra.

1989 Premio Ciutat d'Olot, por *A les fosques*.

Bibliografía (selección)

Mana qui mana, La Galera, Barcelona, 1981.

Joanot de Rocacorba, La Galera, Barcelona, 1983.

El cavaller del Clot de l'Infern, La Magrana, Barcelona, 1983.

Ara em toca a mi (en colaboración con Miquel Martínez), La Galera, Barcelona, 1986.

Valltraça, Teide, Barcelona, 1987.

Carta de la lluna, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1987.

L'estel moltó, Onda, Barcelona, 1988.

El mosquit i l'oreneta, Onda, Barcelona, 1988.

Pim, pam, pum, poma, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1989.

A les fosques, Pirene, Barcelona, 1989.

La família Tastets, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1990.

Opinió

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—No sé... Quizá porque me gusta. Cuando a los cuatro años una maestra —de la que ni tan siquiera recuerdo el nombre— me enseñó a leer y a

escribir, nadie —ni ella— podía sospechar que dedicaría mi vida profesional a estas dos prácticas. Ignoro por qué no ocurrió lo mismo con las sumas y las multiplicaciones...

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

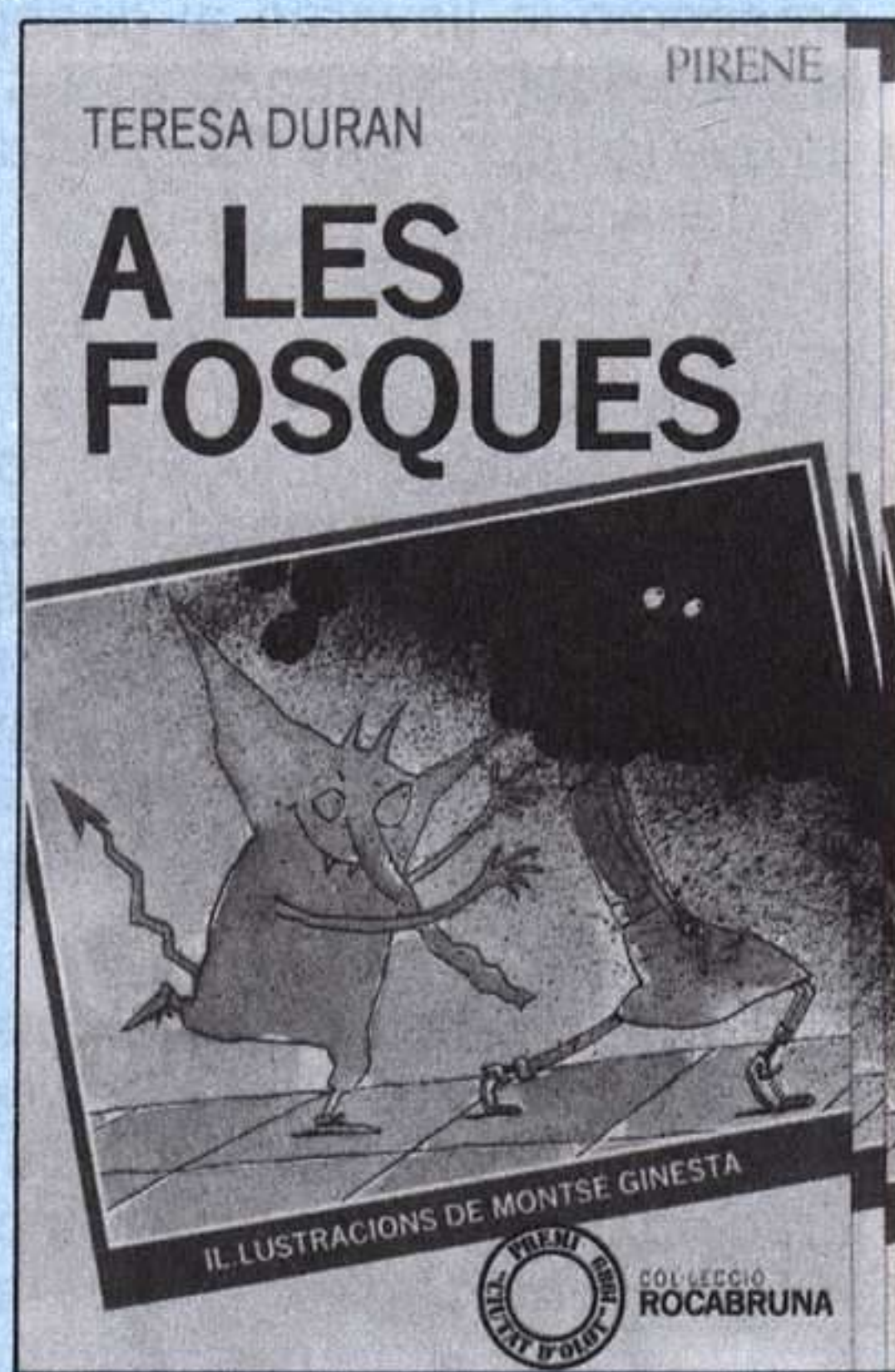
—¿Y por qué no?

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—No sabe. No contesta.

La obra: *A les fosques*

Cansados de no saber qué explorar ni qué investigar ni qué observar, la AEIOU (Asociación de Exploradores, Investigadores y Observadores Universales) toma una decisión arriesgada: explorar e investigar la oscuridad.

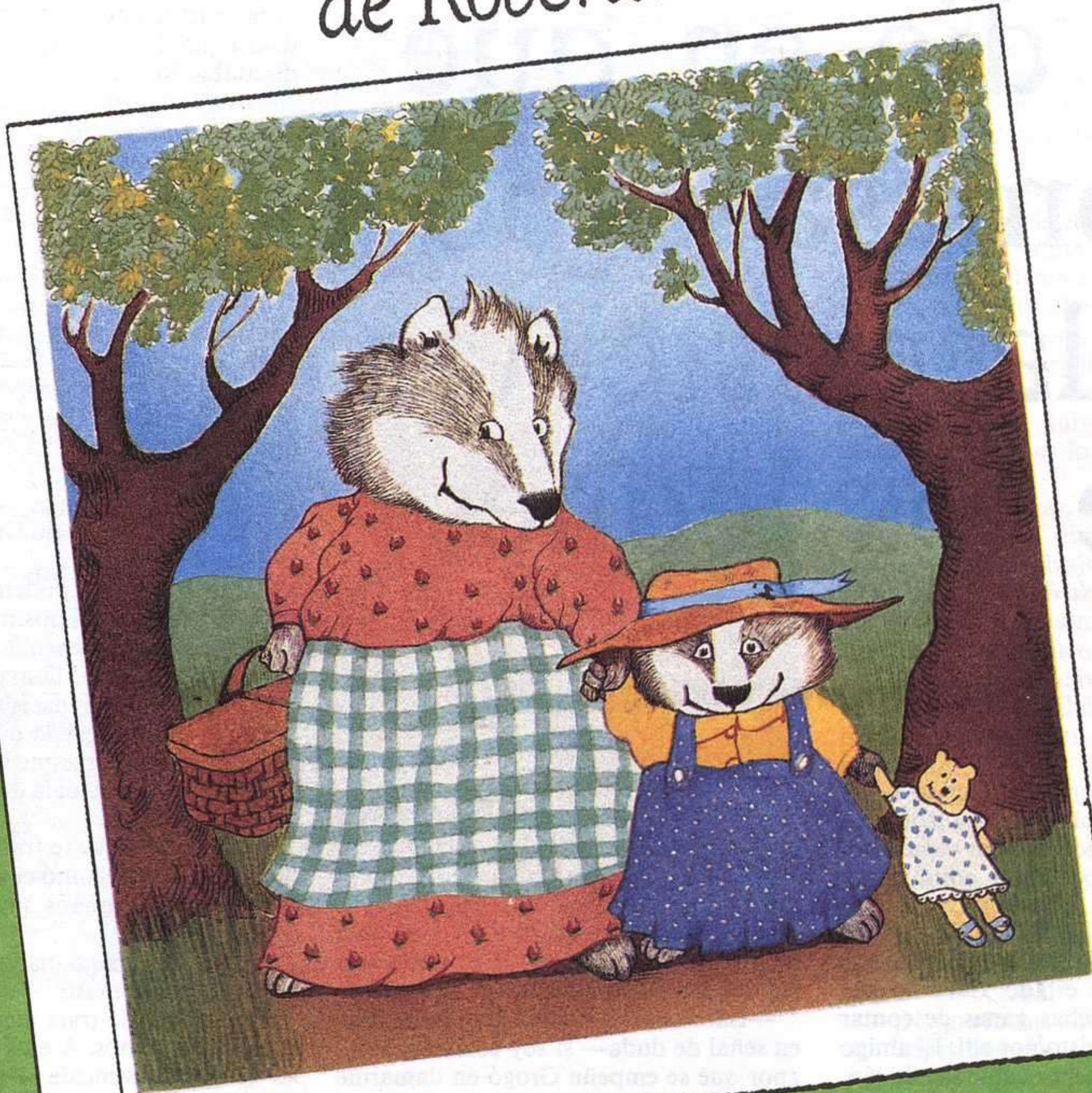


(Véase reseña en CLIJ nº 15.)

(Continúa en la página 52)

ROSEMARY WELLS

La estupenda mamá de Roberta



Juan Bravo, 38
Tel. 578 31 59
28006 Madrid



DISTRIBUYE
ITACA, S.A.
López de Hoyos, 141
Tel. 416 66 00
(14 líneas)
28002 Madrid



El día en que Tomasa supo de la existencia de los leones

por Bernardo Atxaga

Para Didi de Tolosa.

Un día, el Señor Grogó recibió la visita de un amigo que había estado viajando por África y tenía muchas ganas de contar todo lo que había visto por allí. El amigo de Grogó habló mucho: habló del Sudán, de Zambebe, de Kenia, de Nigeria; habló de los masai, de los batusi, de los zulúes, y también del jefe de una tribu de Etiopía que se hacía llamar Abebe-Aba-ba-Abebe. Y después de hablar de todas estas cosas, habló de la selva y de los leones.

—El león es un animal magnífico —dijo el amigo—. Es fuerte, es poderoso, es noble. Es el Rey de la Selva. Es capaz de vencer a cualquier otro animal. Es capaz de destrozarse a un cazador con el último latido de su corazón.

Tomasa, que había estado dormitando en el sofá, levantó sus dos orejas en señal de atención: ¿qué clase de animal era aquel león que tanto se parecía a ella...? Ella también era fuerte, poderosa, noble. Y aunque nunca hubiese peleado con nadie ni visto ningún cazador, estaba segura de que todos ellos le temían; estaba segura de que todos los animales y todos los

cazadores estaban enterados —pero que muy enterados— de que ella podría destruirlos con el último latido de su corazón.

—Entonces... —movió Tomasa el rabo en señal de duda— si soy como un león, ¿por qué se empeña Grogó en llamarme *perrucha ratonera*?

En esas terribles dudas estaba Tomasa cuando el amigo dio por terminada la visita.

—Te acompañaré a casa, amigo —dijo el Señor Grogó—. Me apetece dar un paseo. ¿Vienes tú, Tomasa?

—Yo no, —respondió ella—. No me apetece salir. Tengo muchas cosas en las que pensar.

Una vez se hubo quedado sola, Tomasa observó que el amigo de Grogó se había olvidado un libro sobre el sofá, y alargó el cuello para leer su título. Su corazón dio un vuelco, y eso porque en la tapa del libro ponía lo que ponía, y lo que ponía era: *El león, Rey de la Selva*.

Aquello era justo lo que necesitaba para saber si era una perrucha ratonera o un león. Tomasa abrió el libro por la primera página, y leyó lo que leyó, y lo que leyó

decía: «El león es un animal fuerte, poderoso, noble, temido por todos. Es el indiscutible Rey de la Selva».

—Así que todos están de acuerdo —pensó Tomasa, recordando lo que había dicho el amigo de Grogó.

—Tengo que estudiar este libro a fondo —pensó a continuación. Cogió el libro y lo llevó a su escondite, al sitio donde guardaba sus huesos y sus juguetes. Luego volvió a tumbarse en el sofá, y permaneció allí hasta que el Señor Grogó estuvo de vuelta.

—Tomasa —dijo Grogó nada más entrar en la sala—. ¿Has visto un libro por aquí? Mi amigo se lo ha dejado olvidado en alguna parte.

—Yo no he visto nada —respondió ella.

—¿Seguro? —insistió Grogó, que sabía lo mentirosa que era.

—Los animales poderosos y nobles como yo, ¡no mentimos nunca! —declaró Tomasa, que ya se sentía un poco leona.

A partir de ese día Tomasa mostró muy poco interés por sus paseos. Decía que no tenía ganas de hacer lo que había hecho siempre, que prefería quedarse en casa. El Señor Grogó se encogía de hombros y salía solo.

—¿Qué es lo que te traes entre manos, Tomasa? —le preguntó cuando ella ya llevaba tres días enteros sin querer salir a pasear.

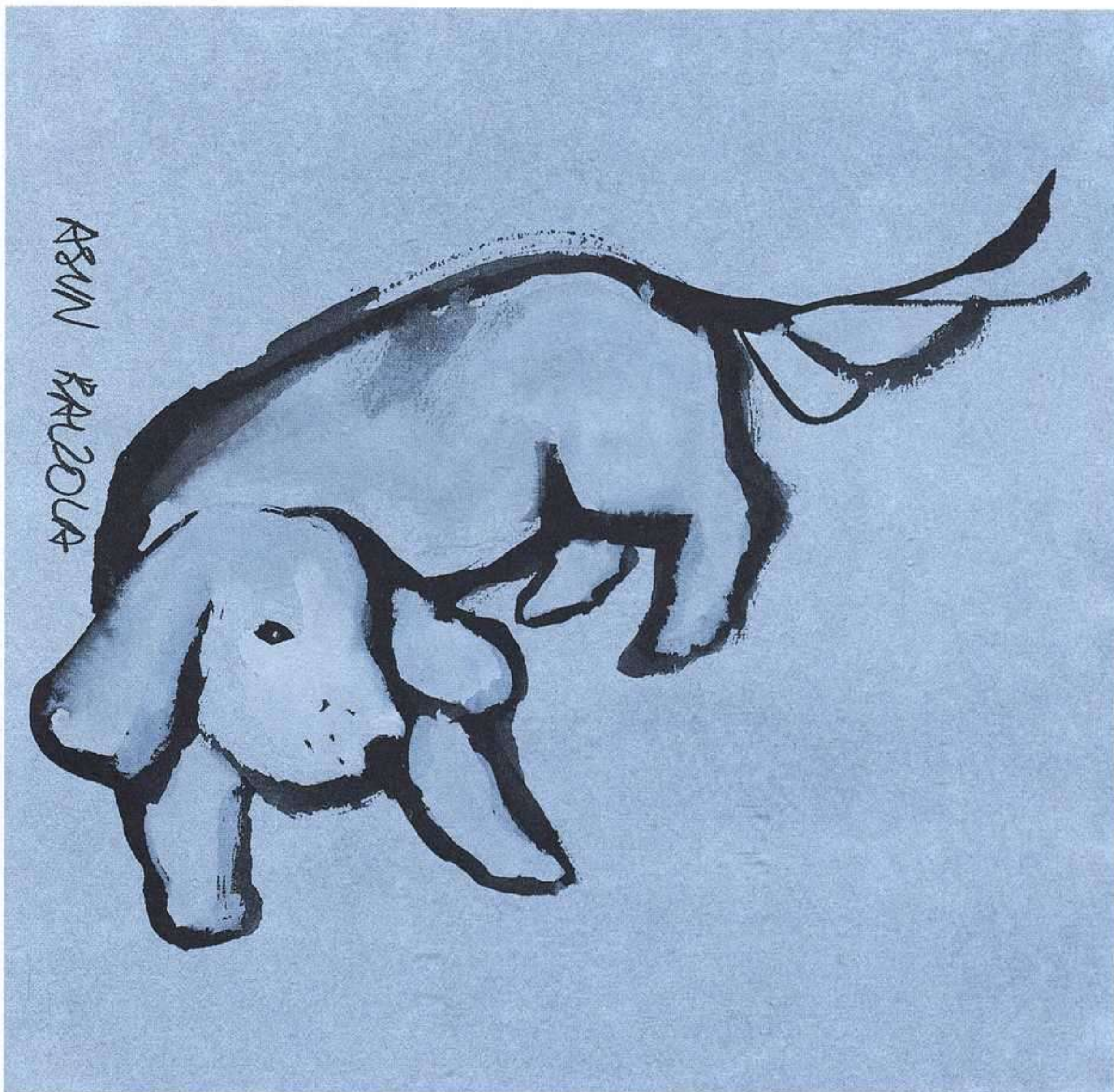
—¡No me traigo nada entre garras! —respondió Tomasa.

Pero sí que se traía algo entre garras, digo, entre manos. A esas alturas, Tomasa estaba convencida —pero que muy convencida— de ser una leona. No lo decía ella, lo decía el libro: «Estos poderosos animales son muy perezosos. Permanecen tumbados durante la mayor parte del día, a la sombra si es posible, y sólo se levantan para salir en busca de comida».

—Todo coincide —pensaba Tomasa al leer esas cosas.

—Además —seguía pensando— yo siempre he sido una perrucha ratonera rara. Mi madre me lo decía siempre: «Tomasa, ¡no pareces hija mía! Yo soy muy ordenada, y tú, en cambio, ¡no sabes dejar una cosa en su sitio!».

Ahora todo tenía una explicación. Ella no podía ser hija de su madre, ella no podía ser una perrucha ratonera ordenada. No podía serlo porque no era una perrucha. Ella era un león, o una leona, que para el caso venía a ser lo mismo.



ASUN BALZOLA.

El Señor Grogó pronto cayó en la cuenta de los cambios que había experimentado el comportamiento de Tomasa. No era, tan sólo, que se negase a salir de paseo; también era su manera de andar, lenta, lentísima; su forma de levantar la cabeza, de una manera que parecía tener tortículis; y su forma de ladrar, a la que ya no se le podía llamar *ladrar*, puesto que Tomasa se limitaba a emitir unos sonidos como de trompetilla afónica.

En vista de ello, el Señor Grogó decidió que no había otro remedio que actuar con dureza. Quisiera o no, la sacaría a pasear, la obligaría a salir a la calle. Claro que sí, cómo no, faltaría más, ya estaba bien, tenía que acabar con todas aquellas rarezas.

—¡Vamos a pasear al parque, Tomasa! ¡Y no me digas que no!

—¡Nadie te ha dicho que no! —contestó Tomasa con todo descaro—. ¡Yo también quiero darme una vuelta por la selva!

—¿Por qué llamas *selva* al parque? —quiso saber Grogó.

—¡Es la manera de hablar de los de mi familia! ¡Por si no lo sabías!

—Pues no, no lo sabía —dijo Grogó, extrañado.

—¡Pues ahora ya lo sabes! —gritó Tomasa dirigiéndose hacia la puerta con aquella su nueva manera de andar, lenta, lentísima, y con la cabeza levantada estilo tortículis, más de *culis* que de *torti*.

Nada más llegar a la selva, digo al parque, Tomasa quiso comprobar si era verdad o no aquello de que todos los animales la temían. Miró alrededor, y —nada por aquí, un niño por allá, tres jubilados en la esquina, y en la otra esquina... ¡en

la otra esquina había caza!...— una bandada de palomas se arremolinaba frente a una abuelita que les lanzaba migas de pan. Antes de que Grogó pudiera hacer nada, Tomasa ya había salido disparada hacia allí.

Un instante después, las palomas volaban espantadas y la abuelita gritaba a todo gritar. Tomasa emitía el sonido de trompetilla afónica triunfante. El Señor Grogó tuvo que pedir disculpas a la abuelita.

—Perdone, señora, pero no sé qué le pasa. Está muy rara últimamente. Hasta ahora, nunca había atacado a las palomas.

—¡Un bicho salvaje! —gritaba la abuelita—. ¡Eso es lo que es! ¡Un bicho salvaje!

—Muchas gracias, señora —dijo Tomasa muy satisfecha. Era una salvaje, efectivamente. Una salvaje de la selva, efectivamente. Y tan feliz se sentía que ni reparaba en la regañina del Señor Grogó. Era feliz, efectivamente.

Y seguía feliz, efectivamente, cuando un pato del parque le echó en cara lo que acababa de hacer con la abuelita y las palomas.

—Eso ha estado muy feo. El parque es de todos, y sobre todo de los patos, porque somos más de doscientos si nos juntamos todos, digo, todos.

—¡Marcha de aquí, so pato! —respondió Tomasa con mucha arrogancia—. ¡De lo contrario te destruiré con el último latido de mi corazón!

—¡Ni que fueras un león! —dijo el pato con impertinencia.

—¡Mírame bien! —dijo Tomasa.

—Ya te miro —afirmó el pato— y lo que veo es que eres de color negro. ¡Que yo sepa no hay un solo león en el mundo que tenga ese color!

Dicho esto, el pato se alejó igual que como se alejaba ella desde que leyera el libro sobre leones: con la cabeza levantada medio *torti* medio *culis*, y con un andar lentísimo.

Tomasa lo vio alejarse llena de preocupación. ¿Sería verdad que no había leones negros?

—Tengo que mirarlo en el libro —pensó.

—Desgraciadamente, el libro confirmó lo que había dicho el pato.

«La piel del león es de color rubio, muy parecido al fuego, muy bonito».

Eso era lo que decía. No hablaba de excepciones para nada.

Tomasa reflexionó largamente. Ella era de la familia de los leones, de eso estaba

segura por todas las coincidencias que había leído hasta entonces, pero... ¿por qué había cambiado de color?... porque tenía que haber una razón, de eso no cabía duda.

—No cabe duda —se dijo—. Yo he debido ser rubia alguna vez.

—Sí, ya me voy acordando —se dijo un poco más tarde—. De pequeña, yo era rubia.

—Sí, sí, sí —confirmó horas más tarde—. Ahora lo recuerdo bien, sí, lo recuerdo perfectamente. Cuando tenía unos meses era rubia, muy rubia. Mi piel era del color del fuego, muy bonito color, sí señor. Todo el mundo me lo decía, tienes un pelo muy bonito. Lo que pasa es que se me había olvidado. No sé cómo tengo una memoria tan mala.

—Ya está —pensó al fin—. Ahora me acuerdo del todo. Yo era rubia y luego el clima de esta ciudad me convirtió en lo que soy, una leona negra. Lo mismo le pasó al hijo de los vecinos, que antes tenía el pelo amarillo, y ahora es moreno.

Tras estas arduas reflexiones, Tomasa corrió al cuarto de baño y se puso a remover el armario. Después de mucho remover, dio con lo que buscaba: un botellín con un líquido para teñir el pelo de rubio. Tomasa se lo echó por la espalda.

Cuando Grogó la vio, abrió la boca desmesuradamente.

—¡Pero, Tomasa! ¡Qué te has hecho en el pelo!

—¡Le he devuelto su color original! —respondió Tomasa sin dirigirle siquiera una mirada.

—¿Su color original? ¡Pero si siempre has sido una perrucha negra!

—¡No me llames perrucha! ¡No soy una perrucha! ¡Estás muy equivocado!

—¿Pues qué eres, entonces? —exclamó Grogó sin salir de su asombro.

—¡Soy de la familia de los leones!

—¿De los leones? ¡Pero si los leones viven en la selva!

—De allí es de donde procedo, efectivamente.

Y dicho esto, Tomasa se marchó de la sala con su caminar lento, lentísimo. Al pasar por el pasillo, se miró en el espejo, puso cara de fiereza, y gritó:

—¡Puedo acabar con cualquiera con el último latido de mi corazón!

Tras estas feroces palabras, emitió un rugido, aquel sonido como de trompetilla afónica.

Grogó había visto toda la escena y se



sentía muy inquieto. ¿Qué iba a pasar allí? Él no lo sabía, pero, por si acaso, iba a cuidarse muy mucho de llevarla al parque. Tomasa era capaz de cualquier cosa.

—Dejemos que el tiempo decida —pensó.

Y el tiempo decidió, y así fue cómo pasó.



ASUN BALZOLA.

Tomasa había seguido leyendo el libro de los leones, por aquel afán que tenía en recordar cómo había sido ella antes de que la engañaran y le hicieran creer que era

una perrucha ratonera. Estaba a punto de terminar el libro, cuando leyó las siguientes palabras: «Los leones odian la cautividad, y consideran que recibir comida de

manos humanas es indigno. Todo león que se precie sale a cazar y se busca la comida por sí mismo».

Tomasa asintió una y otra vez con la cabeza, sí, sí, sí, aquello era la verdad pura, ella se acordaba muy bien. Recordaba muy bien como, cuando era muy pequeña, solía negarse a comer del plato puesto por Grogó. Luego Grogó la había obligado a comer, y ella se había acostumbrado. Así había ocurrido todo.

—¡Pero eso se acabó! —se dijo Tomasa con mucha firmeza—. ¡Nunca más aceptaré nada que venga de manos humanas!

En cuanto el Señor Grogó volvió a casa, ella le comunicó su decisión.

—Voy a cazar, tengo hambre.

—¿Tienes hambre? —dijo Grogó—. Pues espera un poco Tomasa, ahora te preparo la cena.

—¿Qué tenemos para cenar? —preguntó Tomasa deteniéndose en la puerta.

—Carne picada —respondió Grogó.

Tomasa dudó, dudó mucho. Tenía la impresión de que ya olía a carne picada, y la boca se le hacía agua.

—¡No puedo ceder, ningún león lo haría! —pensó en tanto apretaba los dientes y procuraba olvidar aquel olor de carne picada; aquel olor traicionero que se hacía sentir antes de que realmente existiera.

—Considero —dijo Tomasa al fin— que recibir comida de los humanos es una cosa muy indigna. Me voy a cazar. Ya vendré a visitarte de vez en cuando.

Antes de que Grogó reaccionara, Tomasa ya había bajado las escaleras de la casa. Un rato después se internaba en la selva, digo, en el parque cercano a casa.

—¡Ahora, a cazar! —se dijo.

Pero decirlo era una cosa, y hacerlo otra. Entre el dicho y el hecho va un trecho, como se suele decir, y ese trecho —en el caso de Tomasa— parecía bastante grande. En el parque no se veía nada. Ni un pato, ni una abuelita, ni una miserable paloma. La noche había ahuyentado a todos.

—¡Qué solitaria está la selva! —pensó con tristeza.

En ese momento sus tripas emitieron un ligero sonido, algo así como *grrup*. Fue un *grrup* pequeñito, un sonido de nada, pero suficiente, al cabo, para alarmarla. No había duda: aquel ruido indicaba que sus tripas estaban vacías.

—Mejor será que me vaya a otra selva

—decidió después de un rato. La verdad era que le daba un poco de miedo el salir de aquella selva, parque o lo que fuera, pero no le quedaba otro remedio. Tenía que salir hacia lo desconocido.

—Además —se animó— siendo como soy, poderosa y fuerte, no debo tener miedo de nada.

Así, tranquilizada, comenzó a caminar por una de las avenidas de la ciudad, entre luces altas y cubos de basura, entre semáforos y autos dormidos.

Llevaba un buen rato caminando cuando divisó un gato.

—¡Un gato! —gritó—. ¡Caza a la vista! —y Tomasa, emitiendo un rugido de trompetilla, salió corriendo hacia su presa.

Pero sucedió una cosa muy curiosa. Ocurrió que el gato aquel, que de lejos parecía un gatito, resultó ser —de cerca— un gatazo. El gato gatazo revolvía un cubo de basura, y ni siquiera se inmutó cuando Tomasa rugió en plan trompetilla a pocos metros de él.

—La verdad es que es un gato enorme —pensó Tomasa sin animarse a acortar distancias—. Y además de enorme, es raro. Es como si fuera sordo. Sí, debe de ser sordo. De lo contrario hubiera huido nada más oír mis rugidos.

Debía de ser sordo, efectivamente. No sólo no huía. La verdad es que ignoraba completamente a Tomasa.

—Espero, al menos, que no sea ciego —se dijo Tomasa al tiempo que pegaba un saltito por delante del gato.

El gato no era ciego, efectivamente. Al fin se dio por enterado.

—Mira chiquita —le dijo—. Este cubo es mío. Así que ya te estás largando.

Tomasa iba a contestarle con aquello de que le podría destruir con el último latido de su corazón, pero optó por callarse. En realidad, el gato gatazo tenía razón: aquel era su cubo. ¿Para qué discutir? ¿Acaso no era bonita la armonía entre los animales? ¿Entre gatos y leones, por ejemplo? Sí, sí que era bonita. Además, aquel gato era muy grande, grandísimo.

—Oye —dijo Tomasa al fin—. ¿Conoces alguna selva por aquí?

—¡Como no te vayas a Birmania! —dijo el gato con miaucha miaucha ironía.

—¡Pues allí iré! ¡Gracias! —se despidió Tomasa. No tenía ni idea del lugar del mapa donde podría caer Birmania, pero seguir hablando con el gato tampoco le parecía un buen plan.

De repente, sus tripas hicieron grup



ASUN BALZOLA.

grup, un poco más fuerte que la primera vez.

—¡No me estoy portando como un verdadero león! —reaccionó Tomasa—. La verdad es que tengo las tripas vacías muy vacías, y no hago nada para conseguir comida.

Sus tripas le dieron la razón con un largo sonido: grrruuuupp.

Andando andando, Tomasa llegó hasta una plaza. Estaba solitaria, sin gatos, sin abuelitas, sin palomas, sin nada. Bueno, en realidad sí que había algo: un cubo de basura medio tirado en el suelo.

—Iré a ver si hay restos de comida.

Aquello de ir a por los restos de comida no parecía lo apropiado para un miembro de la familia de los leones. El libro no decía nada acerca de que los leones comieran ese tipo de cosas. Claro que tampoco decía lo contrario. Además, sus tripas hacían cada vez más ruido.

—¡Qué hambre tengo! —exclamó cuando estuvo frente al cubo de basura.

Pero el cubo olía muy mal. Apestaba a tabaco, a podrido, a flores mustias, a fotografías olvidadas.

—¡No puedo comer nada de lo que hay aquí! ¡Es superior a mis fuerzas! —gritó Tomasa al fin. Casi le daban ganas de llorar. No, no podía soportar aquellos olores. Y lo peor era que aquellos olores, por contraste, le recordaban el de la carne picada, carne picada cocidita con sal, carne picada asadita, carne picada mezcla-

dita con huesecillos, carne picadita picadita picadita. Se le hacía la boca agua.

Tomasa se sentó en un banco de la plaza y se puso a reflexionar. Mientras lo hacía sus tripas empezaron con el grup grup de costumbre.

—La verdad es que no soy tan poderosa —se dijo con humildad.

—Tampoco soy muy fuerte ni muy noble —siguió Tomasa—. Realmente, soy muy chiquita y muy mentirosa.

La tripa hizo tres grup seguidos.

—Hay que ver el hambre que tengo —comentó.

—Soy una mentirosa, desde luego. No recuerdo haber sido rubia. Nunca he sido rubia. Siempre he sido negra. No sé por qué me cuento mentiras.

En ese momento la tripa se llenó de ruidos. Ya no eran los solitarios grup, ahora era un bombardeo: grup, platz, sshiip, grrummm, groummmm. Tomasa comprendió que ya no podía aguantar más. Miró a la solitaria plaza, miró al solitario cubo de basura, miró a las solitarias estrellas, y gritó:

—¡No soy una leona! ¡Soy una perrucha ratonera! ¡Que les den morcilla a los leones!

Y el eco de la solitaria plaza, el eco del solitario cubo y las solitarias estrellas, repitió aquel grito:

—¡No eres una leona! ¡Eres una perrucha ratonera! ¡Que les den morcilla a los leones!

Tomasa salió a todo correr. Cruzó la plaza, recorrió la avenida, se internó en la selva, digo, en el parque, subió las escaleras de su casa y rascó la puerta de Grogó con sus patas.

—¡Vaya! ¡Aquí está nuestra leona! —sonrió Grogó burlonamente.

—¡Ha habido un error! —se excusó Tomasa—. ¿Qué pasa? ¿Acaso tú no te equivocas nunca?

—Claro que me equivoco —dijo Grogó.

—Es cierto, te equivocas muchas veces. Yo, en cambio muy pocas veces. Así es la vida.

—¡Me gustaría que alguna vez dejaras de ser tan descarada y tan arrogante, Tomasa!

El señor Grogó gritaba y se quejaba, pero Tomasa no le podía oír. Se había marchado ya a la cocina, donde comía a todo comer la carne picada que le habían preparado unas horas antes, cuando aún pertenecía a la muy noble y muy poderosa familia de los leones.

AUTORRETRATO

Hace frío y tengo un marrón indescriptible. No sé si hoy, precisamente hoy, seré capaz de autorretratarme. Será un retrato de «fotomatón», donde tendré cara de asustada y los colores serán raros, pero no tengo tiempo de hacerlo mejor, nunca tengo tiempo, no hay tiempo. Más vale salir del paso. En mi mesa tengo una traducción sin acabar, unas ilustraciones para un periódico que siempre pide las cosas a toda pastilla, una pila de cartas que me culpabilizan, un texto para ilustrar... Las fechas de entrega me muerden. La vida es como la merien-

Asun Balzola

da del Sombrero Loco. Todos dando vueltas alrededor de la mesa con una taza de té en precario equilibrio.

Me gusta la comunicación. Me gusta escribir, me gusta dibujar y saber que mis libros dan vueltas por el mundo. Mi manera de trabajar es muy rápida. A lo mejor es por ser vasca. Di-

cen que tenemos una gran capacidad de síntesis.

A veces las acuarelas, en esos intentos de una para «lograrlo», se desbordan de mi mesa y se desparraman como locas por los suelos. O se me engran. Se insubordinan los pinceles. Los lápices desobedecen.

Entonces me pongo a escribir, a ver qué pasa. El ordenador se encabrita y no te salen dos frases derechas. Y me voy al cine. Amo las versiones originales, las películas de los años cuarenta, sentarme pegada a la pantalla y comer palomitas.



Libros ilustrados (selección)

Historia de un erizo,* Miñón, Valladolid, 1978.

Munia y la luna,* Destino, Barcelona, 1982.

Los zapatos de Munia,* Destino, Barcelona, 1983.

Guillermo ratón de biblioteca,* Miñón, Valladolid, 1983.

Munia y la señora Piltrонера,* Destino, Barcelona, 1984.

Txitoen istorioa, Bernardo Atxaga, Erein, San Sebastián, 1984.

Munia y el Cocolilo naranja,* Destino, Barcelona, 1984.

Marina, Olga Xirinachs, Ampurias, 1986.

Izeba Txikia, Mariasun Landa, Erein, San Sebastián, 1989.

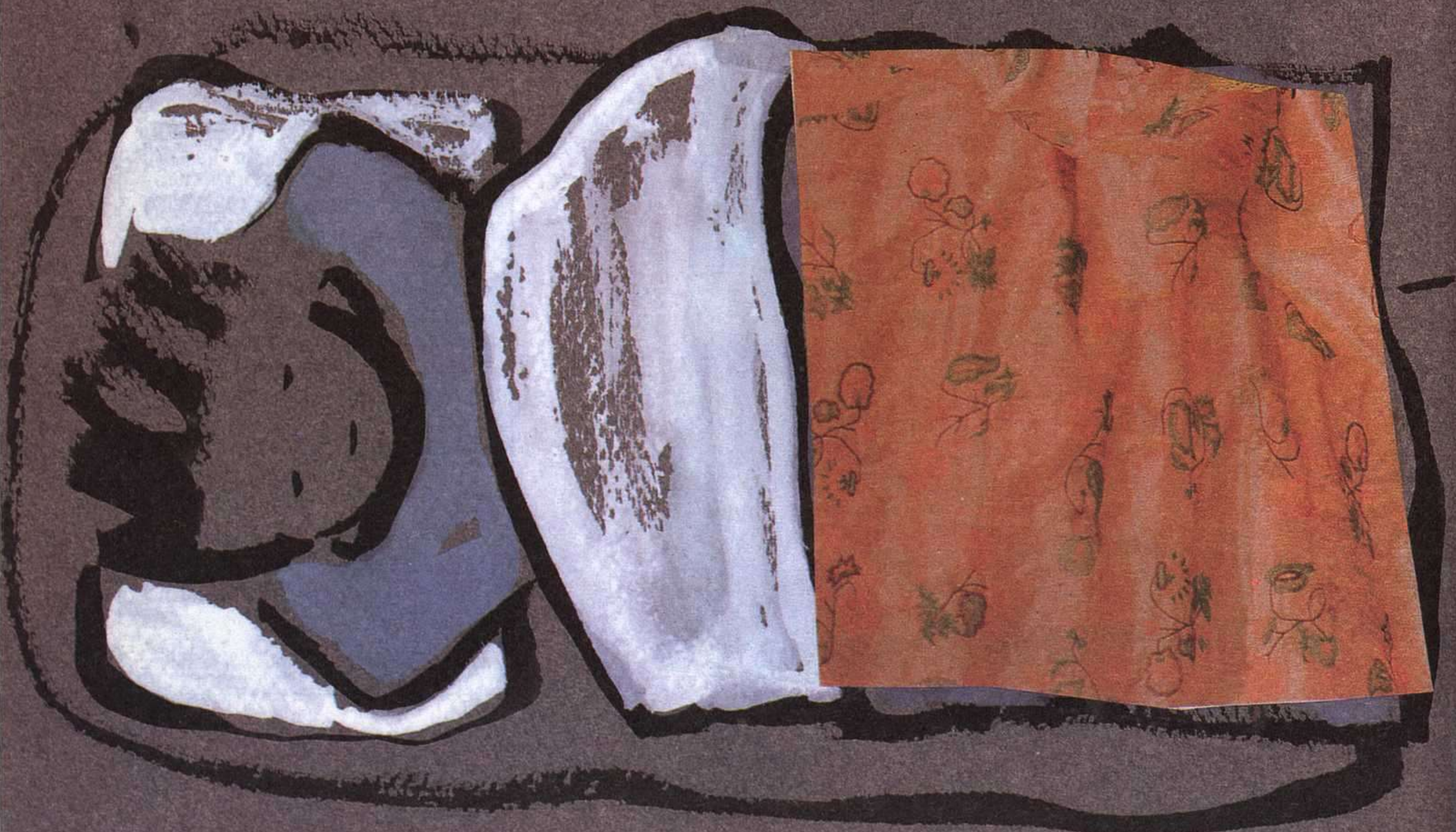
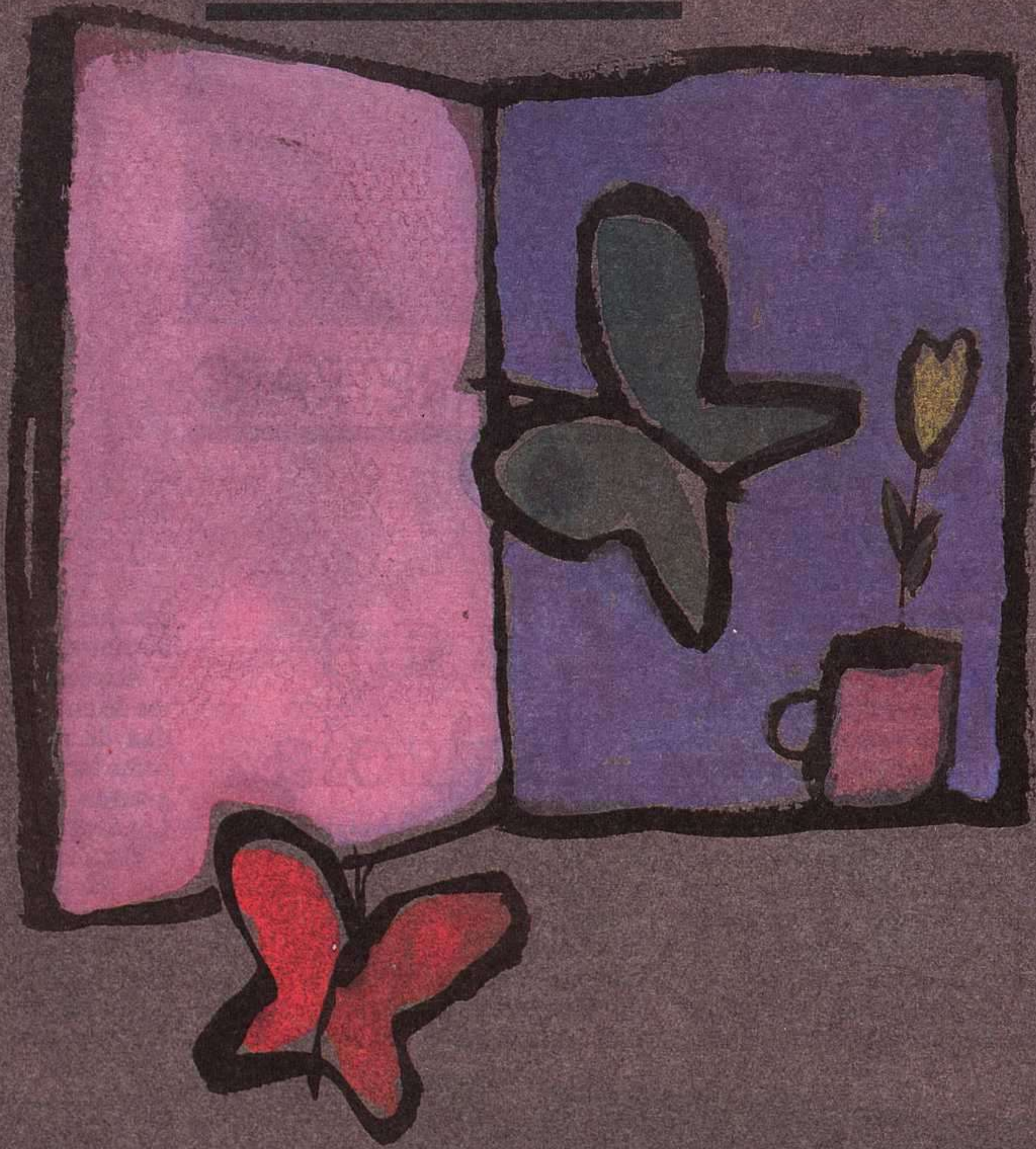
Pablito,* Ediciones S.M., Madrid, 1989.

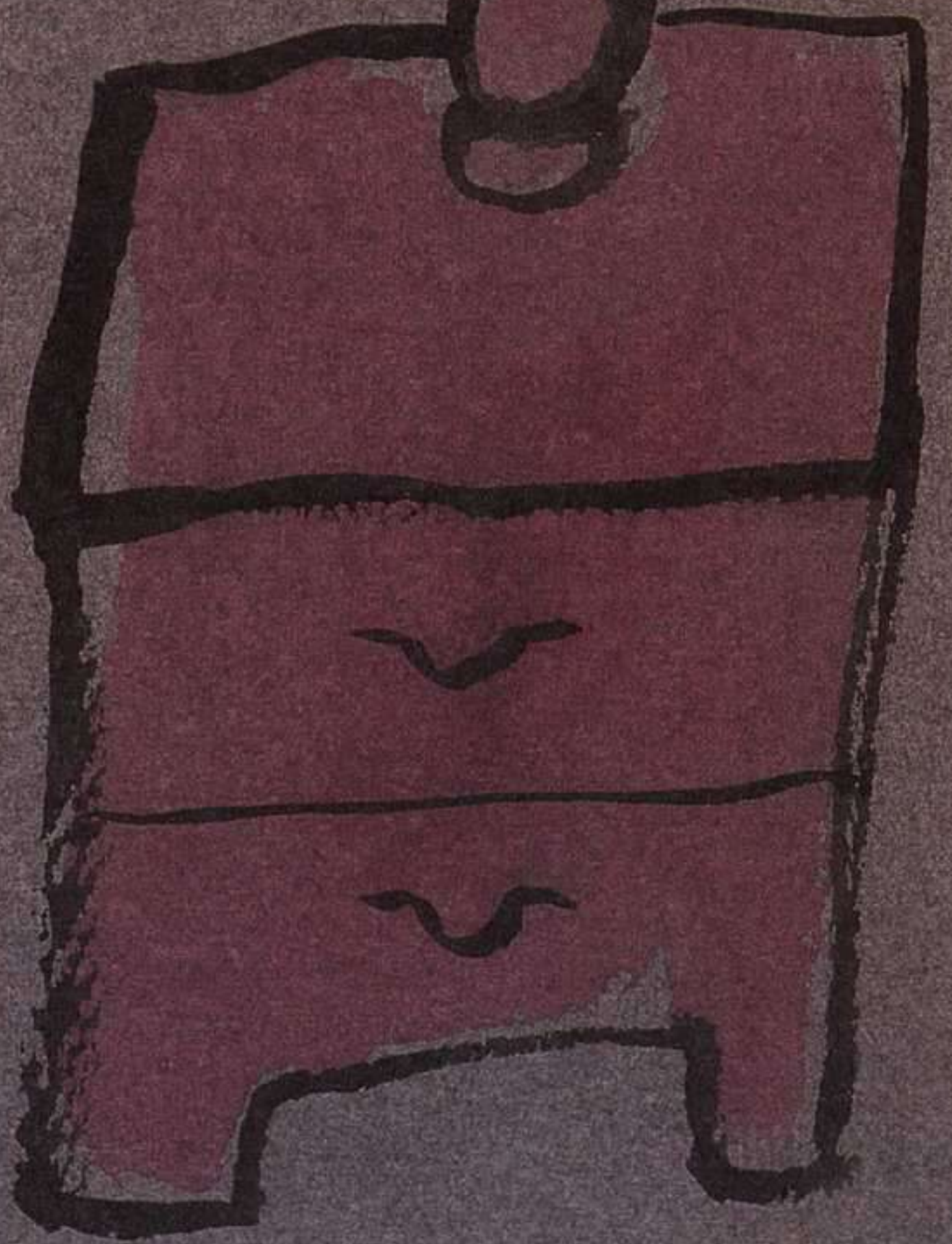
En preparación:

Munia y los hallazgos,* Destino, Barcelona.

* Libros escritos e ilustrados por la autora.

AUTORRETRATO

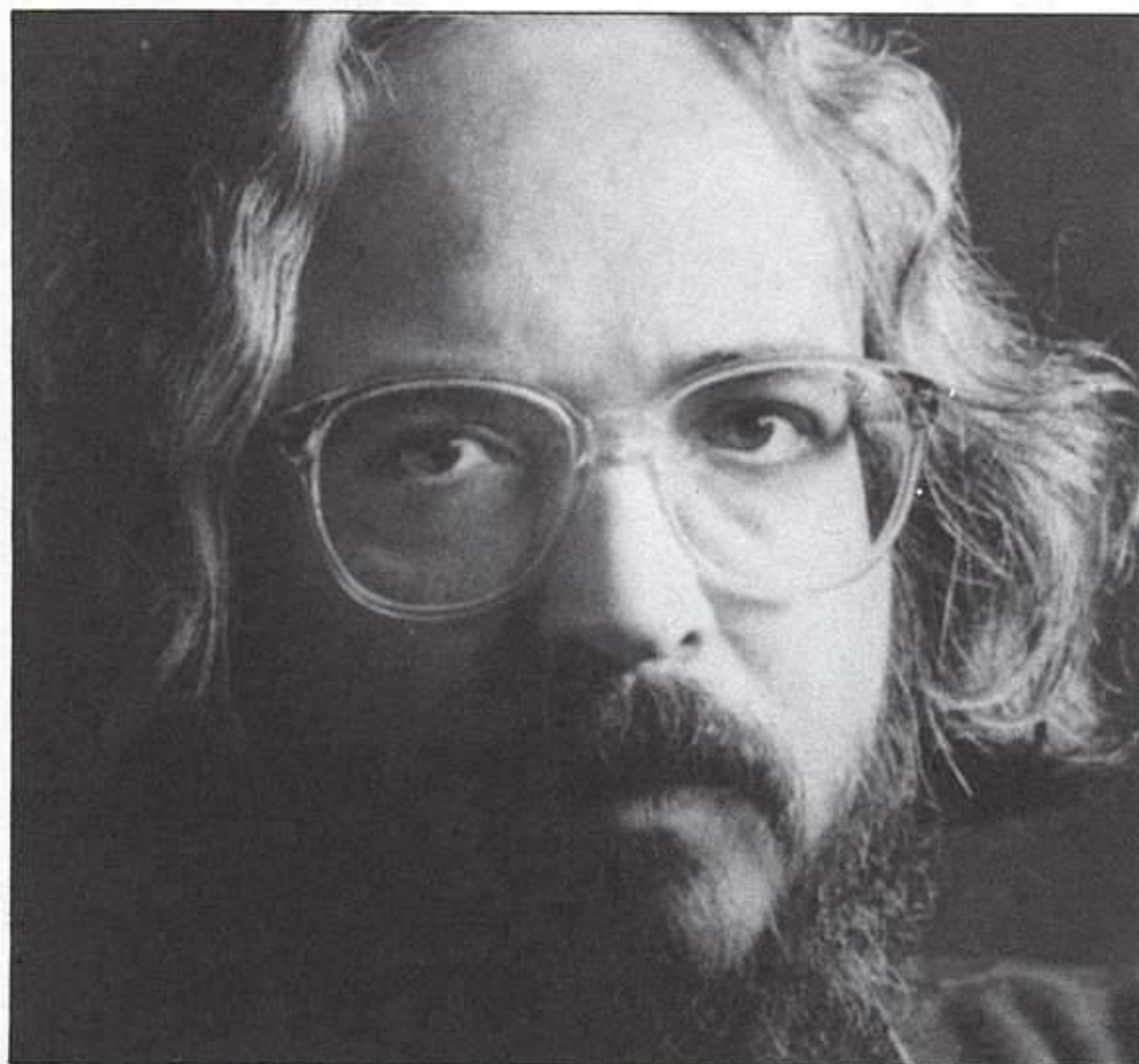




ASUN BALZOLA

Premio Gran Angular

Especialidad: Novela juvenil.
 Dotación: 1 000 000 ptas.
 Convoca: Fundación Santa María
 (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007-Madrid).



Joan Manuel Gisbert Ponsole Barcelona, 1949.

Joan Manuel Gisbert es un enamorado de la literatura, la música sinfónica y el teatro, y también de otras artes imaginarias que todavía no existen. Este original autor catalán posee un mundo literario propio, en el que la imaginación cobra de nuevo todo su valor, sin alejarse del mundo de la realidad.

La muerte prematura de su padre determinó que se orientara, sin gran vocación, hacia estudios técnicos. Sin embargo, su interés por la literatura le llevó a realizar pequeños trabajos editoriales, y con el dinero ahorrado marchó a París, en donde trabajó con varios grupos teatrales. De nuevo en Barcelona, dirige y escribe teatro.

Publicó su primer libro en 1979, *Escenarios fantásticos*, que aportó a la literatura juvenil una temática original que seguiría desarrollando en *El misterio de la isla de Tökland*, que ganó el Premio Lazarillo de 1980 y fue nominada para la Lista de Honor del Premio Andersen en 1982.

Después continuó publicando regularmente, alternando esa actividad con su labor de asesor editorial, con la dirección de sesiones prácticas para el desarrollo de la imaginación fantástica en adultos y con la práctica de nu-

merosos encuentros con jóvenes lectores en colegios e institutos.

Premios

- 1979 Premio CCEI, por *Escenarios fantásticos*.
- 1980 Premio Lazarillo, por *El misterio de la isla de Tökland*.
- 1984 Premio de la Crítica Serra d'Or.
- 1985 Premio Nacional de Literatura infantil y juvenil, por *El museo de los sueños*.
- 1989 Premio Gran Angular, por *La noche del eclipse*.

Literatura juvenil

- Escenarios fantásticos*, Labor, Barcelona, 1979.
- El misterio de la isla de Tökland*, Espasa-Calpe, Madrid, 1981.
- El extraño adiós de Odiel Munro*, Labor, Barcelona, 1982.
- Leyendas del planeta Thámyris*, Espasa-Calpe, Madrid, 1982.
- El museo de los sueños*, Espasa-Calpe, Madrid, 1984.
- La noche del viajero errante*, Labor, Barcelona, 1984.
- La aventura inmortal de Max Urkhaus*, Alfabeta, Madrid, 1985.
- La sonámbula en la ciudad-laberinto*, Labor, Barcelona, 1985.

El mago de Esmirna, Anaya, Madrid, 1987 (existe versión en catalán en la misma editorial).

El arquitecto y el emperador de Arabia, Edelvives, Zaragoza, 1988 (existe versión en catalán en la misma editorial).

El talismán del Adriático, S.M., Madrid, 1988.
La mansión de los abismos, Espasa-Calpe, Madrid, 1988.

Literatura para adultos

- Post Mortem*, Ultramar, Barcelona, 1983.
- Pleniluni de cera i altres peces*, Edicions 62, Barcelona, 1983.
- Màgic concert i altres peces*, Edicions 62, Barcelona, 1984.

Álbumes

- Petita història del Barça*, Mediterrània, Barcelona, 1982.
- El guardián del olvido*, S.M., Madrid, 1990.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Porque donde parece encontrar mejor cauce mi pernicioso propensión a inventar historias es en el lenguaje. Creo además que la escritura es la vía de expresión narrativa que concede mayor libertad al practicante, siempre y cuando, a la hora de ensamblarlas, las palabras no se le resistan demasiado, limitándolo en lugar de darle alas. Si, encima, uno gusta de vivir etapas de creación en solitario, casi todas las condiciones están dadas.

—¿Y por qué, precisamente para niños y/o jóvenes?

—Porque es éste un campo en el que se da la realimentación continua, como no creo que en ningún otro pueda darse. Los lectores jóvenes son los que más incitan a un autor, de forma directa, eficaz y descarada, a perseverar renovándose. Si uno no se coloca al hacerlo, por mala conciencia, en una actitud condescendiente o auto-compasiva, puede seguir siempre avanzando con perfecta dignidad literaria. Y así es cómo descubre, sin lugar a muchas dudas, que los adjetivos se hacen transparentes, es decir, lo muy escasas que son las diferencias entre escribir para jóvenes o bien para adultos.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Se está haciendo cada vez más imposible responder de manera global. En nada se parece ya la cosa a una especie de holograma cuyas partes, por sí solas, permitieran formarse una imagen de la totalidad. Los estudiosos alzan sus voces de continuo: ¡Está bajando el nivel de calidad! ¡Se publica en demasía! ¡Los autores se repiten! ¡Adónde iremos a parar! Y una buena parte de razón no les falta, es de suponer. Marasmo lo hay. Es posible que afloren demasiadas medianías. Acaso no siempre sepamos sustraernos, como deberíamos, a la permanente tentación de publicar. Pero también de la abundancia puede surgir la calidad. A la larga, qué duda cabe, la situación se irá decantando. Pero, claro, el problema está en la gran confusión que se puede generar entretanto porque, a muchos efectos, los libros son mercancías que hay que rentabilizar sin que importe demasiado lo que llevan entre tapas. Sin embargo, creo que es preferible todo esto a la extrema penuria que había tiempo atrás.

La obra: *La noche del eclipse*

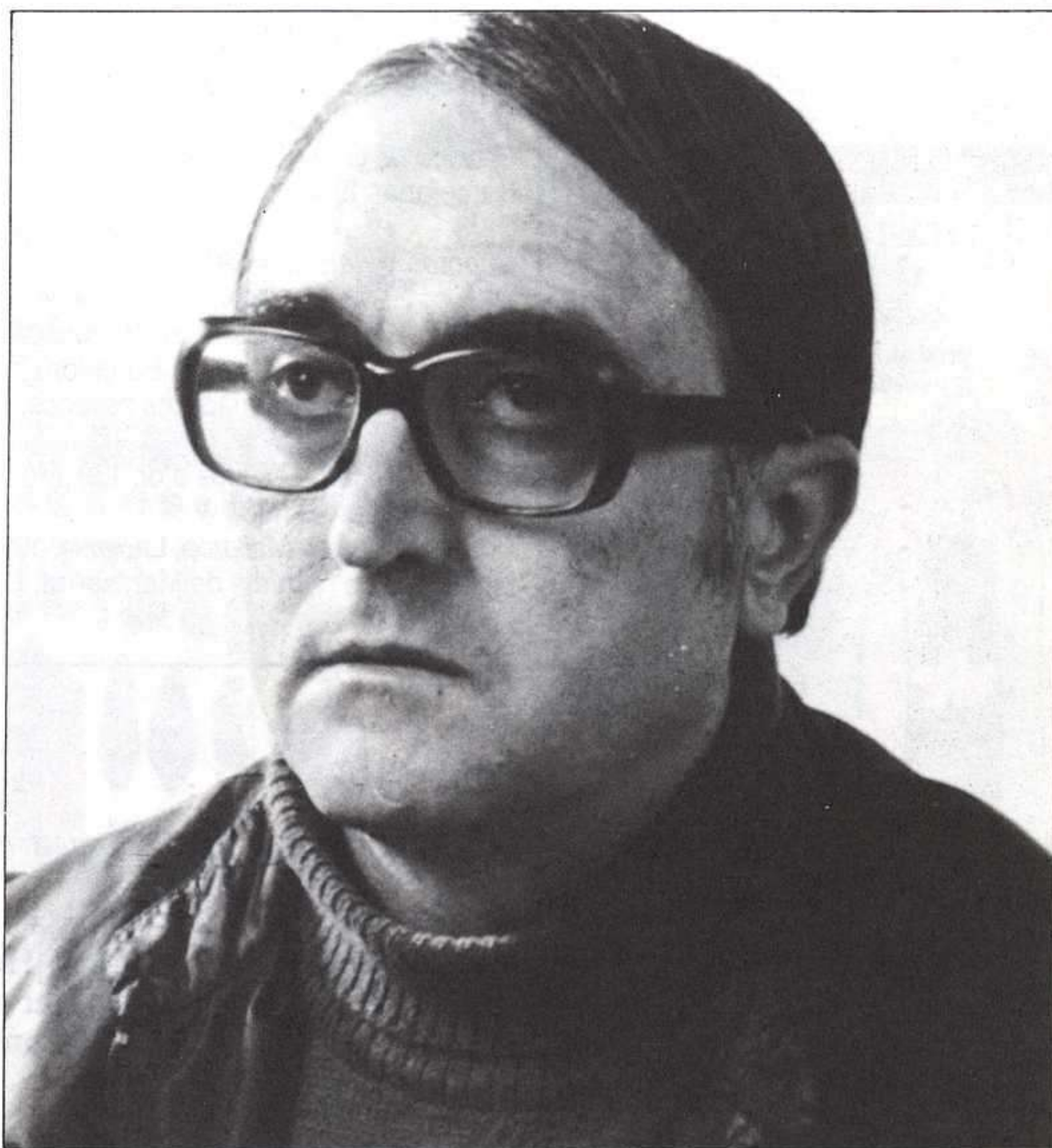
Allá por el siglo XIV, el persa Alfandor, fugitivo a través de Asia, se adentra en las calles de Nankín, capital del Imperio Chino, creyéndose por fin a salvo de los asesinos conjurados para matarlo. Pero sus esperanzas resultarán infundadas. Pronto deberá adoptar una arriesgada decisión como única manera de escapar a las armas de sus perseguidores y se fingirá participante del extraño certamen convocado por Luz Perpetua, el anciano emperador chino. En él, tendrá que dilucidar tres enigmas de imposible solución en torno a la nebulosa figura de Nacida del Cielo, hija del emperador, mujer a la que nunca ha visto nadie y acerca de la cual todo es enigmático e incierto, incluso el mismo hecho de su existencia. Pero la desesperada decisión de Alfandor le conducirá a vivencias y situaciones extremas e insospechadas que transformarán por completo el curso de su vida hasta la gran noche del eclipse...

Premio Guillem Cifré de Colonya

Especialidad: Literatura infantil-juvenil en catalán.

Dotación: 400 000 ptas.

Convoca: Caja de Ahorros de Pollença (Plaza Mayor 7, 07460-Pollença, Mallorca).



Miquel Ferrà i Martorell Sóller (Mallorca), 1940.

Ha cursado las carreras de Magisterio y Técnico de Empresas y Actividades Turísticas. Ha viajado mucho y gran parte de sus impresiones han sido publicadas en diversos medios de información. Ha colaborado también en el guión de varios programas de radiotelevisión española (*País de Sagitario*) así como en la prensa diaria local y con secciones fijas en algunos semanarios (*Sóller; El Mirall; Perlas y Cuevas*).

Durante más de veinte años se ha dedicado a la enseñanza como medio de vida, en colegios de Enseñanza Básica y en la Escuela de Turismo. Está casado con una venezolana y tiene dos hijos.

Pertenece a diversas instituciones culturales. Es miembro activo del GOB (Asociación

Ecologista de Mallorca) así como de la Sociedad Arqueológica Luliana. Colabora también desde su creación en las Jornadas de Historia Local del Institut d'Estudis Baleàrics, habiendo publicado diversos trabajos de investigación sobre la Historia de Mallorca.

Premios

- 1968 Premio Nacional de novela corta para universitarios.
- 1977 Premio de periodismo Villa de Calviá.
- 1984 Premio Vila de Moià.
- 1985 Premio Ramon Llull.
- 1987 Premio Ciutat de Palma.
- 1989 Premio Ciudad de Alzira.
- 1989 Premio Guillem Cifré de Colonya, por *La madona del mar i els pirates*.

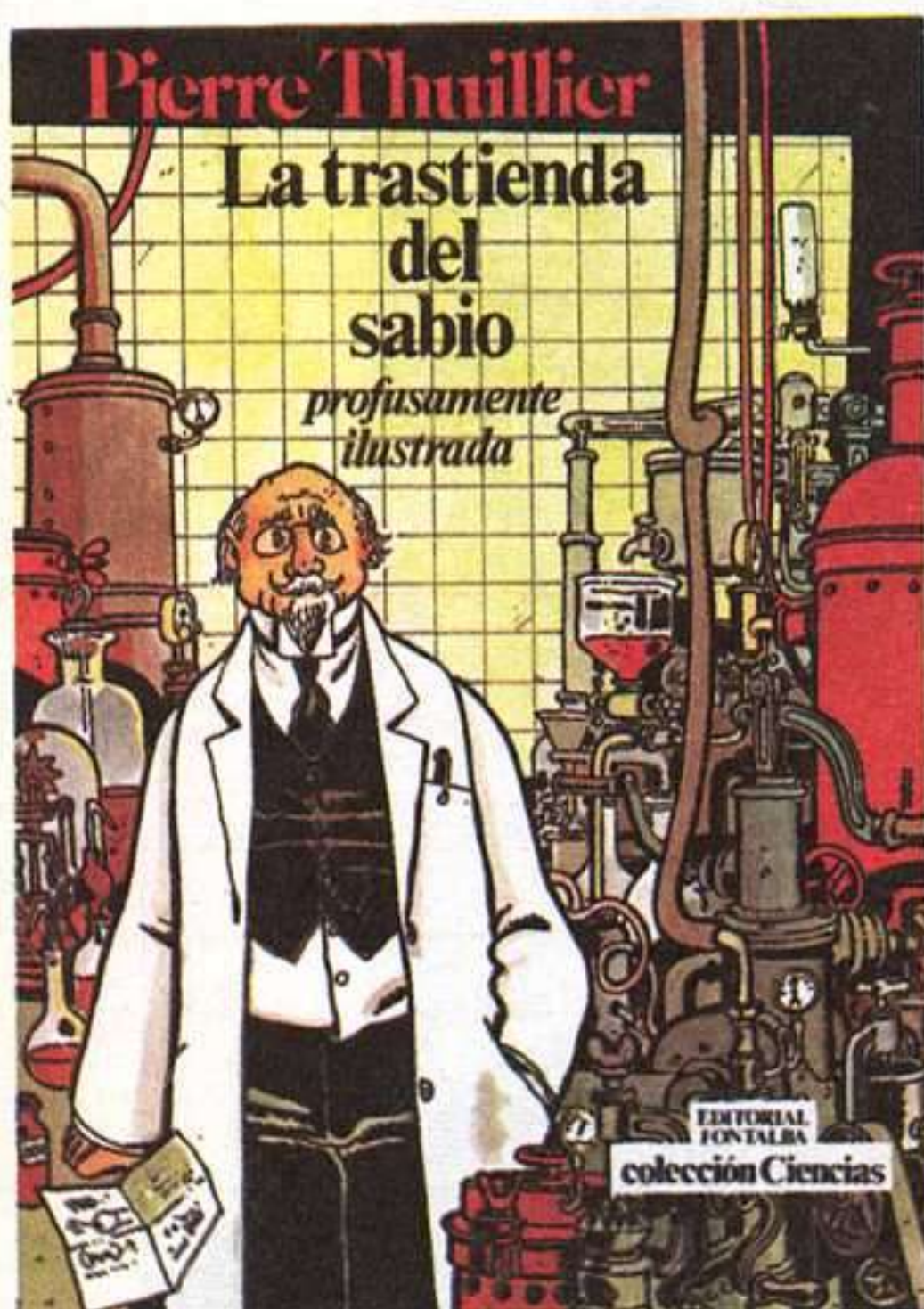
Bibliografía

- Golpe de sol*, Crespo, Salamanca, 1968 (novela).

colección Ciencias

LA TRASTIENDA DEL SABIO

(profusamente ilustrada)



¿Cuál es el significado social de la ciencia?

Pierre Thuillier hace una crítica rigurosa sin olvidar la ironía ni la anécdota y plantea una de las más importantes cuestiones de este fin de siglo: ¿cuál es la finalidad de la ciencia?

Un libro apasionante, corrosivo y profusamente ilustrado.

Formato: 29 x 21 cm
Páginas: 120
Fotografías e ilustraciones
ISBN: 84-85530-44-6

P.V.P.: 1.400 ptas.

Pídalo a su librero o
contra reembolso a:

**Editorial
Fontalba, s.a.**

VALENCIA, 359 - 6º
BARCELONA-9 (ESPAÑA)

INFORME

La Universitat, Marquès, Sóller, 1972.
El fabulós viatge del Minerva, Llorer, 1, Ripoll, Palma de Mallorca, 1975.
Memòries secretes de Cristòfor Colom, Les ales esteses, 14, La Magrana, Barcelona, 1983.
El Xueta, El brot, 28, Pòrtic, Barcelona, 1984.
No passaran!, A tot vent, 224, Proa, Barcelona, 1985.
El misteri del Cant Z-506, Ramon Llull, 19, Planeta, Madrid, 1985.
La guerra secreta de Ramon Mercader, Les ales esteses, 37, La Magrana, Barcelona, 1987.
Crònica de Guinea, El mirall i el temps, Laia, Barcelona, 1988.

Cuentos y narraciones breves

Catalan Western, La xarxa, 47, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1982.
Contes de Marina, Quaderns sollerics, 8, Sóller, 1982.
Contes del call, Les illes d'or, 139, Moll, Palma de Mallorca, 1984.
Contes tàrtars de Mallorca, La xarxa, 102, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1988.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Es mi vocación de toda la vida. Escribo desde los nueve años. He tenido siempre la necesidad de dar a conocer mis ideas, fantasías e impresiones por medio de la pluma.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Quizá porque he sido siempre un poco niño, porque estoy muy condicionado por la etapa dorada de mi infancia. Pero también por mi condición de docente. Por esa necesidad de aproximación a la infancia, a la adolescencia, a la juventud. Y también porque el público lector joven suele ser más entusiasta y agradecido que el público adulto.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Creo que se encuentra en un momento de máxima creatividad, con un deseo muy generalizado por parte de aquellos escritores más sensibles de conectar con este público que en épocas pasadas ha estado tan relegado, tan sometido al olvido y a la indiferencia. Parecía que la literatura infantil y juvenil no necesitaba apenas de

calidad literaria. Y esto es falso. Un libro joven ha de tener tan alta calidad que su interés pueda rebasar las fronteras de las edades. Llegar a este objetivo debería ser tarea de todos.

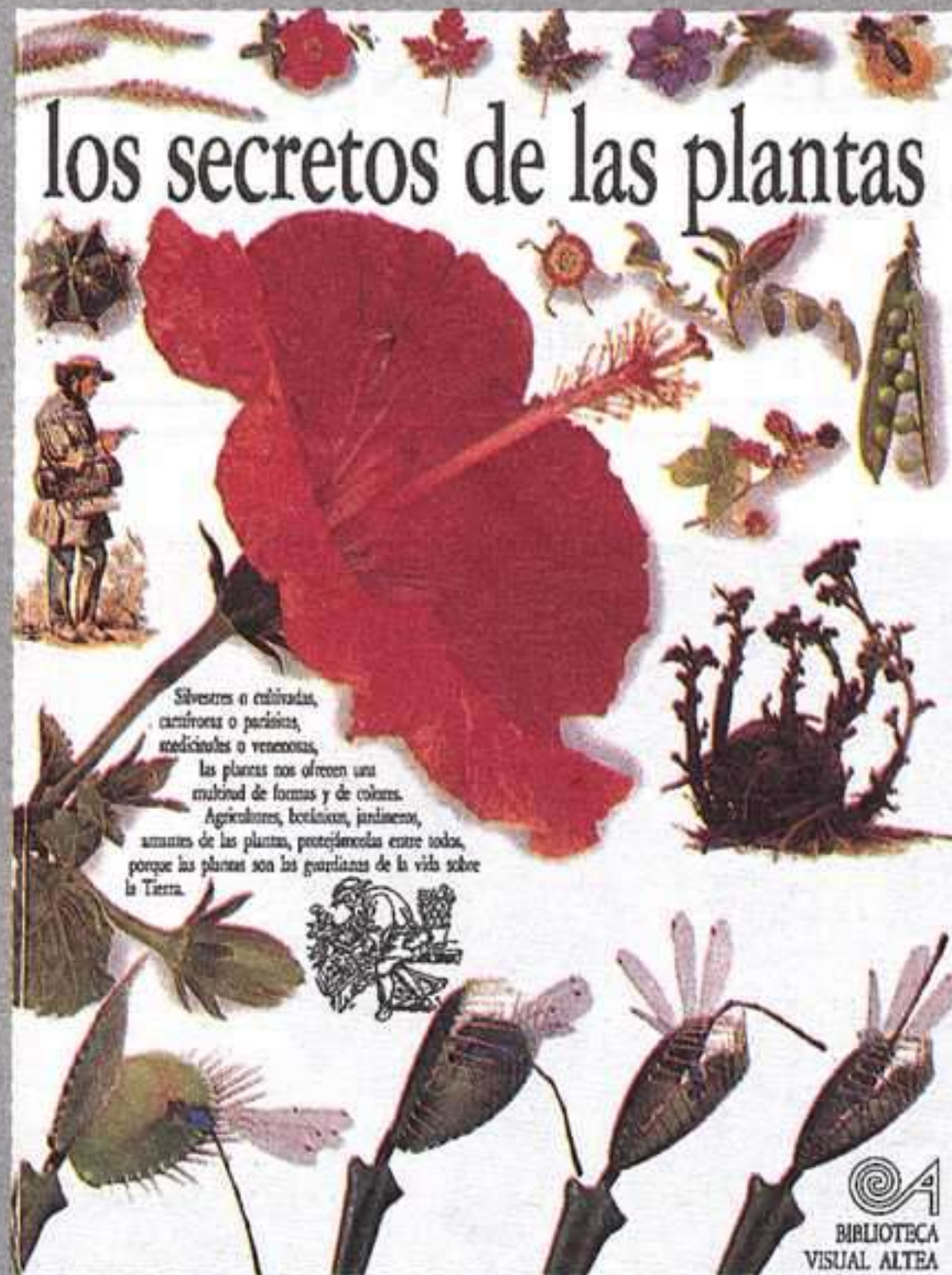
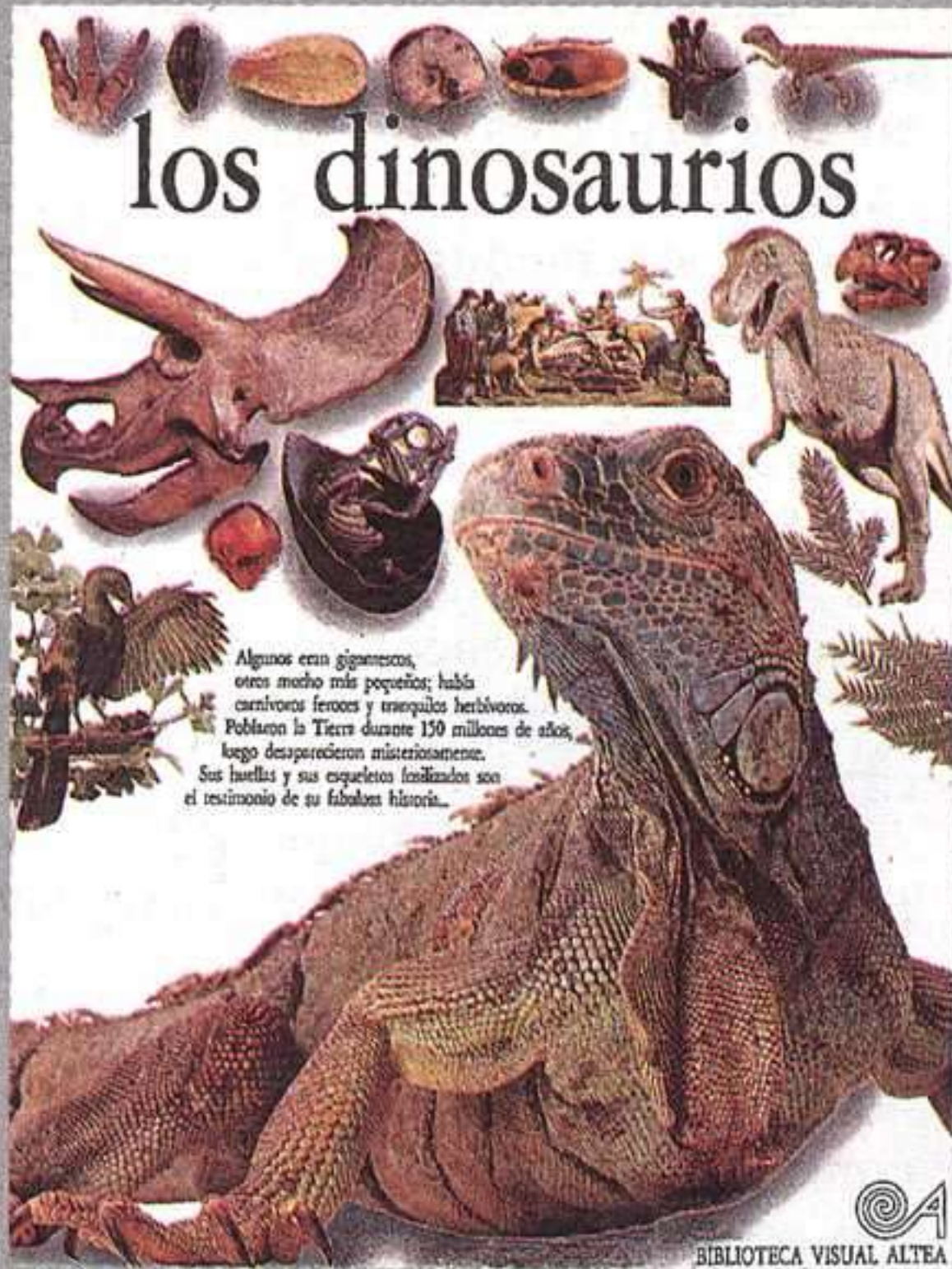
La obra: *La madona del mar i els pirates*

Los pescadores del Puerto de Sóller (Mallorca) recogen entre sus redes cierta imagen de terracota que ha estado depositada en el fondo del mar por espacio de cuatro siglos. Parece ser la estatua de Santa Catalina de Alejandría, que tuvo su monasterio sobre el peñón del mencionado puerto y que, robada por los piratas turcos y despojada de sus riquezas, fue echada al mar.

La terracota cuenta en primera persona su historia, desde que fuera hecha en los talleres florentinos Della Robbia hasta la desafortunada aventura del desembarco de los corsarios, los cuales, luego de incendiar y saquear su santuario, no disponiendo de tiempo para despojarla de las joyas y ex votos que lleva encima y ante la proximidad de las tropas cristianas, deciden embarcarla, robar sus pertenencias a costa de mutilarla y deshacerse finalmente de ella, lanzándola a las olas.

BIBLIOTECA VISUAL ALTEA

LIBROS PARA VER LO QUE OTROS CUENTAN



¡nuevos títulos!

TITULOS PUBLICADOS:

- El pájaro y su nido
- El río y la laguna
- De la oruga a la mariposa
- El árbol

- La música
- Los mamíferos
- Moluscos y crustáceos
- Hombres primitivos

EN PREPARACION:

- Insectos
- Armas y armaduras
- Fósiles
- Peces

PREMIO GRAFICO
Feria de Bolonia
1989
para libros juveniles



Premio Josep M. Folch i Torres

Especialidad: Narrativa juvenil en catalán.

Dotación: 1 500 000 ptas.

Convoca: Editorial Laia (Guitard 43, 5º, 08014-Barcelona).



Maite Carranza Barcelona, 1958.

Licenciada en Geografía e Historia por la Universidad de Barcelona el año 1980. Profesora de lengua y literatura catalanas de Enseñanza Media desde 1980.

Actualmente reside en Sant Feliu de Llobregat, es profesora agregada del instituto Joanot Martorell d'Esplugues y tiene dos hijos de corta edad.

Premios

- 1986 Premio Josep Maria Folch i Torres, por *La revolta dels lactants*.
- 1987 Premio Serra d'Or, por *Ostres tu, quin cacau!*
- 1989 Premio Joaquim Ruyra, por *La nit dels arutams*.

Bibliografía

- Ostres tu, quin cacau!*, col. L'Esparver, La Magrana, Barcelona, 1986.
- La insòlita campanya*, col. L'Esparver, La Magrana, Barcelona, 1987.
- La revolta dels lactants*, col. Els Grumets de la Galera, La Galera, Barcelona, 1987.
- Les cartes de la Còia*, col. La Xalupa, La Galera, Barcelona, 1988.
- Prohibit de ploure els dissabtes*, col. El Petit Esparver, La Magrana, Barcelona, 1988.

Traducciones a otras lenguas

La rebelión de los lactantes (La revolta dels lactants), col. Los Grumets de la Galera, La Galera, Barcelona, 1987.

Las cartas de la Quica (Les cartes de la Còia), col. La Chalupa, La Galera, Barcelona, 1988 (también traducida al vasco, gallego y aranés).

¡Toma castaña! (Ostres tu, quin cacau!), col. Marabierto, Ediciones B, Barcelona, 1989. Traducción al francés de *La insòlita campanya*, Hachette (en curso de publicación). Traducción al francés de *Ostres tu, quin cacau!*, École des Loisirs (en curso de publicación).

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Conseguir escribir y llegar a ser leída fue la ilusión secreta de mi infancia y adolescencia. La literatura en general me fascina y supongo que como la mayoría de escritores la dedicación nace de una afición. Puedo asegurar que escribo por el gusto y el placer de crear, ya que la profesionalización, en nuestro país, resulta difícil y hasta el momento muy pocos viven de las letras.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Simplemente por afinidades temáticas y estilísticas con este género en mis primeros tanteos dentro del campo de la narrativa breve. No fue una opción meditada ni consciente, surgió espontáneamente, me sentía a gusto con las narraciones en las que los protagonistas, las historias y los temas se relacionaban con el mundo de los jóvenes y los niños. Hasta el momento continúo encontrándome a mis anchas y pienso continuar dedicándome.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Hasta hace unos años tal vez pecaba de carrinclona y moralizante, pero en la década de los ochenta la considero renovadora, interesante y tan competitiva como la extranjera. Desgraciadamente, sin embargo, no está en absoluto promocionada y los autores españoles continúan siendo unos desconocidos para los niños de este país.

La obra: *La nit dels arutams*

Una aventura extraordinaria que tiene como protagonista a Otília, una joven que, en un aburrido viaje de final de estudios se ve implicada, por una casualidad, en la huida del Iouq, un entrañable ser legendario de las tierras de Groenlandia.

Otília, mezclada en el salvamento de este misterioso personaje para que no caiga en manos del Dr. Peddeckoe, un obsesionado antropólogo, es llevada, en una trepidante persecución, hasta el trópico acompañada por Anarfiq, un pequeño esquimal, y D.J., el solitario y atractivo capitán del buque en el que huyen. En la selva amazónica, el infatigable Dr. Peddeckoe intenta cazar un arutam, ser mítico de los indios jívaros. Otília y sus amigos harán todo lo posible para impedirlo.

En esta historia se alterna el humor con la aventura y el amor. Narrada sin excesivos artificios, predomina sobre todo el ritmo ágil y la sucesión trepidante de acciones y escenarios.

Premio Josep M. Folch i Torres

Especialidad: Literatura infantil-juvenil en catalán.

Dotación: 500 000 ptas.

Convoca: Editorial La Galera (Ronda del Guinardó 38, 08025-Barcelona).



M. Àngels Bogunyà i Carulla Molins de Rei (Barcelona), 1947.

Desde joven ha ejercido la docencia en escuelas privadas y en la pública. Su interés por la lengua le ha llevado a acercarse al mundo de la traducción y la creación literarias. Actualmente ha dejado la enseñanza.

Está casada y tiene dos hijos.

Premios

1988 Premio Guillem Cifré de Colonya, ex aequo por *Cau i foguera*.

1989 Premio Folch i Torres, por *La ruta prohibida*.

Bibliografía

Un any fora de casa (Un año fuera de casa), La Galera, 1988.

El tren i la lluna (El tren y la luna. Trena eta ilargia), La Galera (Elkar, IKA), 1988.

Cau i foguera (El fuego y la guarida), La Galera, 1989.

El semàfor (El semáforo, Semaforoa), La Galera (Elkar, IKA), 1989.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Porque necesito expresarme y comunicarme en el más amplio sentido de la palabra. Y porque, de entre las muchas y variopintas facetas relacionadas con el mundo de la expresión, ésta es para mí la más asequible y fácil de practicar. Porque me interesa la lengua y las inagotables posibilidades de las palabras.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—El escribir para niños y jóvenes no responde a un planteamiento a priori. Mi primera narración era una novela sencilla y pensé que sería más adecuada para un público juvenil. Pero plantearte de antemano escribir para jóvenes requiere tener en cuenta el destinatario. El lector adulto, en teoría, puede con todo, con la literatura más desnuda; el autor puede permitirse ser literato con toda su amplitud y profundidad. La literatura juvenil necesita más atención en técnicas, saber dosificar elementos... Requiere más cuidado y atención por parte del autor y a la vez es más coercitiva porque al escribir tienes que pensar no sólo en la obra sino en el

lector, tienes que englobarlo en tu trabajo y requiere más control. Es algo que me gustaría llegar a aprender.

De hecho, hay momentos en la vida en que las necesidades personales son distintas. He practicado la poesía sin necesidad de darla a conocer. Ahora me encuentro muy a gusto en narraciones cortas y temas sencillos. En otro momento, veremos. No descarto nada.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—No conozco el tema a fondo pero me parece esperanzadora, sobre todo la catalana, que me es más próxima. Creo que va llegando a su mayoría de edad y que se va desprendiendo de lastres coyunturales y necesarios en determinado momento. Quizá le falta cierta soltura en temas y en la manera de abordarlos. No estoy muy segura.

Veo que en las colecciones juveniles hay una gran invasión de autores extranjeros, supongo que todavía importamos más que exportamos. Pero me da la impresión de que crece el interés por nuestra literatura, tanto castellana como catalana, y que estamos en una especie de despegue. No estoy al tanto de la producción en las demás lenguas del Estado.

La obra: *La ruta prohibida*

La ruta prohibida narra la historia de Asulem, un muchacho de una tribu tuareg que se encuentra ante la posible muerte de su padre en circunstancias sospechosas. Siguiendo las pautas de comportamiento de su pueblo, decide descubrir la verdad y vengarse. Para ello emprende un viaje en solitario, lleno de dificultades y aventuras, a través del desierto. Entonces descubre la realidad de una famosa leyenda. Pero, sobre todo, el tener contacto con otras culturas le posibilita reflexionar y madurar sobre ciertos tópicos de su tribu. Al finalizar la narración, Asulem ha realizado un viaje verdaderamente importante, ha pasado a ser adulto.

Premios Lazarillo

Especialidades: Creación (literatura infantil-juvenil). Ilustración.

Dotación: 500 000 ptas. cada modalidad.

Convoca: OEPLI

(Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil, Santiago Rusiñol 8, 28040-Madrid).

Con el patrocinio de los Ministerios de Cultura y de Educación.



Creación

Miguel Ángel Mendo Valiente
Madrid, 1949.

Licenciado en Filosofía y Letras, sección de Psicología. Profesor y luego programador de cursos de Imagen para colegios. Fotógrafo y periodista con el Equipo Yeti. Redactor en el programa de TVE *La Semana Informativo infantil y juvenil*. Colaborador habitual de las revistas *Gratix* y *El País Imaginario*. Guionista-colaborador en el programa de Radio 1 *Adivina quién mueve esta noche* y en los principios del programa de TVE *Cajón Destastre*. Psicólogo de CEPA (organización educativa no-estatal) en programas educativos en prisiones y barrios marginados. Psicoterapeuta en el centro Psicología Abierta desde el año 1981.

Premios

1984 Finalista Premio Lazarillo, por *El vendedor de agujeros*.
1986 Mención Especial Premio Lazarillo, por *Apex. La guerra de las horas*.
1987 Finalista Premio Nacional de Literatura Infantil, por *El vendedor de agujeros*.
Premio Altea, por *El orgullo del profesor Kosmos*.

1989 Premio Villa de Torrejón, por *El caso de los videojuegos*.

1989 Premio Lazarillo, por *Por un maldito anuncio*.

Bibliografía

Los medios de comunicación social, Asuri-Santillana, Madrid, 1987.

Infantil-juvenil

El vendedor de agujeros, Susaeta (antes Miñón), Madrid, 1987.

El orgullo del profesor Kosmos, Altea, Madrid, 1987.

Apex. La guerra de las horas, Edelvives, Zaragoza, 1987.

Los mapas etéreos, Edelvives, Zaragoza, 1988.

El caso de la echadora de cartas (en prensa).

El caso de los videojuegos (en prensa).

Por un maldito anuncio (en prensa).

Vacaciones en la cocina (en prensa).

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Porque para mí (después de la comunicación directa) la escritura re-

presenta la forma más fiel, pausada, eficaz, digna, participativa y divertida de transmitir emociones y pensamientos. Porque escribir es una forma excelente de comunicarse uno consigo mismo. Porque es una labor solitaria y personal, artística y artesanal al mismo tiempo, sin límites; un inmenso mundo a explorar. Escribir es hacer una propuesta alternativa a todo lo que creemos conocer.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Porque, por el momento, es escribiendo para los niños y para los jóvenes como mejor se despiertan en mí las motivaciones citadas en la respuesta anterior. Porque cuando pienso en escribir para adultos me pongo serio, y me parece que tengo que decir cosas serias e importantes. Porque, al parecer, las personas mayores no están como para cuentos.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—La verdad es que actualmente leo muy poca novela y narrativa infantil. Veo bastante la televisión, y leo historia, lingüística, biografías. Creo que el mejor libro infantil español es *Alfanhuí*, de Rafael Sánchez Ferlosio. Muchos de los demás (casi todos) estamos aprendiendo.

La obra: *Por un maldito anuncio*

El escritor de cuentos infantiles Rafael Mundo debe realizar la campaña publicitaria de unas galletas, pero no se le ocurre nada brillante. Por otro lado, Mablás, un niño de diez años, le encarga que le escriba un cuento muy especial.

El escritor hace amistad con el niño y éste le sorprende con unas ideas mucho más frescas y espontáneas para el anuncio.

Mundo las propone a la agencia como un juego convencido de que éstos no aceptarán. Pero a los directivos les parece muy interesante. Así, Matías cae en las redes de la empresa que en realidad se dedica a la caza de cerebros infantiles.

EL GRAN ENCUENTRO



Estas son las colecciones infantiles y juveniles de Ediciones SM.

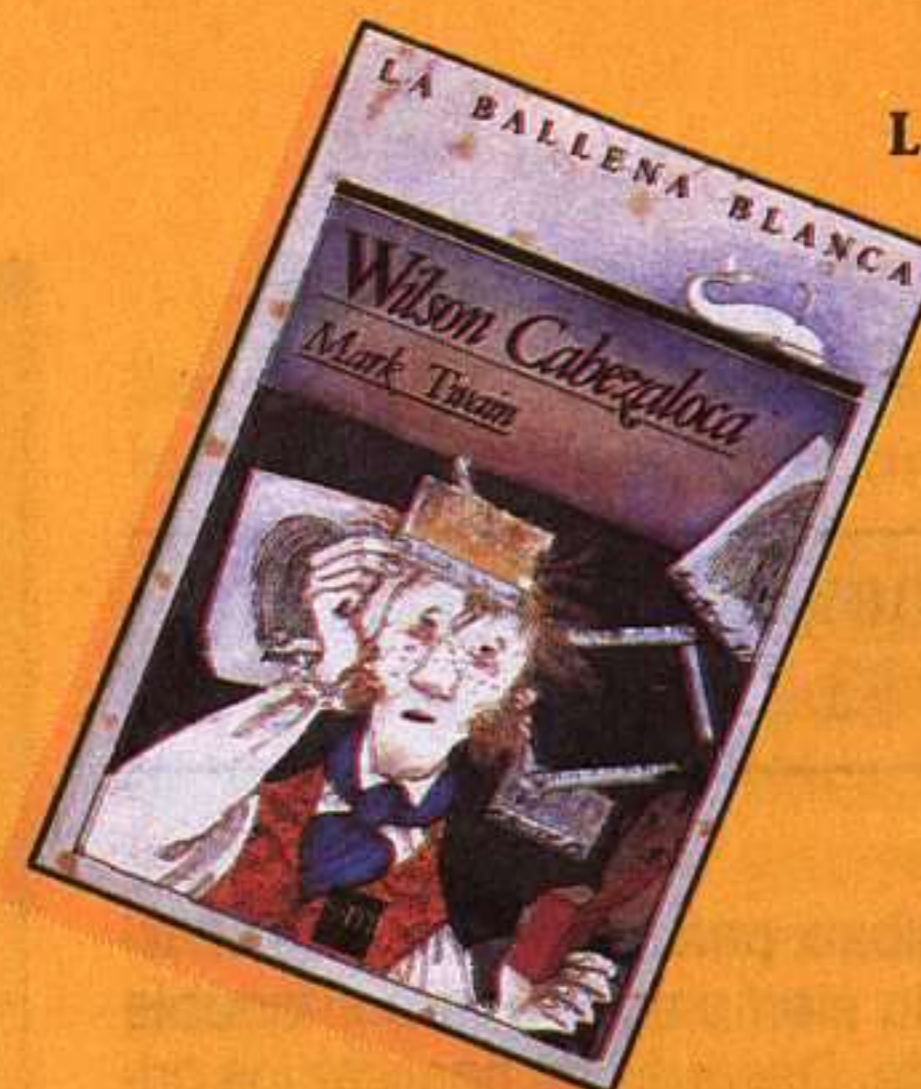
ediciones **sm** Abiertos al futuro



DE PAR EN PAR

Libros para todos los públicos.

Desde el que no sabe leer hasta el que se las sabe todas.



LA BALLENA BLANCA

Libros para todos los gustos.

Libros para leer sin dejar de aprender.

EL JOVEN INVESTIGADOR



GRAN ANGULAR

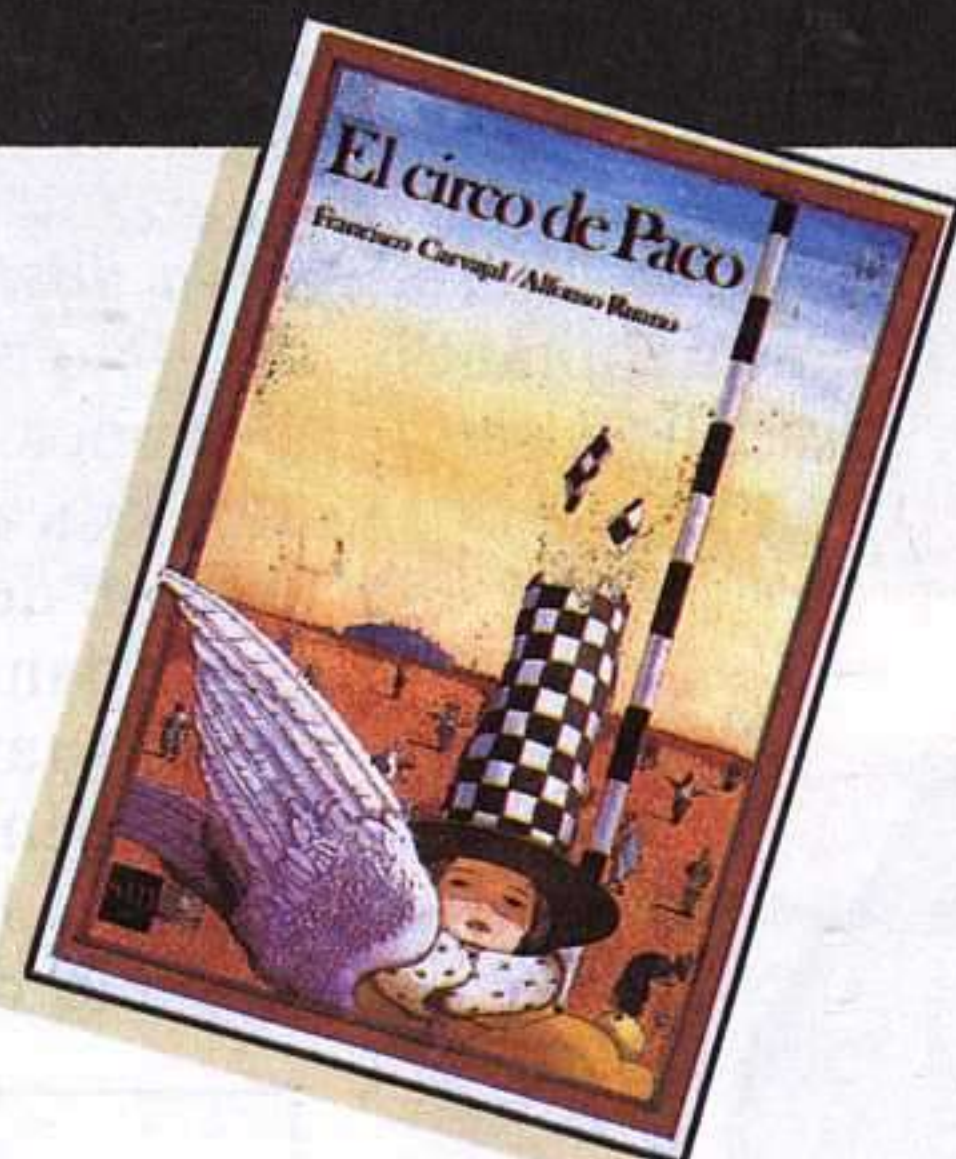


PUBLICACIONES SM

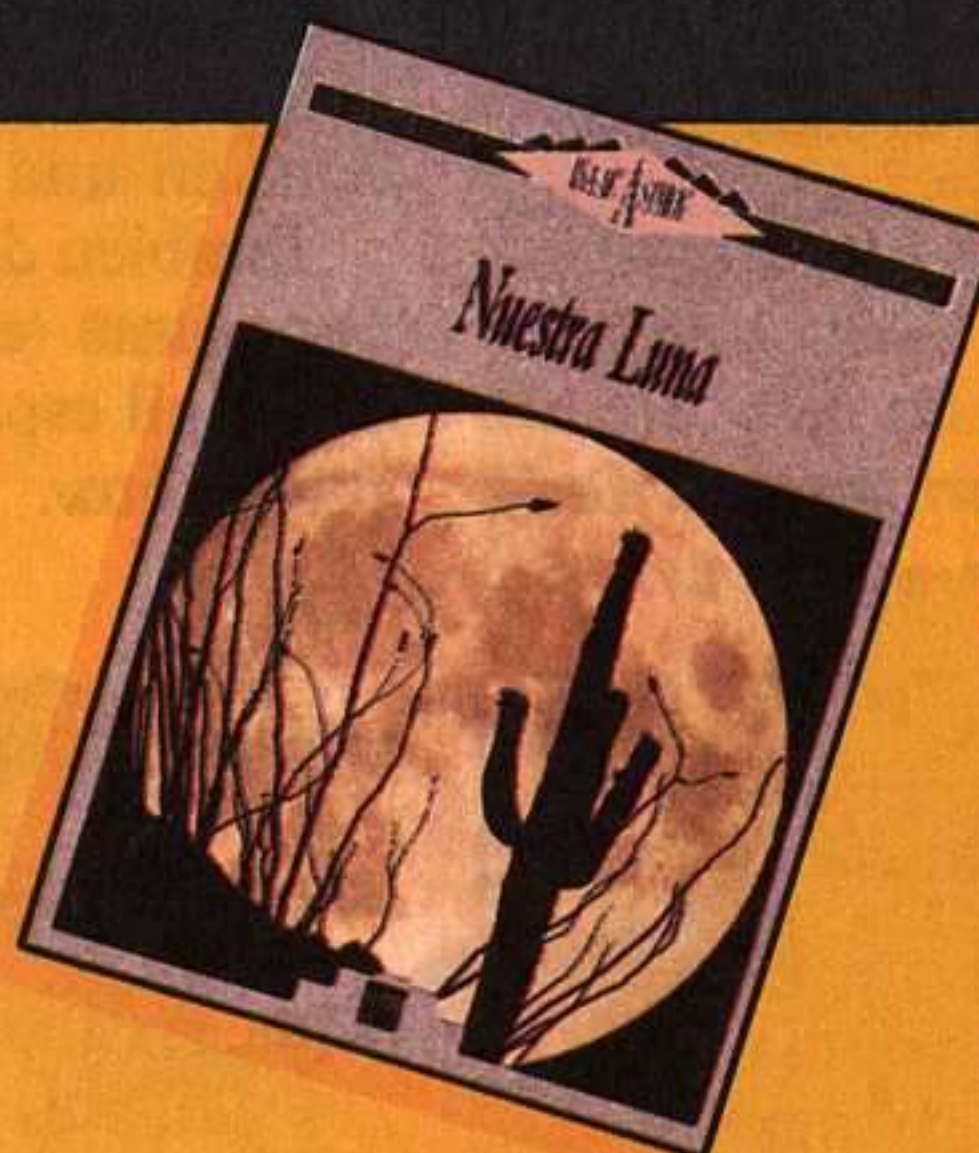
**PARA TODOS LOS PUBLICOS
PARA TODOS LOS GUSTOS**



LOS DUROS DEL BARCO DE VAPOR



LA TORRE Y LA ESTRELLA



BIBLIOTECA DEL UNIVERSO ASIMOV



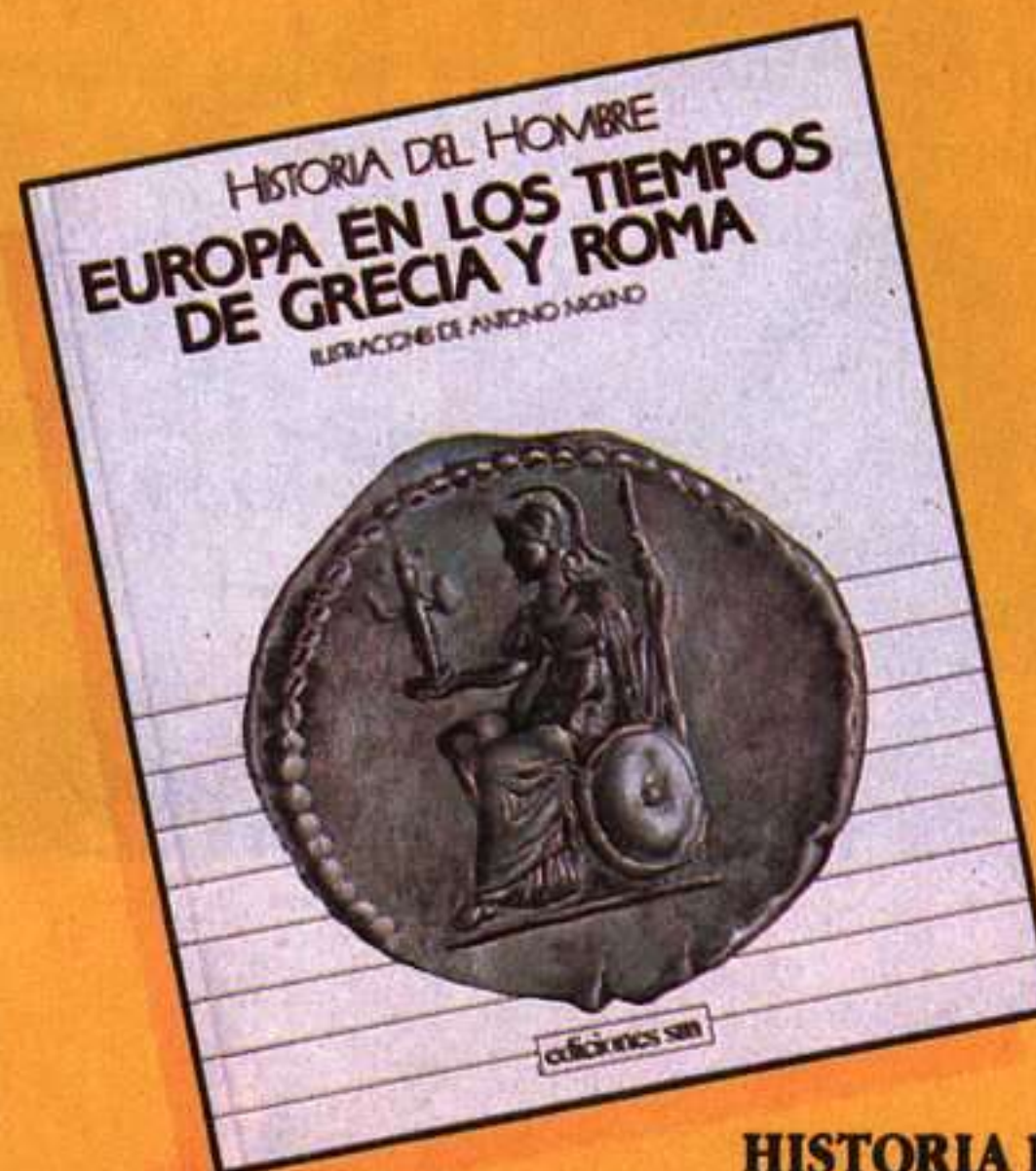
EL BARCO DE VAPOR



CATAMARAN



PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD



HISTORIA DEL HOMBRE

Distribuye: **CESMA S.A.** Aguacate,25 - 28044 Madrid

Ilustración

Pablo Echevarría Molina
Bilbao, 1963.

Nació en Bilbao, pero considera una suerte haber vivido siempre en una confortable casa de Algorta. Después de finalizar los primeros estudios se traslada a Madrid, para estudiar Arte publicitario. Durante los cinco años de carrera trabajó tres en la editorial S.M., y dos en la empresa de publicidad RED.

Premios

1988 Premio Apel·les Mestres, por *Miwi*.
1989 Premio Lazarillo, por la misma obra.

Bibliografía

Un capitán de quince años, Julio Verne, S.M., Madrid, 1986.

Yaga y el hombrecillo de la flauta, Irina Korschunaw, S.M., Madrid, 1987.

Popoty, Mónica Echevarría, Espasa-Calpe, Madrid, 1986.

Querer la luna, Gemma Lienas, S.M., Madrid, 1989.

El secreto de la flauta de piedra, Fernando Alonso, S.M., Madrid, 1989.

Agustina la payasa, Otfried Preussler, S.M., Madrid, 1989.

Miwi, Mónica Echevarría, Destino, 1989.

Opinión

—Hace un año, con motivo de la



concesión del Premio Apel·les Mestres por esta misma obra, decía usted en unas declaraciones para CLIJ que en España «no se valora nada al dibujante». ¿Sigue opinando lo mismo?

—Por supuesto. Es más, uno de los editores más importantes de España me lo demostró en el I Salón del Libro Vasco, y tuve que vomitar a la salida, en una esquina.

También decía que «si no cambia el panorama (el de la literatura infantil y juvenil española), cuesta llevar esta profesión».

—¿Qué aspectos concretos cambiaría usted?

—No se puede cambiar, porque hay que partir de la educación de un pueblo. Tengo clarísimo que no hay gente que sepa sobre ilustración. Se valora a unos cuantos ilustradores que son pobres de calidad, puesto que no se renuevan y, al tiempo, aburren.

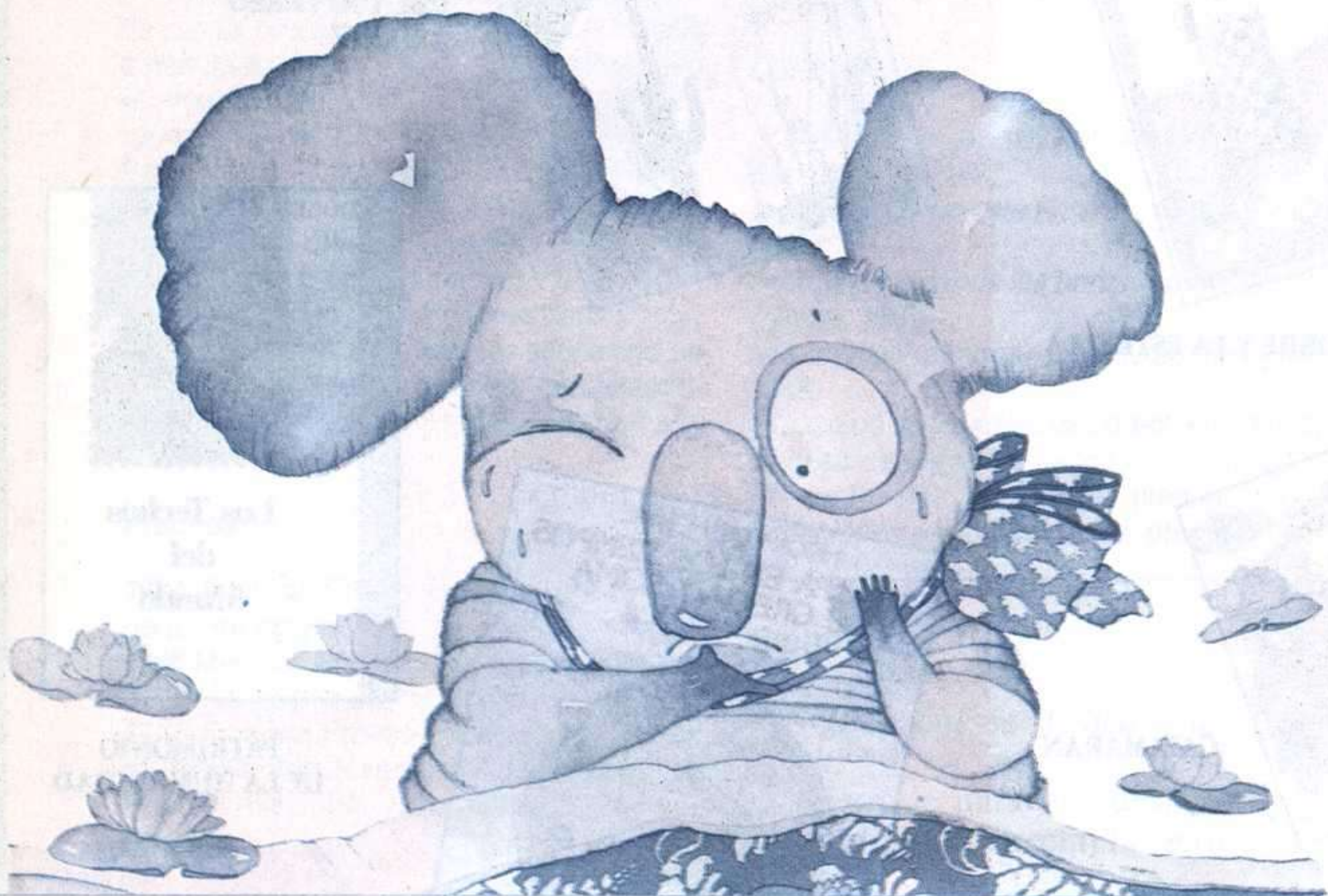
—¿Por qué le interesa especialmente la ilustración de libros infantiles?

—No creo que a ningún ilustrador le emocione (por lo que se nos valora) dedicarse especialmente a la ilustración del libro infantil. En mi caso, si me dan un puesto de lavandera con sueldo razonable lo aceptaré, y mis sentimientos pintados en papel los regalaré a las personas que tengan un mínimo de sensibilidad.

La obra: *Miwi*

Miwi, un simpático coala, vive en una casita color de rosa, en plena naturaleza, rodeado de eucaliptus y flores aromáticas. Le gusta coleccionar nubes de distintas formas y colores, y su vida transcurre apacible y felizmente. Hasta que, un día, un globo enorme que aparece en el cielo se lo lleva lejos de su hogar.

(Véase reseña en CLIJ nº 9)



PABLO ECHEVARRÍA. MIWI.

Premio Lola Anglada

Especialidad: Literatura infantil-juvenil en catalán.

Dotación: 300 000 ptas.

Convoca: Caja de Ahorros de Terrassa y Ayuntamiento de Terrassa (Plazoleta de la Font Trobada, 08221-Terrassa, Barcelona).



Roser Iborra i Plans Alpens (Barcelona), 1952.

Profesora de EGB. Escribe sobre todo durante los veranos. Publicó su primer cuento a los dieciséis años, en la revista *Cavall Fort*, donde sigue colaborando y donde han ido apareciendo sus cuentos posteriores, cuyo número se acerca ya a los cincuenta. El año pasado colaboró con el grupo «Camerata de cançó tradicional» escribiendo el guión teatral de *El pagès, si no treballa, no té res*.

Premios

1977 Premio La colla (narración adultos), por *El primer*.

1987 Premio Cavall Fort, por *Cinc contes vegetals*.

1988 Premio de Calldetenes (prosa adultos), por *La pubilla blanca*.

1988 Finalista del Premio Lola Anglada, por *Set de Terrassa*.

1989 Premio Lola Anglada, por *L'estiu a la ciutat*.

Bibliografía

La ciutat de Vic (cómic), Eumo, Vic, (Barcelona), 1986.

L'estornell (libros de lectura para 1º y 2º de EGB, dos volúmenes), Barcanova, Barcelona, 1987.

L'estiu a la ciutat, Ajuntament de Terrassa (en preparación).

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—Escribo porque me gusta. Lo hago desde muy pequeña; prácticamente desde siempre. Comencé escribiendo poesía, y enseguida también cuentos. Siempre he hecho cosas para adultos y para niños pero, de momento, solamente he publicado literatura infantil. Hace años que ya no escribo poesía, me he decantado decididamente por la prosa.

—¿Y por qué, precisamente, para niños y/o jóvenes?

—Ha sido circunstancial. El primer cuento que me publicaron fue en *Cavall Fort*, una revista donde hice amigos, y que era, además, un instrumento de afianzamiento de la cultura catalana. Posteriormente, el contacto cotidiano con niños (hijos, alumnos) me facilitó la tarea. Pero siempre he seguido escribiendo cuentos para adultos, aunque no son muy conocidos.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

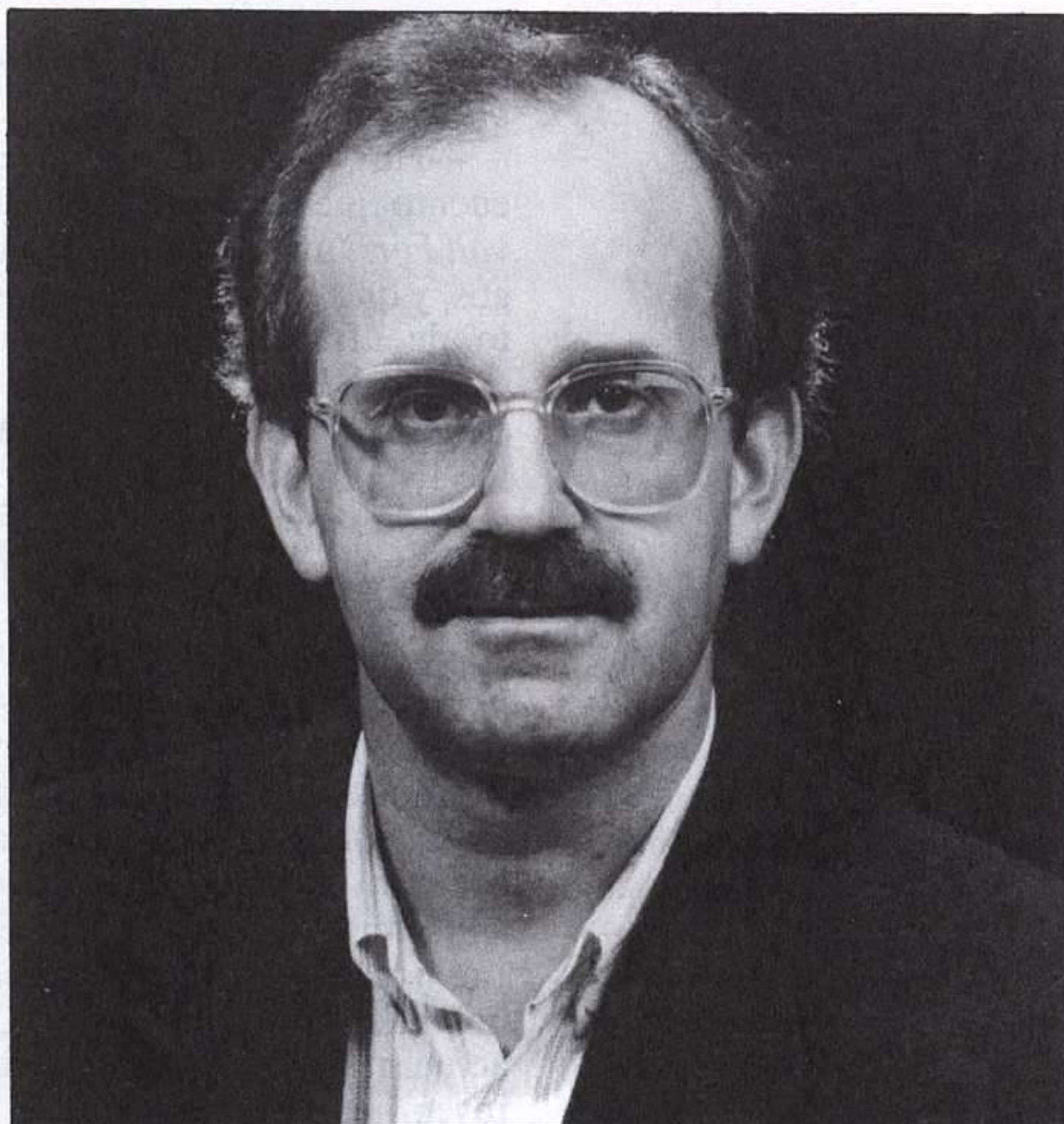
—Creo que la división infantil/adultos está demasiado marcada. Yo no pondría tantas fronteras. Un libro para niños que no interese nada a los adultos, malo. Y, por el contrario, hay lectores muy precoces. Cada uno hace su propia lectura. Creo que, actualmente, el «mercado» infantil y juvenil es, precisamente, demasiado mercantil: las editoriales exigen un producto muy determinado, muy acorde con unas modas concretas. Tendría que haber más libertad creativa.

La obra: *L'estiu a la ciutat*

Es una recopilación de seis cuentos diferentes, que tienen circunstancias comunes: el marco donde se desarrolla la acción (una ciudad), y el tiempo (el verano). Son historias cotidianas que ocurren a personajes bastante anodinos (niños que han suspendido asignaturas o que no puede salir de vacaciones), pero el elemento fantástico también está presente. Y también se respira cierta nostalgia del pueblo, contrapuesta al anonimato un tanto deshumanizador de la ciudad.

Premio Merlín

Especialidad: Literatura infantil-juvenil en gallego.
 Dotación: 300 000 ptas.
 Convoca: Ediciones Xerais (Doctor Marañón 10, 36211-Vigo).



Agustín Fernández Paz
 Vilalba (Lugo), 1947.

Agustín Fernández Paz posee los títulos de perito industrial mecánico, maestro de enseñanza Primaria y licenciado en Ciencias de la Educación.

Está casado y tiene una hija.

Su actividad profesional se desenvuelve, desde hace bastantes años, en el ámbito de la enseñanza. Trabajó como profesor de EGB en diferentes localidades. En la actualidad trabaja en comisión de servicios, en el Gabinete de Estudios para la Reforma Educativa, dependiente de la Consellería de Educación de la Xunta de Galicia.

Pertenece, desde su fundación, a los colectivos de renovación pedagógica Avantar y Nova Escola Galega.

Sus centros de interés profesionales (sobre los que trabaja y escribe preferentemente) son la normalización lingüística en el sistema educativo gallego, la didáctica de la lengua, la literatura infantil-juvenil y la introducción de los mass media en la escuela.

Premios

1989 Premio Merlín, con *As flors radiactivas*.

Bibliografía

Literatura infantil-juvenil

O libro de Merlín, Edicións Xerais de Galicia, 1987.

A cidade dos desexos, Edicións Xerais de Galicia, 1989.

As flores radiactivas, Edicións Xerais de Galicia, 1990.

Textos teóricos

Para lermos cómics, Consellería de Cultura, Xunta de Galicia, 1989.

Os libros infantís galegos, Consellería de Cultura, Xunta de Galicia, 1989.

28 libros de literatura infantil/xuvenil galega, Consellería de Cultura, Xunta de Galicia, 1989.

Ler en galego: estratexias e libros para a animación á lectura dende as aulas, Ir Indo, Vigo, 1990.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir y por qué precisamente para niños?

— ...Y niñas, digo yo. Motivaciones hay dos, fundamentalmente. La primera es que a mí, aparte de las lecturas habituales en la gente de mi generación, tan maltratada en el acceso a la lectura, siempre me apasionó la lectura de géneros que, en aquellos tiempos, eran considerados marginales y que incluso, en ciertos círculos, estaban abiertamente mal vistos: los cómics, las novelas de terror y de ciencia-ficción, la novela negra, los clásicos de aventuras...

Se comprenderá entonces que, con semejantes antecedentes, estaba el terreno abonado para la segunda motivación: el hecho de ser maestro, de dar clase a niños y niñas de EGB, me acercó de un modo natural a la literatura infantil y juvenil.

Y así descubrí que, al igual que en los otros sectores, en la literatura infantil también había de todo. Y que, al lado de libros cargados de serrín y moralina, había otras obras en las que latía la misma fuerza, la misma intensidad vital, que en las mejores obras destinadas al público adulto.

Empiezas entonces a leer diferentes títulos, a seguir a autores/as preferidos y, de un modo casi natural e inevitable, acabas ensayando la escritura.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil gallega?

—Mi opinión es, en resumen, la siguiente: la literatura infantil gallega empieza a adquirir una cierta relevancia a partir de la introducción oficial de la lengua gallega en la enseñanza (1979).

En estos últimos años, su evolución está muy ligada a los avances y retrocesos del proceso de normalización lingüística (el gallego, lengua primera de la mayoría de la población, ocupa una posición socialmente diglósica y minorizada).

En la medida en que las fuerzas políticas y sociales impulsen, en estos años noventa, medidas reales y eficaces para conseguir esa normalización, asegurando la continuidad de la lengua en las nuevas generaciones, se podrá hablar de una expansión y consolidación de nuestra literatura infantil-juvenil.

LA GOZADA DE LEER

AUTORES ESPAÑOLES

AUSTRAL INFANTIL

Ricardo Alcántara
UN CABELLO AZUL
(Premio Austral Infantil 1987)
Ilustración: Gusti

Beatriz Doumerc
CAMELO VA DE PASEO
CASOS Y COSAS DE GUSANO
Y MARIPOSA
DE PUERTA EN PUERTA
Ilustración: Ajax Barnes



Juan Carlos Eguillor
LA CIUDAD DE LA LLUVIA

Horacio Elena
MAR-MARTI, EL CONEJO

Elisa Ramón
EL DESEO DE SOFÍA
Ilustración: José María Lavarello

Carmen Santonja
LA SIRENA DE LA FABRICA
Ilustración: Juan Carlos Eguillor

María de la Luz Uribe
COSAS Y COSITAS
(Premio Austral Infantil 1986)
Ilustración: Fernando Krahn

Javier Villafañe
LA VUELTA AL MUNDO
(Premio Austral Infantil 1985)
Ilustración: Juan Ramón Alonso

AUSTRAL JUVENIL

Fernando Almena
TARTESOS

Fernando Alonso
SOPABOBA
EL BOSQUE DE PIEDRA

Jesús Ballaz
JUANITO FUELLE

Juan Farias
ALGUNOS NIÑOS, TRES PERROS Y MÁS COSAS
(Premio Nacional 1980)
UN TIESTO LLENO DE LÁPICES

Angelina Gatell
EL HOMBRE DEL ACORDEÓN

Joan Manuel Gisbert
EL MISTERIO DE LA ISLA DE TÖKLAND
(Premio Lazarillo 1980) (Lista de Honor del IBBY 1982)
LEYENDAS DEL PLANETA THAMYRIS
EL MUSEO DE LOS SUEÑOS (Premio Nacional 1985)
LA MANSIÓN DE LOS ABISMOS

Concha López Narváez
LA TIERRA DEL SOL Y LA LUNA
(Lista de Honor del IBBY 1986)
LA COLINA DE EDETA (Premio CCEI 1987)
EL FUEGO DE LOS PASTORES
ENDRINA Y EL SECRETO DEL PEREGRINO



Antonio Martínez Menchen
LA HUIDA

Javier Villafañe
EL CABALLO CELOSO
(Premio Nacional Argentino 1986)

ALBUMES ESPASA

Fernando Alonso
EL SECRETO DEL LOBO
Ilustración: José Ramón Sánchez

Alma Flor Ada
ABECEDARIO DE LOS ANIMALES
Ilustración: Vivi Escrivá

Luis de Horna
LA CAJA VOLADORA
(Premio Austral Infantil 1988)



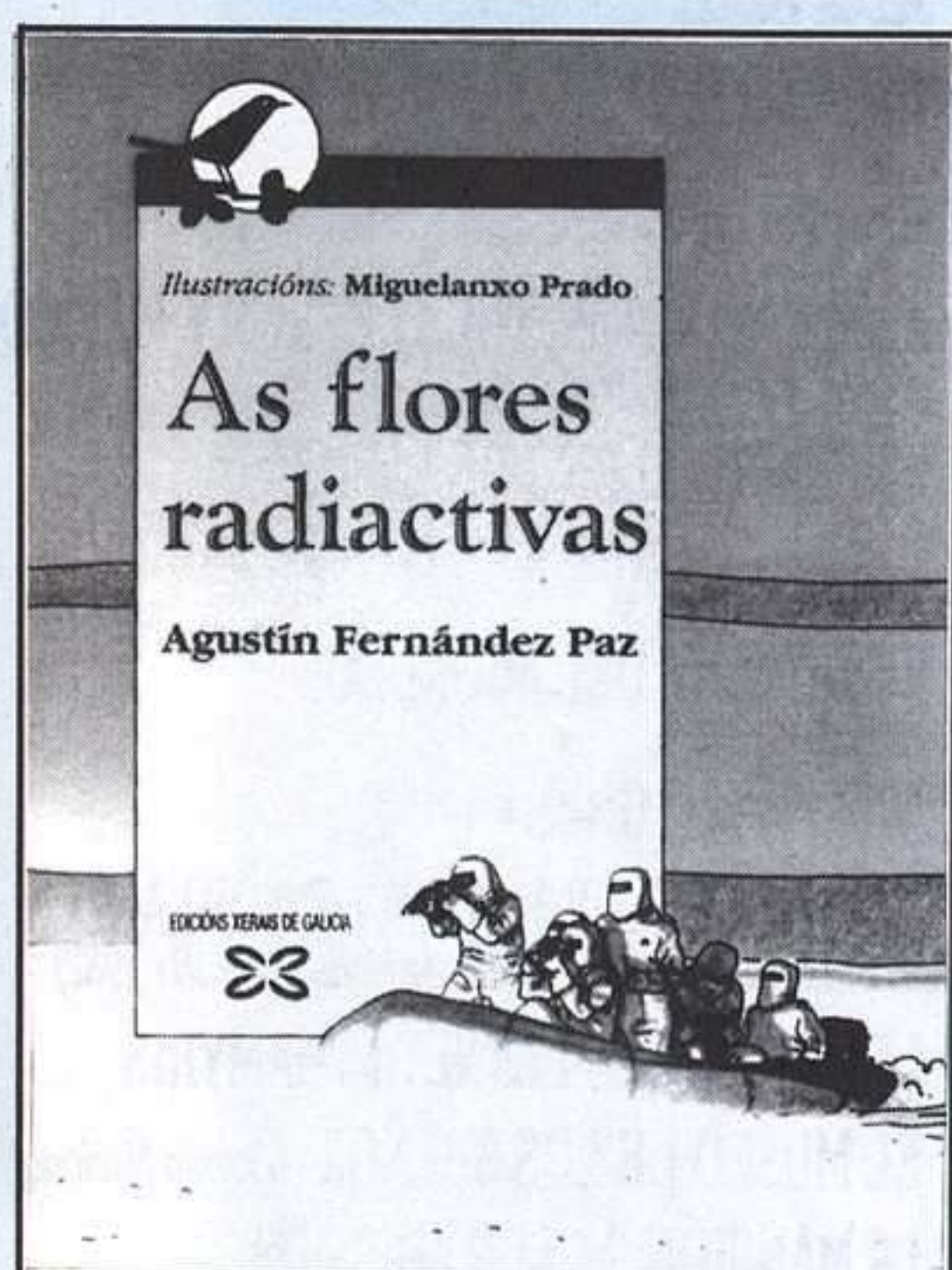
INEANTIL JUVENIL ESPASA CALPE

Carretera de Irún, Km. 12,200. 28049 Madrid. Teléfono 91-734 38 00

La obra: *As flores radiactivas*

La fosa atlántica es una zona marítima, situada cerca de las costas gallegas, que hasta hace muy poco varios países europeos utilizaban para arrojar los residuos radiactivos procedentes de sus centrales nucleares.

Pues bien, un día ocurre un extraño fenómeno que los medios de



comunicación denominan «El misterio de la fosa atlántica».

Alba, una adolescente gallega, es la protagonista de esta historia. Ella va a tener un importante papel en una expedición que tiene como objetivo averiguar el origen de aquel fenómeno detectado en la superficie del mar. Este viaje se va a convertir en una aventura trepidante que será decisiva para conseguir la paz mundial.

Premio O Barco de Vapor

Especialidad: Literatura infantil en gallego.

Dotación: 400 000 ptas.

Convoca: Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º, 28007-Madrid).

Xoán Babarro González Calvelo de Maceda (Orense), 1947.

Cursa la carrera de Magisterio en Orense, en 1968 empieza a ejercer como profesor de Enseñanza Primaria en Asturias, y tres años más tarde obtiene el destino en la localidad gallega de Muxía. Se licencia en Filología Románica en la Universidad de Oviedo en 1973 y en 1981 aprueba las oposiciones a cátedras de Lengua y Literatura Gallegas y, como consecuencia, pasa a desempeñar su labor en institutos de Bachillerato de Santiago y La Coruña, donde reside actualmente.

Participó, desde que obtuvo su destino en Galicia, en la programación de varios cursos de lengua y literatura gallegas para la formación del profesorado de EGB, colaborando en este sentido con el Instituto da Lingua Galega, el ICE y la Dirección de Política Lingüística de la Xunta de Galicia. Trabajó activamente para la introducción del gallego en el mundo escolar. Fruto de dicha labor son muchos de los libros didácticos que el autor fue publicando a lo largo de estos años.

Premios

1974 Concurso de Contos Infantís O Facho, por *Zoca zoqueira*.

1983 Concurso de Teatro Infantil O Facho (compartido con Ana M^a Fernández), por *Grande invento para saír do aburrimento*.

1985 Premio O Barco de Vapor (compartido con Ana M^a Fernández), por *Primeiro libro con Malola*.

1989 Premio O Barco de Vapor (compartido con Ana M^a Fernández), por *Barrigaverde e o dragón Achís*.

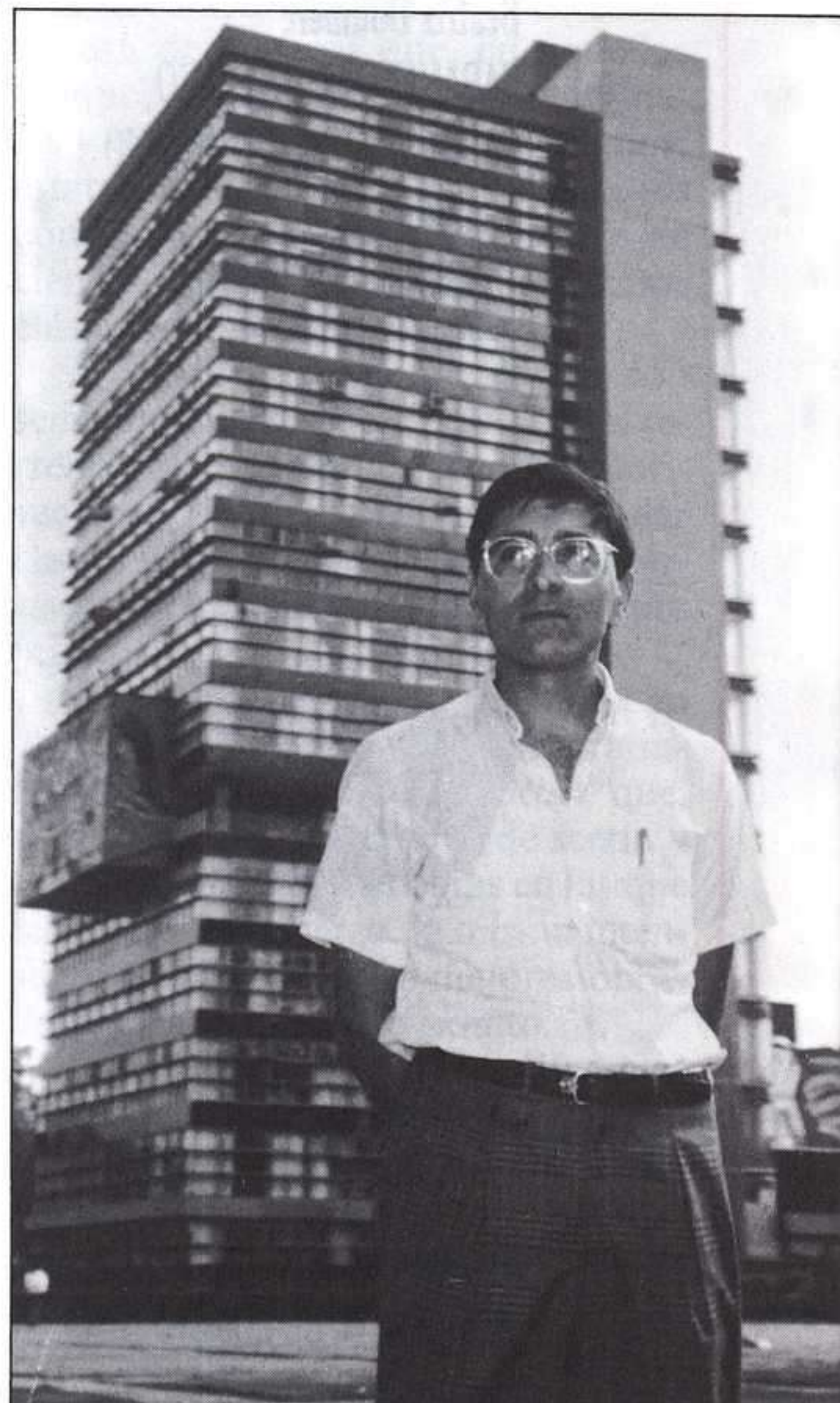
Bibliografía

Obras de literatura infantil

«Zoca zoqueira» (cuento de 1974, Premio O Facho). Publicada en el colectivo *Contos para nenos*, Galaxia, Vigo, 1979.

«O espertador na terra dos vagalumes» y «O mexillón doente», en revista infantil y juvenil *Vagalume*, Santiago, 1975.

Teatro de todo o ano, Cuadernos da Escola Dramática Galega, La Coruña, 1978.



O dragón de Gondomil (novela), Ir Indo, Vigo, 1989.

Crónica dos catro viaxeiros (finalista Premio Merlín, 1986), Edicións Xerais de Galicia, Vigo, 1989.

«Carpametacarpadeduna e os seus amigos», en *8 contos*, Dirección Xeral de Cultura da Xunta de Galicia, 1989.

En colaboración con Ana María Fernández

Contos degrañados, Casals, Barcelona, 1981. *Primeiro libro con Malola*, Galaxia-S.M., Vigo, 1985.

Tres países encantados, Vía láctea, La Coruña, 1986.

Grande invento para saír do aburrimento (Premio de Teatro O Facho, 1978), Sotelo Blanco, Barcelona, 1987.

Barrigaverde e o dragón Achís, S.M., Madrid, 1990.



Textos y lecturas escolares

As nosas letras 1 y *As nosas letras 2*, Casals, Barcelona.

Volvoreta 1, 2 y 3, Anaya, Madrid.

En colaboración con Ana María Fernández

O raposo pillabán, Contos, lendas, cántigas..., Casals, Barcelona.

Lúa nova 3, Anaya, Madrid.

O noso galego 1, Propostas didácticas 1, O noso galego 2 y Propostas didácticas 2, Edicións Xerais de Galicia, Vigo.

En colaboración con Manuel González y Carme López Taboada

Lingua 1 y Lingua 2 de la serie «Bacharelato», Anaya, Madrid.

Ana María Fernández Martínez
Palma de Mallorca, 1949.

Aunque natural de Palma de Mallorca, vive la mayor parte de su niñez en Almería. Después de cuatro años en Oviedo pasa a resi-

dir a partir de 1967 en La Coruña, donde cursa estudios de Magisterio, carrera que desempeña desde 1971 en varias localidades de la provincia. En 1980 obtiene la licenciatura en Filosofía y Letras en la sección de Filología Románica en la Universidad de Santiago y en 1982 se especializa en Educación Preescolar. Sus publicaciones se centran fundamentalmente en literatura infantil y textos escolares.

Premios

1977 Concurso de Contos Infantís O Facho, por *Os amigos do cabaceiro*.

1983 Concurso de Teatro Infantil O Facho (compartido con Xoán Babarro), por *Grande invento para saír do aburrimiento*.

1985 Premio O Barco de Vapor (compartido con Xoán Babarro), por *Primeiro libro con Malola*.

1989 Premio O Barco de Vapor (compartido con Xoán Babarro), por *Barrigaverde e o dragón Achís*.

Bibliografía

Literatura de creación

O profesor das estrelas (finalista en el Concurso de Teatro infantil O Facho, 1973). Publicada en *Contos degrañados*, Casals, 1981.

«Eu pinteí de cores un soño» y «A xirafiña» en *Vagalume*, publicación infantil y juvenil, 1975.

Os amigos do cabaceiro (primer premio en el concurso de cuentos infantiles O Facho, 1977). Inédita.

O Rei Bandullán (teatro), Cuadernos de Escola Dramática Galega, La Coruña, 1981.

O pirata da Illa de Prata (novela), Casals, Barcelona, 1987.

En colaboración con Xoán Babarro

Contos degrañados, Casals, Barcelona, 1981.

Primeiro libro con Malola, Galaxia-S.M., Vigo, 1985.

Tres países encantados, Vía Láctea, La Coruña, 1986.

Grande invento para saír do aburrimiento (Premio de Teatro O Facho, 1978), Sotelo Blanco, Barcelona, 1987.

Barrigaverde e o dragón Achís, S.M., Madrid, 1990.

Lecturas y textos escolares en colaboración con Xoán Babarro

O raposo pillabán, Contos, lendas, cántigas..., Casals, Barcelona.

Lúa nova 3, Anaya, Madrid.

O noso galego 1, Propostas didácticas 1, O noso galego 2, Propostas didácticas 2, Edicións Xerais de Galicia, Vigo.

Opinión

—Como tantos otros autores de literatura infantil, ustedes dos son también maestros. ¿Qué es lo que impulsa a un maestro a escribir para niños?

—El contacto cotidiano y directo con niños para nosotros es fuente clara de inspiración. El mundo infantil, en el que conviven entremezclándose los planos real y fantástico, ofrece un campo ideal para el desarrollo de la actividad creativa y para nosotros supone una profundización y vivencia de nuestro propio trabajo. Además, creemos que el cultivo de la literatura infantil supone en cierto modo el descubrimiento de una vena lúdica que poseemos todos en mayor o menor grado.

—Escribir una obra de creación parece una cosa muy personal. Ustedes, sin embargo, acostumbra a hacerlo en colaboración. ¿Por qué este sistema de trabajo y cómo lo hacen?

—Ha habido momentos en los que nos ha gustado fabular e imaginar sobre un tema de interés común. De estas conversaciones conjuntas surge a veces una historia que nos parece vá-

lida y que entre los dos vamos puliendo como un trabajo en equipo con el que disfrutamos. Eso no quiere decir que no conservemos nuestras propias personalidades y, de hecho, los dos hemos publicado obras individualmente, y esperamos seguir haciéndolo en el futuro. De todas formas, queremos añadir que este fenómeno no es tan raro en literatura y que ha habido y seguirán habiendo buenas obras escritas conjuntamente por dos o más autores. Consideramos que en el campo de la creatividad toda fórmula que lleve a un resultado aceptable es válida.

—¿Qué opinión les merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Somos optimistas en este terreno. La literatura infantil y juvenil cada vez es más y mejor considerada por autores y lectores, lo que, evidentemente, sirve para potenciarla. Por otra parte los géneros que caracterizan este tipo

de libros ya son contemplados por los críticos como obra literaria y no como «hermanos menores».

La importancia que se le da a la lectura en niños y jóvenes impulsa a crear nuevas colecciones, cada día más innovadoras. Este enriquecimiento afecta también a la variedad temática; actualmente están presentes lo maravilloso, lo moralizante contemplado desde nuevas ópticas, la aventura, lo lúdico, la denuncia social y otros temas tan actuales como el ecologismo o el feminismo. Tanto el autor como el lector no tienen por qué ceñirse a la moda imperante; existe libertad de creación y libertad de lectura, por decirlo de alguna forma.

Por otro lado es sumamente positivo para los que utilizamos una lengua distinta del castellano que los premios nacionales y que todas las editoriales den cabida a los distintos idiomas de España.

La obra: *Barrigaverde e o dragón Achís*

La marioneta Barrigaverde cabalga por los cuatro puntos cardinales sobre un dragón de trapo, su amigo Achís, en busca de unos pergaminos que le ha arrebatado el malvado Cauchonegro. Tendrán que buscarlos en tiempos y países muy diferentes: en la tierra de los vikingos, en la sabana de Mnambi Bolombi, en la Tenochtitlan azteca y en el país de la dragona Chin-Ping-Mei, de la que se enamorará perdidamente el dragón. A la línea central de la narración se van incorporando las diferentes historias del pergamino a medida que los dos protagonistas van recuperando sus hojas.

N O V E D A D S

Biblioteca infantil / juvenil

Colección «LA MIRILLA»



**SUSY
WILLIAM AUGUSTO**

Colección «CUCHICHEOS DE CUCHIPANDA»



5. Chicuelina
6. La anémona
7. San Pedro y el abogado
8. Cosas de perros

Editorial Onda

Paseo de Gracia, 120
08008 Barcelona



Premio Ramon Muntaner

Especialidad: Narrativa juvenil en catalán.

Dotación: 1 250 000 ptas.

Convoca: Ayuntamiento de Girona y Òmnium Cultural
(Ciudadans 15, 1º, 17004-Girona)



Víctor Batallé i Serra Barcelona, 1947.

Víctor Batallé ha vivido catorce años en Londres, donde es más conocido que entre nosotros como escritor, hombre de teatro y realizador de espacios dramáticos para la BBC.

Premios

Medalla de oro de la ciudad.
1989 Premio Ramon Muntaner, con *La metamorfosi d'en Ricard*.

Bibliografía

The philosophy of Jürgen Habermas, Penguin Books.

Stupidity and happiness, John Cape Ed.
Tercer matí, Llibres del Moll. Traducción sueca en Bombergs. Traducción castellana: *Tercer cuento*, Alfaguara.

La metamorfosi d'en Ricard, Ampuries. Traducción francesa: *Je suis un autre*, Fayard.

Opinión

—¿Por qué se dedica usted a escribir?

—A los diecinueve años, mi padre me mandó a ganarme la vida a Londres, descontento por la falta de interés con que me tomaba mis estudios de derecho. En Londres encontré mi primer empleo como grapador de talonarios de recibos en una pequeña imprenta de Bloomsbury.

Más tarde fui rotulista de avisos al público en unos grandes almacenes, de Kings Road. Fue así como entré en el mundo del mensaje escrito. De ahí a la literatura sólo había un paso. Y lo di...

—¿Y por qué, precisamente, para niños y jóvenes?

—Normalmente escribimos para ahuyentar nuestros fantasmas. Pues bien, los niños han sido siempre mi peor pesadilla. A menudo me despierto

to por la noche convencido de estar durmiendo bajo un altillo de las dimensiones de mi cama en el que se apelotonan centenares de niños. Y la madera cruje, amenazando con derrumbarse y aplastarme.

Pensé que si escribía para ellos, mi pesadilla cesaría. Ahora el sueño se repite, sólo que cada niño en el altillo tiene entre sus manos uno de mis libros. Ahora, pues, padezco el miedo de morir aplastado por el peso de los niños y mis libros.

—¿Qué opinión le merece la actual literatura infantil-juvenil española?

—Como dijo Ortega y Gasset, todos somos hijos de *Marcelino, pan y vino*.

La obra: *La metamorfosi d'en Ricard*

Zoel, un niño de 14 años, vive pensando en cómo conseguir dinero para comprarse un módem para su ordenador. Su hermano Ricard, de 16, tiene otras preocupaciones: una chica llamada Alicia y, sobre todo,



la magia. A pesar de sus continuas discusiones, ambos hermanos se quieren, y Zoel tendrá que pasar por una dura prueba para salvar a Ricard de un grave peligro.

(Véase reseña en CLIJ nº 15.)

anuario de psicología

facultad de psicología
universidad de barcelona

psicología

La Facultad de Psicología de la Universidad de Barcelona ha cedido a Editorial Fontalba la edición, distribución y gestión de suscripciones de la revista que venía publicando «ANUARIO DE PSICOLOGÍA»

Para asuntos de redacción continúen dirigiéndose a la Facultad de Psicología, y para suscripciones a Editorial Fontalba.

Periodicidad trimestral.
Venta exclusiva por suscripciones

¡suscríbese ya!

Domiciliación bancaria

Lugar y fecha

(Banco o Caja de Ahorros)

Código Postal

(Domicilio completo de la entidad bancaria)

(Nº de la agencia)

(Nº c/c o libreta de ahorro)

Muy señores míos:

Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º 1ª. 08009 - Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **ANUARIO DE PSICOLOGÍA**.

Atentamente le saluda:

Titular
Domicilio
Población

Firma

Boletín de suscripción

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
EDITORIAL FONTALBA, S.A.
Valencia, 359, 6º 1ª.
08009 - Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **ANUARIO DE PSICOLOGÍA**, de periodicidad trimestral, al precio de oferta de 3.750 ptas., incluido IVA (4.400 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (4 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria (rellenar al lado).
 Envío cheque bancario por 3.750 ptas. A partir del nº
 Contrarrembolso.

Para Canarias, Ceuta y Melilla 3.538 ptas. (exento IVA).
Canarias envío aéreo: 4.038 ptas.

Nombre
Apellidos
Profesión
Domicilio
Población Código Postal
Provincia Teléfono
País Fecha



Lista de Honor del IBBY 1989

Aparecer en la Lista de Honor del IBBY (International Board on Books for Young People), que se elabora con los nombres de los finalistas de los premios anuales de dicha institución, tiene, para los autores nominados, auténtico valor de premio. En la última Lista de Honor del IBBY, cinco autores y una editorial españoles han merecido la prestigiosa nominación.

Creación

María Victoria Moreno
Valencia de Alcántara
(Cáceres), 1941.

Estudia Filología Románica en la Universidad de Madrid. Posteriormente se traslada a Galicia, donde ejerce de profesora de literatura en Lugo y Pontevedra. Asume la cultura y la lengua gallegas, llegando a impartir cursos de gallego en los años de la dictadura.

En 1972 obtiene el segundo premio en el V concurso de cuentos O Facho con *Crarisca*. Posteriormente ganaría el primer premio en la octava edición de dicho concurso con el libro *Cataventos*.

En 1988 publica *Anagnórise*, uno de los mejores libros del año, y seleccionado el año siguiente en la Lista de Honor del IBBY.

Bibliografía

Mar adiante, Castro, 1970.

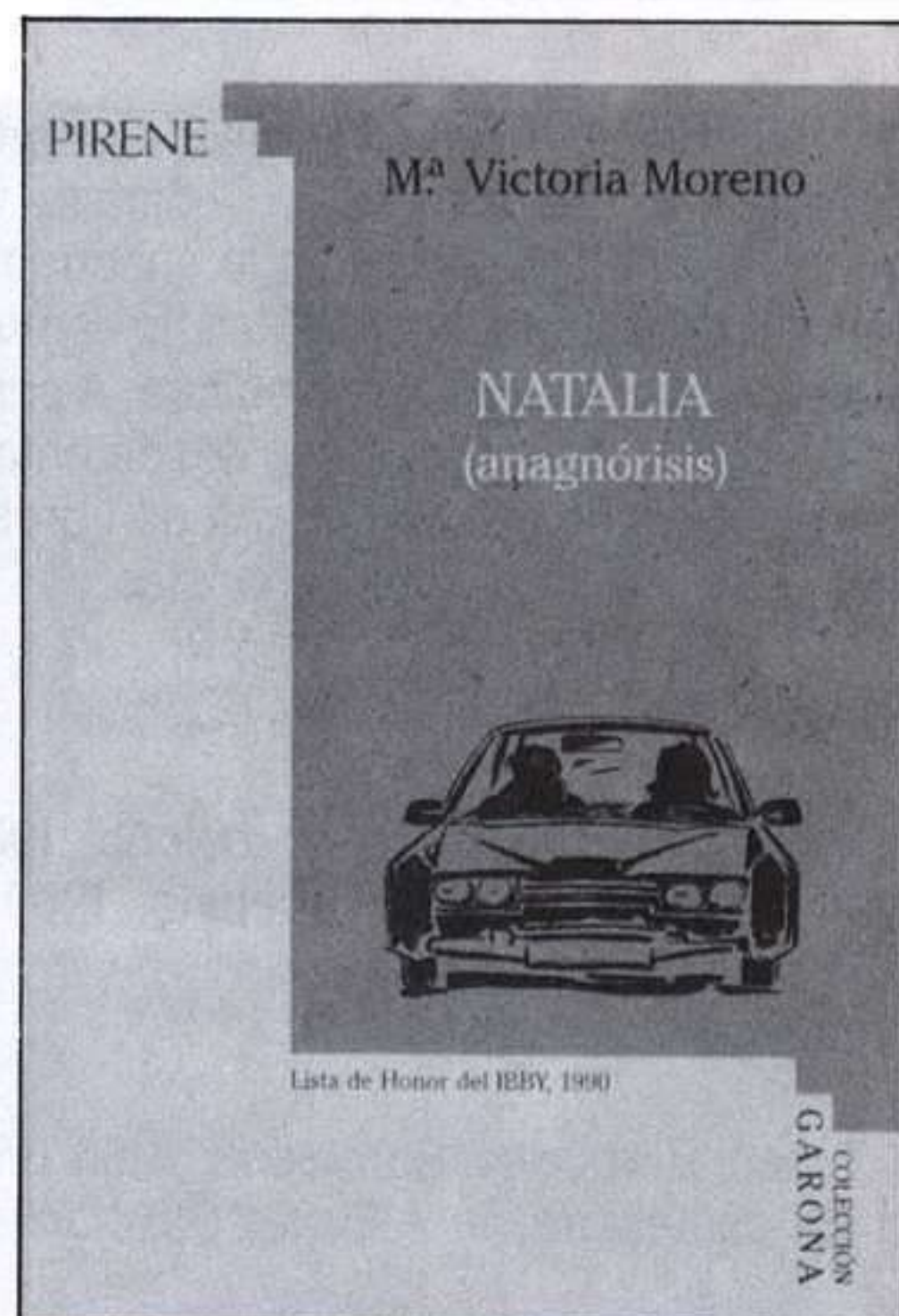
Os novísimos da poesía galega, Akal, 1983.
(Edición bilingüe gallego-castellano.)



A brétema, Galaxia, 1985. (Existen versiones en catalán y castellano.)

A festa no faiado, Galaxia, 1986. (Existen versiones en aranés, catalán, castellano y vasco.)

Leonardo e os fontaneiros, Galaxia-S.M., 1986. (Existe versión en castellano.)



En colaboración con Xesús Rábade

Literatura seculo XX 3º BUP, Galaxia-S.M., 1985.

Literatura seculo XX COU, Galaxia-S.M., 1985.



JORDI SOTERAS.

Gemma Lienas Massot Barcelona, 1951.

Licenciada en Filosofía y Letras, es madre de un chico de 18 años y de una chica de 15. Entre 1970 y 1982 se dedicó a la enseñanza de lengua y literatura, y en 1983 dejó el mundo escolar para trabajar como editora. A partir de 1986 comienza a escribir y, desde entonces, ha publicado media docena de libros y varios artículos en diarios y revistas.

Bibliografía

Vol nocturn, Tres i Quatre, Barcelona, 1987.
El gust del cafè, Pòrtic, Barcelona, 1989.

Literatura infantil-juvenil

Cul de sac, Empúries, Barcelona, 1986. (Versión en castellano en Aliorna: *Callejón sin salida*.)
Dos cavalls, Empúries, Barcelona, 1987. (Versión en castellano en la misma editorial: *Dos caballos*.)
La lluna en un cove, Cruïlla, Barcelona, 1987. (Versión en castellano en S.M.: *Querer la luna*.)
Així és la vida, Carlota, Empúries, Barcelona, 1989. (Versión en castellano en S.M.: *Así es la vida, Carlota*.)

Premios

1987 Premio Andròmina, por *Vol nocturn*.
1987 Premio Recull, por *El gust del cafè*.
1987 Premio Ramon Muntaner, por *Dos cavalls*.
1989 Lista de Honor del IBBY, por *Así es la vida, Carlota*.



Anjel Lertxundi Esnal Orio (Guipúzcoa), 1948.

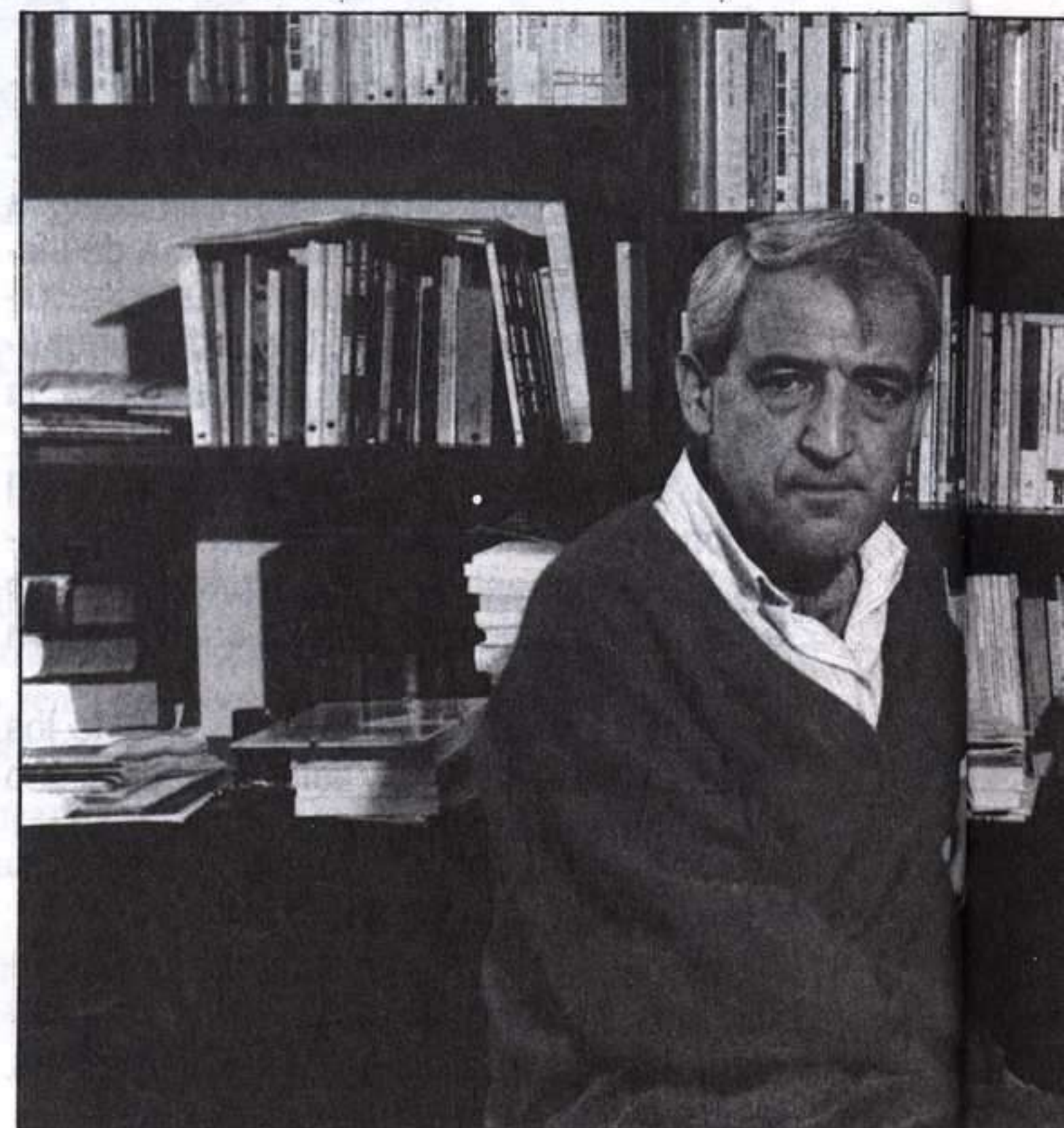
Estudios de Magisterio y Filosofía y Letras. Maestro por los años setenta, periodista cuando, tras la muerte de Franco, se materializa la prensa vasca, profesor de literatura y literatura infantil en la Escuela Diocesana de Magisterio de San Sebastián, ha dirigido dos largometrajes basados en dos guiones suyos y es, actualmente, responsable literario de la editorial Erein.

Bibliografía

Hunik arrats artean, Lur, San Sebastián, 1970 (cuento).
Ajea du Urturik, Etor, 1971 (novela).
Goiko Kale, Mensajero, Bilbao, 1973 (novela).
Aise eman zenidan eskua, Erein, San Sebastián, 1981 (cuento).
Hamaseigarreanean, aidanez, Erein, San Sebastián, 1983 (novela).
Haur literaturaz, Erein, San Sebastián, 1983 (ensayo).
Urtero da aurten, Erein, San Sebastián, 1985 (cuento).
Tobacco days, Erein, San Sebastián, 1987 (novela).
Carla, Erein, San Sebastián, 1989 (novela).

Literatura infantil

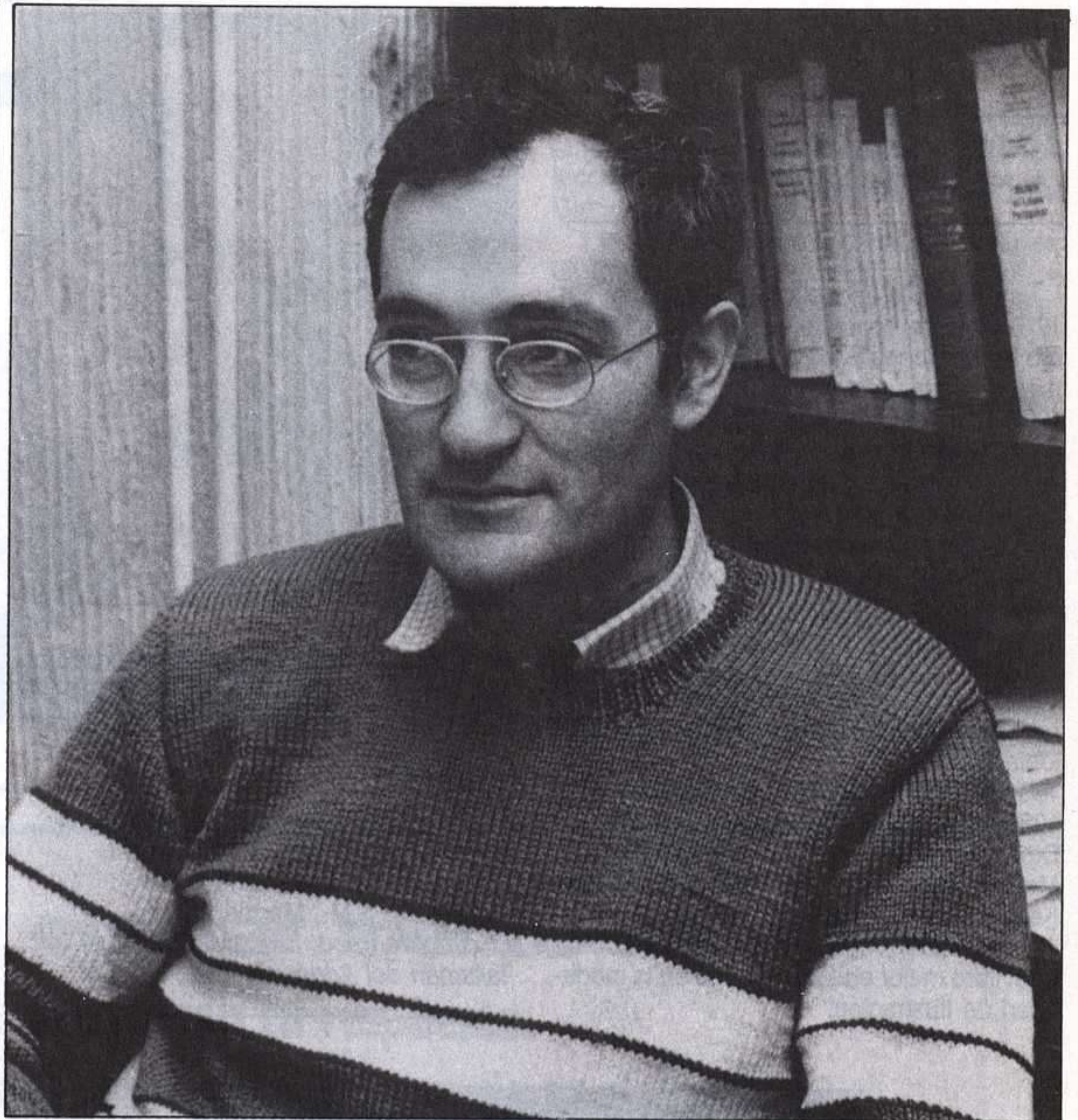
Gizon kabalen piurak, Erein, San Sebastián, 1982.
Tristek kntsolatcko makina, Erein-Alborada, Madrid, 1989. Lista de Honor del IBBY, 1989.





Serie Madame Kontxexi Uribe, brigada & detective, Erein, San Sebastián:
Kaxkajo bahituaren kasua, 1985.
Paris de la Franceko pateen kasua, 1986.
Estalaktita rockeroen kasua, 1987.
Eskiatzaile herrenaren kasua, 1988.
Alarguntsa sikodelikoaren kasua, 1989.
Sardina ezpain gorrien kasua, 1990.

Serie de antología popular vasca, Maria Goikoarenak, Erein, San Sebastián:
Jan da gero, majadero, 1981.
Artillero, dale fuego, 1982.
Petra, ipurdian bost letra, 1983.
Tximinitik gora, 1983.
Elegantzia, Frantzia, 1984.
Titiritero, titirimundi, 1985.
Auskalo mendian, 1986.



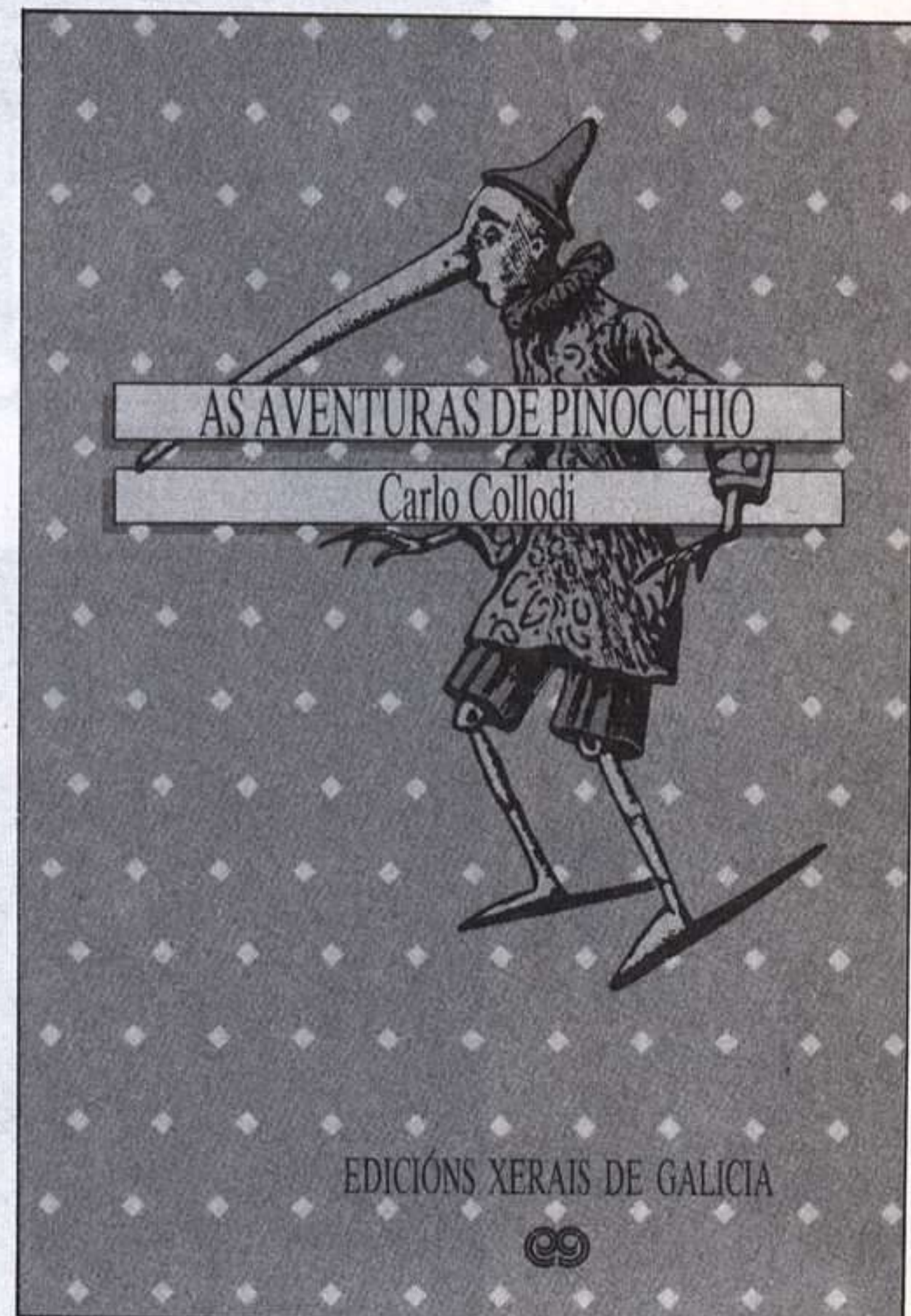
Traducción

Antón Santamarina
 Lugo, 1942.

Estudia el Bachillerato en Lugo y la carrera universitaria en Santiago. Allí hace su licenciatura y su doctorado en Filología Románica. El año 1974 gana la plaza de Profesor Adjunto de Filología Románica de Santiago. El año 1978 una Agregaduría de la misma materia en Granada, de donde se traslada a Santiago; más tarde accede al cuerpo de catedráticos. Dentro de la Filología Románica ha prestado especial atención a la lengua gallega a cuyo estudio sigue dedicándose en varios de sus aspectos. La traducción es un hobby al que no puede dedicar tanto tiempo como quisiera.

Premios

1988 Premio Nacional de traducción, por *As aventuras de Pinocchio*.
 1989 Lista de Honor del IBBY, por la misma obra.



URIARTE.

Ilustración

Alfonso Ruano Mocejón (Toledo), 1949.

Estudia en la Escuela de Bellas Artes. En 1976 entra en contacto con el mundo del libro en Ediciones S.M., donde trabaja actualmente como director artístico. Hasta el año 1982 no ilustra libros de literatura de niños.

Intercala trabajos de dirección gráfica, diseño e ilustración con pequeñas colaboraciones en prensa especializada (revista *Saber leer*, Fundación Juan March; *El Urogallo*, *El País*).

Premios

1984 Diploma de Honor en el premio Catalonia y es seleccionado en la Exposición Bologna 84.

1984 Premio Lazarillo de Ilustración.

1984 Premio Nacional de Ilustración.

Diploma de Honor del Premio Paolo Velgerio. Medalla de bronce del Premio Ezra Jack Keats.

1984 y 1986 Premio del Ministerio de Cultura al libro mejor editado del año en la modalidad de Ilustración.



1986 Diploma de Honor de la Feria del Libro de Leipzig.

1989 Lista de Honor del IBBY, por *Zapatones*.

Bibliografía

El Señor Viento Norte, S.M., Madrid.

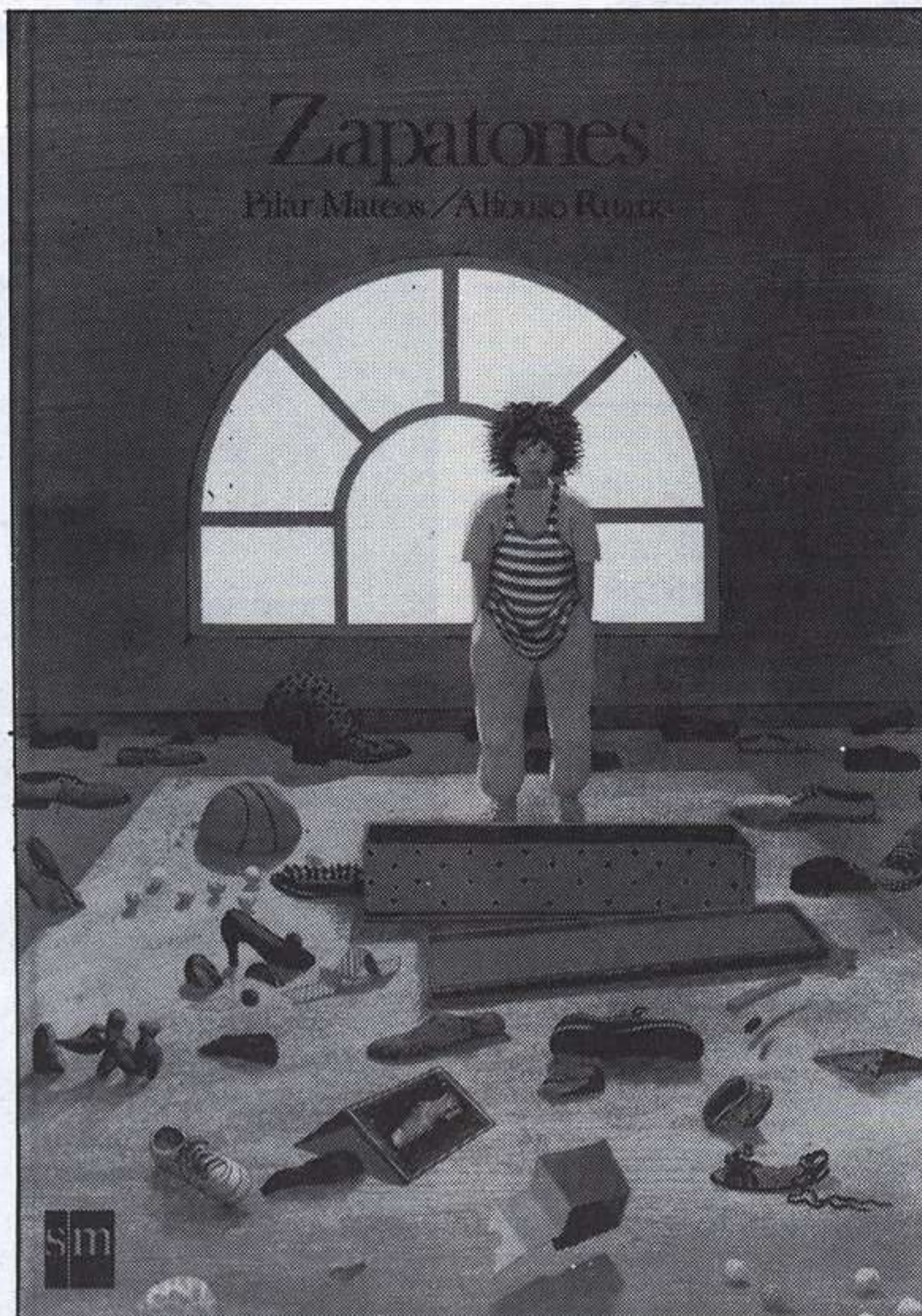
El caballo fantástico, S.M., Madrid.

Ruth, Editorial Escandinava.

Zapatones, S.M., Madrid.

El circo de Paco, S.M., Madrid.

Talismán del Adriático, S.M., Madrid.



Labor editorial

Colección Catamarán

por Isabel Cano*

Ediciones S.M. lanza en octubre de 1988 una nueva colección de literatura infantil con personalidad y carácter propios.

El nombre de esta colección es Catamarán y corresponde a un viejo barco de la Polinesia que ha sabido adaptarse al mundo de hoy. Es el barco más rápido, más actual. El más veloz y cotizado en las grandes regatas.

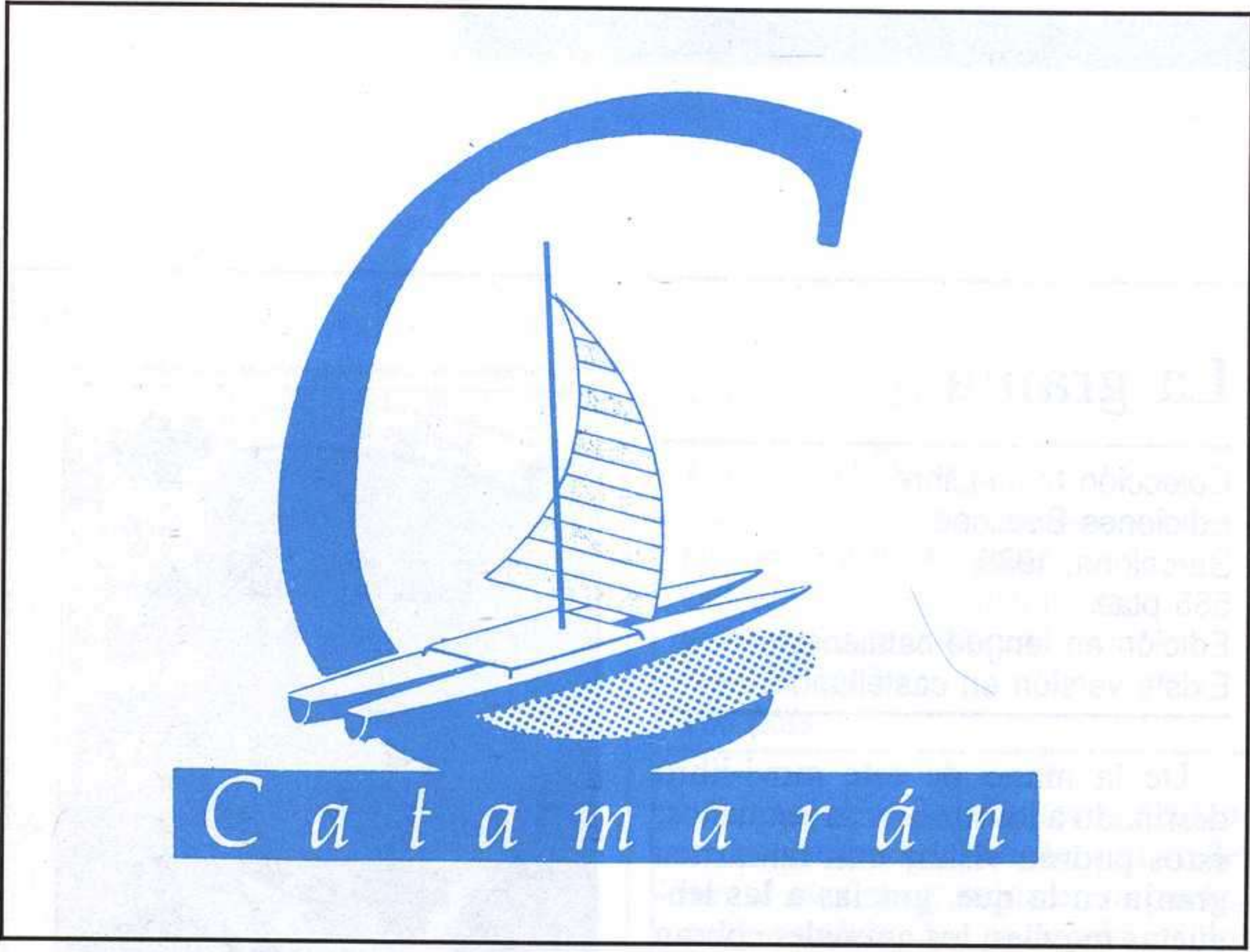
La colección Catamarán pretende ofrecer relatos que diviertan, estimulen la fantasía y fomenten la creatividad del niño. Da cabida a lo lúdico, cultiva el humor y evita el didacticismo, ya que el desarrollo integral del niño exige potenciar no sólo su inteligencia, sino también su fantasía y emotividad.



Está concebida como una colección basada únicamente en autores hispanos, es decir, de autores que escriban en castellano o en cualquier otra lengua del Estado español, ya que es una buena forma de poner al niño en contacto con nuestra realidad concreta. En ella figuran obras de autores de reconocido prestigio como Joan Manuel Gisbert, Concha López Narváez, Emili Teixidor, Joles Sennell, Fernando Alonso, Gabriel Janer y Ricardo Alcántara.

Aun siendo una colección de bolsillo, concede gran importancia a la ilustración, tarea que realizan destacados ilustradores como Alfonso Ruano, Miguel Calatayud, Jesús Gabán, Tino Gatagán, Montse Ginesta, Pablo Núñez, Margarita Menéndez y Federico Delicado.

LIBROS 2



A sólo dos años de su aparición en el mercado, la colección ya tiene en su haber algunos premios.

Por el diseño, obra de Alfonso Ruano, la feria de Bolonia 1989 le concede a toda la colección una mención especial del Premio Gráfico para jóvenes.

Y también el mismo año, uno de los libros de Catamarán, *Una de indios y otras historias*, ilustrado por Miguel Calatayud, es galardonado con el Premio Nacional de Ilustración.

Catamarán va dirigida a chicos y chicas entre 7 y 14 años. Los libros se agrupan en tres niveles. Cada nivel lleva un color distinto en la vela de la contraportada y en los rectángulos del lomo: los libros con vela azul van destinados a chicos y chicas a partir de 7 años; los de la vela naranja, a partir de 9; y los de la vela roja, a partir de 12. Además, cada libro lleva impresa en la contraportada la edad a partir de la cual puede leerse.

* **Isabel Cano.** Directora de la colección Catamarán.

Todo puede esperar menos un niño

...y los niños del mundo esperan tu respuesta.

Ponte en **Acción** para suprimir el origen de su dolor.

llámamos (91) 4475211
(93) 4185399

DESEO RECIBIR INFORMACION

CUPON

Nombre

Dirección

Código Postal Ciudad

Provincia Tel.

Ayuda en Acción

CI ESPAÑOLETO, 13 1.º
28010 MADRID
y
TRAVESERA DE GRACIA, 8 ático 2
08021 BARCELONA

LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



Con un dragón

Napo.
Colección Del derecho y del revés.
Ediciones B.
Barcelona, 1989.
650 ptas.

Con este libro perteneciente a la colección Del derecho y del revés los más pequeños sabrán cuáles son las ventajas y los inconvenientes de tener un dragón. Con él se podrá jugar a los bomberos y pasar un rato agradable y emocionante, pero, sin embargo, no se podrá disfrutar de un partido de fútbol porque no hay botas de su número.

Libro divertido para los más pequeños, con unas bellas y brillantes ilustraciones a cargo de Napo, que presenta una distribución temática y un diseño tal que permiten comenzar el libro bien por el principio, bien por el final, de ahí el nombre de la colección.

La granja

Colección Mobi-Llibre.
Ediciones Beascoa.
Barcelona, 1989.
585 ptas.
Edición en lengua catalana.
Existe versión en castellano.

De la mano de este movi-libro destinado a los niños más pequeños, éstos podrán visitar una fantástica granja en la que, gracias a las lengüetas móviles, los animales cobran vida y movimiento.

El texto, caligrafiado y comprensible, sirve de guía para los adultos.

Un buen libro para pasar un rato agradable.



El perro y el gato

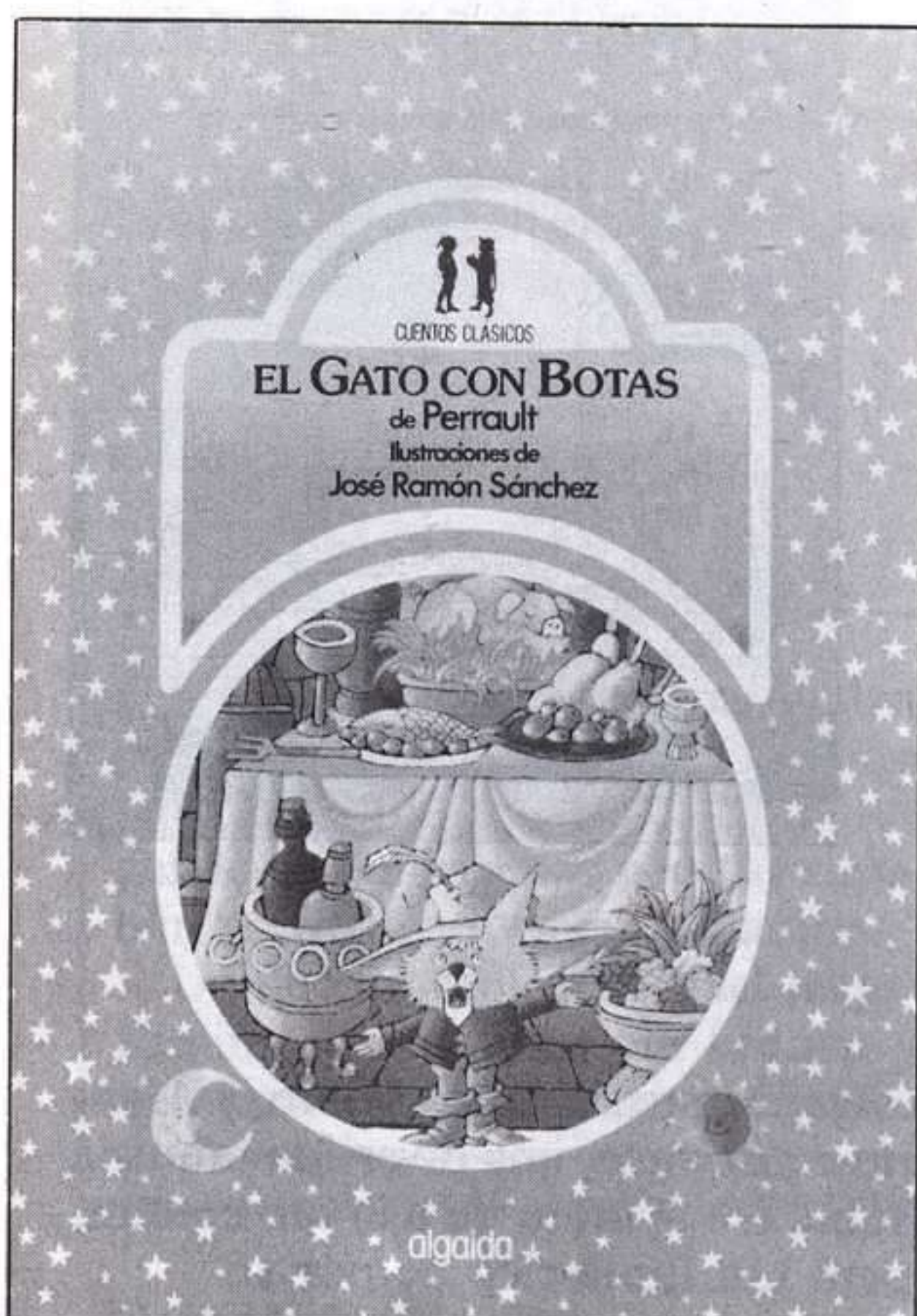
David Lloyd.
Ilustraciones de Clive Scruton.
Traducción de Juan Manuel Ibeas.
Colección Fácil de leer.
Editorial Anaya.
Madrid, 1989.
625 ptas.

Mediante unas atractivas, vistosas y divertidas ilustraciones, y un texto comprensible y fácil de leer, este volumen —traducido del inglés— narra la trepidante persecución de un perro tras un gato.

Libro, como los restantes de la colección, pensado y diseñado para los lectores más jóvenes que justo comienzan a dar sus primeros pasos en la lectura.



DE 6 A 8 AÑOS



El gato con botas

Perrault.

Ilustraciones de José Ramón Sánchez.
Colección Cuentos clásicos, 11.
Editorial Algaida.
Madrid, 1988.
255 ptas.

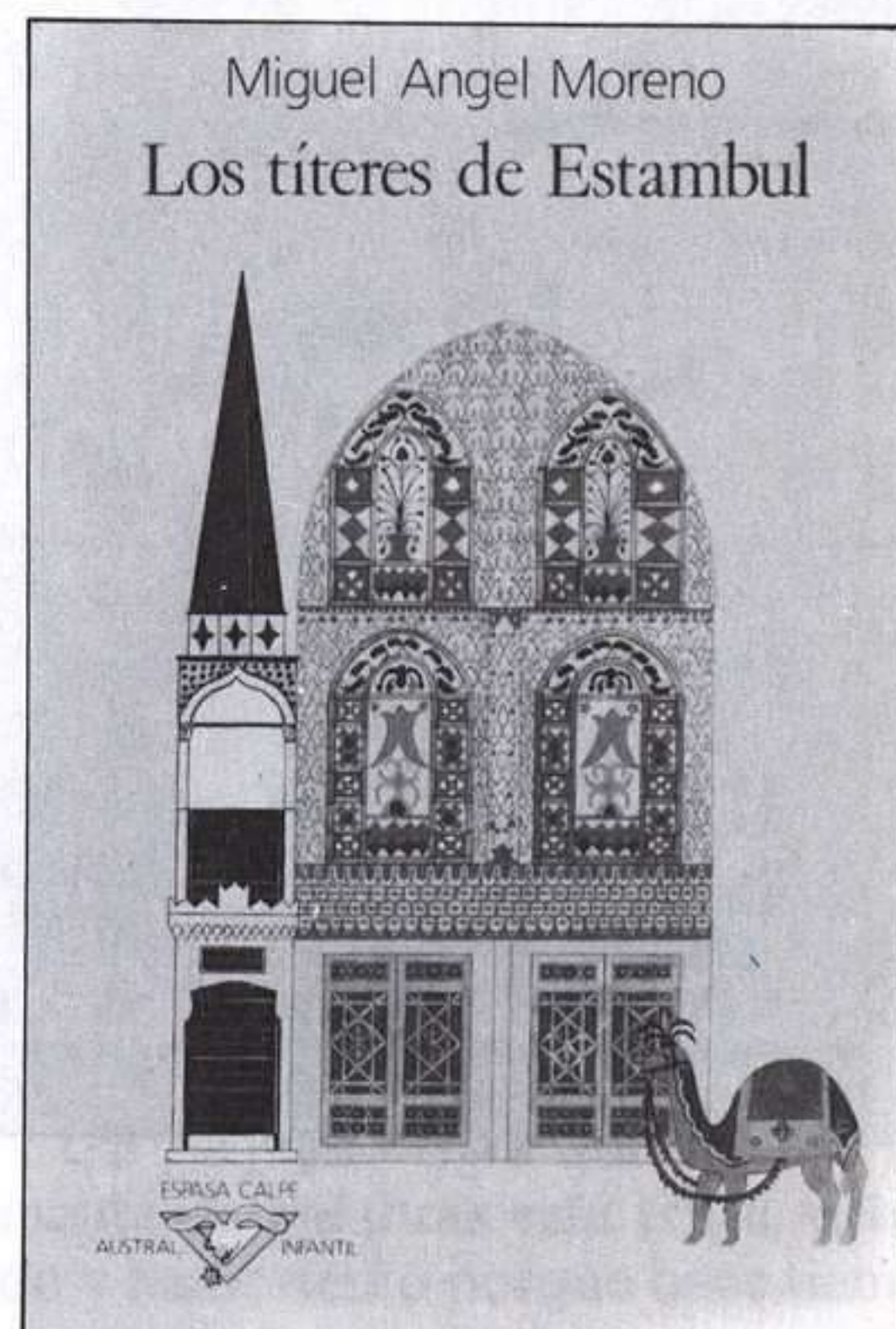
La colección Cuentos clásicos de Algaida saca a la luz pública un total de veinte títulos infantiles de autores clásicos de la talla de Perrault, Andersen o los hermanos Grimm, en una edición sencilla pero efectista, ilustrados todos ellos por José Ramón Sánchez, y dirigidos a los primeros lectores.

Una buena oportunidad de poseer una selección de los mejores cuentos que de una u otra manera nos han acompañado a todos en nuestra infancia.

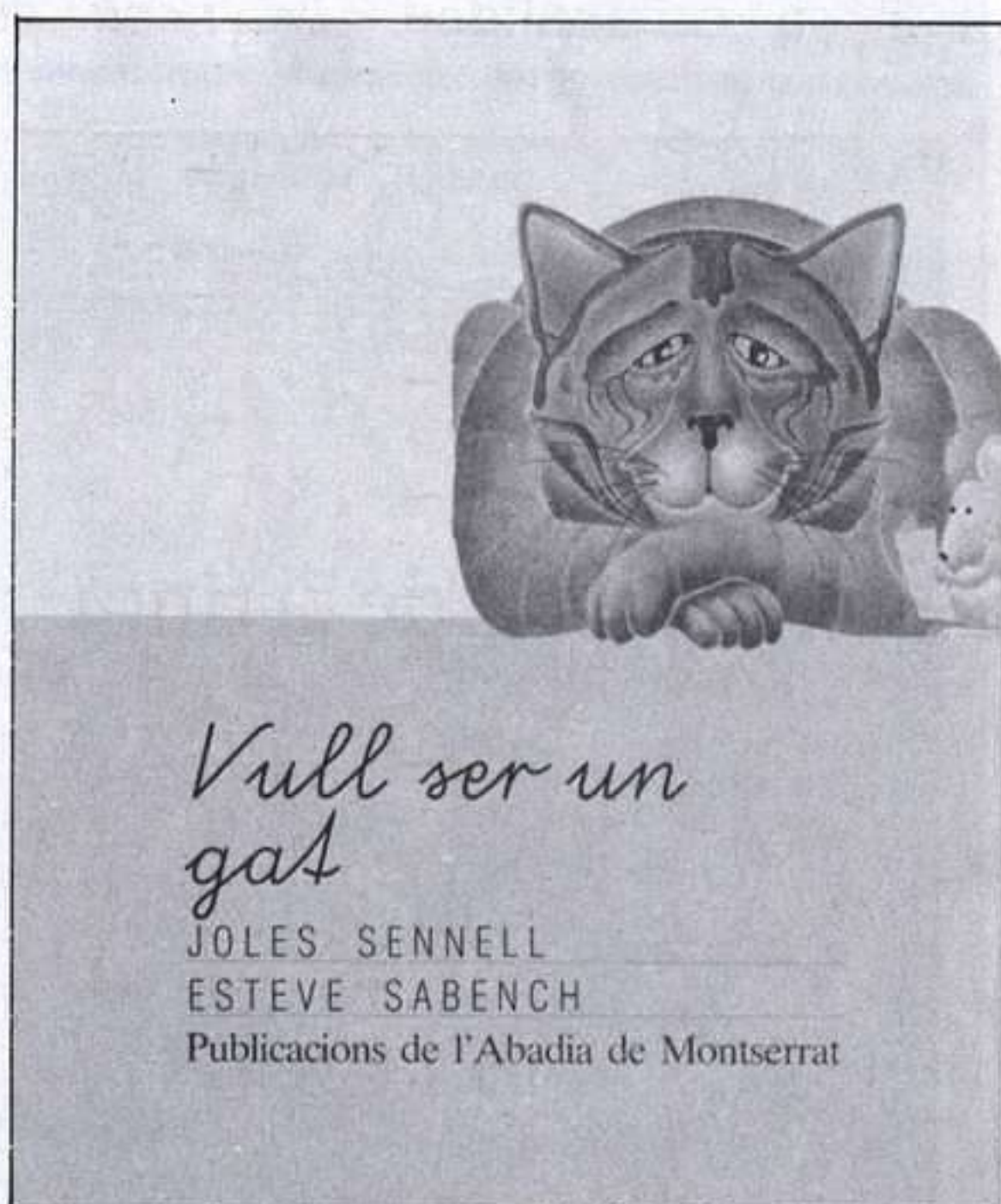
Los títeres de Estambul

Miguel Ángel Moreno.
Colección Austral infantil, 46.
Editorial Espasa-Calpe.
Madrid, 1989.
430 ptas.

Una noche, los muñecos del teatro de sombras del titiritero turco Selim se escapan y recorren la ciudad de Estambul. La escapada de los muñecos es un simple pretexto del que se sirve el autor —ilustrador también del libro— para mostrar, con espléndidas ilustraciones inspiradas en el arte oriental, la magia y el exotismo de una de las ciudades más hermosas del mundo.



Un libro muy original y de gran belleza.



Vull ser un gat

Joles Sennell.

Ilustraciones de Esteve Sabench.
Colección La porta, 6.
Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
Barcelona, 1989.
325 ptas.
Edición en lengua catalana.

Historia de un ratón que quería ser un gato, o de un gato que parecía un ratón. Tanto da, porque de lo que se trata es de jugar «al ratón y al gato» con las palabras y con el ingenio. Cosa que hace estupendamente Joles Sennell en este cuento breve, divertido e imaginativo, que da gusto leer.



Un bigoti i en Joan

Jordi Sarsanedas.
Ilustraciones de Montse Ginesta.
Colección La Finestra, 9.
Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
Barcelona, 1989.
325 ptas.
Edición en lengua catalana.

Esta es la simpática historia de un niño llamado Joan y de un simpático bigote que, como todos los bigotes, no tiene nombre.

Una tarde Joan, al que por cierto le encantan los pasteles de mermelada, encontrará un bigote en un banco y se lo pondrá. A partir de ese momento su personalidad cambiará.

Una historia muy divertida, narrada con agilidad e ilustrada con gracia y frescura por Montse Ginesta.

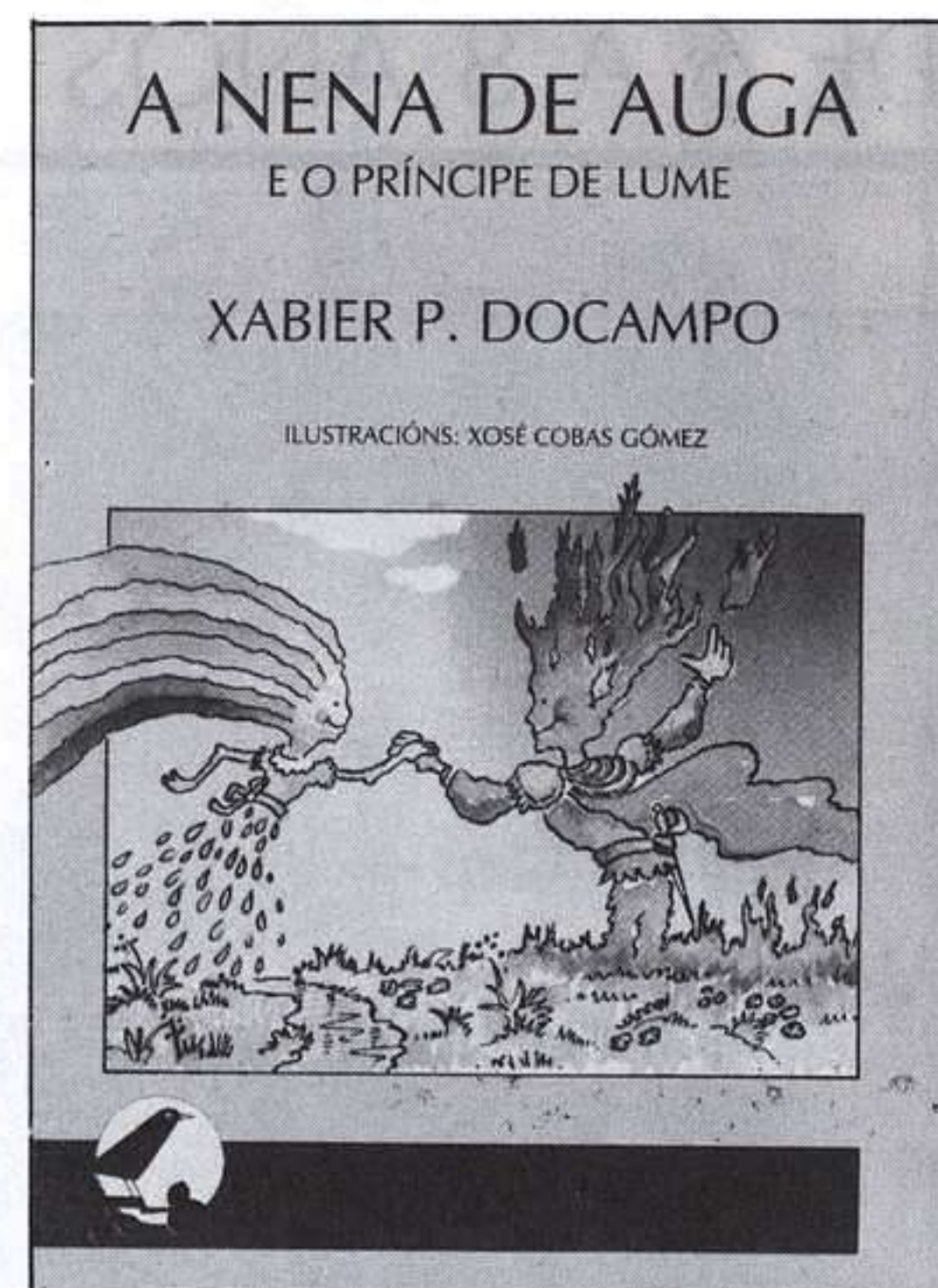
DE 8 A 10 AÑOS

A nena de auga e o príncipe de lume

Xabier P. Docampo.
Ilustraciones de Xosé Cobas Gómez.
Colección Merlín.
Ediciones Xerais.
Vigo, 1989.
550 ptas.
Edición en lengua gallega.

Una niña de agua, un mando a distancia que funciona de manera sorprendente, un gusano, un niño que deseaba un caballo y un muñeco de papel, son los protagonistas de los cinco cuentos reunidos en este libro.

Cuentos mágicos, con mucho encanto, escritos con una prosa limpia y cuidada, y entre los que destacan, por su originalidad, *La nena de*



auga..., que da título al libro, y *Mando a distancia*, una divertida fantasía sobre ese aparato de uso tan común, pero tan fantástico de por sí.



Tintof, el monstre de la tinta

Ursel Scheffler.
Ilustraciones de Erhard Dietl.
Traductores Varios.
Colección El vaixell de vapor, 71.
Editorial Cruilla/S.M.
Barcelona, 1988.
475 ptas.
Edición en lengua catalana.

Divertidas y fantásticas peripecias de Tintof, un repugnante monstruo que sólo se alimenta de tinta, que vive en las escuelas y casas de escritores, y odia la limpieza y los buenos modales.

Una delicia de monstruo, maligno y transgresor, para un cuento excelente e imaginativo, escrito con agilidad y lenguaje sencillo. Muy apropiado para lectores poco afianzados.

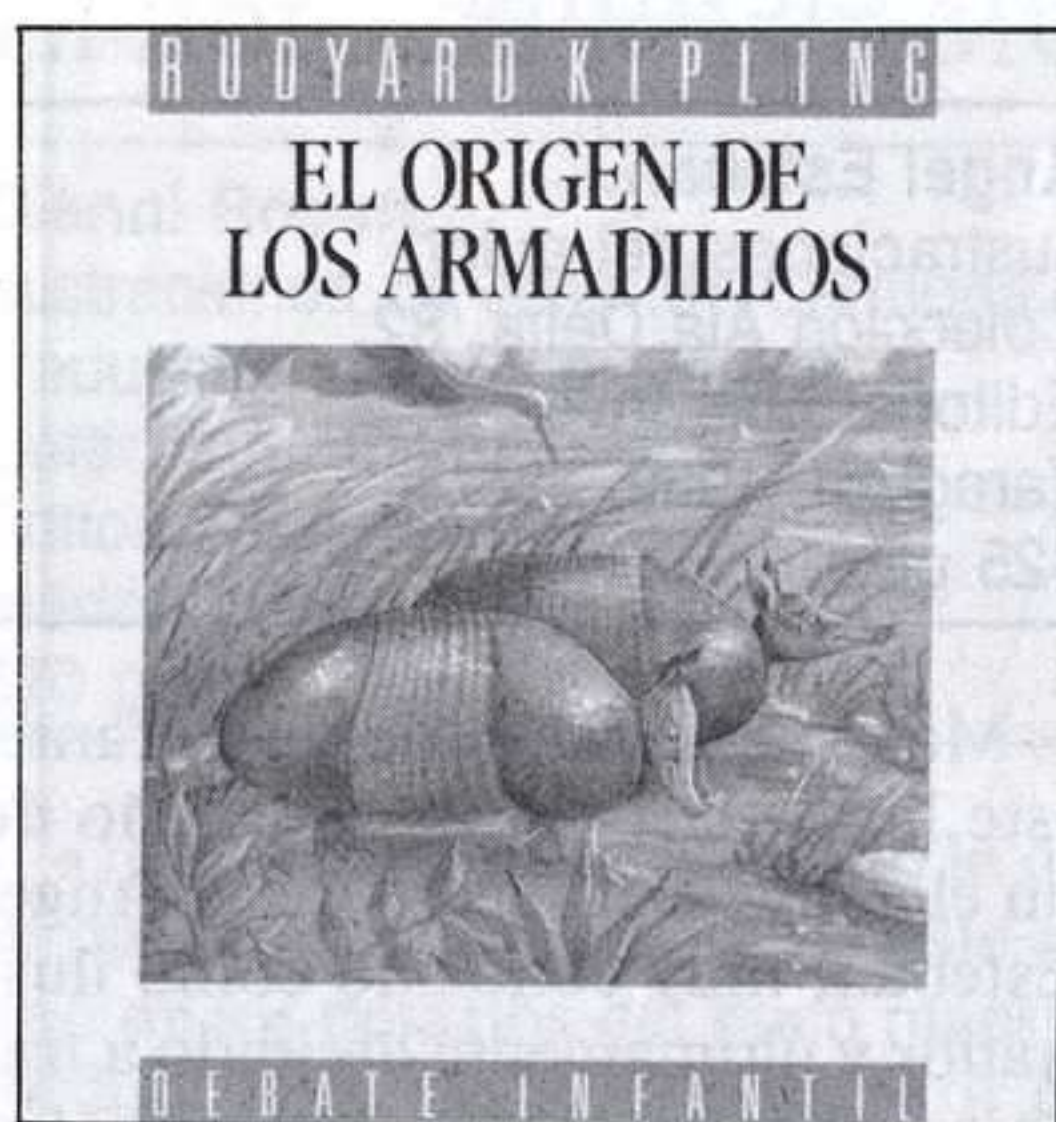
El origen de los armadillos

Rudyard Kipling.

Ilustraciones de Lorinda Bryan Cauley.
Traducción de María del Carmen Rodríguez Mederos.
Colección Debate infantil.
Editorial Debate.
Madrid, 1989.
750 ptas.

Un erizo y una tortuga enredan con mentiras a un joven leopardo para evitar que éste les dé caza. Jugando, jugando, erizo y tortuga acaban convirtiéndose en armadillos.

Un cuento espléndido del mejor Kipling. Encantador por el tono y apasionante por la fantasía, ingenio



y humor que contiene, va acompañado de excelentes ilustraciones que enriquecen el texto y facilitan la lectura.

DE 10 A 12 AÑOS

¡Oh, querido!, dijo Tigre

Donald Bisset.

Traducción de Mercedes Blanco.
Colección Marabierto, 32.
Ediciones B.
Barcelona, 1989.
575 ptas.
Existe versión en catalán.

Un pequeño tigre que sólo se alimenta de palabras está triste, delgado y hambriento porque hace tiempo



que nadie le cuenta historias. Su amigo, el escritor, le aconseja ir a la tierra de los libros de cuentos, y allí Tigre, acompañado por el dragón, el elefante, el búho y otros animales, recuperará la salud y la alegría.

Breves historias de animales, basadas en el *nonsense*, narradas con agilidad, sencillez y humor. Llenas de encanto y muy entretenidas.

Anne quiere ser gemela

Paul Maar.

Traducción de Rosa Pilar Blanco.
Colección Juvenil Alfaguara, 374.
Editorial Alfaguara.
Madrid, 1989.
550 ptas.

Anne, una niña de cinco años, vive pendiente de su hermano, tres años mayor que ella. Para él todo son ventajas, según Anne, y esto le parece muy injusto.

Estructurado en breves capítulos independientes, el libro aborda, con gracia, humor y buen conocimiento de la mentalidad infantil, toda una serie de conflictos familiares cotidianos, centrados en la niña pequeña. Fácil de leer, por la sencillez expresiva y por la brevedad de los capítulos —entre los que se intercalan más peripecias de los protagonistas en forma de có-



mic— es un libro ameno y entretenido, quizá más enriquecedor para padres y educadores que para niños.



Erraldoi on miragarria

Roald Dahl.

Ilustraciones de Quentin Blake.

Traducción de Joan Mari Irigoien.

Colección Auskalo.

Editorial Erein.

San Sebastián, 1989.

800 ptas.

Edición en lengua vasca.

Existe versión en castellano, en editorial Planeta y en catalán, en La Magrana.

Versión en vasco de la fantástica y divertida novela de Dahl, *The BFG* (*El gran gigante bonachón*), que narra las aventuras de la pequeña huérfana Sophie y de su amigo gigante, un apacible vegetariano y coleccionista de sueños que vive aislado de los de su tribu: nueve gigantes feroces y caníbales que asólan el planeta y le amargan a él la vida. Sophie y el EOM (siglas en vasco de BFG) encontrarán la manera de hacerles frente.

Situaciones imposibles, crítica mordaz, humor y complicidad con el lector en esta estupenda novela de 1982, que sigue siendo número uno en las listas de ventas en Gran Bretaña, y cuya protagonista, Sophie, es el personaje preferido del autor entre todos los suyos. Con las ya clásicas ilustraciones de Quentin Blake.

Diario de un elefante

Ángel Esteban.

Ilustraciones del autor.

Colección Ala Delta, 82.

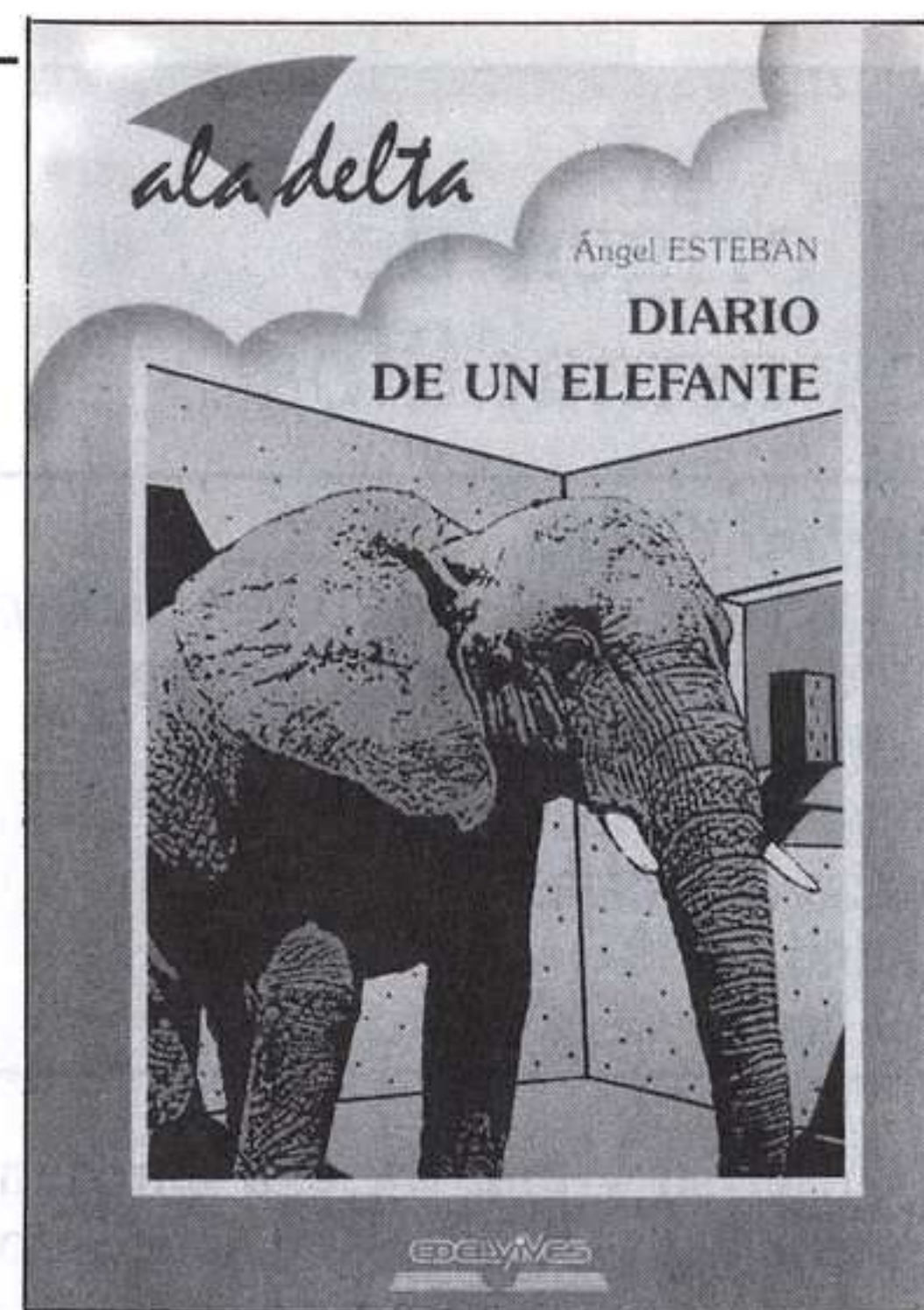
Editorial Luis Vives.

Zaragoza, 1989.

425 ptas.

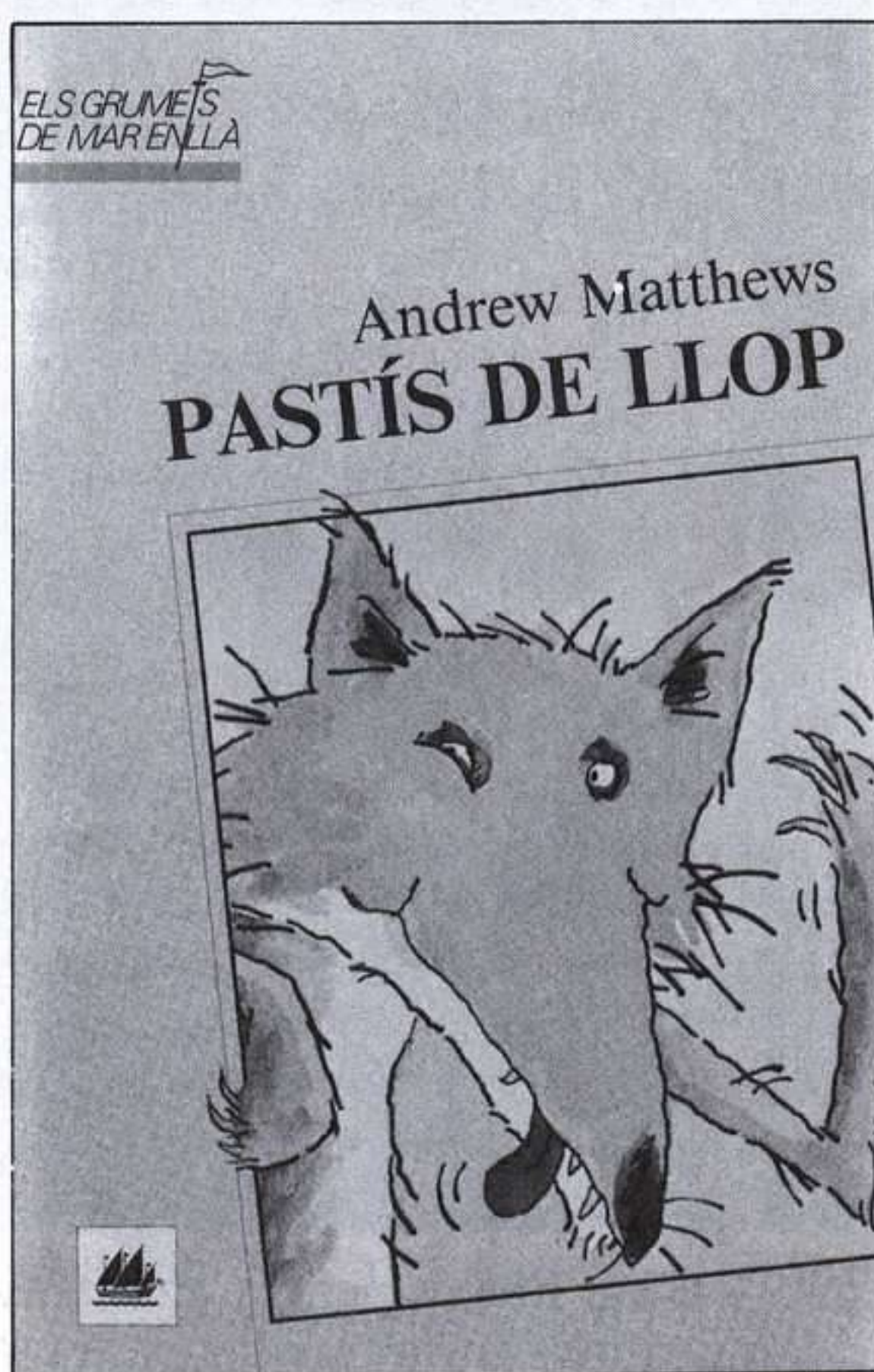
Más que el diario de un elefante, este libro es el diario del dueño de un elefante. Por medio de él, Ángel Esteban, muy conocido como ilustrador y últimamente decidido a trabajar sobre sus propias historias (*Pablo Pablo en busca del sol*, Edelvives; *El muro*, S.M.) narra la peculiar y sorprendente convivencia de un hombre y un elefante.

Un conjunto de textos breves, a modo de esbozos o anotaciones rá-



pidas, tras lo que se advierte un notable trabajo de síntesis expresiva, aportan humor, ternura, crítica, dudas... con un resultado muy sugerente.

Un libro interesante, de fácil y agradable lectura.



Pastís de llop

Andrew Matthews.

Ilustraciones de Tony Ross.

Traducción de Toni Ferrando.

Colección Els grumets de mar enllà, 66.

Editorial La Galera.

Barcelona, 1989.

525 ptas.

Edición en lengua catalana.

Jep, un pobre pero listísimo hijo de leñadores; tres lobos hambrientos pero razonables; diez aprendices de cocinero muertos de miedo, y una pareja de reyes gordos, tiranos y comilones, son los protagonistas de este cuento.

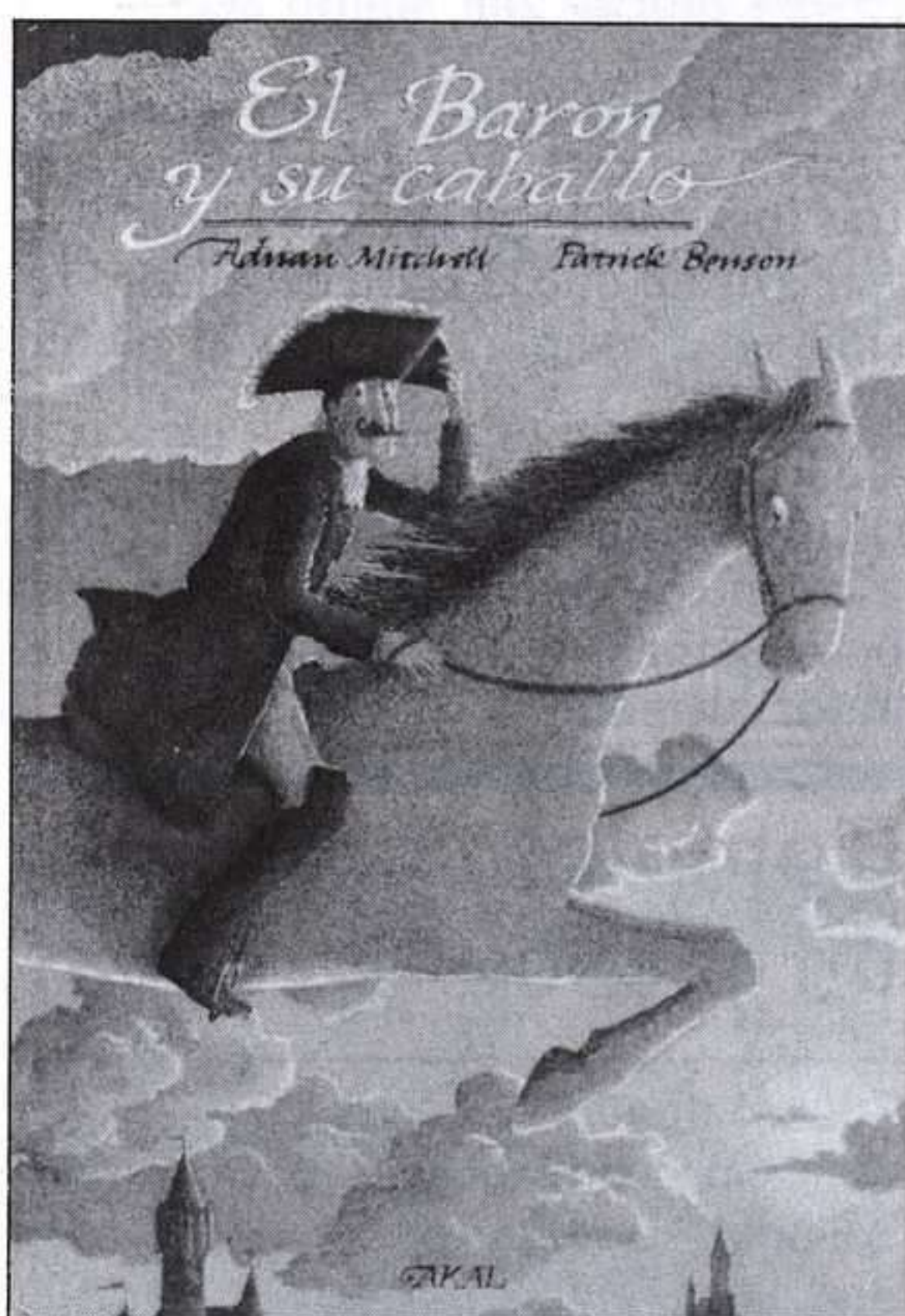
Un cuento un tanto bárbaro, muy refrescante y divertido, al estilo de los viejos cuentos populares, en una buena traducción de Toni Ferrando y con magníficos dibujos de Tony Ross.

El Barón y su caballo

Adrian Mitchell.

Ilustraciones de Patrick Benson.
Traducción de Montserrat Tiana Ferrer.
Colección
Las Aventuras del Barón Munchausen.
Editorial Akal.
Madrid, 1989.
900 ptas.

¿Quién no ha jugado alguna vez a contar mentiras? Un juego estimulante como pocos, sobre todo cuando se



es niño y se está aprendiendo la importancia de «no mentir». De ahí, sin duda, el atractivo de este libro (tercero de la serie Las Aventuras del Barón Munchausen), todo él puro disparate, protagonizado por un aventurero y loco Barón, émulo del de Calvino, tan fantásticamente mentiroso y divertido que cautiva al lector desde las primeras líneas.

Escrito con gracia y fluidez, y espléndidamente ilustrado, es un libro de éxito seguro y muy adecuado para «convencer» a lectores reticentes o poco motivados.

DE 12 A 14 AÑOS

El libro de los errores

Gianni Rodari.

Ilustraciones de José M^a Carmona.
Traducción de Mario Merlino.
Colección Austral juvenil, 117.
Editorial Espasa-Calpe.
Madrid, 1989.
570 ptas.

«¿Por qué aprender llorando lo que se puede aprender riendo?» Este era uno de los desafíos del buen maestro Rodari, al que el Rodari escritor dio respuesta en una serie de cuentos y poemas como los que se recogen en este volumen.

¡Corre, Isabel, corre!

Joaquim Carbó.

Ilustraciones de Francesc M. Infante.
Traducción de Isabel Abad.
Colección
Los Grumetes de la Galera, 128.
Editorial La Galera.
Barcelona, 1989.
625 ptas.
Versión original en catalán
en la misma editorial.

Albert, un muchacho de familia acomodada, entrenado desde la infancia para ser deportista aunque él no quiere serlo, e Isabel, una chica que adora correr, pero que nunca ha podido hacerlo por circunstancias familiares adversas, se encuentran en la Barcelona pre-olímpica. Un encuentro revelador y positivo para ambos.

Si no fuera por el buen oficio de Carbó, la novela sería insostenible. Los graves conflictos planteados inicialmente (a Albert por la obsesión deportiva de su padre, y a Isabel por la difícil situación económica fami-



Son todos ellos propuestas divertidas para sacar partido a los errores ortográficos, geográficos, científicos y de todo tipo, que suelen ser frecuentes en la escuela. Textos regocijantes y reconciliadores para los niños, que no deberían dejar de leer padres y maestros.

Un libro único y de gran interés, en el que cabe destacar, además, el trabajo del traductor-adaptador Mario Merlino.



liar) se resuelven como por arte de magia —en el caso del primero, le basta con decir no, y en el de la chica todo ocurre como en una novela rosa—; las situaciones carecen de emoción; la didáctica se hace notar y los personajes no convencen. Tal vez porque la novela «huele» a pretexto —oportuno, eso sí— para tocar el tema del deporte y de las olimpiadas. Aparte de ello, la narración es correcta y los aficionados al deporte pueden encontrarla interesante.



Històries horribles... però no tant!

Christian Poslaniec.

Ilustraciones de Francesc M. Infante.
Traducción de Àlvar Valls.
Colección Els grumets de mar enllà, 128.
Barcelona, 1989.
545 ptas.
Edición en lengua catalana.

Los cuatro miembros de una familia se entretienen cada día, a la hora de cenar, contándose historias. Pero no cualquier tipo de historias: han de ser horribles, truculentas, lo más terroríficas posible. Entre ellos se establece una auténtica competición y así, el que cuenta la mejor historia, se libra de preparar la cena y fregar los platos.

Un sencillo recurso del que se sirve el autor para enlazar, con agilidad y buen ritmo narrativo, relatos de miedo —o al menos inquietantes y misteriosos—, la mayoría de los cuales están sacados de la realidad.

Una lectura interesante, y con desenlace sorpresa.

MÁS DE 14 AÑOS

El cuento. (La serpiente verde)

J.W. Goethe.

Traducción de Carmen Bravo-Villasante.
Colección Los jóvenes bibliófilos, 11.
Editorial Olañeta.
Palma de Mallorca, 1989.
700 ptas.

Si partimos del presupuesto de que para J.W. Goethe (1749-1832) el cuento era el medio literario válido para hacer posible lo imposible, podremos entender, o cuando menos disculpar, la rareza del presente libro.

El volumen titulado originariamente y de forma escueta *El cuento* pertenece a la producción que el autor alemán dedicó a los jóvenes lectores.

Inspirado en los cuentos legendarios y tradicionales que tanto influye-



ron en su carrera como autor, el relato es ya desde un principio un conjunto de extrañas situaciones e imágenes poéticas de un tremendo simbolismo, difícil de desentrañar para el lector.

Preguntado el poeta Schiller al respecto —se dice que el cuento surgió tras una conversación entre ambos— éste afirmó que la clave del cuento residía en el mismo cuento, y el cuento es poesía.

Con todo, una interesante recuperación editorial, presentada impecablemente, y en la que se pueden atisbar algunas de las genialidades del autor alemán.

Complot contra un pichón

Eduard José.

Colección La Maladeta, 15.
Editorial Pirene.
Barcelona, 1989.
690 ptas.
Existe versión en catalán.

Un auténtico complot es el que tiene que desenmarañar el inspector Olmedillo, un policía atípico, pero concienzudo y con mucho olfato, en este caso imposible. Sergio Nabarre es el «pichón», el infeliz inocente de esta historia con asesinatos de por medio, a quien todas las pruebas señalan como culpable.

Una buena novela policíaca, con intriga, misterio y emoción, escrita con fluidez y buen ritmo.



Harrika

Xabier Mendiguren Elizegi.
Ilustraciones de Julio Pardo.
Colección Sor, 24.
Editorial Elkar.
San Sebastián, 1989.
460 ptas.

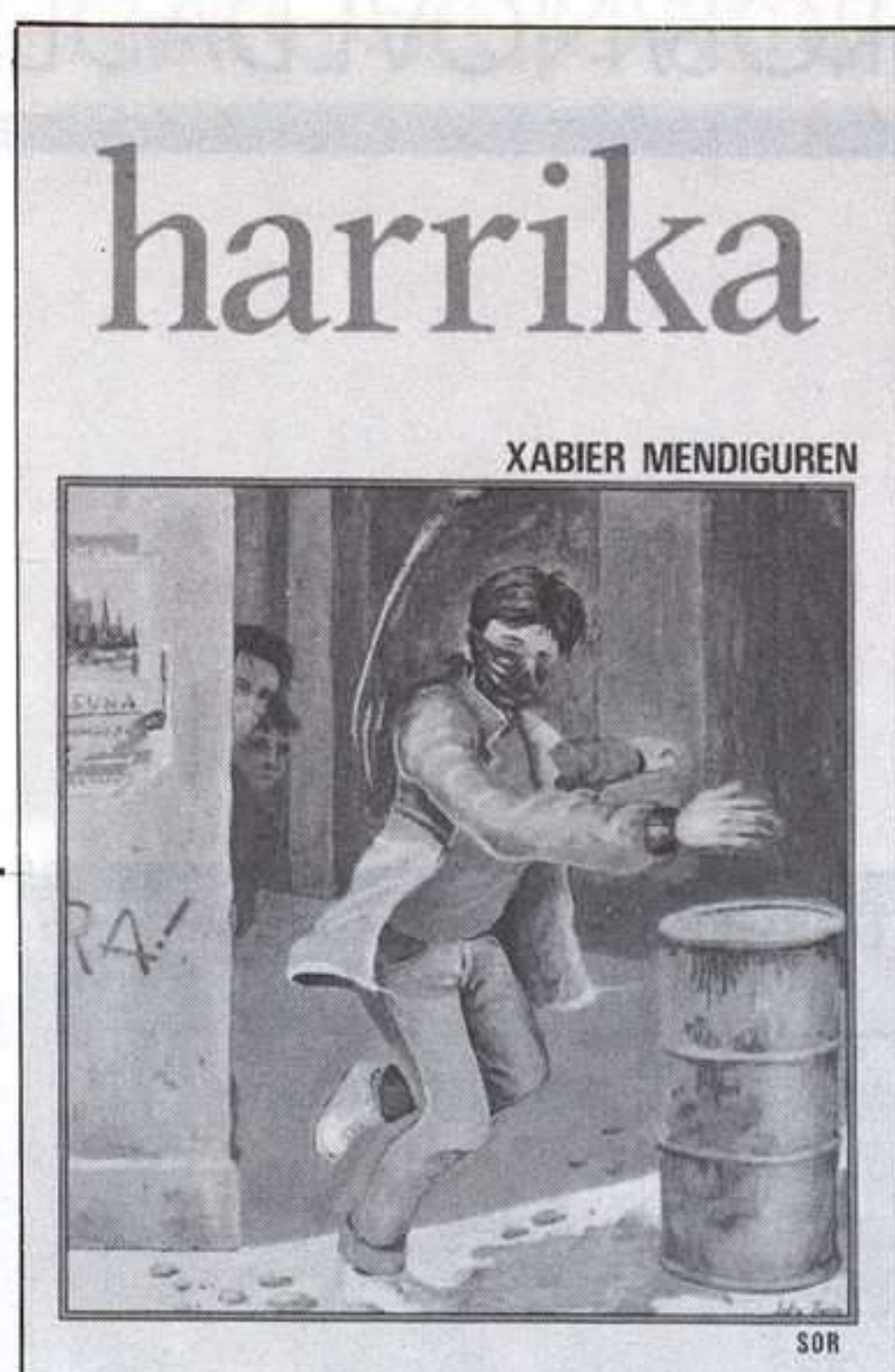
«Al salir al recreo me ha venido Jon Mikel y me ha dicho:

—Oye, Pello, ¿es verdad que tu padre se queda sin trabajo?

—¿De dónde has sacado eso?

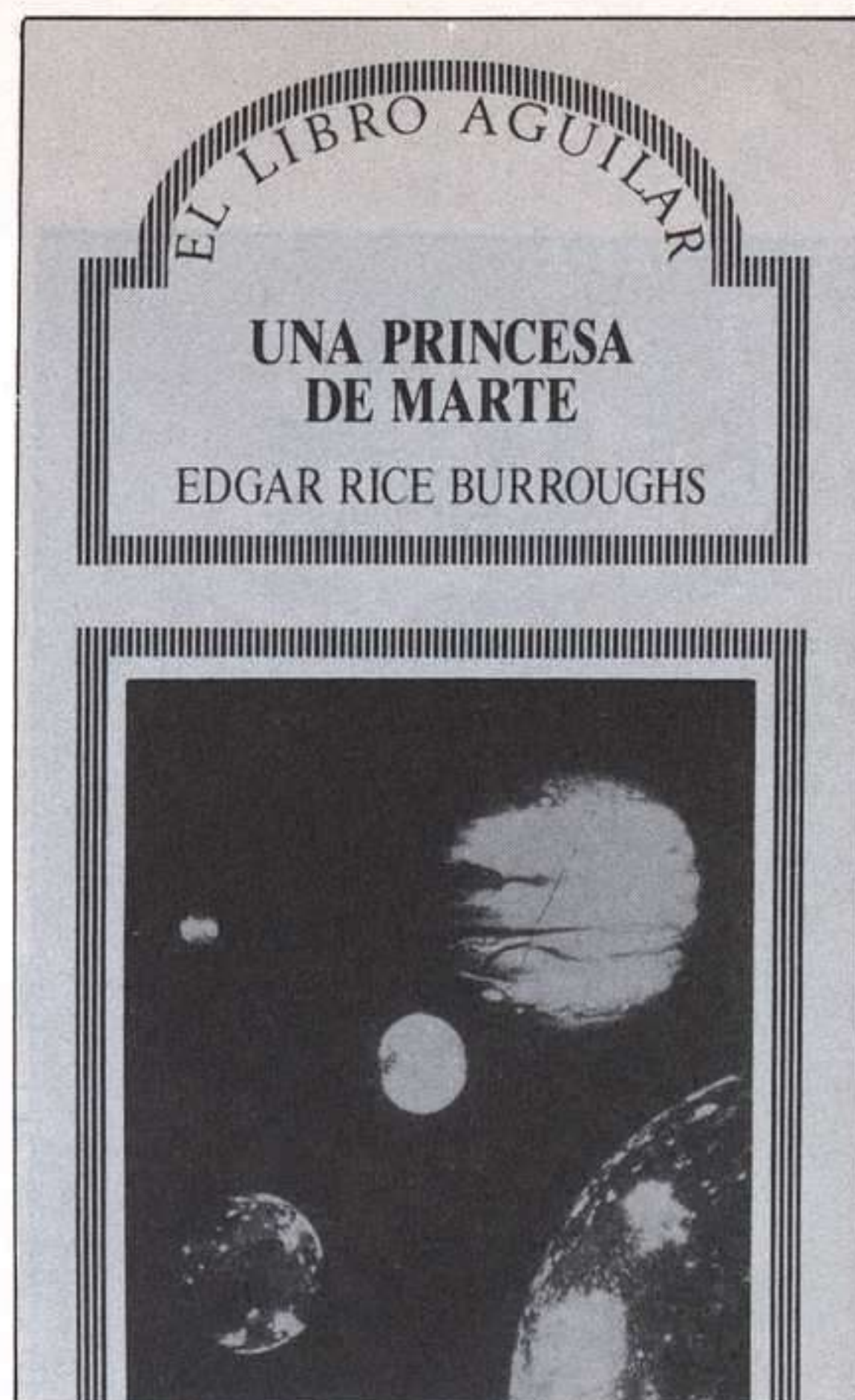
—No, como he oído que igual les cierran la fábrica...»

Así empieza este relato, cuyo protagonista y narrador es Pello, un muchacho de 14 años que juega al baloncesto, que le va regular en la escuela y al que las chicas no le hacen demasiado caso. Todo muy normal. Pero además de sus preocupaciones «normales» le aparece otra distinta: quieren cerrar la fábrica



donde trabaja su padre, y los trabajadores se movilizan en defensa del empleo, con protestas, manifestaciones y demás. En un principio todo eso le es muy lejano a Pello, pero luego siente el problema como propio y quiere ayudar. Sin embargo su padre no quiere verle metido en ningún follón. Todo resulta tensión para él: en casa, en la escuela... Y mientras tanto tiene que ir aclarándose las ideas, viendo cuál es su lugar...

Es una obra que incide en un tema muy real y actual, sobre todo en las zonas industriales en declive y todas aquellas que han sufrido la reconversión (Euskadi entre otras), contada con buen pulso, estilo directo y ritmo vivo.



Una princesa de Marte

Edgar Rice Burroughs.
Traducción de Antonio Balbín y Villaverde.
Colección El libro Aguilar, 80.
Ediciones Aguilar.
Madrid, 1989.
785 ptas.

Si bien a Edgar Rice Burroughs (1875-1950) se le conoce por sus libros dedicados a relatar las aventuras del mítico Tarzán de los monos, no fue en ellos en los que alcanzaría sus más altas cotas literarias. Son, antes bien, los relatos encuadrados en el ciclo de las peripecias del capitán John Carter de Virginia en el planeta Marte los que han suscitado los elogios más efusivos por parte de la crítica.

El libro que presenta ahora Aguilar es precisamente el que abre el ciclo. En él se nos presenta al aventurero John Carter y la fantástica llegada que tiene al planeta Marte. Narrado en primera persona, el relato, de una enorme originalidad y viveza, nos remite por momentos a las páginas más logradas de M.G. Wells, y recrea un paisaje literario en el que late con toda su fuerza una gran vitalidad.

Bueno es, en estos momentos en los que asistimos a un *boom* literario de la ficción científica, retomar la brecha abierta por los considerados padres del género y degustar sus magníficas recreaciones en las que los efectos especiales no sustituirían aún a las personalidades arrolladoras de sus héroes.

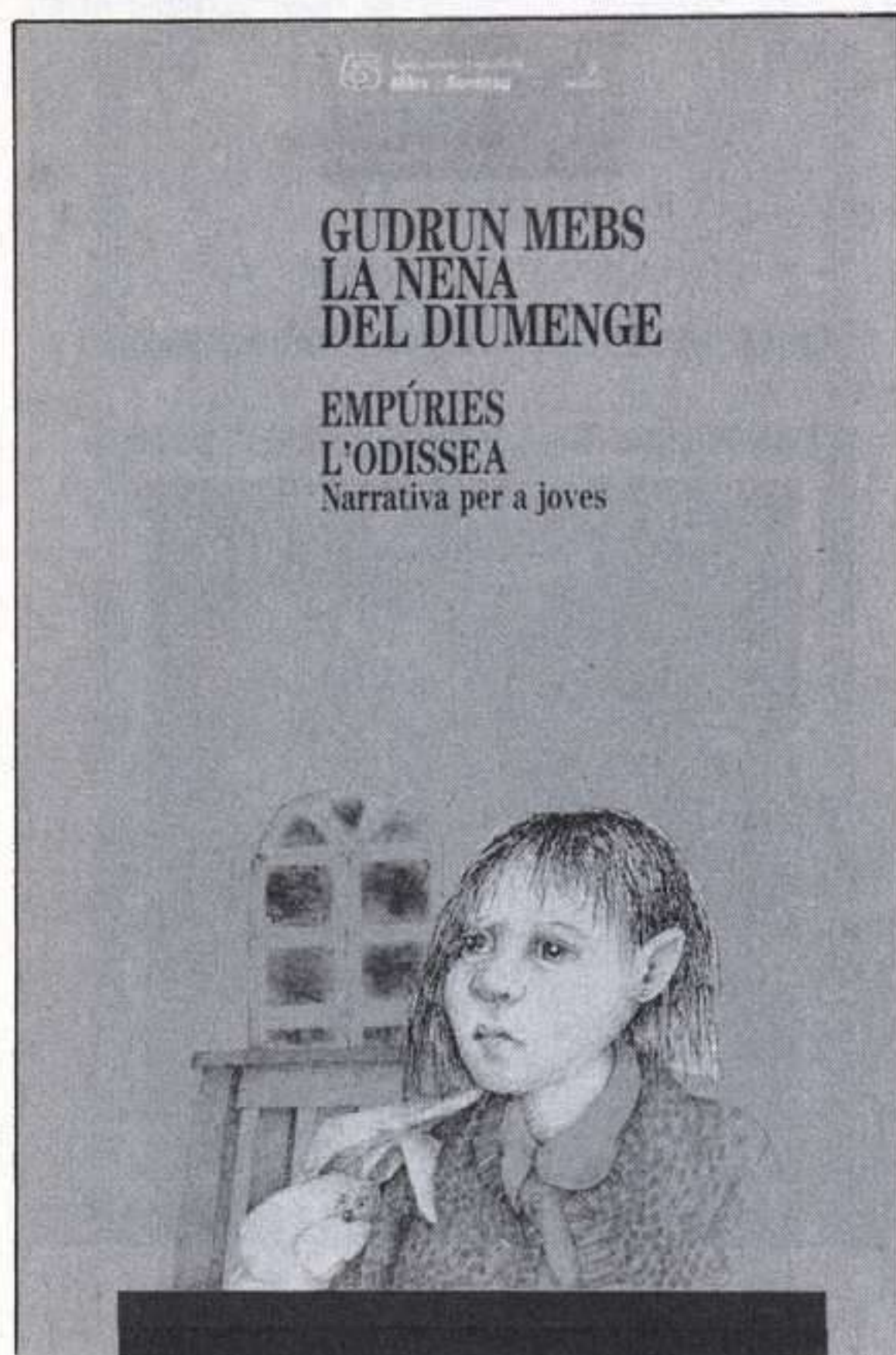
Historias fantásticas

Stephen King.
Traducción de Rosa S. de Naveira.
Colección Hits.
Editorial Plaza Joven.
Barcelona, 1989.
795 ptas.

Recopilación de diez relatos de terror de Stephen King. Entre ellos, alguna espléndida muestra de la contundencia y eficacia narrativa del autor en la modalidad de cuento corto, como en «Hay tigres», «El procesador de palabras de los dioses», «El hombre que no quería estrechar manos» y, en todos, la maestría de crear atmósferas tensas, inquietantes y amenazadoras.

Un libro que invita a leer más obras del autor.





La nena del diumenge

Gudrun Mebs.

Traducción de Francina Jordà.

Colección L'odissea, 46.

Editorial Empúries.

Barcelona, 1989.

680 ptas.

Edición en lengua catalana.

La protagonista de esta novela es una niña abandonada al nacer, que vive desde siempre en un orfanato. La mayoría de sus compañeros tienen «padres de domingo», matrimonios sin hijos que se los llevan a su casa los fines de semana y en vacaciones, pero ella no. Todavía nadie se ha interesado por ella, y sus domingos, solitarios, interminables y grises, la hacen sentirse muy desgraciada. Hasta que una mujer soltera se convierte en su «madre de domingo».

Narrada en primera persona por la propia protagonista, la novela es un conmovedor y convincente retrato de niña abandonada, insegura y vulnerable, con tendencia a la agresividad, que aprende a relacionarse confiadamente con el mundo por medio de una relación afectiva satisfactoria.

El miedo, la agitación, los sentimientos contradictorios de la niña son plasmados por la autora magistralmente en un texto fluido, claro y preciso, que progresa con interés creciente hasta un final prometedor. Una excelente novela, que fue Premio al mejor libro alemán juvenil de 1987.

Tuareg

Alberto Vázquez-Figueroa.

Colección Hits.

Editorial Plaza Joven.

Barcelona, 1989.

795 ptas.

La colección Hits arranca con la intención de adaptar al público juvenil algunos de los más exitosos *bestsellers* literarios de los últimos años. Así, junto al que ahora presentamos, han desfilado ya por la serie *Juego mortal* de Larry Collins y el afamado *Papillon* de Henri Chanière.

En *Tuareg*, escrito en 1981 y posteriormente llevado a las pantallas cinematográficas, se nos ofrece una radiografía creíble y por momentos apasionada, de los tuaregs, los «hombres azules» del desierto, en la que se trasluce el profundo conocimiento que de ellos posee el autor, educado él mismo en el Sáhara.

Narrado con agilidad y buen ritmo, el libro, que posee algo del estilo pro-



pio del reporterismo, puede resultar atractivo ahora al público joven tras la correcta adaptación de M. Hispano.

El soldat plantat

Emili Teixidor.

Colección Gran Angular, 23.

Editorial Cruïlla/S.M.

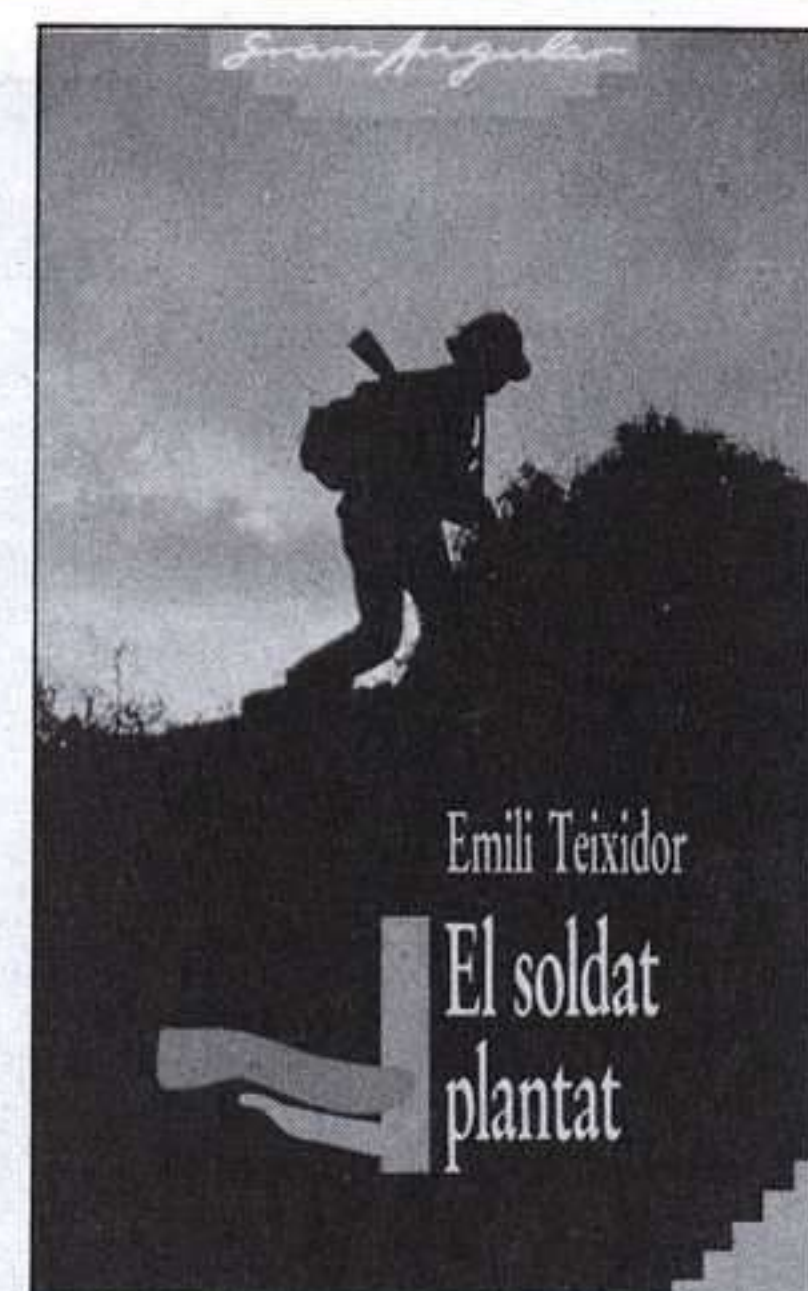
Barcelona, 1989.

575 ptas.

Edición en lengua catalana.

Después de tres años de guerra, en el pueblo no quedaban hombres: sólo viejos, mujeres y niños. Andreu, un adolescente que habita en una masía alejada del pueblo, sabe de la situación pero, en cierta medida, vive ajeno a ella. Sólo comprenderá el horror de la guerra al verse obligado a ayudar a un grupo de jóvenes fugados de un tren de prisioneros.

Novena edición (la primera data de 1967) de esta interesante novela, bien urdida y desarrollada con gran efica-



cia, en la que destaca la utilización del *flash-back* (cada uno de los fugados cuenta a los demás su historia anterior) que, intercalado con la acción, aligera, matiza y equilibra este apasionado alegato contra la guerra.

Qui aturarà Cianur?

Tome y Janry.

Traducción de Alfred Sala.

Colección Les aventures d'Espirú i Fantàstic, 21.

Editorial Junior.

Barcelona, 1989.

900 ptas.

Edición en lengua catalana.

Cianur no es, como parece, una bella y atractiva señorita, estilo Marilyn Monroe. Es, por el contrario, un terrible y maléfico autómatas que con sus perversas acciones pondrá en peligro la paz de todos los ciudadanos. Espirú y Fantàstic tendrán que hacer valer, de nuevo, sus mejores dotes de investigadores para resolver el caso.

Una vez más Tome y Janry han dado en el clavo al articular una historia en la que se dan cita el humor, la intriga y algún que otro gag efectista y certero, propio del género de ficción científica. Sin duda, un acier-



to más que deleitará a los muchos seguidores de Espirú y Fantàstic.

A partir de 10 años.

Umpa-pá el piel roja

R. Gosciny.

Ilustraciones de A. Uderzo.

Traducción de Juan Barja.

Colección Umpa-pá, 1.

Editorial Akal.

740 ptas.

Primer volumen, de los tres aparecidos hasta el momento, de esta nueva serie de Gosciny y Uderzo.

El protagonista es Umpa-pá, un indio de la tribu de los Valevale, grandote, bruto, pero lleno de buenos sentimientos, que tiene una especial facilidad para meterse en líos... y salir con bien de todos ellos. Sus oponentes son los soldados del rey, agueridos colonizadores, entre los que se encuentra el joven caballero Humberto de la Pasta de Hojaldre, que entablará una cálida amistad con Umpa-pá.

Dos personajes inefables —y muy bien contruidos—, para esta serie «de indios» llena de aventuras y humor.

A partir de 8 años.



Garfield guanya pes

Jim Davis.

Ediciones Junior.

Barcelona, 1989.

450 ptas.

Edición en lengua catalana.

Garfield es cínico, agudo, gracioso y, cuando así lo quiere, civilizado.

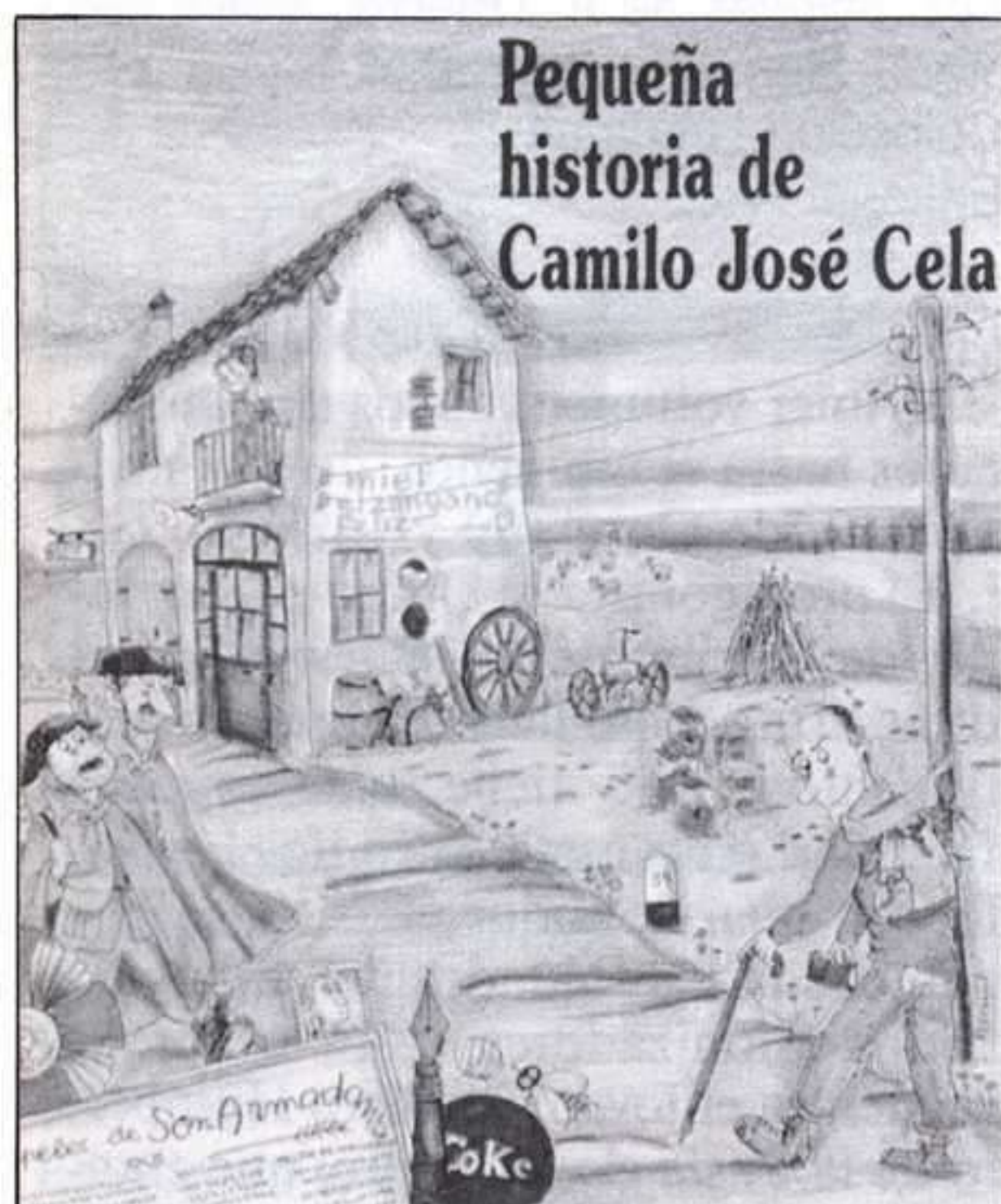
Garfield duerme mucho y casi siempre al levantarse está de mal humor. Por supuesto, odia el *jogging* y su afición favorita es sentarse ante el televisor y ver toda la programación.

En esta segunda entrega de sus aventuras, Garfield alterna los triunfos con los más estrepitosos fracasos. Los años no parecen pasar para el más pillo y divertido de los gatos.

A partir de 12 años.



LITERATURA



Pequeña historia de Camilo José Cela

Monique Alonso.
Ilustraciones de Pilarín Bayés.
Editorial Mediterrània.
Barcelona, 1989.
550 ptas.

El pasado 19 de octubre de 1989 el escritor gallego Camilo José Cela fue coronado con el mayor premio que se concede en el mundo: el Premio Nobel de Literatura.

Con dicho galardón, al tiempo que se rendía homenaje al conjunto de la literatura española, se premió el genio indiscutible de uno de los literatos más sobresalientes de este siglo.

El presente volumen recorre, con un lenguaje claro y ameno, aquellos pasajes autobiográficos más peculiares de la vida de Camilo José Cela. Las ilustraciones de Pilarín Bayés, en clave de humor, completan y redondean el libro.

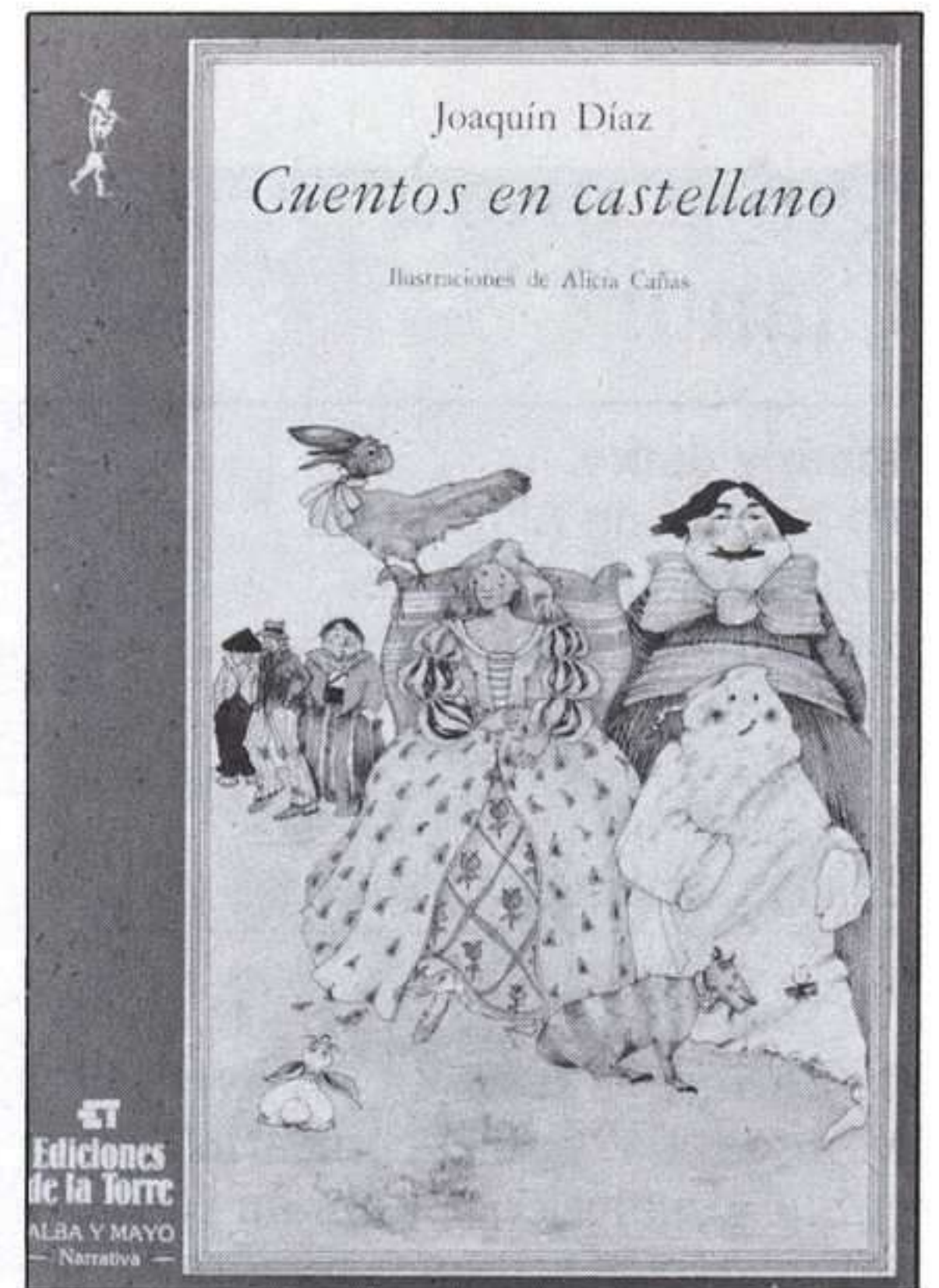
A partir de 8 años.

Cuentos en castellano

Joaquín Díaz.
Ilustraciones de Alicia Cañas.
Colección Alba y Mayo, 7.
Ediciones de la Torre.
Madrid, 1988.
650 ptas.

Recopilación de cuentos populares, precedida de una breve pero interesante introducción a la literatura de tradición oral, recogidos directamente por el folclorista Joaquín Díaz de boca de veintidós narradores de las provincias de León, Valladolid, Soria, Burgos, Ávila, Zamora, Palencia, Salamanca y Segovia.

Reproducidos con total fidelidad a las versiones originales, son cuentos que conservan toda la frescura de la palabra viva, los giros y expresiones



propios de las tierras de Castilla, y la ondulancia de unas narraciones que son, en sí mismas, toda una escuela de costumbres.

A partir de 12 años.

José Bergamín para niños

María Pilar Lorenzo.
Ilustraciones de Héctor Carrión.
Colección Alba y Mayo, 13.
Ediciones de la Torre.
Madrid, 1989.
650 ptas.

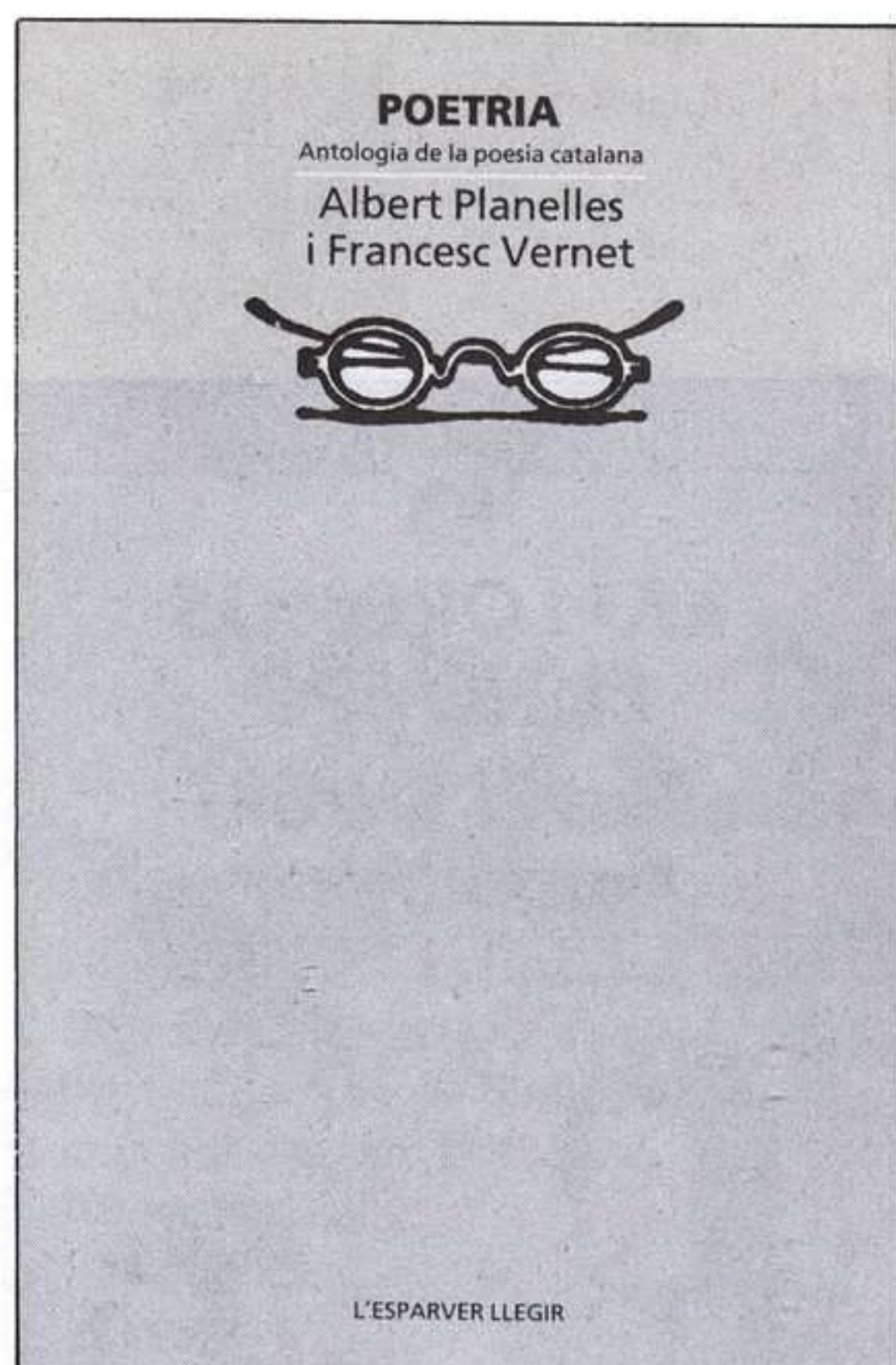
Semblanza y antología poética del escritor José Bergamín (Madrid 1895-San Sebastián 1983), a cargo de la profesora Pilar Lorenzo, amiga personal del autor.

Bergamín, español comprometido («escribir es pensar y pensar comprometerse») que vivió, por ello, exiliado gran parte de su vida, es autor de variada producción literaria, en la que destacan sus ensayos, aforismos y artículos —siempre ingeniosos y polémicos— por los que fue muy admirado en vida, y su poesía, desnuda y



sencilla, sombría y lúcida, que creó, sobre todo, durante la última etapa de su vida, a partir de los años setenta.

A partir de 14 años.



Poetria

Albert Planelles y Francesc Vernet.
 Colección L'Esparver Llegir, 17.
 Edicions de la Magrana.
 Barcelona, 1989.
 900 ptas.
 Edición en lengua catalana.

Poetria nace de la experiencia docente de los autores, profesores ambos de instituto.

El libro es un acertado repaso analítico de la poesía catalana, planificado y estructurado como a modo de antología horizontal y vertical a la vez. Horizontal ya que abarca, en una perspectiva cronológica, desde las primeras manifestaciones líricas de los trovadores hasta las corrientes más experimentales de la poesía visual; y vertical, en tanto que utiliza criterios de clasificación didáctica que tratan de profundizar en cada uno de los períodos históricos y de los estilos poéticos. De otro lado, una aportación temática importante es la inclusión en la antología de algunos textos agrupados bajo el epígrafe de poesía musical.

Libro interesante y riguroso que ofrece, en un solo volumen, a los jóvenes lectores, y también a los adultos, la posibilidad de poder hacer una mirada histórica al conjunto histórico de la producción poética en catalán.

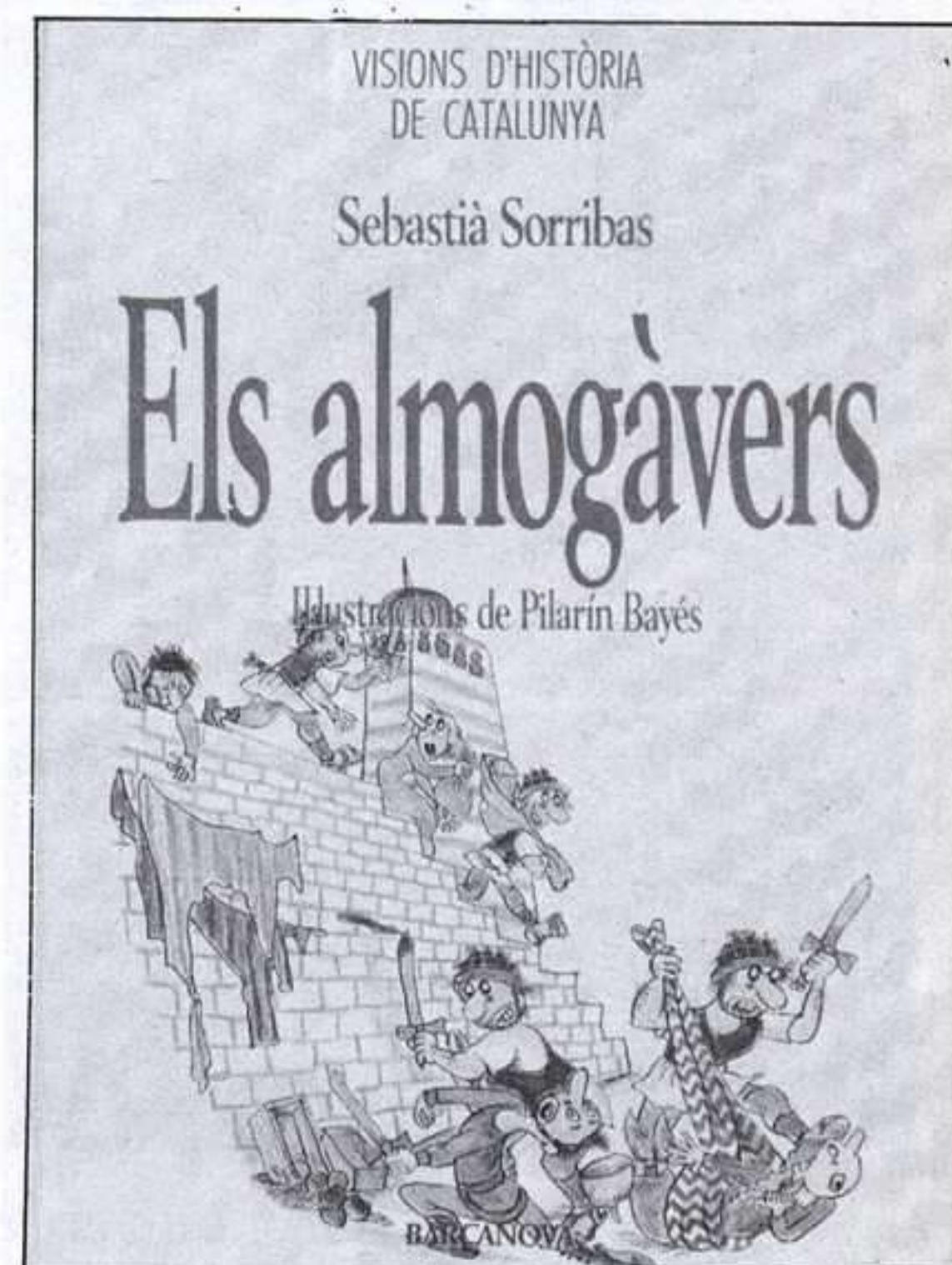
A partir de 14 años.

SOCIALES

Els almogàvers

Sebastià Sorribas.
 Ilustraciones de Pilarín Bayés.
 Colección Visions d'història de Catalunya.
 Editorial Barcanova.
 Barcelona, 1989.
 975 ptas.
 Edición en lengua catalana.

Los almogávares fueron una fuerza de infantería que apareció en la Península ibérica, en el siglo XIII, en las fronteras entre los Estados cristianos y los sarracenos. Estos soldados, reclutados de entre las gentes más violentas de ambas fes, combatieron en un principio en la Península y más tarde en Sicilia, en el sur de Italia y en tierras del Imperio otomano. Bajo el mando de Roger de Flor, sus bata-



llas marcaron un episodio importante en la historia de Cataluña.

Libro entretenido en el que se conjugan acertadamente el rigor histórico con la amenidad y el interés de la narración, marcada ésta por un lenguaje fresco no exento de logrados guiños humorísticos.

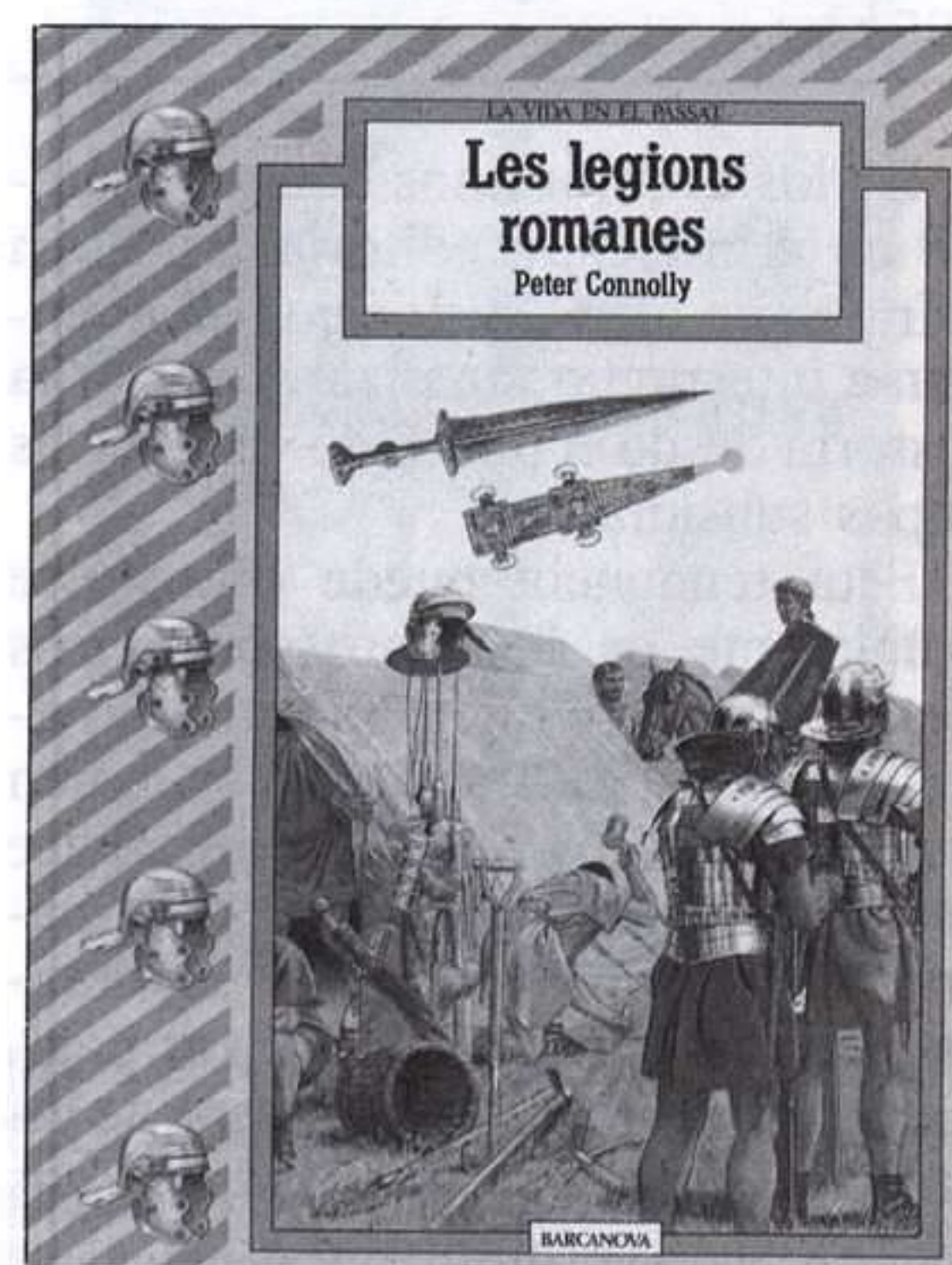
A partir de 10 años.

Les legions romanes

Peter Connolly.
 Traducción de Dolors Baliellas i Comellas.
 Colección La vida en el pasado.
 Editorial Barcanova.
 Barcelona, 1989.
 1 450 ptas.
 Edición en lengua catalana.
 Versión original en castellano.

Nueva entrega, en esta ocasión en catalán, de la magnífica colección La vida en el pasado. El presente volumen evoca la vida cotidiana de las legiones romanas: cómo realizaban su aprendizaje los reclutas, cuál era su equipamiento, cómo se trasladaban las legiones para defender las fronteras del Imperio...

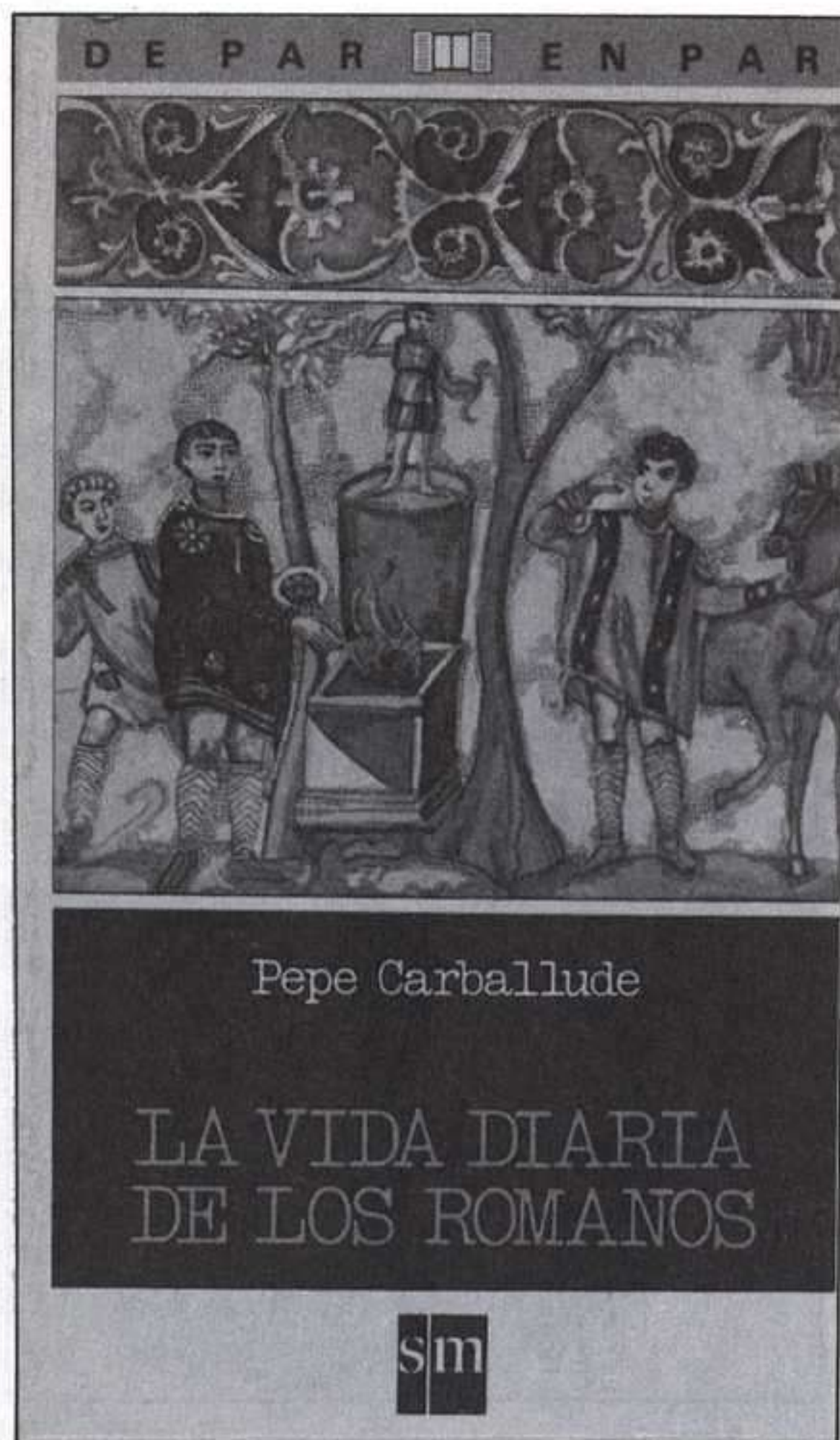
Profusamente documentado y arropado con unas excepcionales ilustra-



ciones de corte realista, el libro recrea para los jóvenes lectores un episodio más de la Historia del hombre.

A partir de 12 años.

LIBROS/DE AULA



La vida diaria de los romanos

Pepe Carballude.
Ilustraciones de Blanca Ortega.
Colección De par en par, 28.
Editorial S.M.
Madrid, 1989.
395 ptas.

En los últimos años han proliferado en el mercado editorial un buen número de libros históricos que tienden a interpretar, analizar y narrar la historia desde el punto de vista de las capas subsidiarias.

Esta tendencia puede observarse igualmente en los libros históricos destinados al público infantil y juvenil. Un ejemplo de ello es el volumen que presentamos. En él, su autor hace un viaje atrás en el tiempo para narrar el *modus vivendi* de los habitantes de la Roma clásica. Por sus páginas aparecen los ritos religiosos de los antiguos romanos, sus juegos, sus fiestas, sus costumbres diarias.

Completan el libro una bibliografía básica sobre el tema, un glosario de palabras especializadas y documentación gráfica en color.

A partir de 10 años.

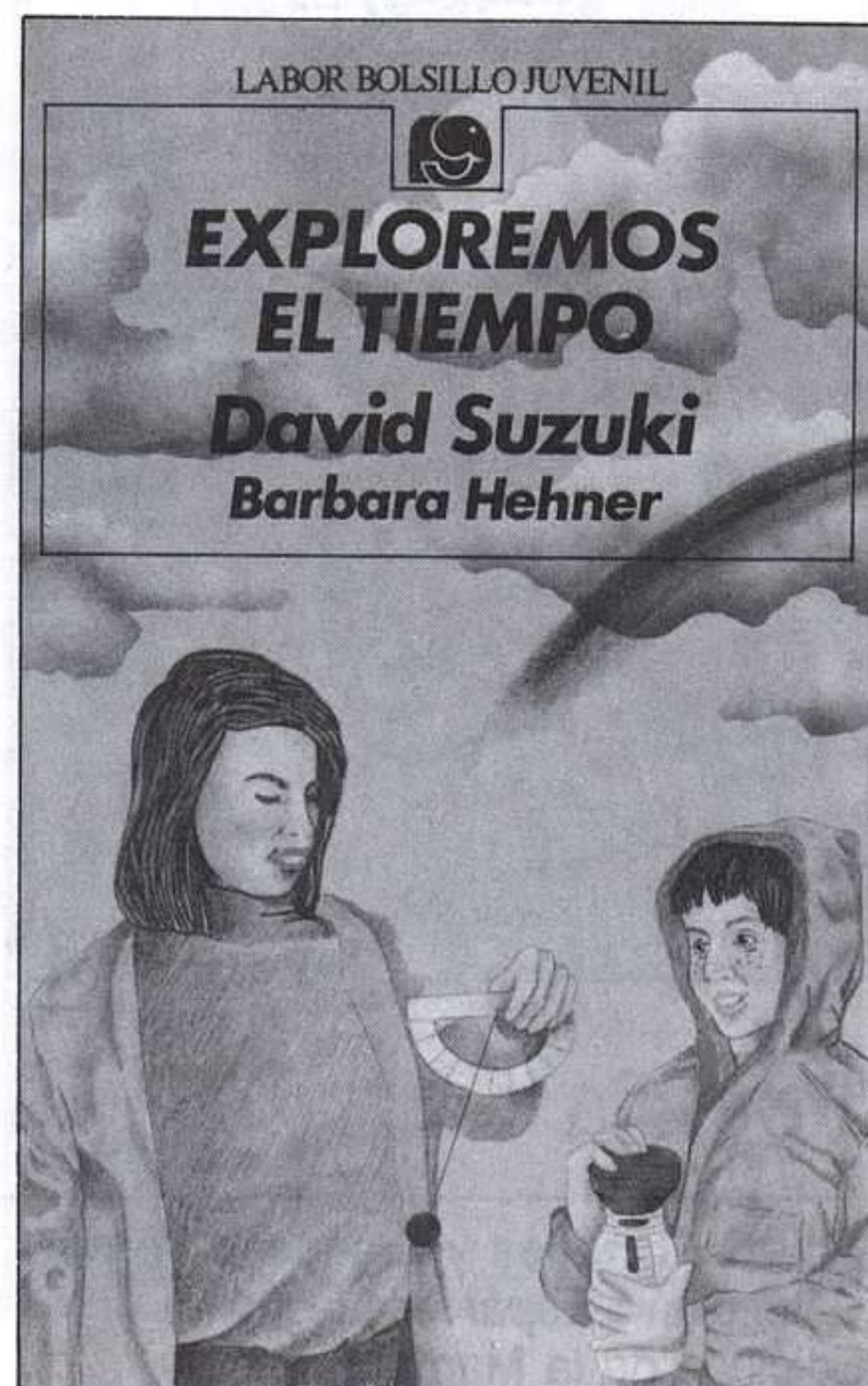
CIENCIAS

Exploremos el tiempo

David Suzuki.
Ilustraciones de Barbara Hehner.
Traducción de Purificación Mayoral.
Colección Labor bolsillo juvenil, 87.
Editorial Labor.
Barcelona, 1989.
450 ptas.

El propósito de este libro es desvelar, de forma clara y concisa, las causas que provocan los cambios del tiempo y constatar cómo éste afecta a nuestras vidas y de qué manera, igualmente, el hombre influye en el desarrollo de aquél.

El libro está estructurado en dos partes. Una primera que estudia los elementos y factores que configuran el tiempo; y la segunda, en la que el



autor pasa revista a las diferentes clases de tiempo.

Cierra el volumen un interesante conjunto de actividades prácticas que el lector podrá desarrollar individual o colectivamente.

A partir de 12 años.

Un científico a la orilla del mar

James S. Trefil.
Ilustraciones de Gloria Walters.
Traducción de Mora Charles.
Editorial Planeta.
Barcelona, 1989.
1 400 ptas.

Introducción sencilla y amena al apasionante y enigmático mundo de los océanos, desde una perspectiva científica y con la aportación de una buena suma de datos documentales.

Temas como la influencia de las fases lunares sobre las mareas, la formación y erosión de las playas y costas, o el efecto de los vientos en la forma, configuración y posterior evolución de las playas, son algunos de los te-



mas que el autor, profesor de física en la Universidad de Virginia, recoge en este interesante volumen.

A partir de 14 años.

Los fósiles, huellas de mundos desaparecidos

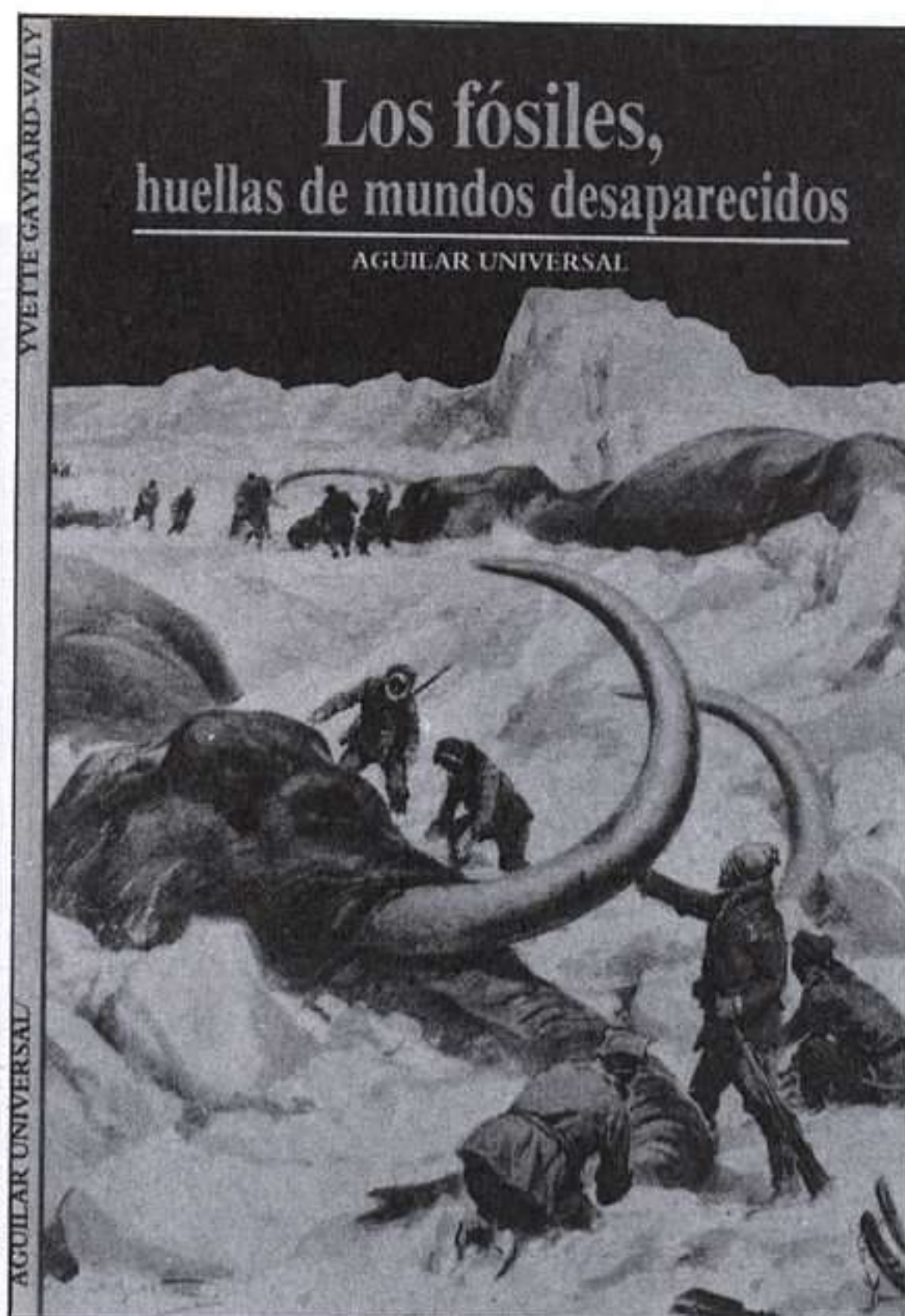
Yvette Gayrard-Valy.

Traducción de José Manuel Revuelta.
Colección Aguilar Universal, 4.
Editorial Aguilar.
Madrid, 1989.
1 500 ptas.

Los fósiles cumplen la eterna función de ser testigos mudos de un tiempo precedente. Hoy por hoy son el testimonio de una historia convertida casi siempre en mito y muchas veces en leyenda.

El presente volumen indaga en el lenguaje callado de estas formaciones pétreas que, a su vez, constituyen uno de los pilares básicos de la arqueología.

Libro muy bien elaborado, escrito con un lenguaje que, sin abandonar lo riguroso, utiliza un tono divulgati-



vo muy acorde con las características y pretensiones de la colección Universal de Aguilar.

Cabe destacar la parte última del tomo, en la que se recogen interesantes testimonios y documentos acerca de la caza de fósiles de ayer y la paleontología de hoy.

A partir de 14 años.

Roques i minerals

Antoni Domínguez.

Colección Biblioteca de la Classe, 42.
Editorial Graó.
Barcelona, 1989.
680 ptas.
Edición en lengua catalana.

El presente volumen nos aproxima, de una forma amena y novelada, al fascinante mundo de las rocas y los minerales, elementos de la naturaleza éstos que nos ayudan en gran manera a conocer la historia de nuestro Planeta, al tiempo que sirven como importantes materias primas para la vida del hombre.

En el libro se describen los diferentes tipos de rocas y sus aplicaciones principales, así como las características de los minerales, y se propone al



final un conjunto de interesantes y amenas actividades de observación y experimentación con rocas y minerales.

A partir de 12 años.

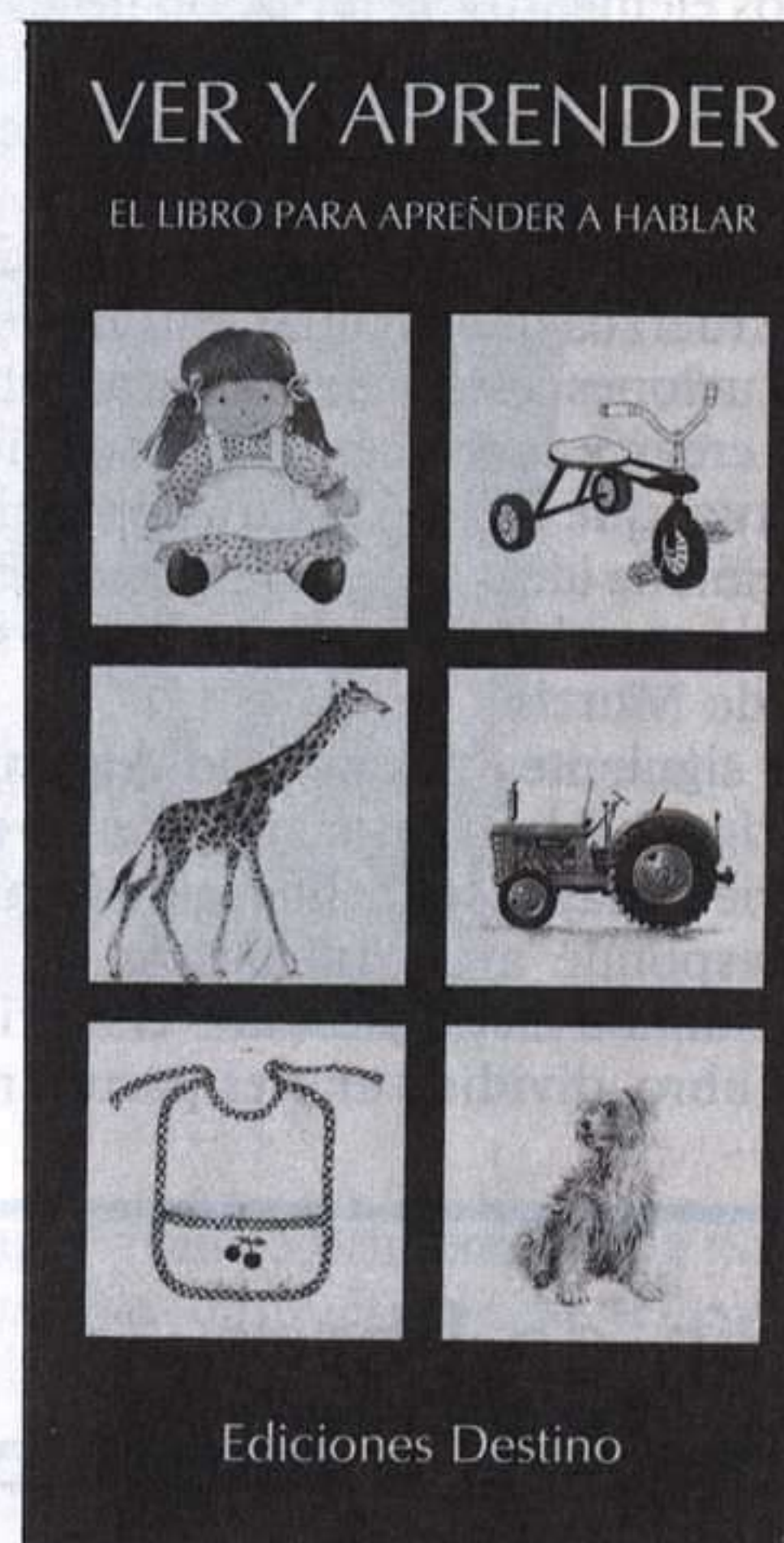
VARIOS

Ver y aprender

Autores Varios.

Traducción de Carlos González.
Ediciones Destino.
Barcelona, 1989.
975 ptas.

Libro para aprender a hablar, destinado a la primera infancia, en el que se incluyen juegos divertidos y variadas y novedosas posibilidades de lectura, que facilitarán que el niño se ex-



prese con soltura, agudizando su inteligencia y ampliando y extendiendo gradualmente sus conocimientos sobre la realidad que le rodea.

Los padres o educadores hallarán en la introducción del volumen algunas propuestas de utilidad para su correcto aprovechamiento.

A partir de 0 años.

Los cuentos populares o la tentativa de un texto infinito

Antonio Rodríguez Almodóvar.
Universidad de Murcia.
Murcia, 1989.
950 ptas.

Cada día son más los estudios realizados en nuestro país en torno a la literatura infantil y juvenil. Éstos han venido a paliar, en parte, el vacío teórico existente sobre el tema y a aportar los elementos de reflexión necesarios para suscitar el diálogo y el intercambio de criterios entre los especialistas.

De igual forma se han de aplaudir los esfuerzos que algunas entidades e instituciones están llevando a cabo para crear y favorecer un espacio intelectual que facilite la difusión y circulación de ideas. A este respecto cabe mencionar el trabajo de la Universidad de Murcia.

El siguiente volumen de Antonio Rodríguez Almodóvar, publicado en la serie Ensayos sobre literatura infantil, responde a las iniciativas de la mencionada institución universitaria.

El libro, dividido en tres partes, re-

LOS CUENTOS POPULARES O LA TENTATIVA DE UN TEXTO INFINITO

Antonio Rodríguez Almodóvar



coge las aportaciones teóricas más cruciales efectuadas acerca del significado y profundidad de los cuentos populares, reparando especialmente en los discursos sobre el tema del ruso Vladimir Propp.

Mención especial merece la segunda parte del volumen, en la que se subrayan los rasgos definitorios de los cuentos maravillosos españoles y se aventura una posible selección y clasificación.

Escrito con un lenguaje riguroso pero al mismo tiempo ágil y ameno, el libro puede ser una buena herramienta de trabajo para estudiosos o simplemente curiosos del tema.

Guía de libros infantiles y juveniles

B.F.B.

3 disquetes.
Madrid, 1989.
10 000 ptas.

Guía informatizada de libros infantiles y juveniles, editada en tres disquetes y gestionable por Basic, Cobol, Lotus, dBase III y afines.

Esta base de datos, con más de 6 500 fichas que constan, cada una, de diecisiete campos, es un útil fichero, de contenido semejante al tradicional, pero con múltiples y cómodas posibilidades de combinación, que facilitan enormemente la tarea de selección del usuario.

Los títulos han sido seleccionados según criterios de calidad y variedad, y están clasificados por géneros, temáticas y edades.

Una excelente iniciativa, de gran interés para maestros y bibliotecarios.

Las matas eran negras

María del Pilar Romero.
Colección Teatro Escolar, 1.
Ediciones CEAC.
Barcelona, 1989.
575 ptas.

Primer título de la nueva colección Teatro Escolar destinada a profesores y directores de grupos de teatro infantil.

Éste contiene una obra teatral, *Las matas eran negras*, indicada para niños de unos 8 a 12 años, en la que se nos presenta el tema de la crueldad con los animales, no sin emplear unas buenas dosis de amor y fantasía. Al mismo tiempo, el volumen incluye las



instrucciones precisas para poder poner en escena el montaje del texto y una minuciosa explicación que permite la caracterización de personajes, vestuario, decorados, etc.

Libro asequible y bien estructurado que puede ser de utilidad a todos los amantes del teatro.

D. Escarpit - M. Vagné-Lebas

J. Coitit-Godfrey - R. Escarpit - J.-L. Peyroulet - B. Poulou - N. Robine

La littérature d'enfance et de jeunesse



HACHETTE
Jeunesse

La littérature d'enfance et de jeunesse

Denise Escarpit y otros.
Colección Hachette Jeunesse.
Editorial Hachette.
París, 1988.
85 francos.
Edición en lengua francesa.

Interesante y caleidoscópica visión de la literatura infantil y juvenil, elaborada por un equipo pluridisciplinar (bibliotecarios, maestros, sociólogos, psicólogos, escritores, críticos) franceses, de Burdeos, concretamente, presidido por Denise Escarpit y M. Vagué-Lebas.

Con ánimo divulgador, y basándose en sus largos años de experiencia, los autores pasan revista a los aspectos más controvertidos de la literatura infantil y juvenil, considerándola ante todo como un fenómeno social y cultural, y reflexionando sobre las siempre complejas relaciones libros-lectores: la iniciación a la lectura, el poder de la imagen, la creación literaria, el libro como producto de consumo, los adultos transmisores, etc.

Libro-mosaico, y por tanto desigual—algunos capítulos resultan más flojos que otros, debido a la mayor o menor consistencia de los estudios—, es, globalmente, una valiosísima aportación y un muy elogiado esfuerzo en la necesaria tarea de reflexión sobre la literatura infantil, de gran interés para educadores y padres.

REVISTAS



Cavall Fort

Director: Albert Jané.
Enero, nº 659.
Barcelona, 1990.
Suscripción anual: 3 600 ptas.

Cuando una cosa funciona parece que no es necesario hablar de ella. Esto es lo que suele pasar con *Cavall Fort*, «la revista» catalana para niños por excelencia, 28 años acudiendo puntualmente a la cita mensual con sus lectores y uno de los instrumentos fundamentales en la lucha, por la

supervivencia primero, por la normalización después, de la lengua catalana.

Con el inicio de los noventa, *Cavall Fort* amplía sus páginas con un suplemento, «El tatano», dirigido a los lectores más pequeños—preescolares—que aparecerá, en principio, cuatro veces al año.

Si todo va bien, y con el empuje de este equipo, seguro que sí, pronto tendremos una nueva publicación periódica para niños. De momento, el primer *tatano* está muy bien. ¡Enhorabuena!

89

CLIJ16

LOS MÁS LEÍDOS



Se mantienen las constantes lectoras de números anteriores en la lista de los más leídos de este mes. Así, se observa la presencia de clásicos como Perrault y los Hermanos Grimm; de Tintín, en el apartado de cómics; y de personajes de hoy que han calado en el público infantil, como son los creados por el escritor español Juan Muñoz Martín.

La lista que mensualmente les ofrecemos está realizada con los datos aportados por las bibliotecas públicas de Alcobendas (Madrid), Balaguer (Lérida), Burlada (Navarra), O Couto-Caixa Ourense (Orense) y Palma del Río (Córdoba).

Título	Autor	Editorial
Aventuras de Rufi, Isa y Tolín	R. Gómez Pérez	Rialp
Cuentos de Perrault	E. Sotillos	Toray
El jajile azul	U. Wölfel	S.M.
El rey de los ladrones	Hnos. Grimm	Labor
La búsqueda del tesoro	J. Patience	Everest
La selva en perill	P. Burston	Ediciones B
L'ase	R. Alisa	Timun Mas
Nueva aventura de Fray Perico	Juan Muñoz Martín	Edelvives
Rabicun	P. Barbadillo	S.M.
El cangrejo de las pinzas de oro	Hergé	Juventud

Cuadernos de Pedagogía

REVISTA MENSUAL DE EDUCACIÓN

Cada mes ofrecemos una amplia información sobre el mundo de la enseñanza.

El profesor de Educación Infantil, Primaria y Secundaria, encontrará, además, elementos de reflexión teórica e instrumentos prácticos para el trabajo en el aula

LEA Y COLECCIONE CUADERNOS DE PEDAGOGÍA ¡SUSCRÍBASE!

Envíe su cupón hoy mismo

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

A partir del nº
 Enviar a EDITORIAL FONTALBA, S.A.
 Valencia, 359, 6º - 08009 - Barcelona (España)

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CUADERNOS DE PEDAGOGÍA**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 3.850 ptas. incluido IVA (4.675 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

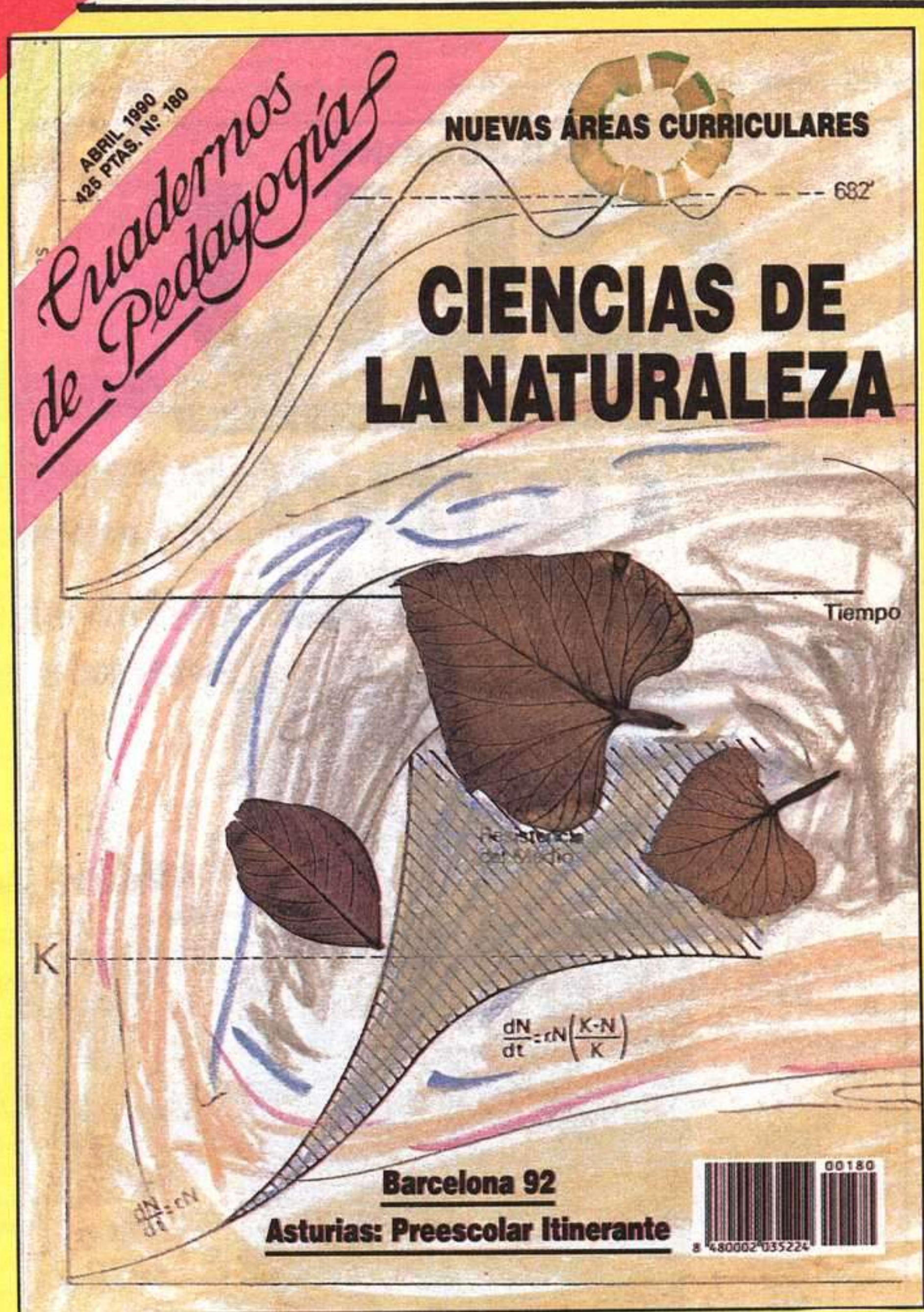
- Domiciliación bancaria
 Contrarrembolso Envío cheque bancario por 3.850 ptas.

Nombre
 Apellidos
 Profesión Tel.
 Domicilio
 Población C.P.
 Provincia
 País Fecha
 Firma

Para Canarias, Ceuta y Melilla 3.632 Ptas. (exento IVA). Canarias, envío aéreo: 4.132 Ptas.
 Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares:

	Ordinario	Avión
Europa	45\$	49\$
América	45\$	59\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo)



SECCIONES FIJAS

- Tema monográfico del mes.
- Experiencias y recursos metodológicos y didácticos en los distintos niveles educativos.
- Informática y educación.
- Libros y noticias.

DOMICILIACIÓN BANCARIA

Lugar y fecha
 (Banco o Caja de Ahorros)
 Código Postal
 (Domicilio completo de la entidad bancaria)
 (Nº de la agencia) N° c/c o libreta de ahorros)

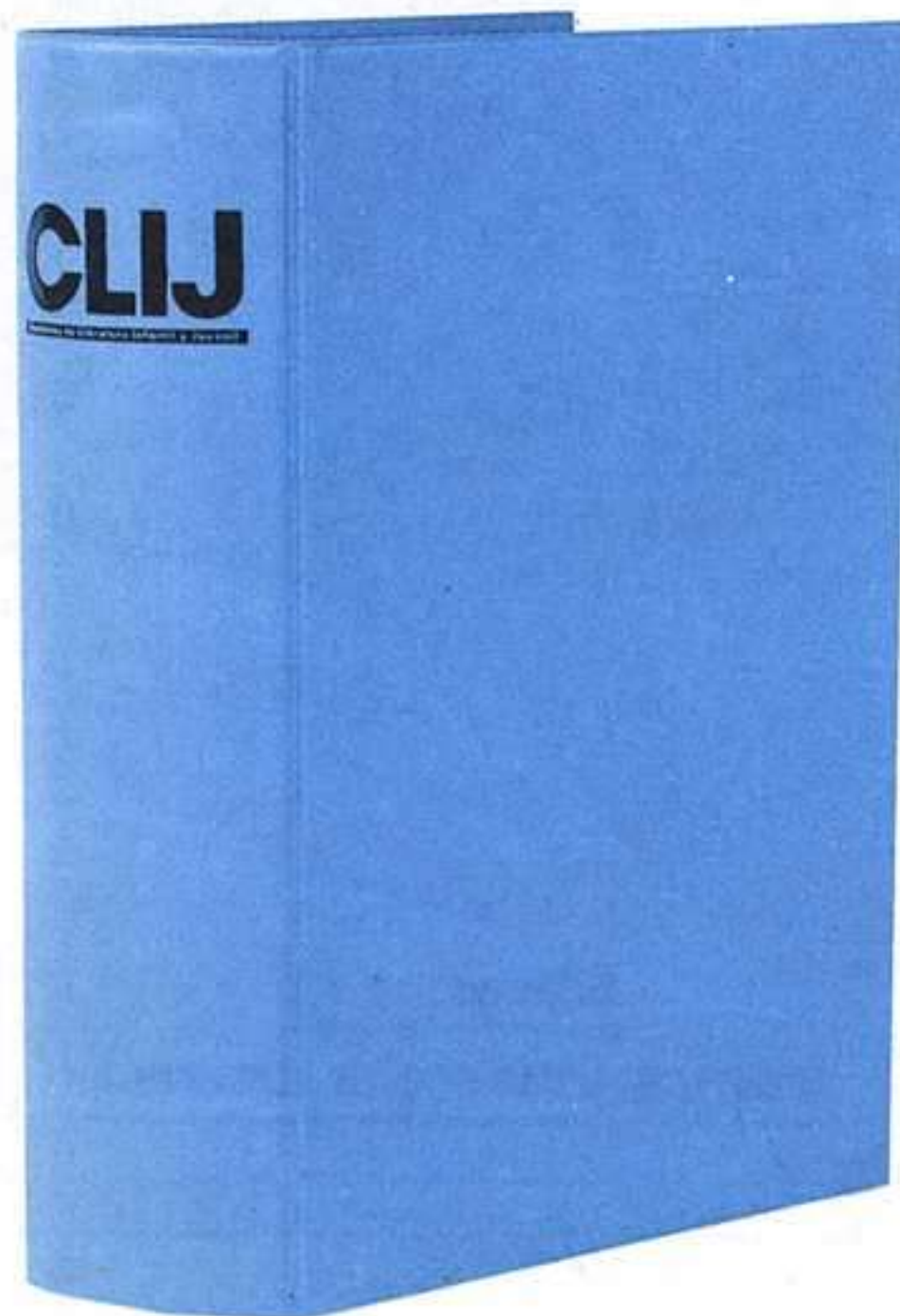
Muy Sres. míos:
 Ruego a Uds. que hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º - 08009-Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista CUADERNOS DE PEDAGOGÍA. Atentamente le saluda.

Nombre
 Apellidos
 Domicilio
 Población C.P.
 Firma

COLECCION
CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

**A LA VENTA
LAS TAPAS**



Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar usted mismo.

Mantenga en orden y debidamente protegida su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
Editorial Fontalba, Valencia, 35%, 6º
Barcelona-08009 (España)

Deseo que me envíen:
 las TAPAS 700 pts.*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso más 75 pts. gastos de envío.

Nombre

Profesión Tel.....

Domicilio

Población D.P.

Provincia

Firma

* Precio válido sólo para España.

LIBROS/RECIBIDOS



EDELVIVES

Zaragoza, 1989

Jesús Ballaz
Il. Toño Benavides

LA MAGRANA

Barcelona, 1990

La fletxa negra
Robert Louis Stevenson
En James i el préssec gegant
Roald Dahl

MONTENA

Madrid, 1989

Un castellano leal y otros romances históricos
Carmen Bravo-Villasante
El pájaro en la nieve y otros cuentos
Carmen Bravo-Villasante

NOGUER

Barcelona, 1989

Feral y las cigüeñas
Fernando Alonso
Il. Fuencisla del Amo
Robi, Tobi y el aeroguatutú
Boy Lornsen
Il. J.F. Tripp

PARRAMON

Barcelona, 1989

El tesoro de Alberto -los celos-
Mauricio Bach y Antoni Amorós
Il. Roser Rius

El país del silencio -la conducta-
Mauricio Bach y Antoni Amorós

Il. Montse Tobella
Salimos de la escuela

Isidro Sánchez
Il. Irene Bordoy

El recreo

Isidro Sánchez
Il. Irene Bordoy

La clase

Isidro Sánchez
Il. Irene Bordoy

El cumpleaños

J.M. Parramón
Il. Maria Rius

La Navidad

J.M. Parramón
Il. Maria Rius

El carnaval

J.M. Parramón
Il. Maria Rius

La Pascua

J.M. Parramón
Il. Maria Rius

Mi primer día de colegio

Isidro Sánchez
Il. Irene Bordoy

PLAZA JOVEN

Barcelona, 1989

Una vez había un pueblo
Avelino Hernández
Il. Sánchez Muñoz

PUENTE

Bolivia, 1989

Mi primo es mi papá
Gaby Vallejo de Bolívar

PERIODICO SEMANAL DE INFORMACION EDUCATIVA

- Noticias, crónicas de corresponsales, informes, reportajes y entrevistas, ofertas y demandas de trabajo, opinión, textos legales, concursos y oposiciones, becas y ayudas...
- ... Y, además, secciones de: **CULTURA**, con lo más relevante de la actualidad cultural; **CIENCIA**, con divulgación de las nuevas fronteras de la investigación y la tecnología, y **SALUD**.



COMUNIDAD ESCOLAR

¡Suscríbase!

Un año (48 números): 3.000 ptas. Dos años (96 números): 5.000 ptas.

Sr. Director del Banco/Caja de Ahorros de
 Sucursal/Agencia Urbana núm.
 Calle:
 Localidad: Código:

Ruego a Ud. se sirva cargar, hasta nuevo aviso, en mi cuenta núm. el importe de mi suscripción semestral/anual/bianual al periódico COMUNIDAD ESCOLAR, del Centro de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia (Madrid).

..... a de de 19....

Firmado:

Información y suscripciones:
 COMUNIDAD ESCOLAR. Alcalá, 34-6.º - 28071 Madrid
 Teléfonos: (91) 549 77 00 y 549 67 22

D./D.ª

Domicilio:

Localidad:

Código Postal: Teléf.:

Provincia:

Deseo suscribirme a partir de

Señale período de suscripción que le interesa:

Precios de suscripción (sin gastos de envío):
 UN SEMESTRE (24 números) 1.500 ptas.
 UN AÑO (48 números) 3.000 ptas.
 DOS AÑOS (96 números) 5.000 ptas.

Forma de pago. Señale FIRMA,

Cheque adjunto. Contra reembolso.
 Domiciliación bancaria.

Jurado del Premio Andersen 1990

El Jurado del Premio Andersen 1990, cuyo fallo se hará público en la Fiera del Libro per Ragazzi de Boloña, está integrado este año por las siguientes personas: Geneviève Bordet, librera y traductora (Francia); Miroslav Cipar, ilustrador (Checoslovaquia); Hans Gärtner, pedagogo (República Federal de Alemania); Eva Glistrup, profesora asistente de literatura infantil (Dinamarca); Elisabeth Külling, asistente universitaria (Suiza); Maria Mirasyezi, profesora de literatura (Grecia); Anne Pellowsky, autora, maestra y librera (Estados Unidos); Peter Schneck, director del Instituto Pedagógico de Viena (Austria) y Dusan Roll, como presidente del IBBY.

La presidencia del Jurado estará ocupada en esta ocasión por Ana María Machado (Brasil).

Jóvenes Españoles 89

«La juventud actual se ha hecho más estudiosa, más optimista y más de derechas. Está más incorporada al mundo del trabajo, especialmente las mujeres jóvenes están mucho menos por la labor de hacer del hogar su centro principal de actividad, sobre todo aquellas que se ven a sí mismas como de clase media baja».

Estas son algunas de las conclusiones recogidas en el interesante informe sociológico que, patrocinado por la Fundación Santa María y realizado por los sociólogos Pedro González Blasco, Francisco Andrés Orizo, José Juan Toharia Cortés y Francisco Javier Elzo Imaz, ha pretendido esbozar el perfil de los jóvenes españoles de hoy, a partir del estudio, análisis

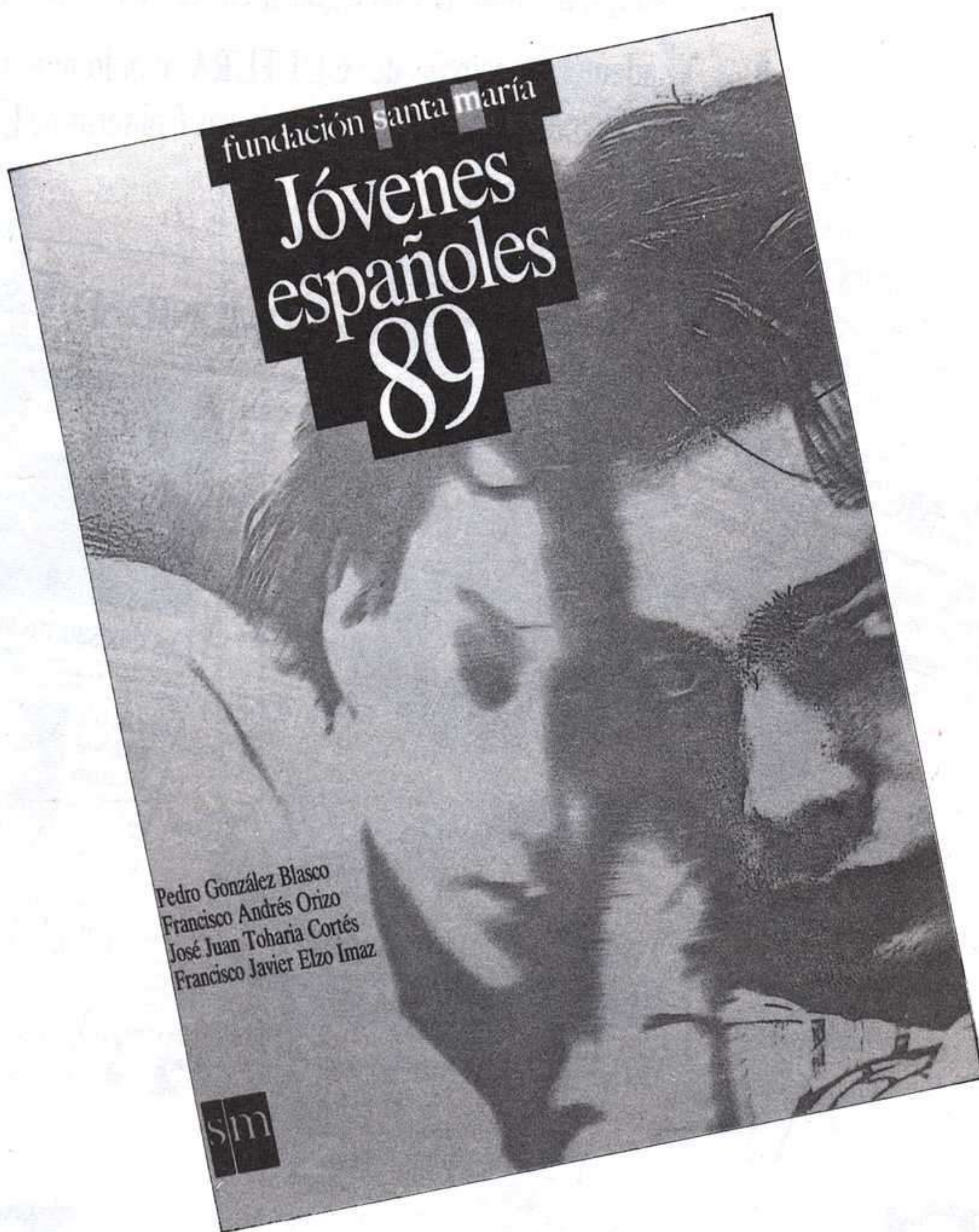
e investigación de los comportamientos y actitudes juveniles en los problemas y situaciones que la actualidad les plantea.

En cuanto a los gustos y preferencias de los jóvenes de la segunda mitad de la década de los ochenta, la televisión experimenta una fuerte alza en detrimento de la radio y la prensa, si bien los medios de comunicación social, en su conjunto, son utilizados para ocupar su tiempo libre, pero no se encuentran entre sus pasatiempos favoritos. Al analizar su uso, se ha comprobado que oír la radio, ver la televisión, ir al cine, y leer el periódico se encuentra entre las actividades medias en las que ocupan sus ratos de ocio, por debajo de salir con amigos e ir a bares y discotecas.

Según el Informe, las chicas viajan, oyen la radio y leen más libros que los chicos, pero leen menos periódicos y hacen menos deporte que ellos.

El cine va perdiendo terreno como actividad juvenil con claro aumento de la televisión y el vídeo, y aunque la lectura de libros ocupa un cierto espacio en el tiempo libre juvenil, las ocupaciones más sedentarias, individuales, o que exigen cierto esfuerzo personal, ocupan un segundo lugar en la valoración juvenil y cuentan con menor aprecio que aquellas que entrañan relaciones humanas y actividad viajera. En definitiva, lo cultural no ocupa ni preocupa demasiado.

Puede solicitarse más información en: Fundación Santa María, Doctor Esquerdo 125, 28007-Madrid.



Salón Internacional del Cómic de Barcelona

La VIII edición del Salón Internacional del Cómic de Barcelona tendrá lugar entre los días 17 y 20 de mayo próximos.

Entre las distintas exposiciones que podrán ser contempladas sobresale la dedicada a glosar cómo la historieta gráfica ha plasmado los acontecimientos más notable acaecidos en la década de los ochenta.

El resto lo componen una muestra sobre el legendario Astérix, una antológica sobre el desarrollo de la historieta franco-belga y cuatro más que destacarán el trabajo de los ganadores de los premios del Salón de la pasada edición: Miguelanxo Prado, Pasqual Ferry, Ambrós y Lorenzo Mattoti.

Al mismo tiempo, y en el marco de la Filmoteca de Cataluña, se exhibirá un ciclo de películas sobre los héroes más célebres de la historia del cómic.

Este año el certamen cuenta con un presupuesto global de 44 millones de pesetas aportados en su mayoría por las instituciones públicas.

Puede solicitarse más información en la secretaría del Salón: Salón del Cómic, Valencia 279, 1ª planta, 08009-Barcelona.

IV Feria Internacional del Libro Feminista

Del 19 al 23 de junio próximo tendrá lugar en Barcelona la IV Feria Internacional del Libro Feminista, bajo el título genérico de «La mujer como



creadora, transmisora y consumidora de cultura en la década de los 90».

La Feria se plantea a modo de:

—Jornadas profesionales (del 19 al 20 de junio) reservadas a editoras y editores, librerías, agentes literarias, traductorías, distribuidoras y bibliotecarias (mediante cuota de inscripción), con los siguientes talleres:

Las mujeres en el mundo de la edición.

La mujer y la edición en el Tercer Mundo.

El Acta única de 1992.

Posibilidades de co-edición en el mundo angloparlante.

Posibilidades de la informática en el campo de la autoedición.

Debate acerca del libro infantil y juvenil.

Librerías: la venta de libros feministas.

Placer y reto de la traducción.

—Jornadas temáticas (21, 22 y 23 de junio), abiertas al público y de visita libre. Paralelamente a la exhibición y venta de libros y revistas, se celebrarán debates con la participación de las autoras invitadas.

Para recibir más información e inscripciones, dirigirse a: IV Feria Internacional del Libro Feminista. Casa Elizalde, Valencia 302, 08009-Barcelona.

LA INICIACIÓN A LA PINTURA

LA INICIACION A LA PINTURA

James Ogilvie-Forbes



Guías Fontalba

A veces se piensa que la pintura y el dibujo son actividades tan difíciles, e incluso tan desalentadoras, que requieren un largo aprendizaje. Esta guía de *Iniciación a la pintura* nos demuestra lo contrario a esta idea. Este libro es de valiosa ayuda al principiante en su conocimiento básico de los distintos medios disponibles, cómo se usan y qué tipos de superficies existen para pintar y dibujar, etc.

Formato: 13,5 x 20 cm

Páginas: 128 en cartóné

Fotografías e ilustraciones a todo color

P.V.P.: 950 Ptas. (Incluido IVA)

Pídalo a su librero
o contrarrembolso a:

Editorial Fontalba, s.a.

Valencia, 359 - 6.º 1.ª
08009 Barcelona (España)

CONECTE CON NOSOTROS

Base de Datos

de uso público y gratuito.

ORDENADOR+MODEM+TEL.

(93) 207.78.97

24 horas al día incluso festivos.

Editorial Fontalba ha creado la primera **BASE DE DATOS** del sector editorial que le permite acceder a los índices de las revistas **MUNDO CIENTIFICO, CUADERNOS DE PEDAGOGIA, CLIJ, ANUARIO DE PSICOLOGIA** y **BOLETIN AGROPECUARIO**, que cuentan con más de 6.000 artículos publicados. Además ofrecemos: buzón electrónico para suscripciones, números atrasados, notas para redacción e inserción de publicidad.

Especificaciones técnicas: Velocidad 1.200 baudios, Bits de datos 8, Paridad N, Bits de stop 1.



EDITORIAL FONTALBA

Valencia, 359 - Tel. (93) 207.07.50 - 08009 BACELONA

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



Boletín de suscripción CLIJ

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
EDITORIAL FONTALBA, S.A.
Valencia, 359, 6º 1ª.
08009 - Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 4.250 ptas., incluido IVA (4.675 ptas. precio venta quiosco), por el precio de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.
 Envío cheque bancario por 4.250 ptas.
 Contrarrembolso.

A partir del nº

Nombre
Apellidos
Profesión
Domicilio
Población
Provincia
País
Código Postal
Teléfono
Fecha

Para Canarias, Ceuta y Melilla 4.009 ptas. (exento IVA). Canarias envío aéreo: 4.509 ptas.
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	ordinario	avión
Europa	48\$	52\$
América	48\$	63\$



Domiciliación bancaria

Lugar y fecha
.....
(Banco o Caja de Ahorros)
.....
(Domicilio completo de la entidad bancaria)
.....
(Nº de la agencia)
.....
(Nº c/c o libreta de ahorro)

Muy señores míos:
Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º 1ª. 08009 - Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **CLIJ**.
Atentamente le saluda:

Firma.

Titular
Domicilio
Población



Números atrasados de CLIJ

Sírvase enviarme los siguientes números:

Forma de pago: contra reembolso (425 ptas. ejemplar, más 100 ptas. por gastos de envío expedición).

Nombre Domicilio
Población Código postal Provincia

EL ENANO SALTARÍN

Dos son, en efecto, las Bolonias que conozco, y ambas maravillosas. Una, la Bolonia española, es una impresionante ensenada de arenas doradas y entregada al mar atlántico, cerca de Tarifa, provincia de Cádiz. Sobre la misma playa emergen los restos de una ciudad romana, Baelo.

La otra Bolonia, la italiana.

Cada año, si algún hado torcido no me lo impide, vuelvo a ambas Bolonias. A la primera en busca del rayo verde, esa imposible luz que algún atardecer puede verse allí, sobre el mar, como en ningún otro lugar. A la segunda acudo en grata peregrinación de bibliófilo impenitente, convocado por la anual ceremonia del libro infantil y juvenil, la Fiera.

Jamás vuelvo a ver tal cantidad —y calidad— de editores, autores, ilustradores, curiosos y visitantes en general por metro cuadrado. De un lado a otro, majestuosamente, navegan orondos ejecutivos a su maletín pegados, trasiegan con enérgica flema borradores de contratos, valiosas agendas con los nombres más cotizados del momento, billetes de avión, originales exclusivos y los planes secretos para armar un *best seller* en un santiamén: son los editores, los agentes literarios y los *brokers* de esta rica sopa de letras. Por sus ademanes los conoceréis; un decidido gesto en la proa sonriente, velas a todo trapo y la lenta majestuosidad que todo capitán disimuladamente proclama a los cuatro vientos. A estribor, una entrañable embarcación auxiliar trota, remolcada a su estela: es el director de colección, el asesor o el experto; tímido, alegre y asombra-

Bolonia no hay más que dos

do. Es su misión de suma importancia otear el horizonte, sortear escollos, atender a los signos cabalísticos que anunciarán la aparición de un genio, la consagración de un ilustrador increíble o, por fin, la captura del libro del siglo.

Y esas, ¿quiénes son? Una cohorte de viejas damas con aire de institutrices escandinavas viene cuchicheando; traje de chaqueta, imposibles sombreros y excitación de colegiala en las pupilas: son auto-

ras en busca de mesa redonda. Exhiben su clamorosa timidez de artista finalmente comprendido, llevan retazos de su niñez entre los dedos y atienden a la prensa con ademanes renacentistas mientras tratan de pescar, de dos en dos, alguno de esos exquisitos emparedados.

Pasan flotando unos arcángeles de lacios cabellos. Se aferran a unas enormes carpetas negras y muestran las condecoraciones de su oficio: hileras de lápices puntiagudamente sonrientes desde algún alto bolsillo. Son los ilustradores, ahí están mostrando con pudor algunos originales tras esa columna dórica de cartón piedra; echan el rabillo del ojo para ver láminas ajenas; caminan incansables con la determinación que guía a todos los elegidos, no en vano sienten en su mano el calor amable de sus flotadores-carpetas.

Bolonia es una fiesta. Un laberinto de calles, una infinita torre de Babel y de papel. Miles de curiosos cargamos con todo el papel que nos es dado —y hasta alguno que no lo es—, olemos, tocamos y saboreamos las novedades editoriales, promesas todas de algo que lleva a bordo su mensaje por descifrar.

Lo nuestro es la aventura de captar sueños en forma de libros, meterlos en un espacioso baúl, y volver a casa con tan apreciado tesoro y anunciar la buena nueva a otros marinos en tierra, anclados durante largas singladuras. Entre tanto, una visita a la otra Bolonia, la del rayo verde, ayudará a pasar las páginas de un año, entre una y otra Feria del Libro.



ASUN BALZOLA.

El Enano Saltarín.

«TODO TIENE UNA EXPLICACION»

TERMOLOGIA es un documento formado por un conjunto de nueve videogramas en el que se estudian y explican los fenómenos, experimentos, conceptos, leyes y consecuencias de todo lo que tiene que ver con el calor.

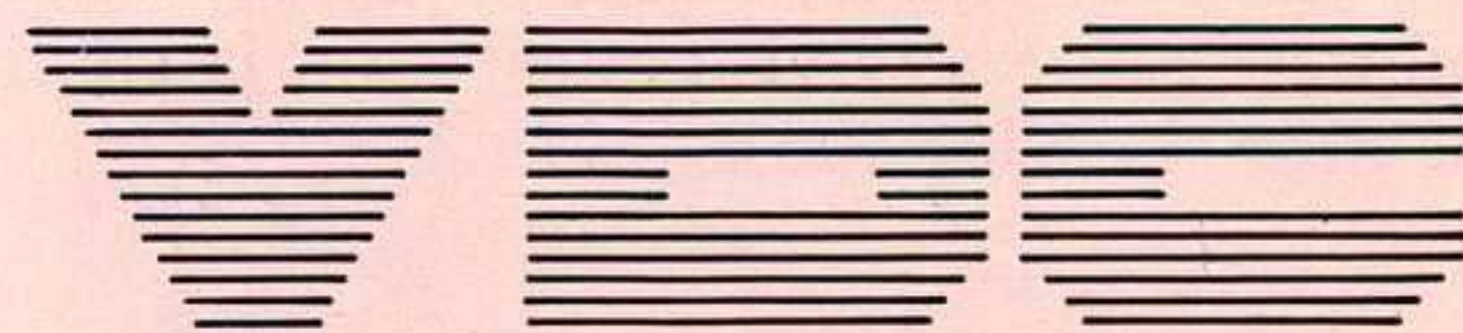
- COMPLETO:**
1. Frío y caliente.
 2. Energía térmica y temperatura.
 3. De qué depende la temperatura.
 4. Por qué es tan importante la temperatura (I).
 5. Por qué es tan importante la temperatura (II).
 6. Cómo se propaga el calor.
 7. Calentando más y más.
 8. De dónde sale el calor.
 9. Motores térmicos.

DISTINTO: Un mensaje construido por una ágil, metódica y rigurosa sucesión de EXPERIMENTOS, ESQUEMAS, GRAFICOS MOVILES y MODELOS ANALOGICOS.

- Premio Asociación Española de Cine Científico.
- Premio Casa de las Ciencias de La Coruña.
- Premio del M.E.C. a la mayor realización de creaciones audiovisuales con fines didácticos.

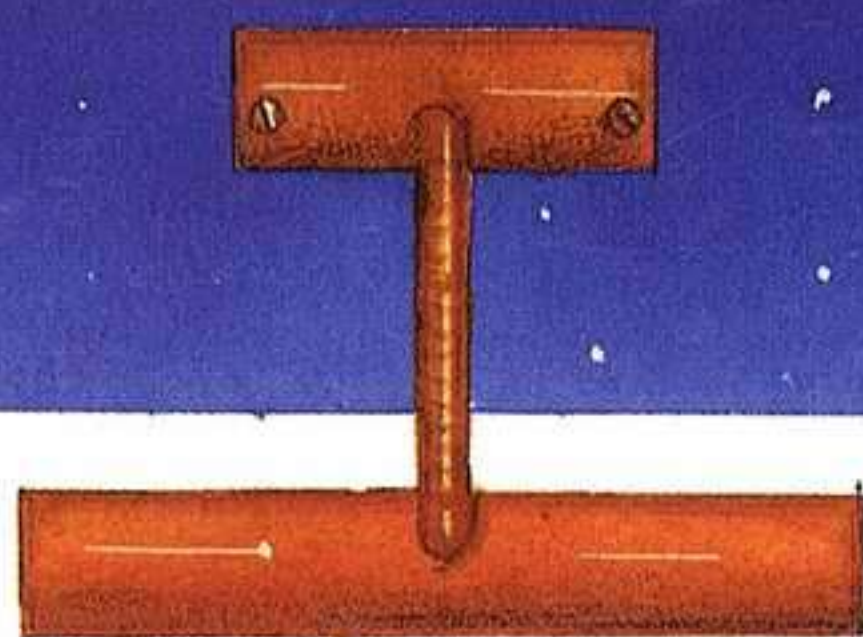
OTRAS SERIES DE DIDASCALIA VIDEO:

- Ciencias Naturales.
- Física
- Química
- Lengua



Didascalía Video 

EDICIONES DIDASCALIA, S.A.
Plaza Ciudad de Salta, 3
28043 - MADRID (ESPAÑA)
416 55 11
TELS: 416 53 31
416 52 18
FAX: 416 54 11
TELEX: 48683 HATD E



...con

LAS
 CAMPANAS

y

a toda máquina



...leer ya cuesta menos

¡Más de cien títulos!



 **susaela**
ediciones s.a.

ZOSADA